Новый учебник китайского языка для начинающих

新编基础汉语






Быстрое овладение ключами китайской иероглифики

常用汉字部首

张朋朋 著
Чжан Пэнпэн, доцент





张朋朋　北京语言大学副教授。自1975年开始从事对外汉语教学工作，曾在法国、德国、瑞士等国大学任教。其著作还有《汉语外贸会话》、《汉语语言文字启蒙》(合著)、《现代千字文》、《汉字书法入门》等。

Об авторе

Чжан Пэнпэн – доцент Пекинского университета языка и культуры. Преподаёт китайский язык ин остранным студентам с 1975 г. Преподаал в высшихучебных заведениях Франции, Германии, Щвейцарии. Он автор ряда учебнков и разговорников, среди них: «Китайский импортно-экспортный разговорник», «Начальный курскитайского языка и иероглифики»-соавтор, «1000 современных Китайских иероглифов», «Начальное обучение написанию китайских иероглифов».

Новый учебник китайского языка для начинающих

新编基础汉语

Быстрое овладение ключами китайской иероглифики

常用汉字部首

北 京 语 言 大 学

张朋朋 著

写字篇



Первое издание 2007

ISBN 978-7-80200-301-9

Издательство Sinolingua
Китай, Пекин 100037, ул. Байваньчжуан 24,
Тел.: (86) 10 - 6832 0585
Факс: (86) 10 - 6832 6333
Электронный адрес: hyjx@sinolingua.com.cn

Напечатано Пекинской типографией на иностранных языках
Распространитель Международная Корпорация книжной торговли Китая.
Китай, Пекин 100044,
Чэгунчжуан Силу 35, П/Я 399

Напечатано в Китайской Народной Республике.

目 录

Оглавление

前言

对于外国人来说，学习和掌握汉语和汉字并不是一件非常困难的事情。过去，人们之所以不这样认为，主要是和教授这种语言和文字的方法不当有关。

过去，教授汉语和汉字一般是采用“语文一体”的方法，即“口语”和“文字”的教学同步进行。这种方法和教授英、法语等使用拼音文字的语言是一样的。本人认为：“语文一体”的方法对于教授拼音文字的语言是合理和有效的，但用于教授汉语、汉字是不合适的，这是使外国人对学习汉语产生畏难情绪的主要原因。

一、汉字不是拼音文字。汉字是一种从象形文字发展而来的表意文字。汉字的形体不表示汉语的语音。因此，如果采用“语文一体”的方法，口语的内容用汉字来书写，将不利于学习者学习口语的发音，使汉字成为了他们学习口语的“绊脚石”。

二、汉字的字形是一个以一定数量的构件按照一定的规则进行组合的系统。因此，教学上，应先教这一定数量的构件及组合规则，然后再教由这些构件所组合的汉字。可是，“语文一体”的教法必然形成“文从语”的教学体系。也就是说，学什么话，教什么字。这种教法，汉字出现的顺序杂乱无章，体现不出汉字字形教学的系统性和规律性，从而大大增加了汉字教学的难度。

三、汉字具有构词性，有限的汉字构成了无限的词。“词”是由“字”构成的，知道了字音可以读出词音，知道了字义便于理解词义，“字”学的越多，会念的“词”就越多，学习“词”就越容易。也就是说，“识字量”决定了“识词量”。因此，汉语书面阅读教学应该以汉字作为教学的基本单位，应该把提高学习者的“识字量”作为教学的主要目标。“文从语”的做法恰恰是不可能做到这一点。因为，教材的编写从口语教学的要求和原则来考虑，自然要以“词”作为教学的基本单位。由于口语中能独立运用的最小的造句单位是“词”，所以在教“中国”一词时，必然只介绍“China”这一词义，而不会介绍“中”和“国”两个字的字义。中国语文教学历来是以“识字量”作为衡量一个人书面阅读能力强弱的标准，而“语文一体”这种教法等于是取消了汉字教学，从而大大影响了汉语书面阅读教学的效率。

综上所述，如果根据汉语和汉字的特点来对外国人进行基础汉语教学，在总体设计上就不应该采用“语文一体”的模式。我认为应该遵循以下几个原则来设计：

- 教学初期把“语”和“文”分开。

实现的方法是：口语教学主要借助汉语拼音来进行，对汉字不做要求。这样，使汉字不成其为“绊脚石”，使口语教学将变得极为容易。汉字教学另编教材，先进行汉字的字形教学，教材的内容从基本笔画入手，以部首为纲，以构件组合为核心。汉字字形教学和口语教学并行，这样，既有利于口语教学，又使汉字的字形教学具有了系统性和规律性。系统而有规律地进行汉字教学不仅可以大大降低学习的难度，而且从一开始就给了学习者一把开启神秘汉字大门的钥匙，这对他们是受益无穷的。

● 先进行口语教学和汉字字形教学，后进行识字阅读教学。

也就是说，对汉字的认读教学不要在初期阶段进行，而应安排在进行了一段口语和在结束了汉字字形教学之后。因为，具有了口语能力和书写汉字的技能对识字教学有促进作用，从而可以使学习者较为轻轻地跨越“识字”这第二道“门槛”。

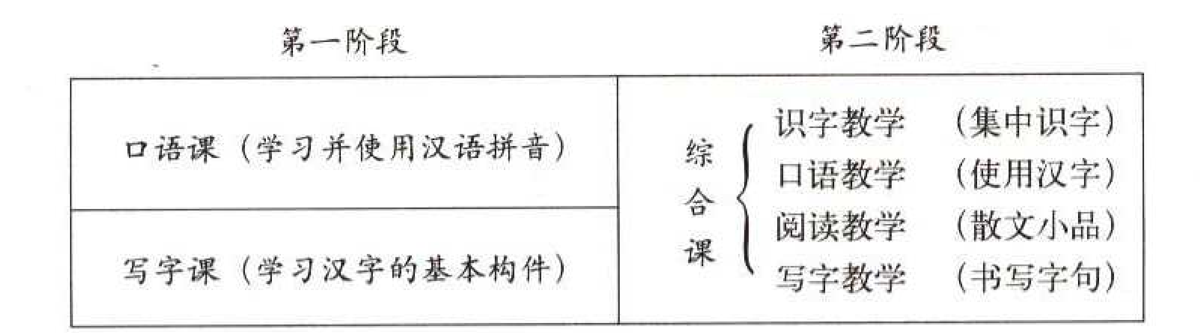
● 阅读教学应以识字教学打头，采用独特的识字教学法。

“识字教学”和“写字教学”一样也是汉语教学中所独有的教学环节，应该根据汉字的特点编写适合外国人使用的识字课本。识字课本应以“字”作为教学的基本单位，以“以字组词”为核心，以快速提高学生的识字量和阅读能力为教学目标。

● 识字教学要和口语教学、阅读教学相结合。

具体做法是用所识的字和词编写口语对话体课文和叙述体散文作为这一阶段教材的内容。这一阶段的教学在程序上是一环扣一环的，在练习方式上是一种有听、有说、有读、有写的综合式教学。

上述总体设计图示：



根据上述原则，本人编写了一套基础汉语教程。本教程包括三本教材：
一是口语篇，书名是《口语速成》。此书用于口语课。
二是写字篇，书名是《常用汉字部首》。此书用于写字课。
三是识字篇，书名是《集中识字》。此书用于综合课。

使用这套教材，初学者先学习《口语速成》和《常用汉字部首》，学完之后再学习《识字课本》，就像吃西餐一样，一道菜一道菜来，循序渐进。这样，学习者不仅不会觉得汉语难学，而且还会被汉字的文化内涵和艺术魅力所深深吸引。

张朋朋

Предисловие

Изучение китайского языка и иероглифики представляет значительную трудность для иностранцев. Такого мнения придерживались в прошлом, однако, главной причиной для подобного утверждения было отсутствие правильной методики.

Раньше в преподавании китайского языка обычно одновременно учили устным и письменным навыкам. Эта методика ничем не отличалась от методики преподавания английского и французского языков, по которой чтению, письму и языку обучали одновременно. Я лично считаю, что такая методика подходит и является рациональной при обучении языкам, пользующихся алфавитной письменностью, но она не подходит для преподавания китайского языка, который является иероглифическим. Именно эта методика и приводит к тому, что у иностранцев появляется страх перед изучением китайского языка.

1. Китайская письменность — не алфавитная письменность. Китайские иероглифы развились из пиктограмм. Форма иероглифа не обозначает его фонетического произношения. Поэтому для китайского языка не подходит методика одновременного обучения чтению, письму и языку. Если при обучении устному языку, одновременно давать запоминать написание иероглифов, то это затруднит учащемуся овладеть фонетикой, и иероглифическая письменность станет главной помехой для овладения устной речью.

2. Китайские иероглифы состоят из определенного количества одинаковых компонентов, которые в соответствии с определенными закономерностями складываются в конкретные иероглифы, т. е. существует единая структурированная система всей китайской письменности. Но старая методика неизбежно приводит к тому, что изучение иероглифов подчиняется необходимости изучения определенных текстов или диалогов. Т. е. учат те иероглифы, которые проходят для овладевания устной речью или же текстом. При таком обучении отсутствует систематизация в изучении иероглифов, невозможно обнаружить структурную систему китайской иероглифики, что в значительной степени усложняет задачу изучения китайского языка.

3. Китайские иероглифы обладают словообразующими функциями, при ограниченном количестве иероглифов могут появляться новые слова в неограниченном количестве. Слово образуется из иероглифов, если вы умеете читать иероглифы, то вы в состоянии прочесть и слово. Если знать значение иероглифа, то это облегчает понимание значения слова. Поэтому, чем больше иероглифов вы выучите, тем больше слов вы будете в состоянии прочитать, это очень помогает изучению слов. То есть я сейчас говорю о том, что количество знакомых иероглифов определяет количество знакомых слов. Поэтому, нужно при обучении чтению и письменной речи исходить из базовых единиц письменного языка — иероглифов. Главной целью надо поставить — увеличение объема количества знакомых иероглифов. А метод «изучения иероглифов, исходя из потребностей текста», как раз, мешает такому процессу. Это происходит потому, что тексты составлены по принципу изучения устной речи, что само по себе делает слова базовой единицей, так как в устном разговоре самая мелкая единица, пригодная к самостоятельному употреблению, — это слово. Поэтому, например, когда проходят слово «Китай», то учащийся только получит объяснения значения всего слова — «название страны», но его

не будут обучать значениям иероглифов, входящих в слово «Китай», ему не объяснят, что первый из двух иероглифов обозначает «серединный», а второй — «государство». На протяжении длительной истории для китайского языка нормой и критерием грамотности человека являлось количество выученных иероглифов, однако, сегодняшняя методика в корне отказалась от такого принципа, что отрицательно сказалось на эффективности обучения чтению и письменному языку.

НА ПЕРВОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ СЛЕДУЕТ РАЗДЕЛЯТЬ ОБУЧЕНИЕ ПИСЬМЕННОЙ И УСТНОЙ РЕЧИ

Как конкретно это осуществить? На уроках устного языка следует использовать китайскую транскрипцию и не предъявлять никаких требований к овладению иероглифами. Это будет способствовать тому, чтобы сложность китайского иероглифического письма не мешала всему процессу обучения и учащийся смог быстрее заговорить. Для обучения иероглифам нужно пользоваться отдельным учебным материалом, в котором учащемуся сначала излагаются знания о формировании иероглифов, затем преподаются их основные составляющие и как из них конструируется иероглиф. Эти два процесса обучения: устной речи и иероглифам — должны идти как две параллельные дисциплины. Это уменьшает трудности обучения разговорному языку, а также дает систематитическое представление о закономерностях китайской иероглифики. Если при обучении иероглифике придерживаться прнципа систематизации и закономерностей, то изучение иероглифов также становится нетрудным. Мы как бы даем учащемуся ключ к дверям, ведущим в мистический мир китайской иероглифики, из этого они могут извлечь для себя неоценимую пользу.

СНАЧАЛА ОБУЧАТЬ УСТНОМУ ЯЗЫКУ И ИЕРОГЛИФАМ И ТОЛЬКО ПОЗЖЕ ПРИСТУПАТЬ К ИЗУЧЕНИЮ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

Т. е. не следует на первом этапе требовать опознавать иероглифы для прочтения их. А следует уроки чтения и письменной речи проводить только после определенного отрезка обучения устному китайскому языку и завершению обучению формам и составу китайских иероглифов. Поэтому, при обучении письменной речи уже обретенные навыки устной речи и умение написания иероглифов поможет этому учебному процессу. Таким образом учащийся легко перейдет «второй порог» и начнет опознавать и читать иероглифы.

ОБУЧЕНИЮ ЧТЕНИЮ ДОЛЖЕН ПРЕДШЕСТВОВАТЬ ЭТАП ОПОЗНАВАНИЯ И ЧТЕНИЯ ИЕРОГЛИФОВ, НА КОТОРОМ ПРИМЕНЯЕТСЯ ОРИГИНАЛЬНАЯ МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ

Обучение опознаванию и прочтению иероглифов, также как и обучение написанию иероглифов — это два звена общего обучения китайскому языку и характерные только для него одного. Поэтому необходимо создавать учебники китайской иероглифики для иностранных учащихся, в которых полностью учитываются все характерные особенности китайской письменности. В процессе обучения опознаванию и прочтению иероглифов, по-прежнему, базовой единицей остается иероглиф. Центром учебного процесса должно стать обучение, как из иероглифов складывать слова, этим способом можно быстро подвести учащихся к цели преподавания: быстрому овладению навыками чтения и увеличению количества знакомых иероглифов.

ОБУЧЕНИЕ ОПОЗНАНИЮ И ПРОЧТЕНИЮ ИЕРОГЛИФОВ И ОБУЧЕНИЕ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ДОЛЖНЫ СОЧЕТАТЬСЯ МЕЖДУ СОБОЙ

Конкретно эта цель достигается созданием специальных учебных материалов для данного этапа, в которых соединяются уже выученные иероглифы, диалоги, пройденные на уроках устной речи и дается определенное количество текстововой материала. На этом этапе обучения необходимо особенно строго следовать принципу соединения всех звеньев воедино. При практических занятиях нужно уделять внимание комплексному овладению навыками аудирования, говорения, чтения и письма.

Все вышесказанное я хочу изложить в следующей таблице:

<table>
<tr><th>Первый этап</th><th>Второй этап</th></tr>
<tr><td>Уроки устной речи (изучение и употребление транскрипции китайского языка)</td><td rowspan="2">Единое обучение:
Опознавание и чтение иероглифов (как главный аспект)
Обучение устной речи (с употреблением иероглифов)
Обучение письменной речи (эссе, этюды)
Обучение письму (написание фраз и иероглифов)</td></tr>
<tr><td>Уроки написания иероглифов (изучение основных составляющих китайских иероглифов)</td></tr>
</table>

Основываясь на вышеизложенных принципах, я составил комплект учебников для базового обучения китайскому языку. В него входят:

Первый. «Быстрое овладение устной речью» для использования на уроках устного языка.

Второй. «Быстрое овладение ключами китайской иероглифики» для использования на уроках обучения иероглифам.

Третий. «Быстрое овладение китайскими иероглифами» для использования на комплексных уроках.

При употреблении данного комплекта учебных материалов начинающий должен сначала пользоваться учебниками «Быстрое овладение устной речью» и «Быстрое овладение ключами китайской иероглифики» и только по завершении их приступать к третьему учебнику «Быстрое овладение китайскими иероглифами» . Этот процесс подобен порядку подачи блюд в европейской кухне, то есть соблюдается порядок и очередность. Таким образом, у учащегося не возникнкет представления о китайском языке, что он слишком труднодоступен, и он окажется вовлеченным в глубокую внутреннюю культуру китайской письменности, он глубоко прочувствует, что китайские иероглифы — это совершенное искусство.

Чжан Пэнпэн

编写体例

本书是一本为外国人编写的学习书写汉字的基础教材。

汉字是有一定结构规律的文字，它是以一定数量的构件按照一定的规则进行组合的，有其完整的系统性。也就是说，成千上万个汉字是由少量的构件有规律地组合而成的。英文的所有单词都是由26个字母组合而成的。汉字以构件组字和英文以字母组词不同：一、汉字的构件数量比英文字母要多，大约300多个，常用构件有100多个。二、汉字以构件组字不是线形排列，而是在一个方框内以上下、左右、内外等方式拼合而成。三、汉字构件的拼合具有逻辑性，也就是说，它与字义有着密切的关系。因此，学习汉字只要掌握了这少量的最基本的构件和汉字的组合规则，就可以书写几乎所有的汉字了。这样学习，不仅节省时间，而且也有利于对字义和字形的记忆。

根据上述认识，本书的编写体例确定为从笔画入手，以部首为纲，以构件组合为核心。

一、从笔画入手

汉字的构件是由笔画构成的。因此学习汉字构件要从笔画入手。本书共介绍了8个基本笔画。对每个笔画还介绍了它的几种变形写法以及笔画的名称和笔顺规则。

二、以部首为纲

汉字在结构上分两大类，一类是独体字，一类是合体字。独体字又分象形字和指事字，合体字又分会意字和形声字。合体字是由独体字或由独体字演变来的偏旁构成的。汉字的部首一般是独体字或由独体字演变而来的偏旁，所以，部首本身可以说是汉字最基本的构件。另外，部首往往又是合体字中会意字的偏旁和形声字的形旁，所以，以部首为纲教汉字，便于对合体字中的会意字和形声字进行结构上分析和字义上的说明。汉语的工具书和词典多是以部首来检字。以部首为纲来编写此书的另一个目的是想为学习者将来使用汉语工具书打下一个坚实的基础。

本书共介绍了108个最常用的部首，按照由易到难，即从笔画少到笔画多的顺序排列。对每个部首，本书介绍了它的名称、意义、作用、来源以及它的写法和笔画数等多项内容。

三、以部件组合为核心

在每个部首下介绍几个带有同一偏旁的合体字。对每个合体字不仅介绍了它的字音、字义，而且突出介绍了它和构件之间的逻辑关系以及构件组合的结构类型。

Читателю

Данный учебник являетcя базовым курсом, предназначенным для обучения иностранцев написанию китайских иероглифов.

Китайские иероглифы – это письменные знаки, имеющие определенную структуру и закономерности. Китайские иероглифы составляются из определенного количества компонентов в соответствии с определенными закономерностями, эти закономерности представляют из себя целостную систему. Т. е. речь идет о том, что тысячи и десятки тысяч иероглифов составлены из небольшого количества компонентов. Все английские слова составляются из 26 букв. Способ составления китайских иероглифов полностью отличается от способа составления английских слов. Во-первых, компонентов китайских иероглифов по их количеству значительно больше, чем английских букв, их насчитывается около трехсот, а часто встречающихся – около ста. Во-вторых, компоненты китайских иероглифов не соединяются между собой линейно. Обычно иероглиф укладывается в квадрат, в котором его компоненты располагаются в нескольких позициях: сверху и снизу, слева и справа, внутри и снаружи. В-третьих, китайские иероглифы составляются по логическим закономерностям. Т. е. их компоновка находится в тесной связи со значением иероглифа. Исходя из этих закономерностей, видно, что для того, чтобы выучить китайскую иероглифику, необходимо овладеть существующими компонующими китайских иероглифов и выучить закономерности их компоновки. Это поможет научиться написанию почти всех китайских иероглифов.

В соответствии с прнципами, изложенными выше, я при создании данного учебника начал с обучения компонующим частям китайских иероглифов. Учащийся будет овладевать составляющими иероглиф частями и закономерностями их компоновки в конкретных случаях.

1. Начинать с обучения основным чертам написания китайских иероглифов

Все компонующие части китайских иероглифов состоят из определенных черт. Поэтому, прежде, чем приступать к изучению составляющих иероглиф частей, следует ознакомиться с основными черточками, из которых они состоят. О кажой такой черточке следует еще узнать все варианты ее написания, их наименование и последовательность написания.

2. Обучение иероглифам основывать на изучении их ключей.

Все китайские иероглифы по своей конструкции делятся на две крупные группы: односоставные и многосоставные. В свою очередь односоставные иероглифы делятся на пиктографические и индикативные, а многосоставные – на ассоциативные и пиктофонографические. Многосоставные иероглифы произошли из односоставных или же из ключей, произошедших от модифицирования односоставных иероглифов. Ключи в китайских иероглифах сами по себе обычно представляют односоставный иероглиф или же произошедшие от них родовые ключи, поэтому ключи можно назвать самыми базовыми составляющими. Помимо этого, ключи в многосоставных иероглифах могут быть родовыми ключами или же фонетическими ключами. Поэтому обучение иероглифам через ключи помогает аналитическому подходу к иероглифу, учащийся сам может проанализировать конструкцию соединения ключей и понять смысл иероглифа. Все словари китайского языка имеют таблицы, по которым можно найти иероглиф по ключам, входящим в него. Таким образом данный учебник, обучающий ключам иероглифов, помогает учащимся в будущем легко пользоваться словарями китайского языка.

В данном учебнике представлены 108 наиболее распространенных ключей. Учебник построен по принципу: от легкого к сложному. Учебник называет наименование, смысл, функции и происхождение каждого ключа, а также учит его написанию, показывает, из скольких черточек он состоит.

3. О создании конструкции иероглифа

К каждому ключу приведены примеры употребления его в многосоставных иероглифах с разными родовыми ключами. О многосоставных иероглифах учебник не ограничивается только на назывании его фонетического звучания и значения, а делает упор на объяснении, по какой логике составлена его конструкция и тип соединения данной конструкции.

◆笔画 bǐhuà Черты

汉字数量虽多，但都是由二十几种笔画构成的。在这二十几种笔画中最基本的有八种，其余的十几种是在这八种基础上有不同程序的变化。本书第一至第八页介绍基本笔画。

Китайских иероглифов очень много по общему количеству, но все они компонуются из 20 с небольшим основных черт. Эти 20 черт в свою очередь подразделяются на 8 основных видов, которые необходимо выучить, а оставшиеся 10 с лишним можно воспринимать как их вариации. Данный учебник с 1 по 8 страницы будет рассказывать об основных чертах.

◆笔顺 bǐshùn Черты

在书写一个汉字时，有的笔画先写，有的后写，是有一定顺序的，这就是笔顺。如：

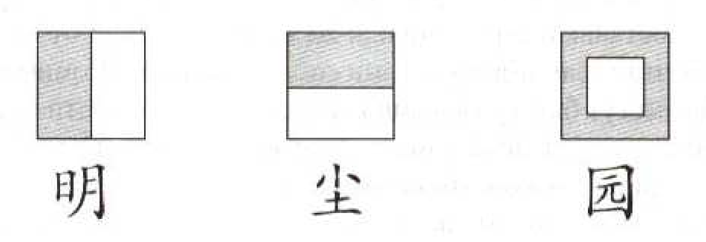
Последовательность написания черт в китайских иероглифах. Например:



◆笔顺规则 bǐshùn guīzé Последовательность написания черт

笔顺规则是指独体字哪一笔先写，哪一笔后写的规则。本书在介绍基本笔画的同时也介绍了几条笔顺规则。参见第一至第八页。书写合体字要遵循结构顺序规则，有关结构顺序规则，本书在介绍合体字时用图来表示，如：

При написании иероглифов существует строго установленная очередность написания различных черт и компонентов. Например:



◆笔画数 bǐhuàshù Количество черт

构成一个汉字的笔画数量叫笔画数，如“大”字是三画。查字典时需要知道笔画数。

При пользовании словарем следует знать количество черт.

一	ナ	大		3

◆独体字　　dútǐzì　　Односоставные иероглифы

独体字是由笔画组成的、不能再分成两部分的字，如："人""木"，"日""月"。独体字有两种，一种是象形字，一种是指事字。

Односоставные иероглифы сотавляются из черт, их не возможно поделить на части, которые сами по себе являются отдельными иероглифами. Например: «人», «木», «日», «月». Односоставные иероглифы делятся на две группы: пиктографические и индикативные.

人　　木　　日　　月

◆象形字　　xiàngxíngzì　　Пиктографические иероглифы

字的形状像所表示的具体事物的独体字叫象形字。如："人""口""木""日""月"等。独体字中象形字占大多数。

К таким относятся иероглифы по форме, напоминающие обозначаемый ими предмет или явление. Например: «人», «口», «木», «日», «月». Большая часть односоставных иероглифов является пиктографическими.



◆指事字　　zhǐshìzì　　Индикативные иероглифы

用笔画的组合揭示出某种抽象意义的独体字叫指事字，如："上""下""中"等。

Такие иероглифы составляются из черт и показывают какое-нибудь абстрактное явление. Например: «上», «下», «中».

上 вверх　　下 вниз　　中 посередине

♦合体字　　hétǐzì　　Многосоставные иероглифы

合体字是由两个或两个以上部分组成的字，如："从""众""休""河"。

Такие иероглифы компонуются из двух или больше составляющих. Например: «从», «众», «休», «河».

从　众　休　河

♦偏旁　　piānpáng　　Ключ

构成合体字的部分叫偏旁。偏旁有两种，一种是独体字，一种是由独体字演变来的符号，如："亻"就是由"人"演变来的。偏旁在合体字中有时表音，有时表义。表义的偏旁叫形旁，表音的偏旁叫声旁。

Ключ – одна из составляющих многосоставных иероглифов. Ключи делятся на два вида: односоставный иерооглиф и знак, произошедший от односоставного иероглифа. Например: знак « 亻» произошел от иероглифа человек （«人»）. Ключи в многосоставных иероглифах иногда обозначают фонетическое звучание, иногда – значение.

人 → 亻
水 → 氵
手 → 扌

♦会意字　　huìyìzì　　Ассоциативные иероглифы

由两个或两个以上的具有意义的偏旁组合在一起来表示一个新的意义的合体字叫会意字。如："明""尘"。

Два или больше ключей, скомпанованных в одном иероглифе, обозначают новое значение. Такие иероглифы называются ассоциативными. Например: «明», «尘».

日	+	月	=	明
Солнце		луна		свет
小	+	土	=	尘
Маленький		земля		пыль

◆形声字　　xíngshēngzì　　Пиктофонограммы

构成合体字的偏旁，一个表义，一个表音，这种合体字叫形声字。如："妈"。合体字中大部分是形声字。

В многосоставных иероглифах входящие в них ключи, одни -- могут обозначать произношение, другие -- значение. Например: «妈». Большая часть многосоставных иероглифов относится к пиктофонографическим.

女	+	马	=	妈
Женщина смысловая часть		лошадь фонетическая часть		мать

◆部首　　bùshǒu　　Ключи

汉语字典根据汉字形体的偏旁分成不同的门类，如"口部""人部"等。口部中的字都有"口"字旁，人部中的字都含有"人"字旁。这些偏旁就叫做"部首"。

В словарях китайского языка часто на основании ключей иероглифы делят по разным разделам, Например: «口部», «人部».

【口部】 kǒubù　Ключ, обозначающий «рот»　喝 唱 叫 吃 喊 听

【人部】 rénbù　Ключ, обозначающий «человек»　从 众 个 合 介

◆汉字结构　　Hànzì jiégòu　　Структура иероглифов

汉字结构是指合体字的结构。合体字的结构类型主要有三种，即左右结构、上下结构、内外结构。如："林""明""好"是左右结构。"男""尘""尖""忘"是上下结构。"回""国""园"等是内外结构。

Структура иероглифа имеется только у многосоставных иероглифов. Существуют три основных вида структур: компоновка левой и правой частей, компоновка верхней и нижней частей, компоновка внутренней и внешней частей. Например: «林», «明», «好» – соединение левой и правой частей. «男», «尘», «尖», «忘» – соединение верхней и нижней частей. «回», «国», «园» – соединение внутренней и внешней частей.

林　明　好　　соединение левой и правой частей

男　尘　尖　　соединение верхней и нижней частей

回　国　园　　соединение внутренней и внешней частей

Таблица основных черт и ключей китайских иероглифов
基本笔画和常用部首表

一 Вертикальная
丨 С уклоном влево
丿 С уклоном вправо
㇏ Угол
㇆ Крючок
乚 Крючок
丶 Точка
㇀ Черточка с подъемом вверх
人 Человек
亻 Человек
刀 Нож
刂 Нож
力 Сила
儿 Сын
冫 Лед
又 Правая рука
廴 Строительство
厂 Фабрика
卩 Одно ухо
阝 Городок
大 Большой
纟 Шелк
工 Работа
彳 Шаг левой ногой
子 Ребенок
子 Ребенок
口 Рот

山 Гора
艹 Трава
小 Маленький
⺌ Маленький
土 Земля
弓 Лук
囗 Площадь
巾 Полотенце
辶 Ходить
马 Лошадь
宀 Крыша
女 Женщина
尸 Тело
彡 Орнамент
广 Широкий
门 Дверь
夕 Заход солнца
攵 Рука с палкой
户 Одинарная дверь
毛 Волосы, шерсть
爪 Когти
爫 Когти
木 Дерево
片 Пластинка
父 Отец
牛 Корова
牜 Скот
日 Солнце
月 Луна
手 Рука
[扌]Рука
火 Огонь

灬 Огонь
水 Вода
[氵]Вода
贝 Ракушка
车 Повозка
戈 Алебарда
斤 Топор
气 Воздух
欠 Нехватка
犬 Собака
[犭]Собака
文 Текст
王 Император или нефрит
心 Сердце
[忄]Сердце
歹 Грех
穴 Пещера
目 Глаз
田 Поле
禾 Злак
白 Белый
立 Встать, стоящий
疒 Болезнь
皿 Тигель
石 Камень
示 Показывать
[礻]Показывать
鸟 Птица
母 Мать
舟 Лодка
虫 Насекомое

耳 Ухо
虍 Тигр
米 Рис
西 Запад
羊 Баран
页 Страница
衣 Одежда
[衤]Одежда
竹 Бамбук
自 Сам
老 Старый
走 Ходить, идти
身 Тело
豕 Свинья
言 Речь
[讠]Речь
足 Нога
⻊ Нога
金 Золото
[钅]Золото
鱼 Рыба
雨 Дождь
食 Еда
[饣]Еда
革 Кожа
黑 Черный

【笔画】

“一”是部首，有两个变体。“一”的写法是：从左到右，要平。
«一» – это черта, составная часть иероглифа, у нее есть два вида написания. «一» пишется слева направо и должна быть ровной.

一

名称：横

Наименование: héng　　горизонтальная

变形笔画　Видоизменения черты

长横
Длинная горизонтальная

短横
Короткая горизонтальная

书写练习　Упражнения в письме

一	一	一	一	一	一	一
一	一	一	一	一	一	一

笔画构字　Составление иероглифов из данной черты

一		
一	二	
一	二	三

yī　Один

一	一	一	一	一		1

èr　Два

二	二	二	二	二		2

sān　Три

三	三	三	三	三		3

笔顺规则：从上到下　　Последовательность написания черт: сверху вниз

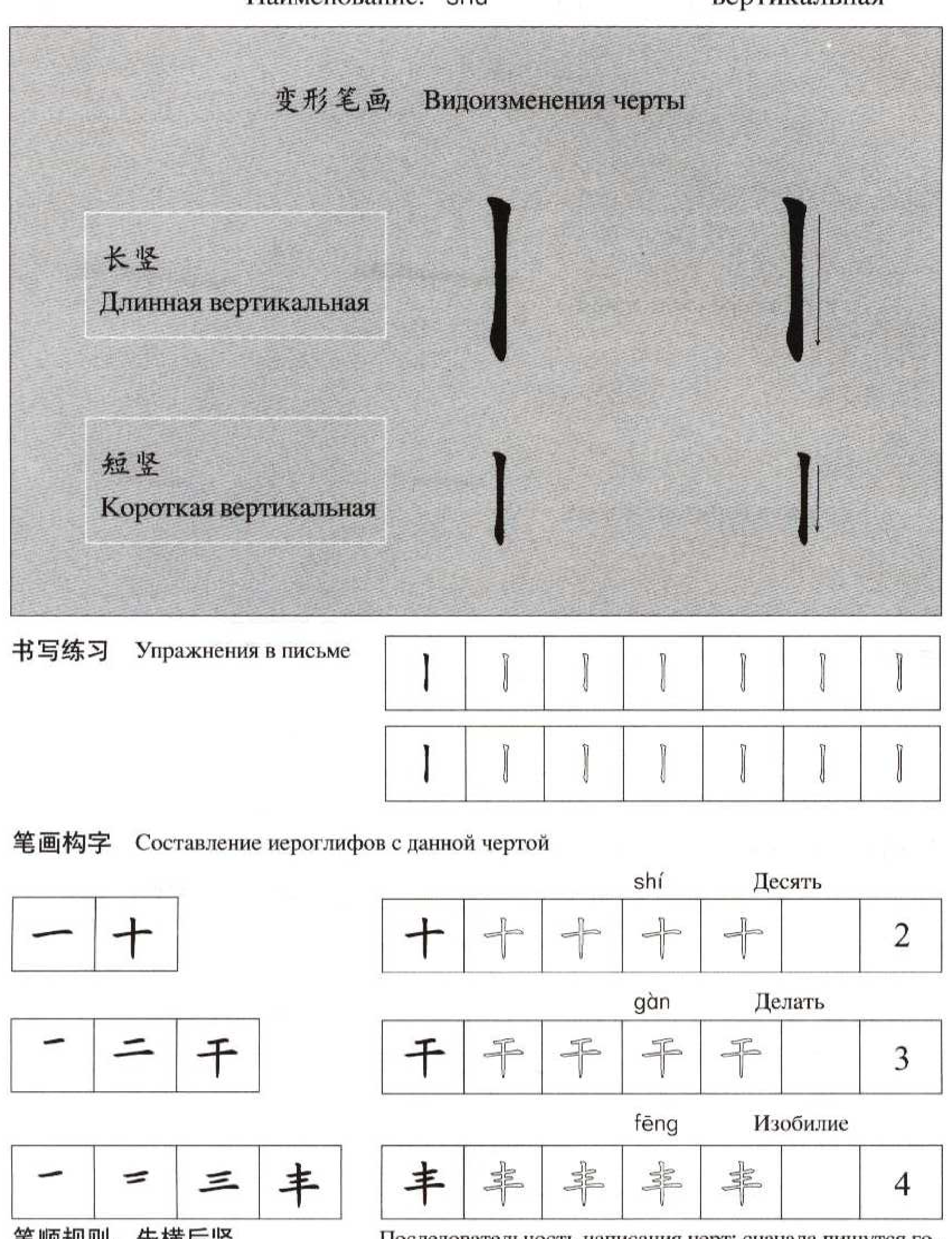
【笔画】

"丨"是部首，有两个变体。"丨"的写法是：从上到下，要直。
«丨» – это черта, составная часть иероглифа, у нее есть два вида написания. «丨» пишется сверху вниз и должна быть прямой.

丨

名称：竖

Наименование: shù вертикальная



书写练习 Упражнения в письме

笔画构字 Составление иероглифов с данной чертой

笔顺规则：先横后竖

Последовательность написания черт: сначала пишутся горизонтальные линии, а затем вертикальные

【笔画】

"丿"是部首，有两个变体。"丿"的写法是：从上向左下，成弧形。
«丿» – это черта, составная часть иероглифа, у нее есть два вида написания. «丿» пишется сверху вниз и должна быть изогнутой.

丿 名称：撇

Наименование: piě с уклоном влево

变形笔画 Видоизменения черты

横撇
Горизонтальная
с уклоном влево

竖撇
Вертикальная
с уклоном влево

书写练习 Упражнения в письме

笔画构字 Составление иероглифов с данной чертой

丿	二	千	
丿	𠂉	𠂉	午
丿	川	川	

汉字	拼音	Значение	Число черт
千	qiān	Тысяча	3
午	wǔ	Полдень	4
川	chuān	Ложе реки	3

笔顺规则：从左到右 Последовательность написания черт: слева направо

【笔画】

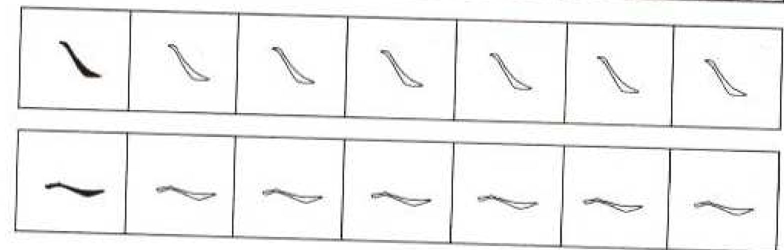
“捺”有两个变体。“捺”的写法是：从上向右下，成弧形。
У «捺» есть два вида написания. «捺» пишется сверху направо вниз и должна быть изогнутой.

㇏ 名称：捺

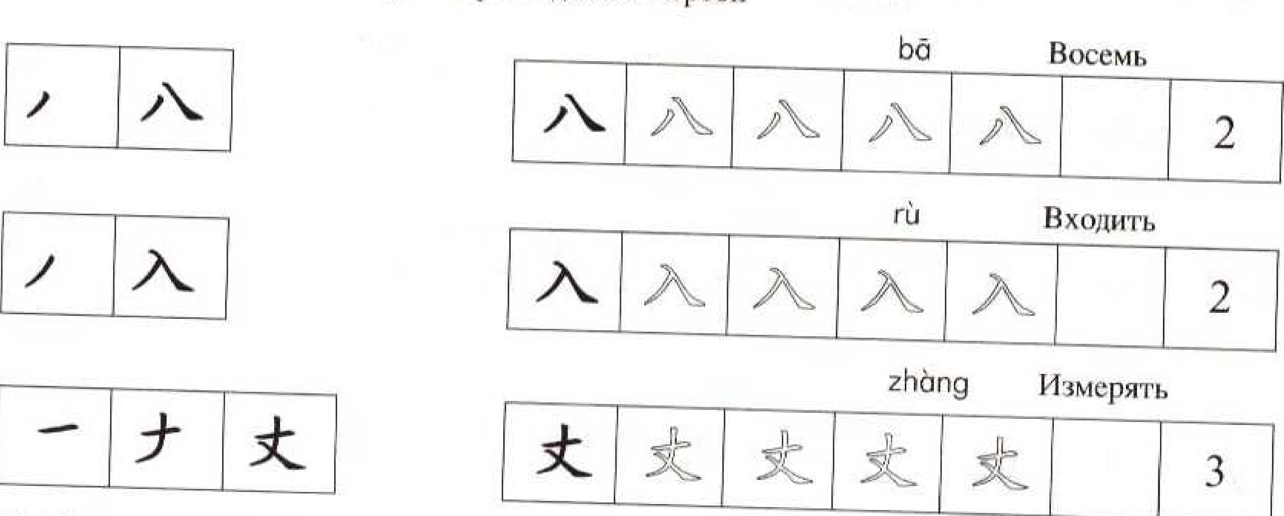
Наименование: nà с уклоном вправо



书写练习 Упражнения в письме



笔画构字 Составление иероглифов с данной чертой



笔顺规则：先撇后捺

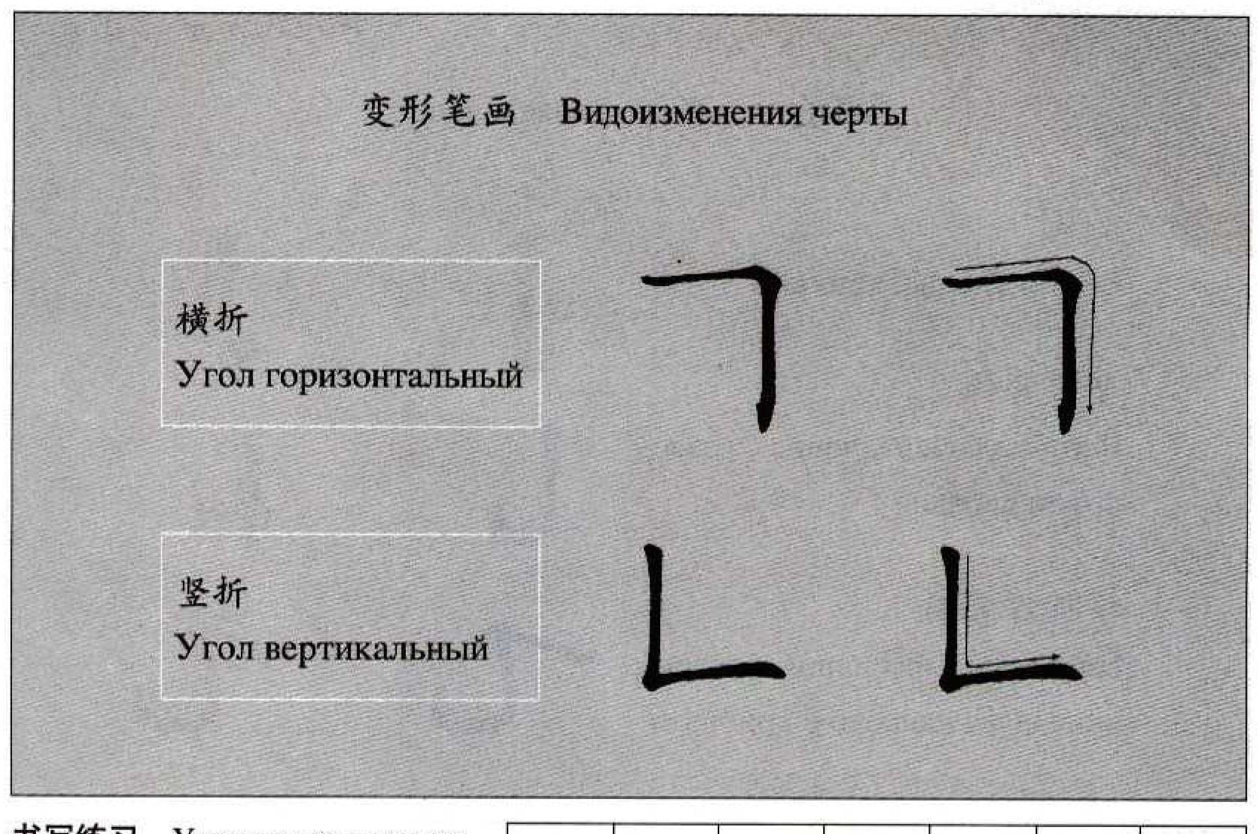
Последовательность написания черт: сначала пишется составляющая с уклоном влево, а затем – с уклоном вправо

【笔画】

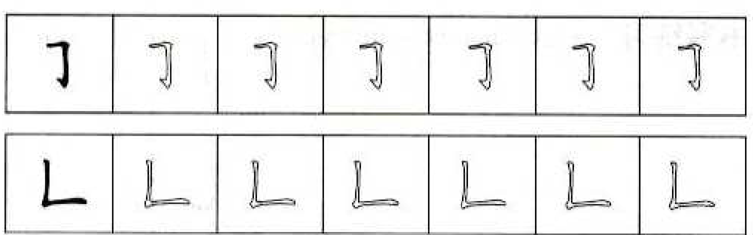
"折"有两个变体。写法是：一个先横后竖，另一个先竖后横。
У «折» есть два вида написания. Первое написание «折» пишется: сначала горизонтальная, затем вертикальная. А второе – сначала вертикальная, затем горизонтальная.

㇆　　名称：折

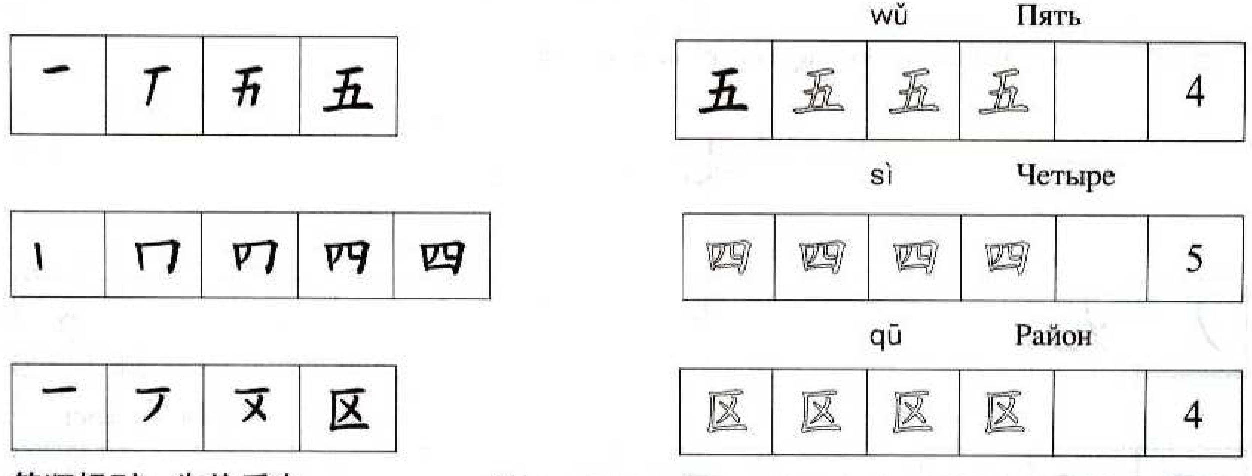
Наименование: zhé　　угол



书写练习　Упражнения в письме



笔画构字　Составление иероглифов с данной чертой



笔顺规则：先外后内

Последовательность написания черт: сначала внешние составляющие, затем внутренние составляющие

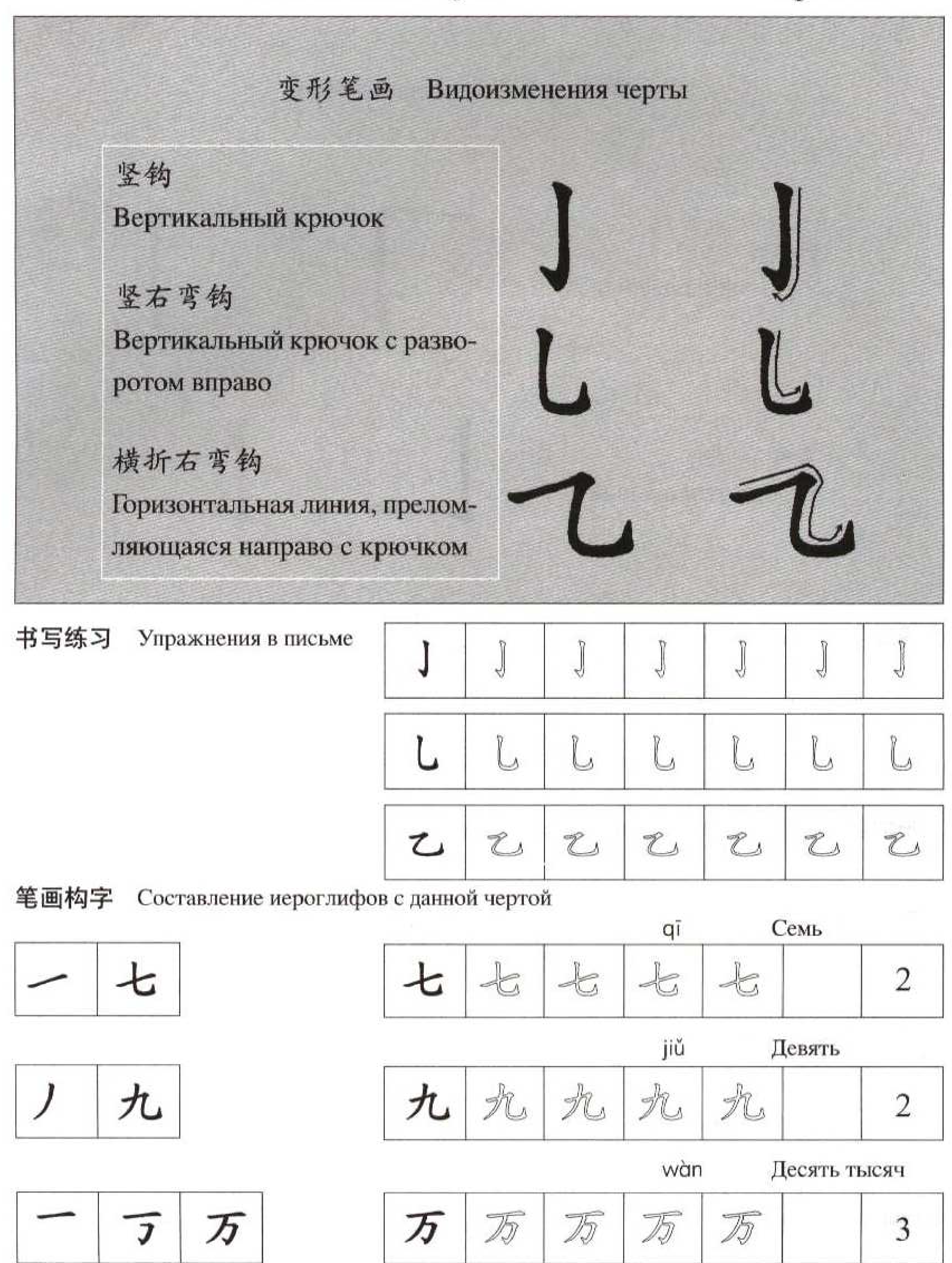
【笔画】

"钩"是部首，有三个变体。写法：从上往下，向左或向右拐个弯。
«钩» – это черта, составная часть иероглифа, у нее есть три вида написания: сверху вниз, налево и направо с крючком.

㇄

名称：钩

Наименование: gōu крючок



变形笔画 Видоизменения черты

竖钩
Вертикальный крючок

竖右弯钩
Вертикальный крючок с разворотом вправо

横折右弯钩
Горизонтальная линия, преломляющаяся направо с крючком

书写练习 Упражнения в письме

笔画构字 Составление иероглифов с данной чертой

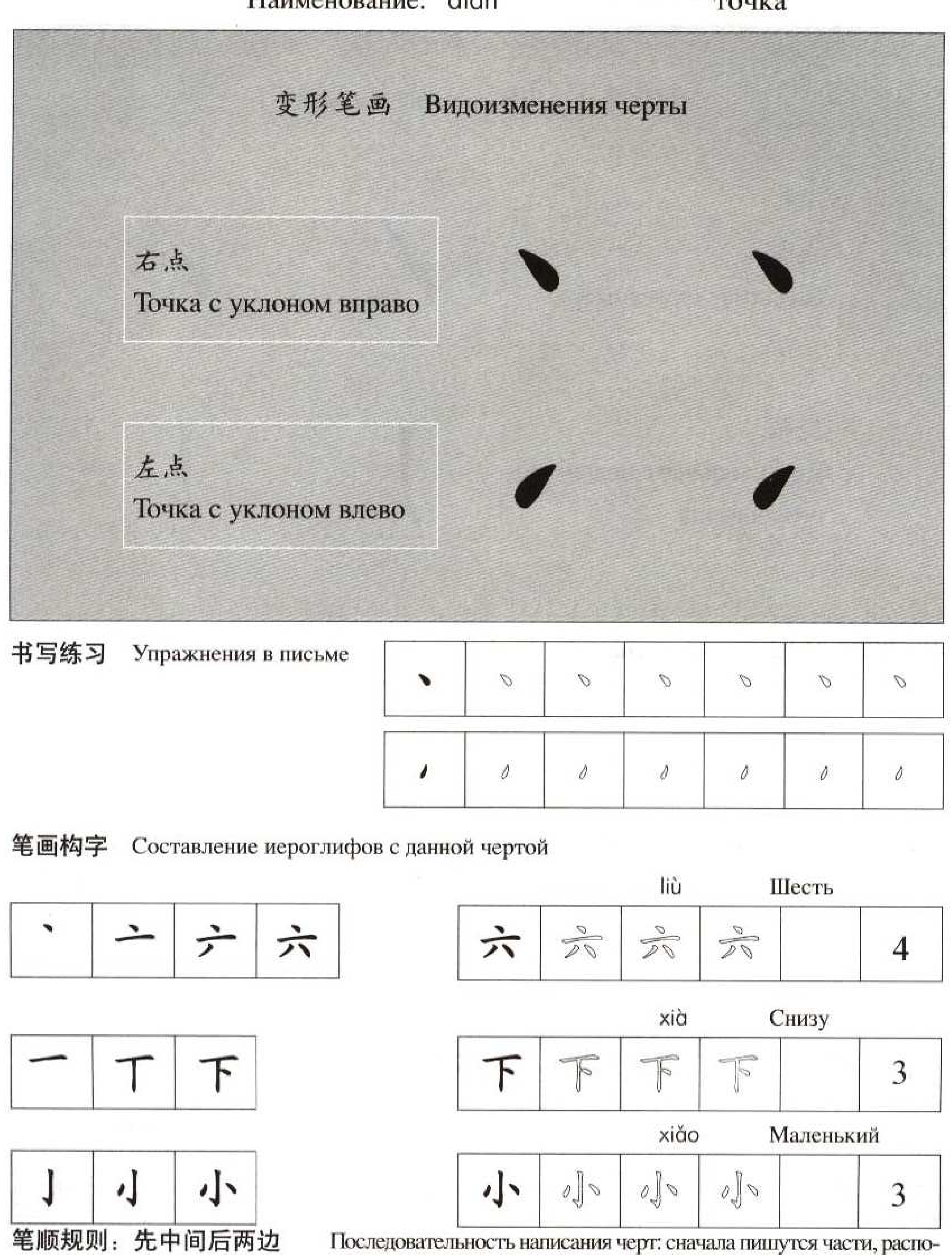
一 七 — 七 qī Семь 2

丿 九 — 九 jiǔ Девять 2

一 丂 万 — 万 wàn Десять тысяч 3

【笔画】

“点”是部首，有两个变体。写法：向右下方点，或向左下方点。
«点» – это черта, составная часть иероглифа, у нее есть два вида написания. Первое пишется направо вниз, второе – слева вниз.



丶 名称：点

Наименование: diǎn точка

变形笔画 Видоизменения черты

右点
Точка с уклоном вправо

左点
Точка с уклоном влево

书写练习 Упражнения в письме

笔画构字 Составление иероглифов с данной чертой

丶	亠	六	六

liù Шесть

六	六	六	六		4

一	丁	下

xià Снизу

下	下	下	下		3

亅	小	小

xiǎo Маленький

小	小	小	小		3

笔顺规则：先中间后两边 Последовательность написания черт: сначала пишутся части, расположенные посередине, а потом расположенные с обеих сторон

【笔画】

"提"有两个变体。写法：一个从下向右上提，一个先竖后提。
У «提» есть два вида написания. Первое пишется снизу направо вверх, а второе – сначала вертикальное, а потом загиб вверх.

㇀

名称：提
Наименование: tí поднимающаяся

变形笔画 Видоизменения черты

上提
Поднимающаяся вверх

竖提
Вертикальная с поднимающейся вверх

书写练习 Упражнения в письме

笔画构字 Составление иероглифов с данной чертой

㇆	㇆	习

xí Практиковаться

习	习	习	习		3

丨	㇀	丬	北	北

běi Север

北	北	北	北	北	5

㇀	⺊	比	比

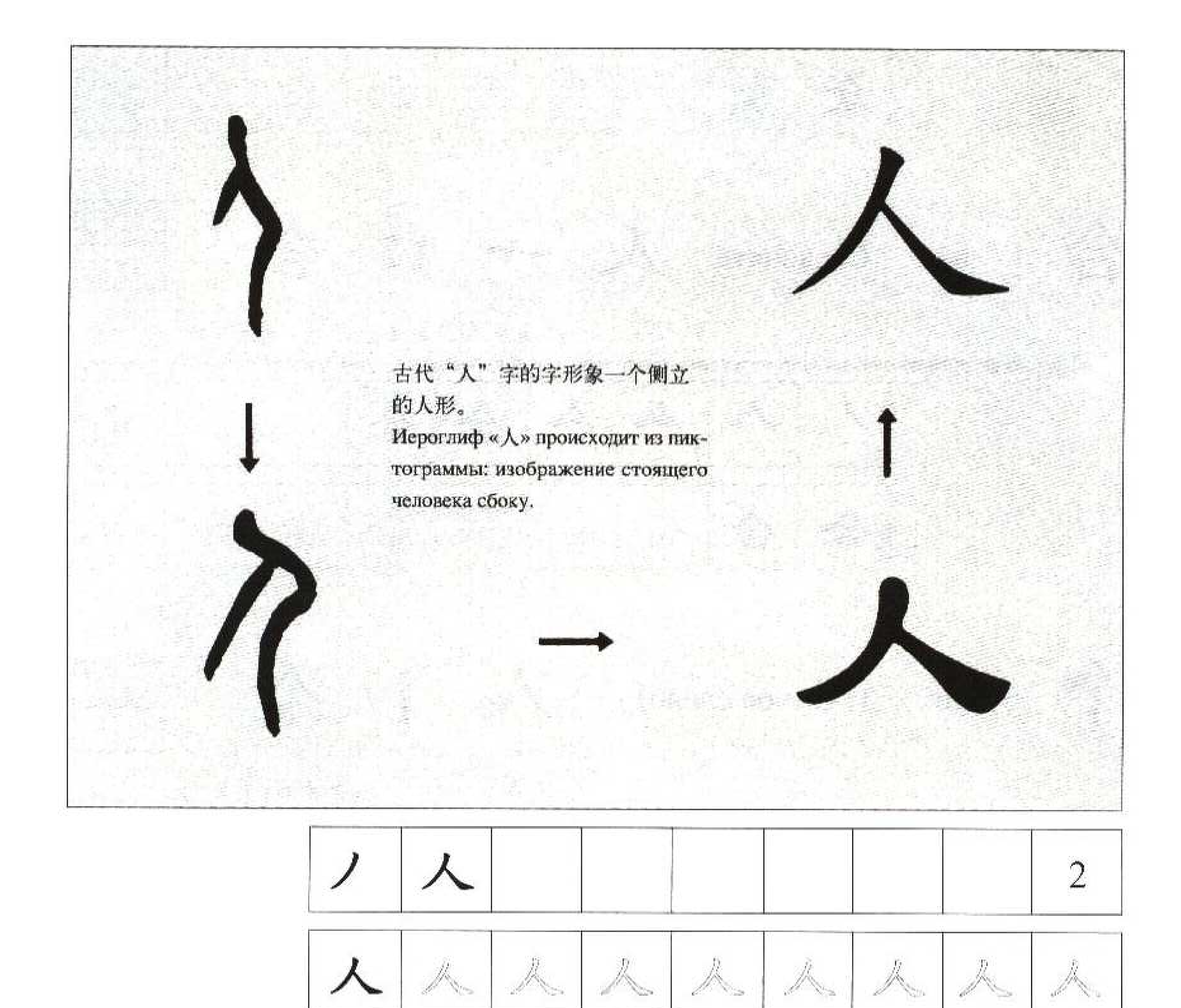
bǐ Сравнение

比	比	比	比		4

【人部】

人部的字多和有人关。人字旁的位置一般在字的上部，也有在两侧的。
Ключ «人» входит в большое количество иероглифов, большая часть которых имеет отношение к человеку. Этот ключ обычно расположен в верхней части иероглифа, но бывает и расположен в правой или левой частях.

人 rén Человек



古代“人”字的字形象一个侧立的人形。
Иероглиф «人» происходит из пиктограммы: изображение стоящего человека сбоку.

丿	人							2
人	人	人	人	人	人	人	人	人

从 cóng Следовать

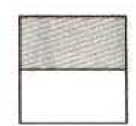
人 + 人 = 从

一个“人”在前，一个“人”在后面随“从”。
Один человек впереди, другой – сзади, следовательно – «следует».

丿	人	从	从					4
从	从	从	从	从	从	从	从	从

众 zhòng Толпа





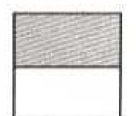
三个“人”在一起表示人多，人多是“众”

Три человека вместе – значит «много людей», много людей – значит «толпа».



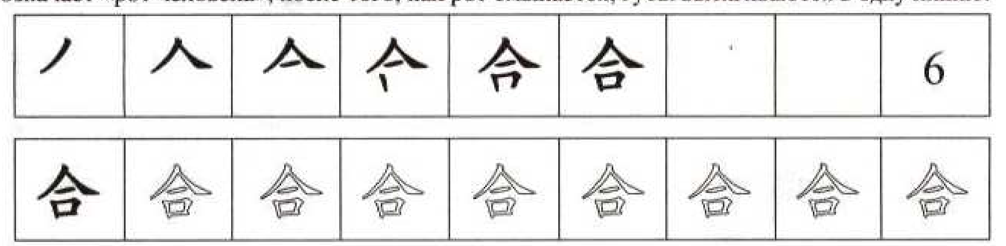
合 hé Соединять

人 + 一 + 口 = 合



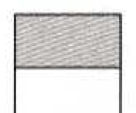
“口”表示“人”的嘴，嘴“合”起来后成“一”条缝。

Иероглиф «рот» обозначает «рот человека», после того, как рот смыкается, губы вытягиваются в одну линию.



个 gè (счетное слово)

人 + 丨 = 个



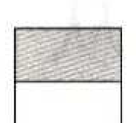
“个”是用于表示“人”的量词。

«个» употребляется при обозначении количества людей.



会 huì собрание

人 + 云 = 会



“人”们“云”集一起开“会”。

Люди («人»), как облака («云»), встретились, получилось – собрание.

丿	人	亼			会			6
会	会	会	会	会	会	会	会	会

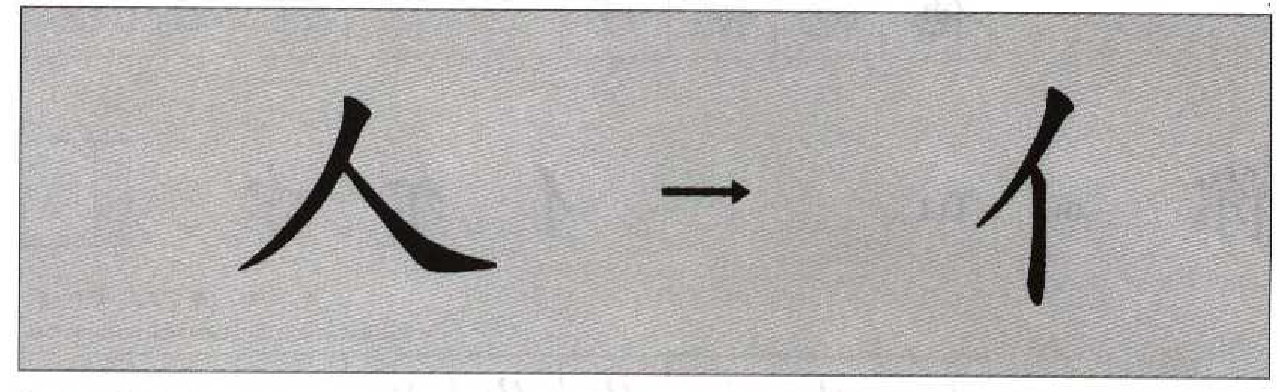
【亻部】

"亻"是由"人"字演变而来的。亻部的字多和人的活动有关。立人旁的位置在字的左侧。

«亻» образовалась из иероглифа «человек», иероглифы, включающие в себя этот ключ, по большей мере относятся к деятельности человека. Этот ключ располагается в левой части иероглифа.

亻 称说：单立人

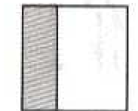
Наименование: dānlìrén человек



笔顺及笔画数 Последовательность написания черт и их количество

丿	亻			2
亻	亻	亻	亻	亻

休 xiū Отдых 亻+木=休

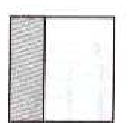


"木"表示一棵树，"人"靠着树在"休"息。

«木» обозначает «дерево», человек расположился на отдых около дерева.

亻	亻	什	什	休				6
休	休	休	休	休	休	休	休	休

体 tǐ Тело 亻+本=体



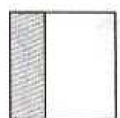
身"体"是"人"之根"本"。

«体» обозначает «главное», а главным у человека является тело.

亻	亻	什	什	休	体			7
体	体	体	体	体	体	体	体	体

他 tā Он

亻 + 也 = 他



"他"是"人"称代词。
«他» является личным местоимением, обозначающим человека.

亻	亻𠃌	亻乜	他					5
他	他	他	他	他	他	他	他	他

你 nǐ Ты

亻 + 尔 = 你

"你"是"人"称代词。
«你» является личным местоимением.

亻	亻⺈	亻𠂊	亻𠂇	你	你			7
你	你	你	你	你	你	你	你	你

们 men (суффикс множественного числа)

亻 + 门 = 们

"们"在"人"称代词后表示复数。
Если поставить «们» после слова «人» (человек), то получаем существительное во множественном числе.

亻	亻丶	亻丨	们					5
们	们	们	们	们	们	们	们	们

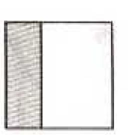
作 zuò Работать, писать

亻 + 乍 = 作

"作"事情是"人"的活动。
Работать или писать – все это относится к деятельности человека.

亻	亻⺈	亻𠂉	亻𠂉丨	作	作			7
作	作	作	作	作	作	作	作	作

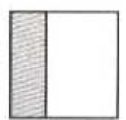
他 tā Он 亻+也=他



"他"是"人"称代词。
«他» является личным местоимением, обозначающим человека.

亻	𠆢	仲	他					5
他	他	他	他	他	他	他	他	他

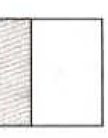
你 nǐ Ты 亻+尔=你



"你"是"人"称代词。
«你» является личным местоимением.

亻	亻	亻	价	价	你			7
你	你	你	你	你	你	你	你	你

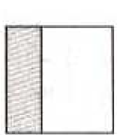
们 men (суффикс множественного числа) 亻+门=们



"们"在"人"称代词后表示复数。
Если поставить «们» после слова «人» (человек), то получаем существительное во множественном числе.

亻	亻	们	们					5
们	们	们	们	们	们	们	们	们

作 zuò Работать, писать 亻+乍=作



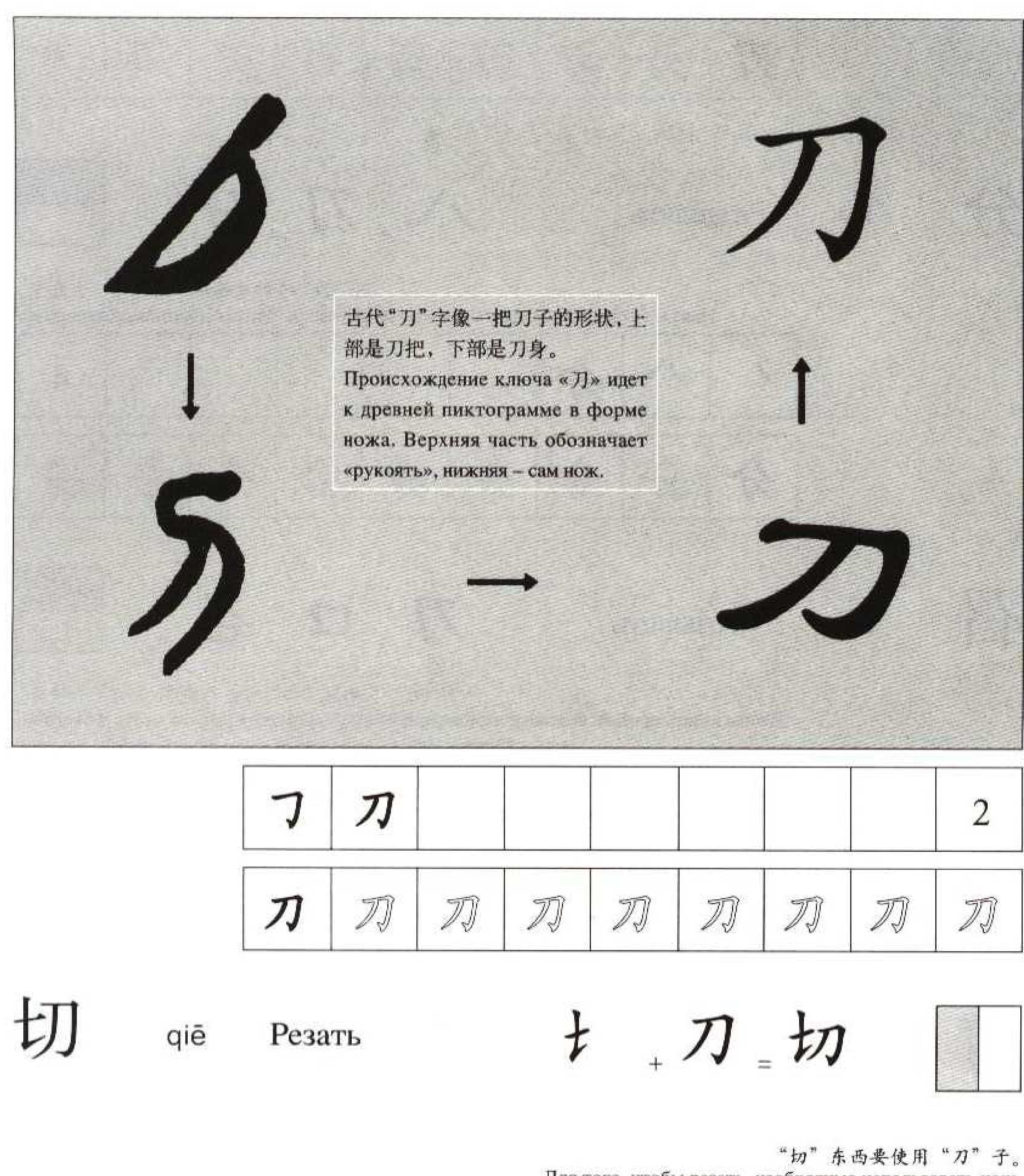
"作"事情是"人"的活动。
Работать или писать – все это относится к деятельности человека.

亻	亻	亻	竹	作	作			7
作	作	作	作	作	作	作	作	作

【刀部】

"刀"部的字多和切割、剪裁的意思有关。刀字旁的位置较灵活。
Ключ «刀» входит в иероглифы, имеющие отношение к действиям, связанными с резанием. Этот ключ не имеет определенного местораспожения в иероглифе, он располагается почти произвольно.

刀 dāo Нож



𠃍	刀							2
刀	刀	刀	刀	刀	刀	刀	刀	刀

切 qiē Резать

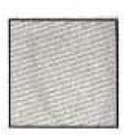
七 + 刀 = 切

"切"东西要使用"刀"子。
Для того, чтобы резать, необходимо использовать нож.

一	七	切						4
切	切	切	切	切	切	切	切	切

刃 rèn Лезвие

刀 + 丶 = 刃



用“、”来指示刀“刃”的位置。指事字。

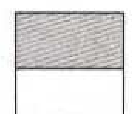
Коротенькая черточка указывает на месторасположение лезвия на ноже. Это индикативный иероглиф.

刀	刃							3

刃	刃	刃	刃	刃	刃	刃	刃	刃

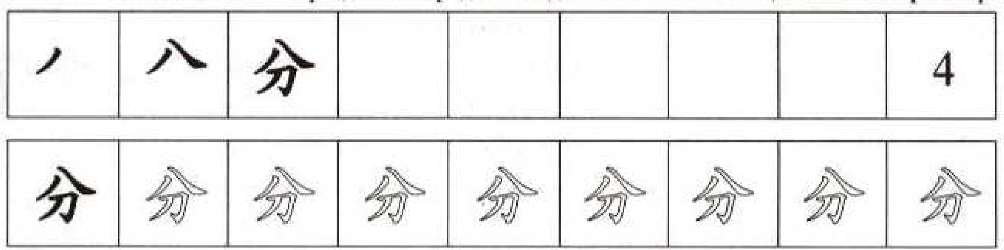
分 fēn Разделять

八 + 刀 = 分



用“刀”子把东西切“分”开。会意字。

Ножом возможно разделить предмет на две части. Это ассоциативный иероглиф.

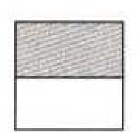


丿	八	分						4

分	分	分	分	分	分	分	分	分

召 zhào Созывать

刀 + 口 = 召



号“召”人要用“口”号。形声字，“刀”作声旁。

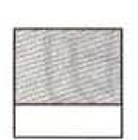
Чтобы издать призыв, человеку необходимо использовать свой рот «口». Это фонограммический иероглиф, «刀» является в нем фонетическим ключем.

刀	刀	召	召					5

召	召	召	召	召	召	召	召	召

剪 jiǎn Ножницы

前 + 刀 = 剪



“剪”子是用两把“刀”子构成的。形声字，“前”作声旁。

Ножницы составлены из двух половинок, каждая из которых есть нож. Это фонограммический иероглиф, «前» является в нем фонетическим ключем.

丶	丷	䒑	䒑	前	前	前	前	前	剪	11

剪	剪	剪	剪	剪	剪	剪	剪	剪	剪	剪

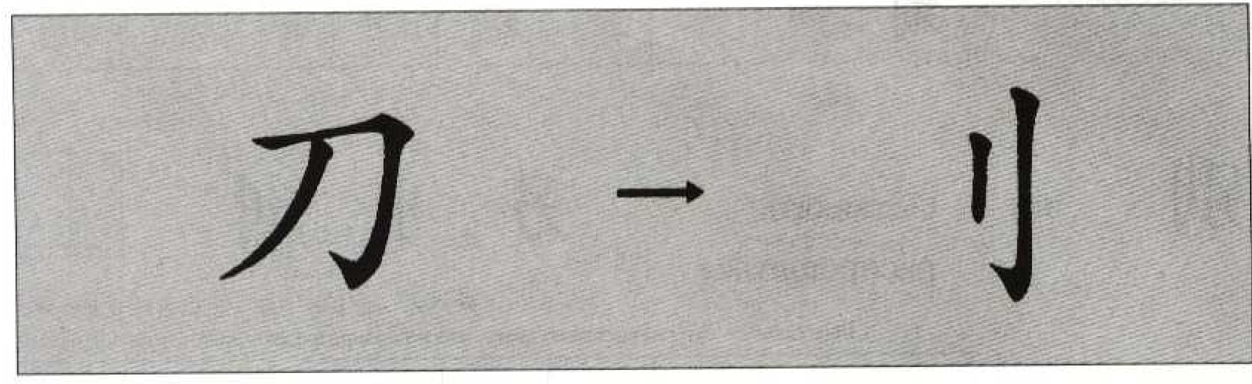
【刂部】

"刂"是由"刀"字演变而来，刂部的字多和使用刀具有关。立刀旁的位置在字的右侧。

Ключ «刂» является видоизменением иероглифа «刀» (нож). Этот ключ входит в большое количество иероглифов, связанных с действиями с употреблением ножа. Этот ключ располагается в правой части иероглифа.

刂　　称说：立刀旁

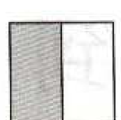
Наименование: lìdāopáng　　нож, поставленный вертикально



笔顺及笔画数　Последовательность написания черти их количество

丨	刂			2
刂	刂	刂	刂	刂

利　lì　Острый　　禾 + 刂 = 利

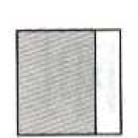


"禾"表示庄稼，割庄稼的"刀"子是锋"利"的。会意字。

«禾» обозначает «злаки», чтобы жать злаки, требуются острые серпы. Это ассоциативный мероглиф.

丿	二	千	于	禾	利			7
利	利	利	利	利	利	利	利	利

删　shān　Вычеркивать　　册 + 刂 = 删



古代"册"字表示用竹简作成的书，把竹简上的字"删"去要用"刀"子，会意字。

В древности иероглиф «册» обозначал книги из связанных вместе бамбуковых пластин. Письмена в таких книгах гравировались, поэтому, чтобы вычеркнуть что-нибудь из книги, приходилось прибегать к помощи ножа. Это ассоциативный иероглиф.

丿	刀	册	册	册	删			7
删	删	删	删	删	删	删	删	删

刻 kè Вырезать, гравировать 亥 + 刂 = 刻

用"刀"子进行雕"刻"，形声字。
При вырезании и гравировании обязательно нужен нож. Это фонограммический иероглиф.

丶	亠	亡	亥	亥	亥	刻		8
刻	刻	刻	刻	刻	刻	刻	刻	刻

别 bié Оставлять, распрощаться 另 + 刂 = 别

分"别"就像用"刀"子把东西分开一样。
Расстаться – это равносильно тому, что ножом разрезать предмет на две части.

丨	冂	口	号	另	别			7
别	别	别	别	别	别	别	别	别

到 dào Прибыть 至 + 刂 = 到

"至"有"到"的意思，"刂"作声旁。形声字。
Иероглиф «至» означает «прибыть», в данном иероглифе этот ключ является фонетическим. Это фонограммический иероглиф.

一	工	五	至	至	至	到		8
到	到	到	到	到	到	到	到	到

刚 gāng Твердый 冈 + 刂 = 刚

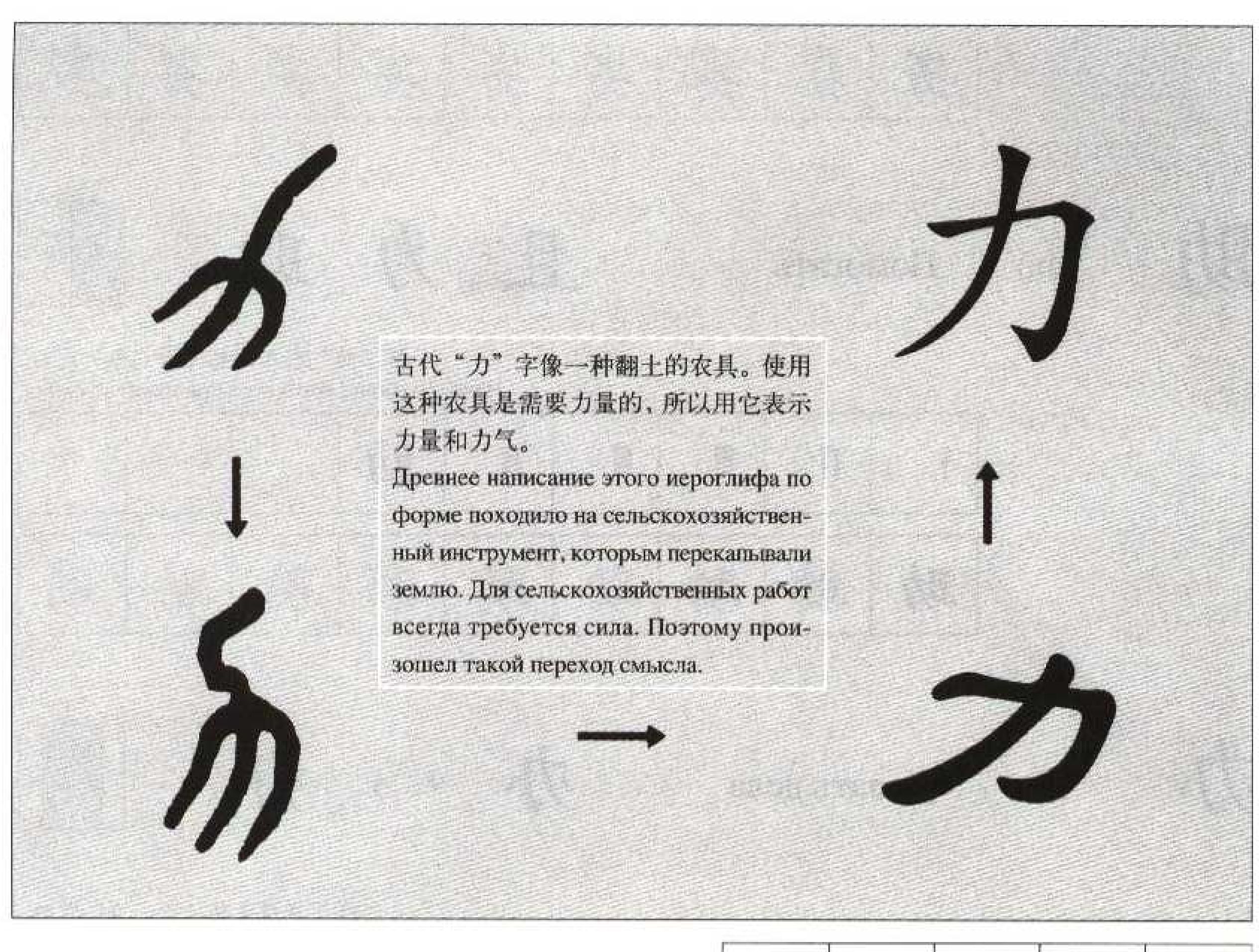
"刚"强的性格就像钢"刀"一样，"冈"作声旁。
Твердый характер у человека подобен «стальному ножу». В этом иероглифе «冈» является фонетическим ключом.

丨	冂	冈	冈	刚				6
刚	刚	刚	刚	刚	刚	刚	刚	刚

【力部】

"力"部的字多与力气和力量有关。力字旁的位置比较灵活。
Иероглифы, включающие в себя ключ «力», по большей части имеют отношение к силе или употреблению силы. Данный ключ не имеет установленных закономерностей расположения в иероглифе.

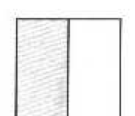
力 lì Сила



古代"力"字像一种翻土的农具。使用这种农具是需要力量的，所以用它表示力量和力气。
Древнее написание этого иероглифа по форме походило на сельскохозяйственный инструмент, которым перекапывали землю. Для сельскохозяйственных работ всегда требуется сила. Поэтому произошел такой переход смысла.

㇆	力			2
力	力	力	力	力

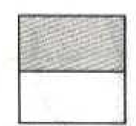
动 dòng Двигаться, двигать 云 + 力 = 动



运"动"是需要"力"量的。
Чтобы двигаться и передвигать всегда требуется приложение силы.

一	二	云	云	动				6
动	动	动	动	动	动	动	动	动

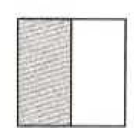
劣 liè Плохой, некачественный 少 + 力 = 劣



干活时出“力”“少”，被认为是不好的。
Если в работу не вкладывать силу, то это плохо.

亅	亅丿	小	少	劣				6
劣	劣	劣	劣	劣	劣	劣	劣	劣

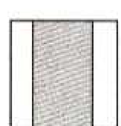
助 zhù Помогать 且 + 力 = 助



帮“助”别人是要付出“力”气的。
Чтобы помочь, требуется приложить усилия.

丨	冂	冃	月	且	助			7
助	助	助	助	助	助	助	助	助

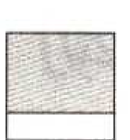
办 bàn Делать дела 办 + 丶丶 = 办



“办”事情是要付出“力”气的。
Чтобы делать дела, необхожимо прилагать усилия.

力	力	办						4
办	办	办	办	办	办	办	办	办

勇 yǒng Смелый, отважный 甬 + 力 = 勇



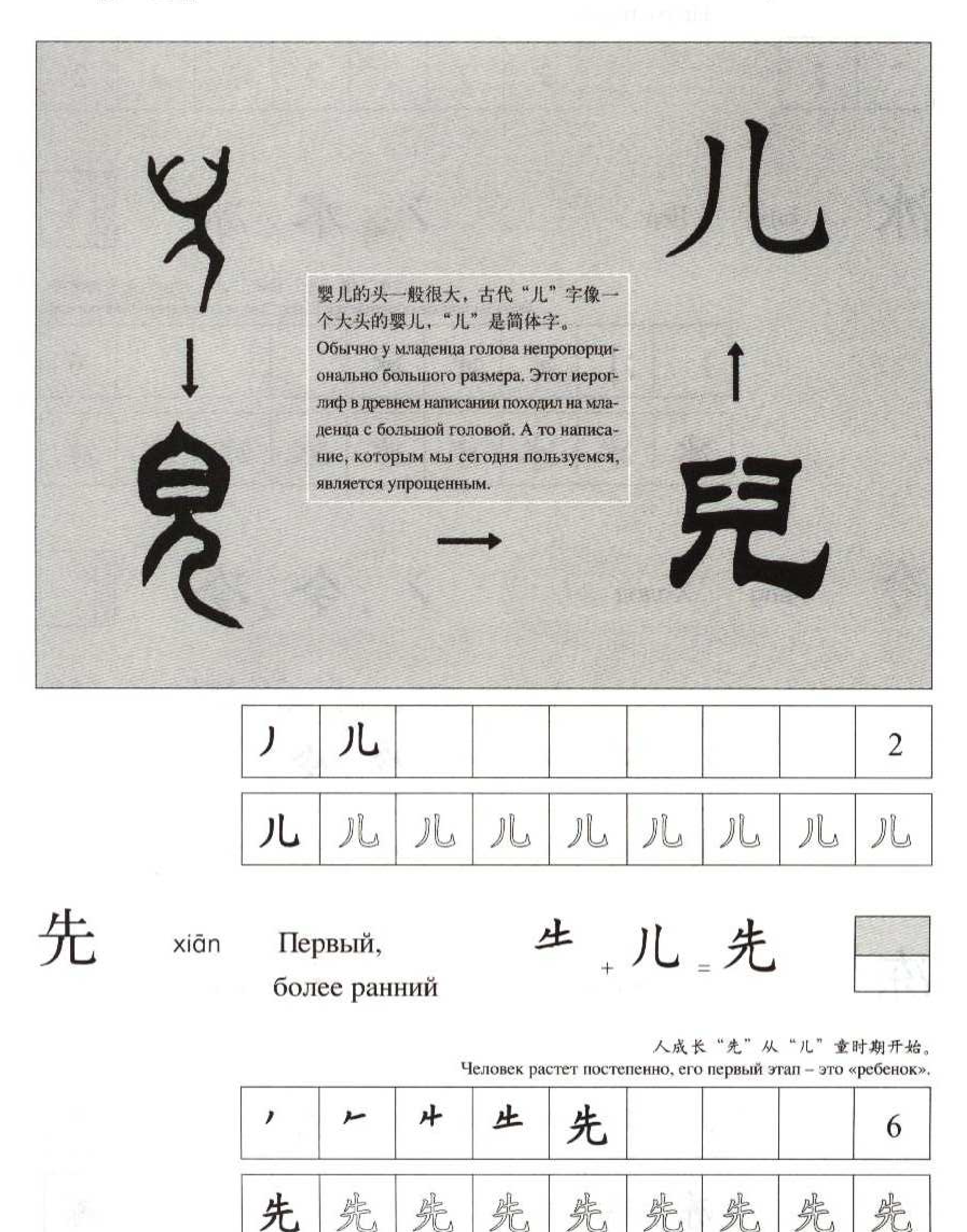
“力”气大的人常常很“勇”敢，“甬”作声旁。
Физически сильные люди часто бывают отважными. Ключ « 甬 » является фонетическим.

乛	マ	乛丨	乛冂	乛冂一	乛冃	甬	勇	9
勇	勇	勇	勇	勇	勇	勇	勇	勇

【儿部】

"儿"部的字有些与人有关。儿字旁的位置一般在字的下部。
Некоторые иероглифы с ключом «儿» связаны с человеком.
Обычно этот ключ располагается в нижней части иероглифа.

儿[兒] ér Ребенок, сын



丿	儿							2
儿	儿	儿	儿	儿	儿	儿	儿	儿

先 xiān Первый, более ранний

生 + 儿 = 先

人成长"先"从"儿"童时期开始。
Человек растет постепенно, его первый этап – это «ребенок».

丿	𠂉	牛	生	先				6
先	先	先	先	先	先	先	先	先

【冫部】

"冫"部的字多和寒冷有关。两点水旁在字的左侧。
Иероглифы с ключом « 冫 » по большей части связаны с явлениями холода. Этот ключ располагают в левой части иероглифа.

冫

称说：两点水

Наименование: liǎngdiǎnshuǐ лед

丶	冫

冫	冫	冫	冫	冫	冫	2

冰 bīng Лед

冫 + 水 = 冰

"水"遇"冷"结成"冰"。"冰"是个会意字。
Вода на холоде обращается в лед. Это ассоциативный иероглиф.

冫	冫丨	冫刁	冫氵	冰				6
冰	冰	冰	冰	冰	冰	冰	冰	冰

冷 lěng Холод

冫 + 令 = 冷

"冫"表示寒冷，"令"作声旁。
Ключ « 冫 » обозначает холод, а ключ «令» является фонетическим.

冫	冫丿	冫人	冫亼	冷	冷			7
冷	冷	冷	冷	冷	冷	冷	冷	冷

冻 dòng Замораживать

冫 + 东 = 冻

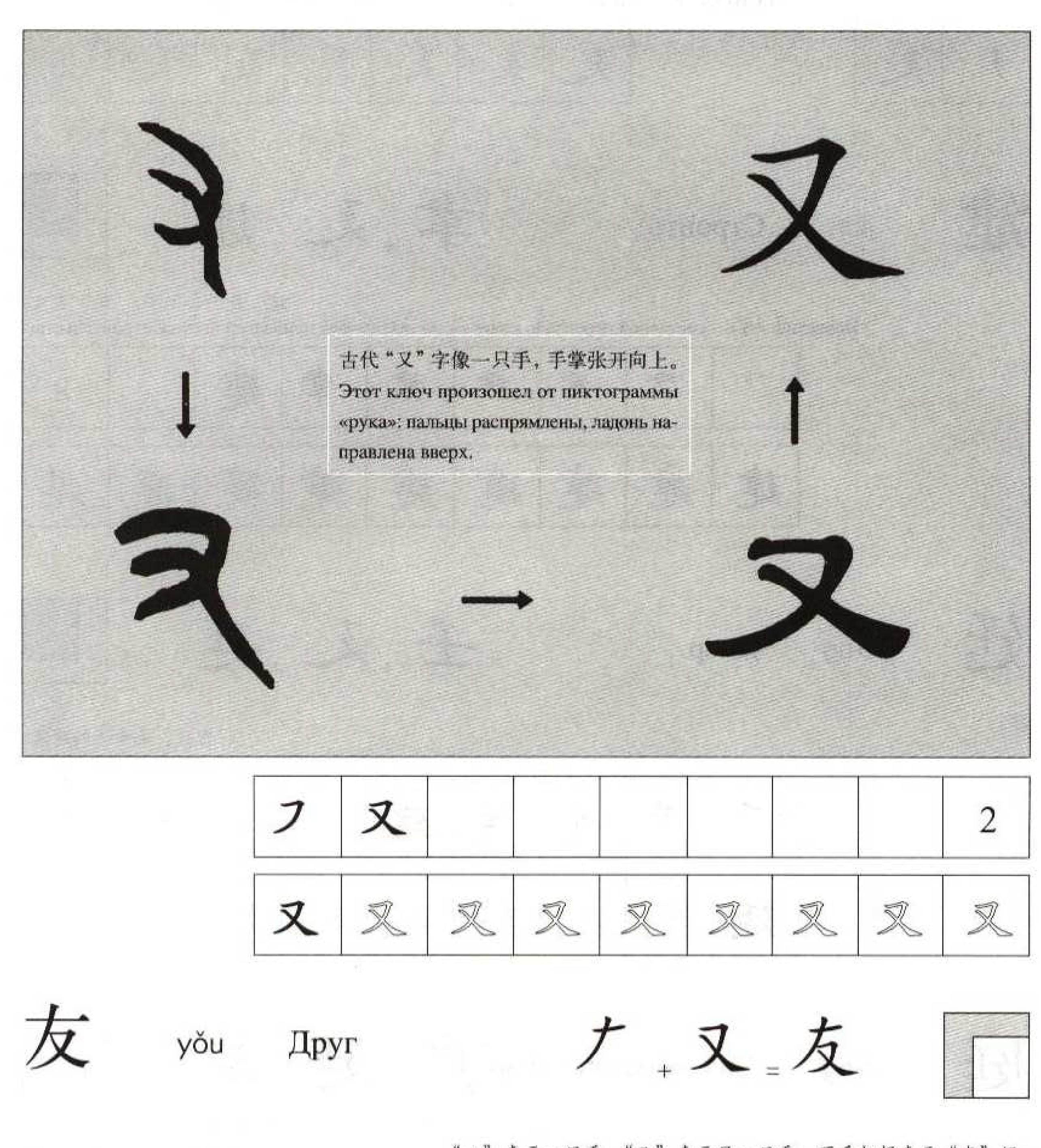
由于"寒冷"才使人或东西受"冻"。"东"作声旁。
Только на холоде человек или предмет может быть заморожен. Ключ «东» является фонетическим.

冫	冫一	冫七	冫东	冻	冻			7
冻	冻	冻	冻	冻	冻	冻	冻	冻

【又部】

"又"部的字有的和手的动作有关。又字旁的位置比较灵活。
Некоторые иероглифы, в которые входит этот ключ, относятся к движению рук. У этого ключа нет определённого месторасположения в иероглифе.

又 yòu Правая рука



㇇	又							2
又	又	又	又	又	又	又	又	又

友 yǒu Друг

𠂇 + 又 = 友

"𠂇"表示一只手，"又"表示另一只手，两手相握表示"友"好。
«𠂇» обозначает одну руку, а «又» обозначает другую руку, две руки слиты в рукопожатии, что знаменует «дружбу».

一	𠂇	友						4
友	友	友	友	友	友	友	友	友

【廴部】

廴部的字有的和建筑有关。廴的位置在左下侧。
Некоторые иероглифы, в которые входит ключ «廴», связаны со строительством. Этот ключ располагается слева в нижней части иероглифа.

廴

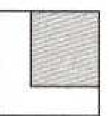
称说：建之旁
Наименование: jiànzhīpáng строительство

㇌	廴

廴	廴	廴	廴	廴	廴	2

建 jiàn Строить

聿 + 廴 = 建

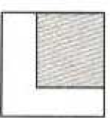


"建"是个合体字，"廴"表义。
Иероглиф «建» – составной иероглиф, ключ «廴»» обозначает принадлежность к строительству.

㇕	⺕	⺕	肀	聿	聿	建		8
建	建	建	建	建	建	建	建	建

廷 tíng Двор

壬 + 廴 = 廷

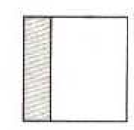


"宫廷"是豪华的建筑。
«宫廷» обозначает шикарную постройку.

㇒	二	千	壬	廷				6
廷	廷	廷	廷	廷	廷	廷	廷	廷

庭 tíng Зал, передний двор

广 + 廷 = 庭



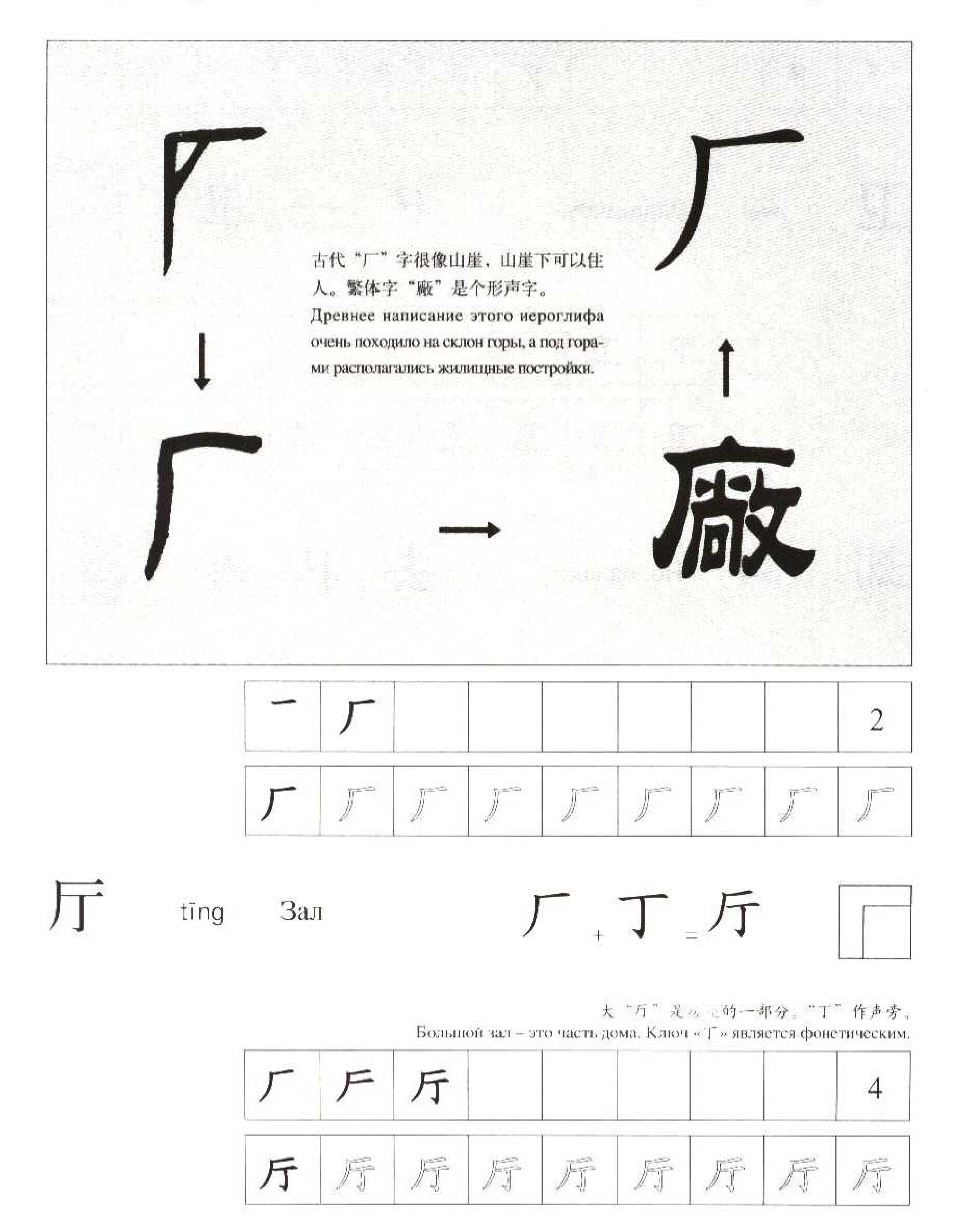
"广"表示宽广。"庭院"是宽敞的地方。"廷"作声旁。
«广» (широкое, открытое) обозначает обширность пространства. «庭院» значит большое открытое место. «廷» играет роль фонетического ключа.

丶	亠	广	广	庀	庄	庭	庭	9
庭	庭	庭	庭	庭	庭	庭	庭	庭

【厂部】

"厂"部的字有的和房间一类的东西有关。厂字旁的位置很固定。
Иероглифы, в которые входит ключ «厂», обозначают принадлежность к дому или комнатам. Месторасположение данного ключа в иероглифе твердо установлено.

厂[廠] chǎng Фабрика, двор



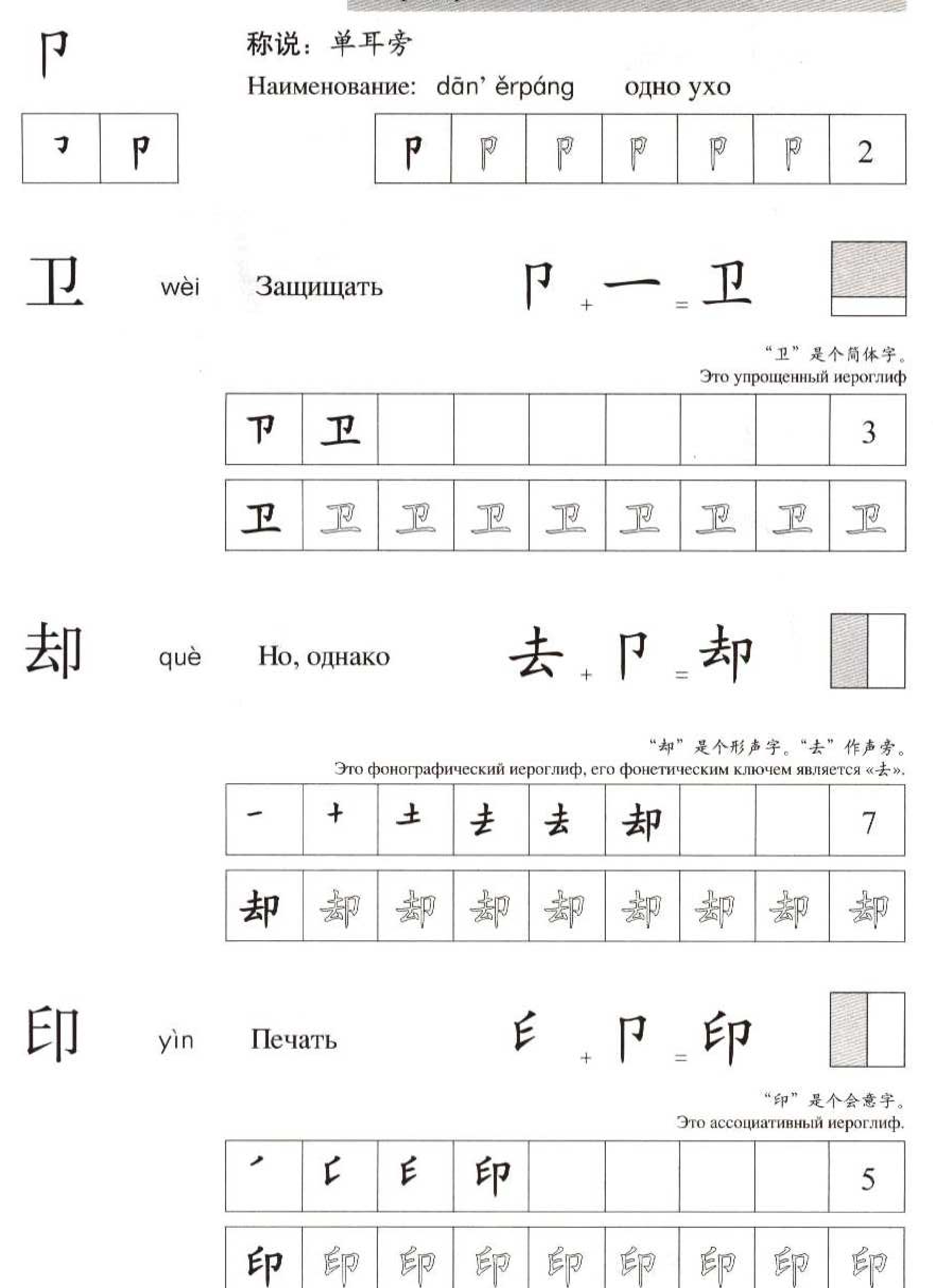
厅 tīng Зал

厂 + 丁 = 厅

大"厅"是房屋的一部分，"丁"作声旁。
Большой зал – это часть дома. Ключ «丁» является фонетическим.

【卩部】

卩部的字许多都是简体字，卩充当一个符号，卩的位置多在右侧。
Многие иероглифы, в которые входит ключ « 卩 », являются упрощенными. Данный ключ чаще всего располагается в правой части иероглифа.



卩

称说：单耳旁

Наименование: dān' ěrpáng одно ухо

㇆	卩

卩	卩	卩	卩	卩	卩	2

卫 wèi Защищать

卩 + 一 = 卫

"卫" 是个简体字。
Это упрощенный иероглиф

卩	卫							3
卫	卫	卫	卫	卫	卫	卫	卫	卫

却 què Но, однако

去 + 卩 = 却

"却" 是个形声字。"去" 作声旁。
Это фонографический иероглиф, его фонетическим ключем является «去».

一	十	土	去	去	却			7
却	却	却	却	却	却	却	却	却

印 yìn Печать

𠂤 + 卩 = 印

"印" 是个会意字。
Это ассоциативный иероглиф.

㇒	𠄌	𠂤	印					5
印	印	印	印	印	印	印	印	印

【阝部】

阝部的字分两种。阝在左侧的字多和山坡、地势有关。阝在右侧的字多和城邑、区域有关。
Ключ « 阝 » делится на два вида. Когда он стоит с левой стороны иероглифа, то чаще всего такие иероглифы связаны с горными склонами или рельефом местности. Когда же он стоит справа, то иероглифы чаще связаны с населенными пунктами или районами.

阝

称说：耳刀旁

Наименование: ěrdāopáng городок

阝	阝

阝	阝	阝	阝	阝	阝	2

阳 yáng Солнце 阝 + 日 = 阳

"阝"表示山坡，"日"表示太阳，山有阳光的那面为"阳面"。
В данном иероглифе этот ключ обозначает склон горы, а ключ « 日 » значит «солнце». Склон горы, освещенный солнцем, называют «солнечным склоном».

阝	阝l	阝冂	阝月	阳				6
阳	阳	阳	阳	阳	阳	阳	阳	阳

阴 yīn Сумерки, сумрак, тень 阝 + 月 = 阴

"阝"表示山坡。"月"表示月亮。山背"阴"的地方就像月光下一样阴暗。
В данном иероглифе этот ключ обозначает склон горы, а ключ « 月 » значит «луна». Северные склоны гор мало освещены, поэтому схожи с освещенными светом луны.

阝	阝丿	阝冂	阝月	阴				6
阴	阴	阴	阴	阴	阴	阴	阴	阴

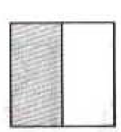
院 yuàn Двор 阝 + 完 = 院

"院子"是地势平坦的地方。"完"作声旁。
Во дворе всегда разровненная земля. Ключ «完» является фонетическим.

阝	阝丶	阝丶	阝宀	阝宀	阝亠	院		9
院	院	院	院	院	院	院	院	院

都 dū Столичный город

者 + 阝 = 都



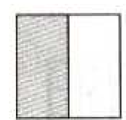
"首都"是座城市。

Ключ указывает на населенный пункт, а столица – это город.

一	十	土	耂	耂	者	者	者	都	10
都	都	都	都	都	都	都	都	都	都

部 bù Часть

立 + 口 + 阝 = 部



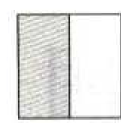
"地区"是某个地方的一"部分"。

Район есть часть «部分» какой-либо местности.

丶	亠	亠	立	立	产	音	音	部	10
部	部	部	部	部	部	部	部	部	部

那 nà То

冄 + 阝 = 那



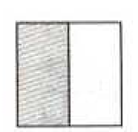
"那"指示某个地方。

«那» указывает на определенное место.

丁	刀	刃	冄	那				6
那	那	那	那	那	那	那	那	那

邻 lín Соседи

令 + 阝 = 邻



居住在你旁边的人家为"邻居"。"令"作声旁。

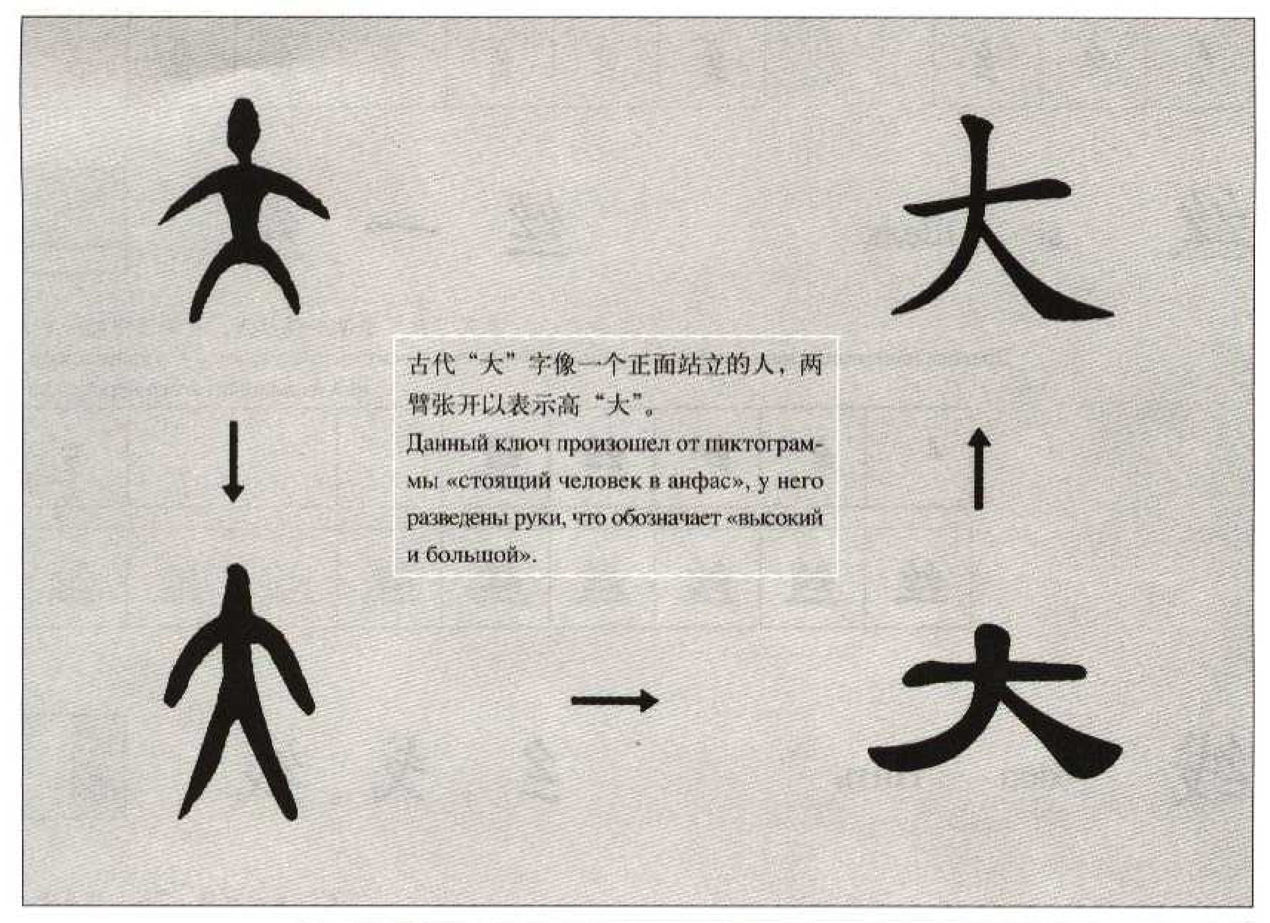
Те, кто живут рядом с вами, являются вашими соседями. Ключ «令» есть фонетический.

丿	人	𠆢	今	令	邻			7
邻	邻	邻	邻	邻	邻	邻	邻	邻

【大部】

"大"部的字有的和大的意思有关，有的和站立的人有关。大字旁有的在字的上部，有的在字的下部。
Иероглифы, включающие в себя этот ключ, по большей части относятся к предметам или явлениям, связанными с понятием «большой», а некоторые – к людям в стоящей позе.

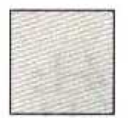
大 dà Большой



一	ナ	大						3
大	大	大	大	大	大	大	大	大

天 tiān Небо

一 + 大 = 天



古代"大"字是一站立的人，头上加一横指示头顶之上是"天"空。
В древности иероглиф « 大 » обозначал стоящего человека, над его головой начертана палочка, что показывает «выше него есть небо».

一	天							4
天	天	天	天	天	天	天	天	天

【纟部】

纟部的字许多和丝线有关。绞丝旁的位置在字的左侧。
Среди иероглифов, включающих в себя ключ « 纟 » много иероглифов, связанных с шелком. Обычно этот ключ стоит в левой части иероглифа.

纟 **称说：** 绞丝旁

Наименование: jiǎosīpáng шелк



纟	纟	纟	纟	纟	纟	3

丝 sī Шелк

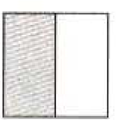
丝 + 一 = 丝

古代“丝”字像一缕丝线。纟是丝字的一半。
Древнее начертание иероглифа походило на пучок шелковых нитей, а ключ « 纟 » является одной из половин этого иероглифа.

𠃋	纟	纟𠃋	丝	丝				5
丝	丝	丝	丝	丝	丝	丝	丝	丝

线 xiàn Нить

纟 + 戋 = 线

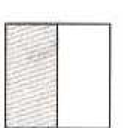


“纟”表示丝线。“戋”作声旁。
Ключ « 纟 » обозначает шелковую нить, а ключ « 戋 » является фонетическим.

纟	纟一	纟二	线	线	线			8
线	线	线	线	线	线	线	线	线

结 jié Узел

纟 + 吉 = 结



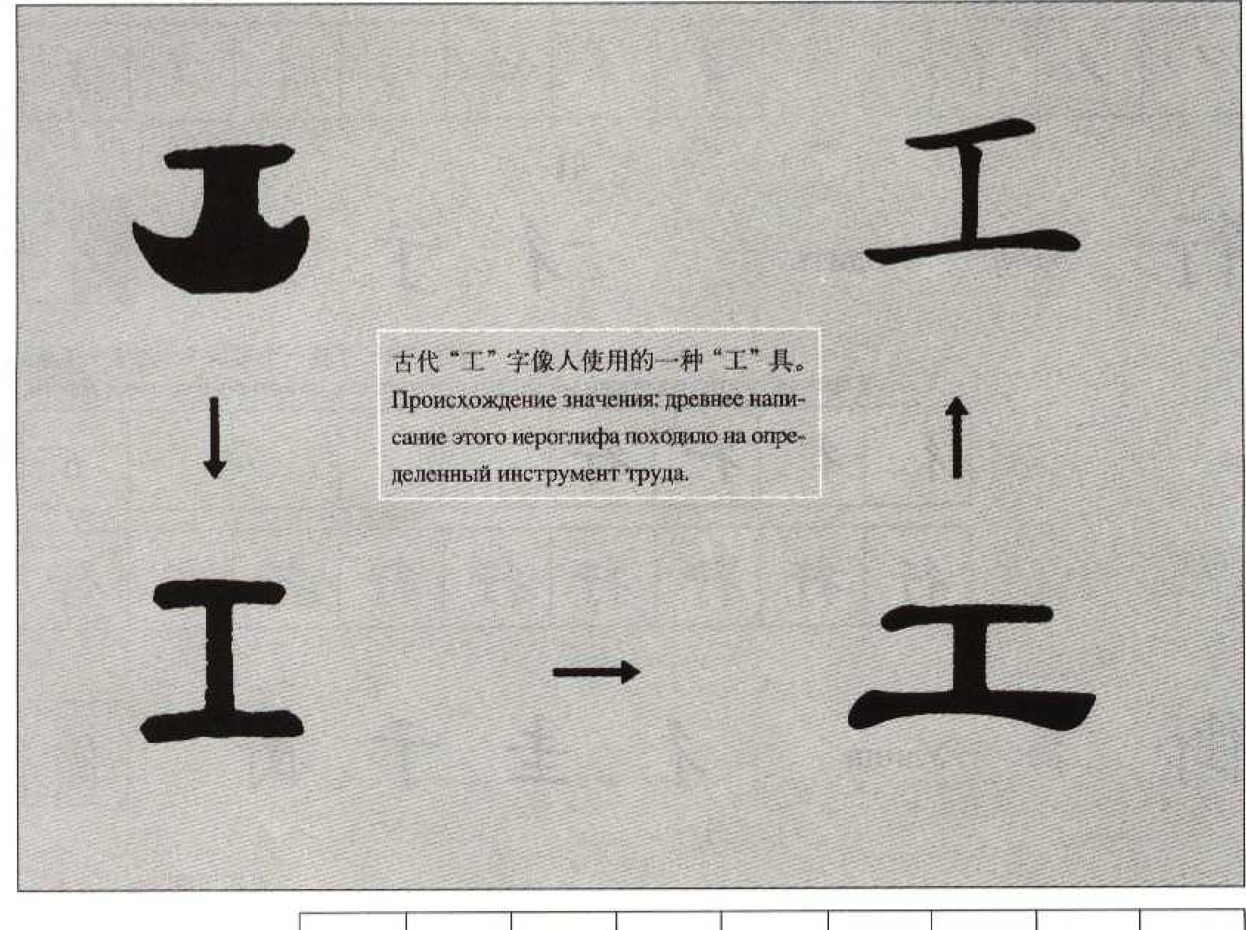
“线绳”可以打“结”。“吉”作声旁。
Из шелкового шнура можно вязать узлы. Ключ « 吉 » является фонетическим.

纟	纟一	纟十	纟士	纟士	结	结		9
结	结	结	结	结	结	结	结	结

【工部】

工部的字有的和工作有关，有的“工”作声旁。工字旁的位置较灵活。
Ключ «工» может быть фонетическим ключом, но может и входить в иероглифы, связанные с работой. У этого ключа нет определенного месторасположения в иероглифе.

工 gōng Работа



古代“工”字像人使用的一种“工”具。
Происхождение значения: древнее написание этого иероглифа походило на определенный инструмент труда.

一	丅	工						3
工	工	工	工	工	工	工	工	工

左 zuǒ Левая сторона

𠂇 + 工 = 左

“𠂇”是一只手。用来帮助做“工”的那只手所代表的一方是“左”方。
Происхождение значения: «𠂇» представляет из себя одну руку, а вспомогательная при работе рука является «левой».

一	𠂇	左						5
左	左	左	左	左	左	左	左	左

【彳部】

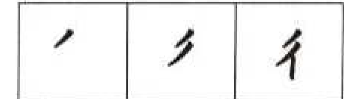
"彳"是"行"字的左半边。彳部的字多和道路、行走有关。双立人旁在字的左侧。

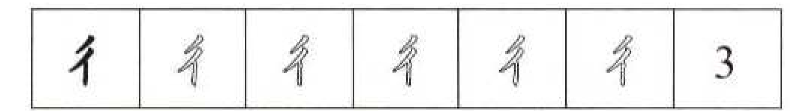
Ключ «彳» является левой половиной иероглифа «行». Все иероглифы, в который входит этот ключ, связаны с дорогой и ходьбой. Данный ключ всегда расположен в левой части иероглифа.

彳

称说：双立人

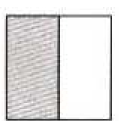
Наименование: shuānlìrén   шаг левой ногой





行 xíng Ходить

彳 + 亍 = 行



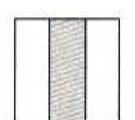
古代"行"字像一个通往四方的十字路口。

В древности этот иероглиф обозначал перекресток, от которого вели все дороги.

彳	彳	行	行					6
行	行	行	行	行	行	行	行	行

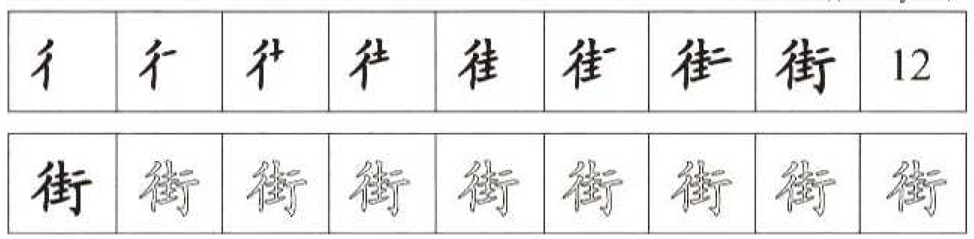
街 jiē Улица

彳 + 圭 + 亍 = 街



人在"街"上"行走"。

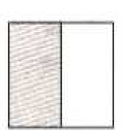
Человек идет по улице.



彳	彳	彳	彳	街	街	街	街	12
街	街	街	街	街	街	街	街	街

往 wǎng Направляться куда-нибудь

彳 + 主 = 往



"往"是去的意思。去某地是要"行走"的。

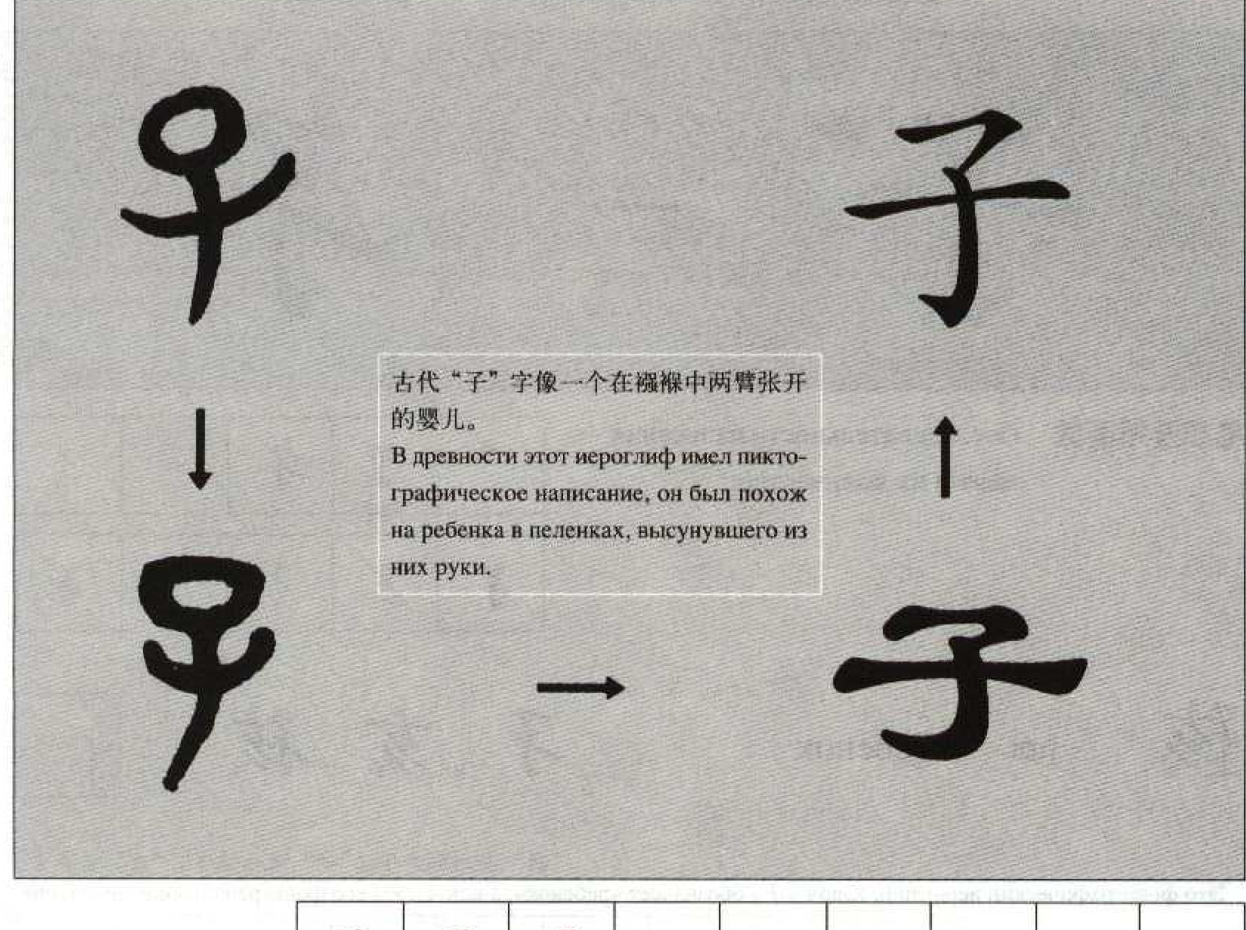
«往» значит куда-то направляться. Чтобы до куда-нибудь добраться, нужно «идти».

彳	彳	彳	彳	往	往			8
往	往	往	往	往	往	往	往	往

【子部】

子部的字多和孩子有关。子字旁在字的上部或下部。
Иероглифы, в которые входит ключ «子», имеют отношение к детям. Обычно этот ключ расположен в верхней или нижней частях иероглифа.

子 zǐ Сын, ребенок



㇇	了	子						3
子	子	子	子	子	子	子	子	子

学 xué Учиться 𭕄 + 子 = 学

“子”表示孩子。孩“子”要上“学”。
Ключ «子» обозначает «ребенок», а если ребенок, то ему надо учиться и ходить в школу.

丶	丷	𭕄	𭕄	𭕄	学			8
学	学	学	学	学	学	学	学	学

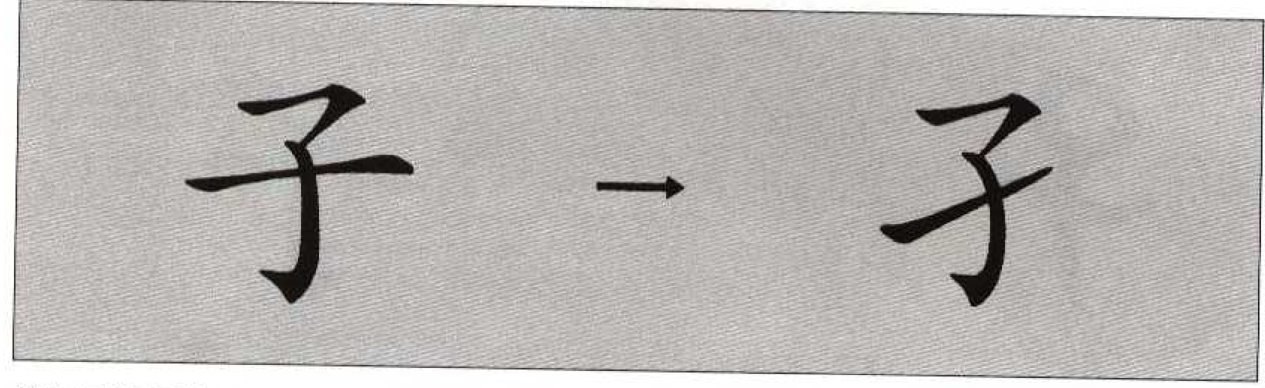
【孑部】

"孑"是"子"的变体。"孑"部的字和孩子有关。子字旁在字的左侧。
Этот ключ является видоизменением ключа «子». Иероглифы, в которые входит данный ключ, имеют отношение к детей. Данный ключ располагают в левой нижней части иероглифа.

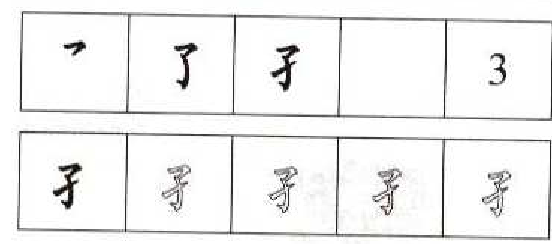
孑

称说：子字旁

Наименование: zǐzìpáng　　　ребенок



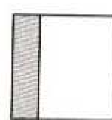
笔顺及笔画数　Последовательность написания черт и их количество:



乛	了	孑		3
孑	孑	孑	孑	孑

孩　hái　Ребенок

孑 + 亥 = 孩



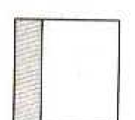
"孩"是个形声字。"孑"表示孩子，"亥"是声旁。
Это фонографический иероглиф. Ключ «孑» обозначает «ребенок», а ключ «亥» его фонографическое прочтение.



孑	孑丶	孑亠	孑亡	孑亥	孩	孩		9
孩	孩	孩	孩	孩	孩	孩	孩	孩

孙　sūn　Внук

孑 + 小 = 孙



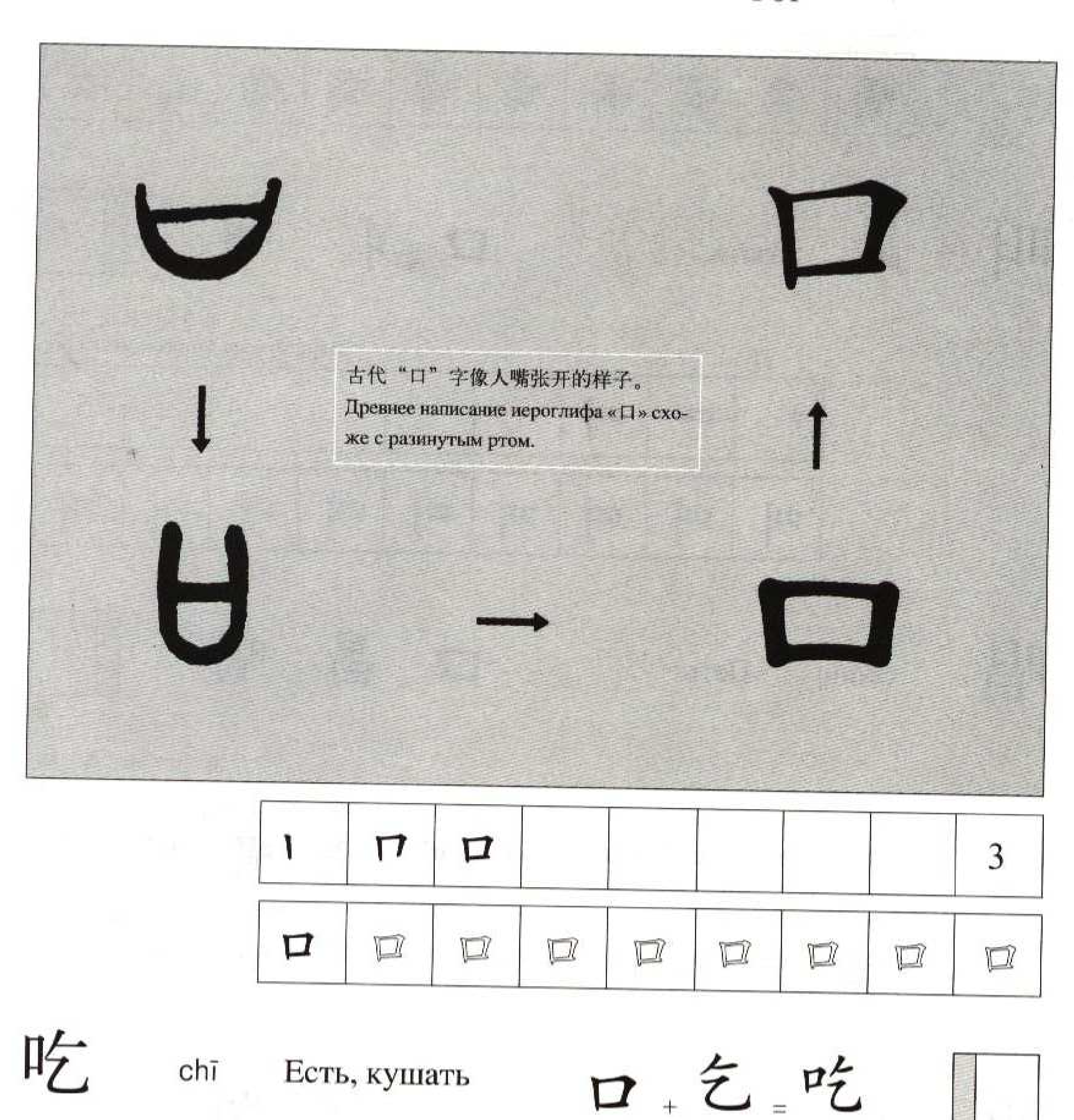
在家庭中排行最"小"的孩"子"是"孙"子。
В семье по расположению в генетическом колене есть самые маленькие дети – это внуки.

孑	孑亅	孑刂	孙					6
孙	孙	孙	孙	孙	孙	孙	孙	孙

【口部】

口部的字和口腔的动作有关。口字旁多在字的左侧。
Иероглифы, в которые входит ключ «口», имеют отношение к движению рта. Этот ключ чаще всего расположен в левой стороне иероглифа.

口 kǒu Рот



丨	冂	口						3
口	口	口	口	口	口	口	口	口

吃 chī Есть, кушать

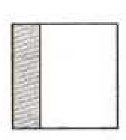
口 + 乞 = 吃

用“口”来“吃”东西。“乞”作声旁。
Едят всегда ртом, а ключ «乞» является фонетическим.

口	口丿	口𠂉	吃					6
吃	吃	吃	吃	吃	吃	吃	吃	吃

喝 hē Пить

口 + 曷 = 喝



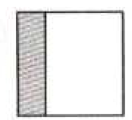
用"口"来"喝"水。"曷"作声旁。

Пьют через рот, а ключ «曷» является фонетическим.

口	口丨	口冂	口冃	口日	口旦	喝	喝	喝	12
喝	喝	喝	喝	喝	喝	喝	喝	喝	喝

叫 jiào Звать

口 + 丩 = 叫



用"口"来呼"叫"。

Зовут звуками, которые издает рот.

口	口𠄌	叫						5
叫	叫	叫	叫	叫	叫	叫	叫	叫

唱 chàng Петь

口 + 昌 = 唱



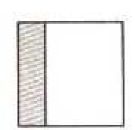
用"口"来"唱"歌。

Поют ртом.

口	口丨	口冂	口冃	口日	口旦	唱	唱	唱	11
唱	唱	唱	唱	唱	唱	唱	唱	唱	唱

听 tīng Слушать, слышать

口 + 斤 = 听



"口"说的话可以"听"到。

То, что сказано ртом, можно услышать.

口	口丿	口厂	口斤	听				7
听	听	听	听	听	听	听	听	听

【山部】

山部的字多和山有关。山字旁的位置较灵活。
Иероглифы, в которые входит ключ «山», по большей части имеют отношение к горам или холмам. Месторасположение этого ключа в иероглифе не предопределено.

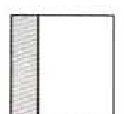
山 shān Гора, холм

古代"山"字像一座大山，山峰起伏。
Иероглиф происходит от пиктограммы, изображающей горную гряду.

丨	山	山						3
山	山	山	山	山	山	山	山	山

岭 lǐng Перевал

山 + 令 = 岭



"岭"是"山"的一部分。"令"作声旁。
Перевал может быть расположен только в горах, а ключ «令» является фонетическим.

山	山	山	岭	岭	岭			8
岭	岭	岭	岭	岭	岭	岭	岭	岭

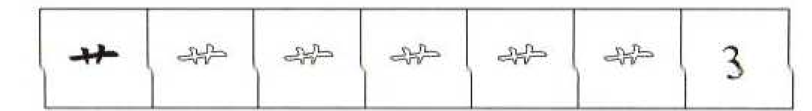
【艹部】

艹部的字多和草木植物有关。草字头在字的上部。
Это часто встречаемый ключ, он обозначает, что иероглиф имеет отношение к растительности. Ключ «艹» расположен в верхней части иероглифа.

艹 称说：草字头

Наименование: cǎozìtóu трава





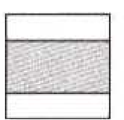
花 huā Цветок 艹 + 化 = 花



草木植物多开"花"。"化"作声旁。
Только на представителях растительного мира расцветают цветы. Ключ «化» есть фонетический.

艹	𦬁	䒜	花					7
花	花	花	花	花	花	花	花	花

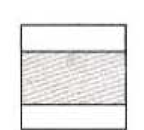
菜 cài Овощи 艹 + 采 = 菜



可以"采摘"食用的"草"称为"菜"。
Овощи есть съедобные травы.

艹	艹	艹	艹	艹	艹	苹	苿	菜	11
菜	菜	菜	菜	菜	菜	菜	菜	菜	菜

茶 chá Чай 艹 + 人 + 木 = 茶



"茶叶"的形状像草一样。
Чайный лист по форме похож на траву.

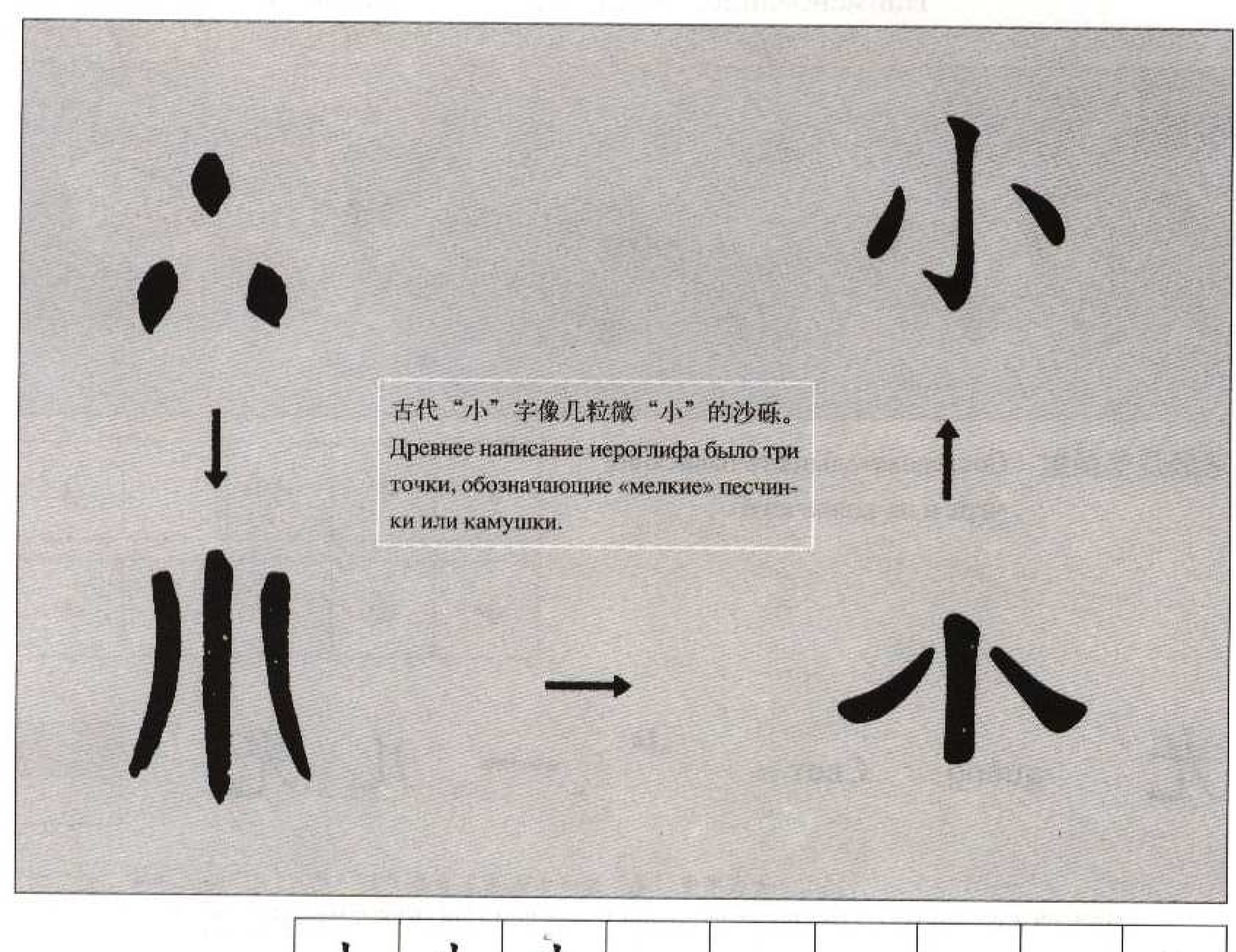
艹	艹	艾	苁	茶	茶	茶		9
茶	茶	茶	茶	茶	茶	茶	茶	茶

【小部】

小部的字，"小"有时表示小的意思，有时作声旁。小字旁一般在字的上部。

Этот ключ может быть и смысловым, и фонетическим, иероглифы с этим смысловым ключом связаны с маленьким или мелким. Обычно этот ключ расположен в верхней части иероглифа.

小 xiǎo Маленький



古代"小"字像几粒微"小"的沙砾。
Древнее написание иероглифа было три точки, обозначающие «мелкие» песчинки или камушки.

亅	小	小						3
小	小	小	小	小	小	小	小	小

少 shǎo Мало

小 + 丿 = 少

数量"小"就是不多的意思。
Маленькое количество и есть мало.

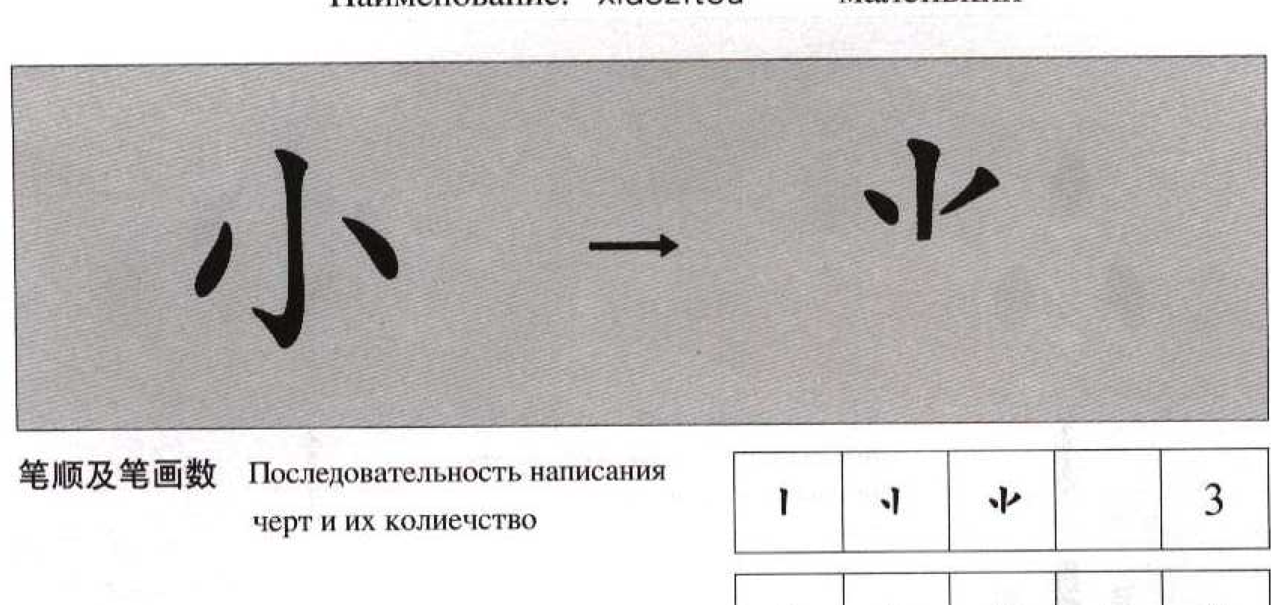
小	少							4
少	少	少	少	少	少	少	少	少

【⺌部】

"⺌"是"小"的变体。"⺌"字旁成为一个符号，其位置在字的上部。
Этот ключ является видоизменением ключа «小». Этот ключ стал значком и расположен в верхней части иероглифа.

⺌ 称说：小字头

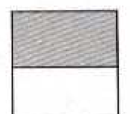
Наименование: xiǎozìtóu маленький



笔顺及笔画数 Последовательность написания черт и их колиечство

丨	丨丶	⺌		3
⺌	⺌	⺌	⺌	⺌

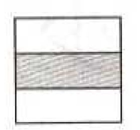
光 guāng Свет ⺌ + 一 + 儿 = 光



古代字中"光"像一个人头上举着"火"把。"火"给人带来"光"明。
Древний иероглиф «свет» был похож на человека, держащего над собой факел, этим он давал себе «свет».

⺌	业	业	光					6
光	光	光	光	光	光	光	光	光

常 cháng Часто, обычно ⺌ + 冖 + 吊 = 常



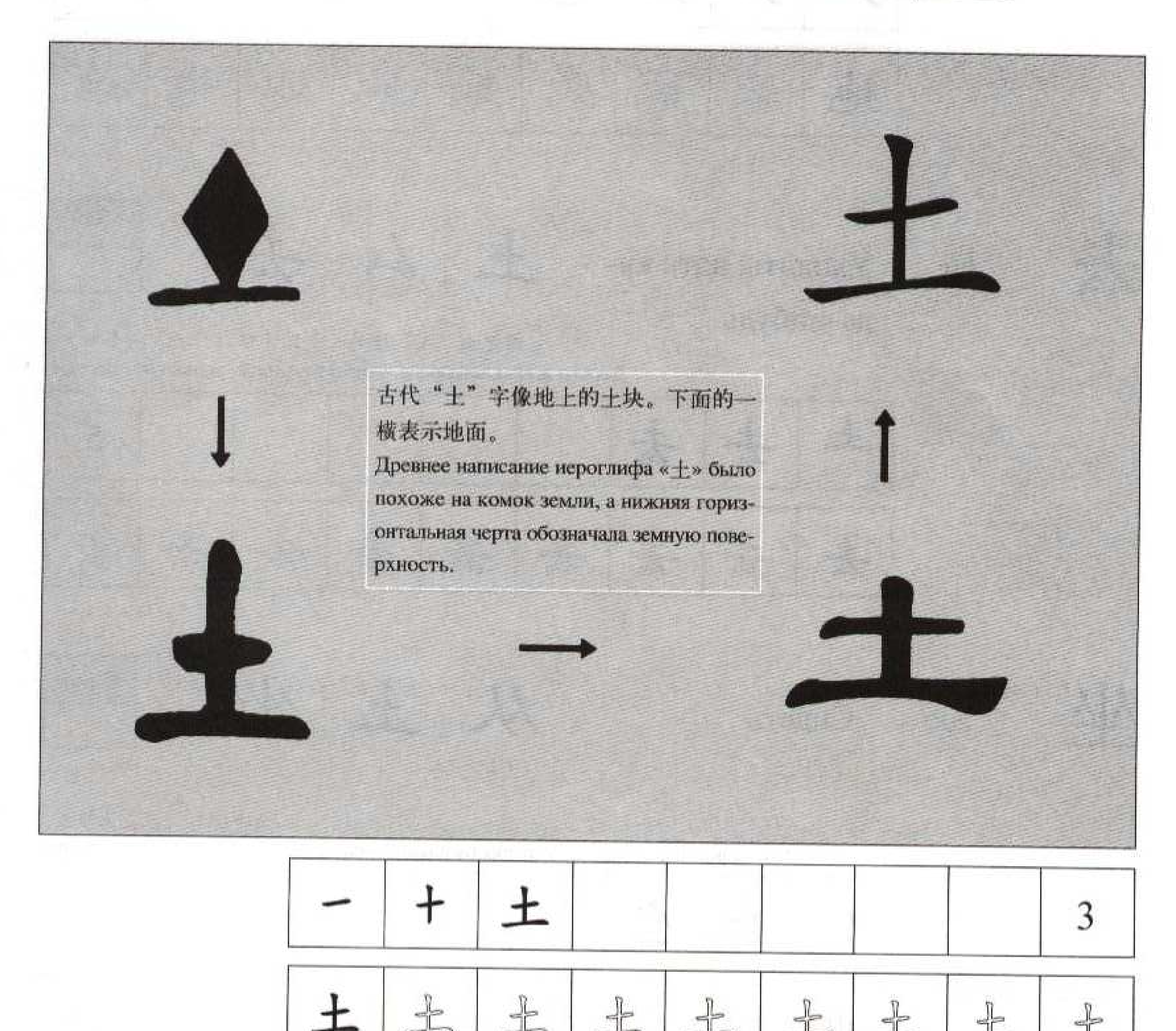
"常"是个合体字。
Это составной иероглиф.

⺌	⺌	𫩏	尚	尚	尚	常		11
常	常	常	常	常	常	常	常	常

【土部】

土部的字多和土有关。土字旁在左侧时写法有点儿变形。
Иероглифы, в которые входит ключ «土», обычно связаны с землей. Когда этот ключ пишется в левой части иероглифа, он несколько видоизменяет свою форму.

土 tǔ Земля, почва


古代"土"字像地上的土块。下面的一横表示地面。
Древнее написание иероглифа «土» было похоже на комок земли, а нижняя горизонтальная черта обозначала земную поверхность.

一	十	土						3
土	土	土	土	土	土	土	土	土

尘 chén Пыль

小 + 土 = 尘

"小""土"为"尘"。
Пыль состоит из мелких частиц почвы.

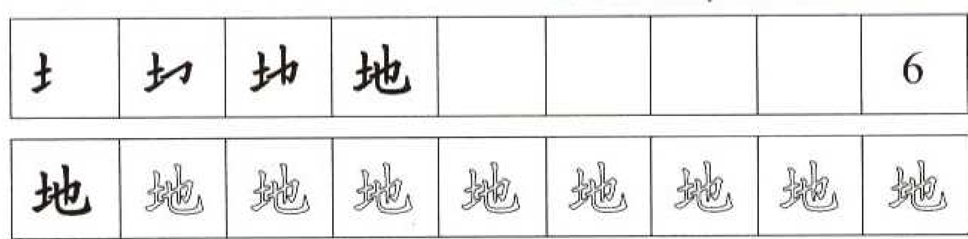
小	尘							6
尘	尘	尘	尘	尘	尘	尘	尘	尘

地 dì Земля

土 + 也 = 地



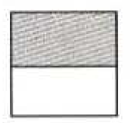
大“地”的成分是“土”。
Все земное покрытие состоит из почвы.



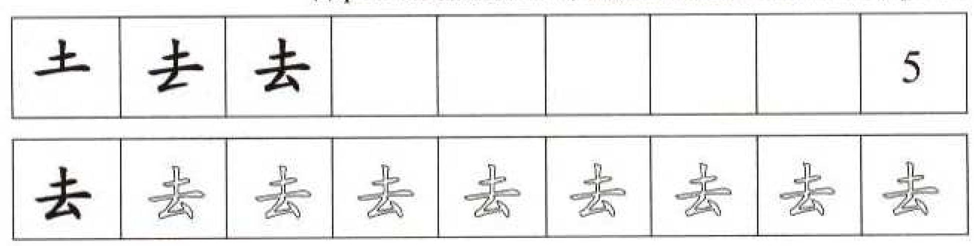
土	土𠃍	土𠃍丨	地					6
地	地	地	地	地	地	地	地	地

去 qù Уходить, идти куда-нибудь

土 + 厶 = 去



路是由“土”修的。走路才可以“去”一个地方。
Дороги всегда земляные, а идти возможно только по дорогам.



土	土𠃋	去						5
去	去	去	去	去	去	去	去	去

坐 zuò Сидеть

从 + 土 = 坐



两个“人”坐在土堆上。
Этот иероглиф происходит от пиктограммы «два человека сидят на куче земли».

人	从	坐						7
坐	坐	坐	坐	坐	坐	坐	坐	坐

墙 qiáng Стена

土 + 啬 = 墙



“墙”是由“土”修筑的。
Стены строят из земли.

土	土一	土十	土十	土⺍	垃	土𫩏	墙	墙	14
墙	墙	墙	墙	墙	墙	墙	墙	墙	墙

【弓部】

弓部的字多和弓箭有关。弓字旁一般在字的左侧。
Иероглифы, включающие в себя ключ «弓», обычно имеют отношение к луку и стрелам. Обычно данный ключ располагают в левой части иероглифа.

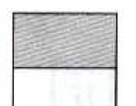
弓 gōng Лук

古代“弓”字像一张弓的形状。
В древности написание этого иероглифа было похоже на растянутый лук.

㇕	㇕	弓						3
弓	弓	弓	弓	弓	弓	弓	弓	弓

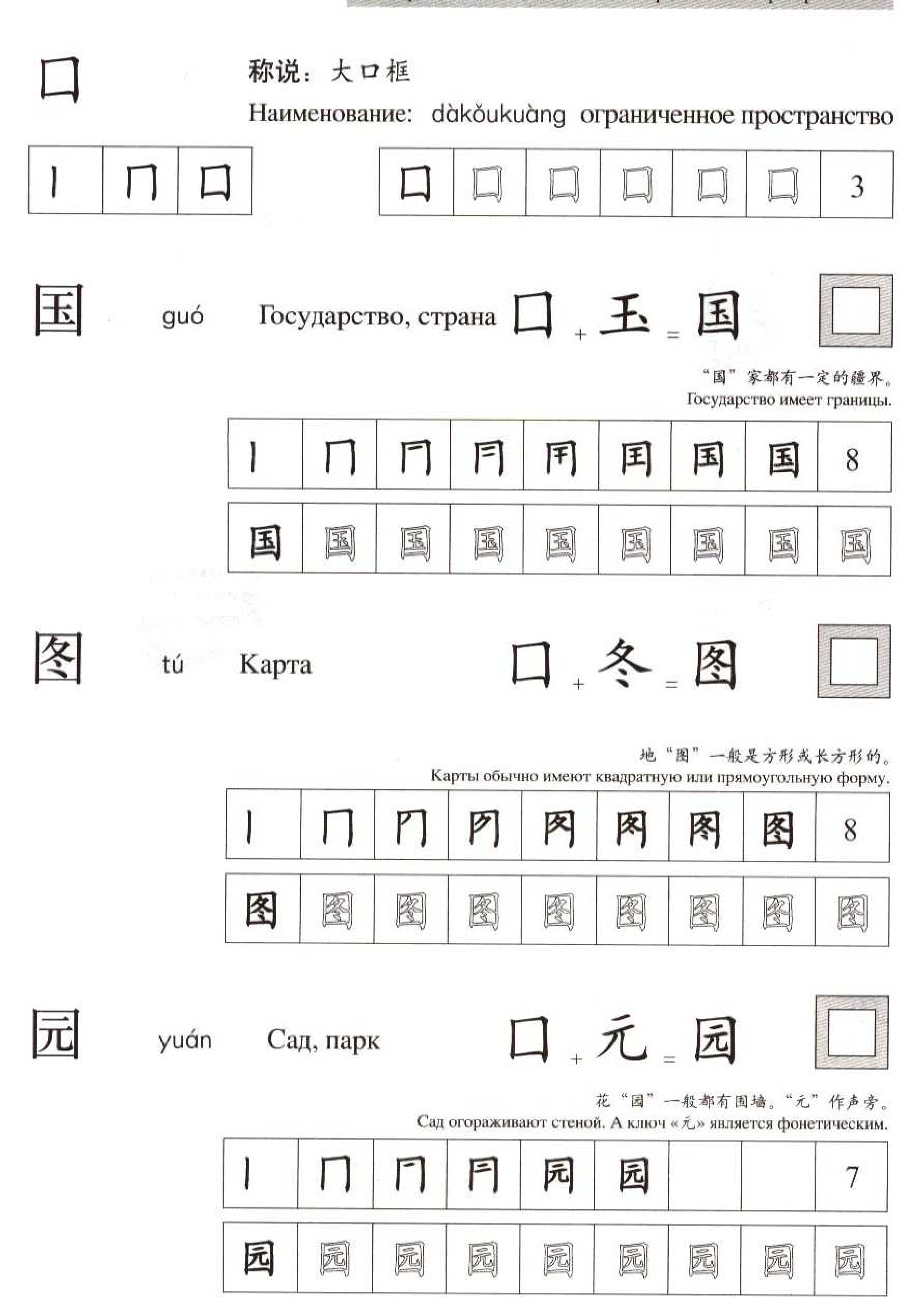
张 zhāng Расправить

弓 + 长 = 张



“弓”有“张”有“弛”。“长”作声旁。
Лук распрямляется при стрельбе из него. А ключ «长» является фонетическим.

弓	弓丿	弓𠂉	张	张				7
张	张	张	张	张	张	张	张	张



【口部】

口是一个方形的框框。口部的字都有一定的界限和范围。
Ключ «口» представляет из себя большой квадрат. Те иероглифы, в которые он входит, все связаны сограниченным пространством.

口

称说：大口框

Наименование: dàkǒukuàng ограниченное пространство

丨	冂	口

口	口	口	口	口	口	3

国 guó Государство, страна

口 + 玉 = 国

“国”家都有一定的疆界。
Государство имеет границы.

丨	冂						国	8
国	国	国	国	国	国	国	国	国

图 tú Карта

口 + 冬 = 图

地“图”一般是方形或长方形的。
Карты обычно имеют квадратную или прямоугольную форму.

丨	冂						图	8
图	图	图	图	图	图	图	图	图

园 yuán Сад, парк

口 + 元 = 园

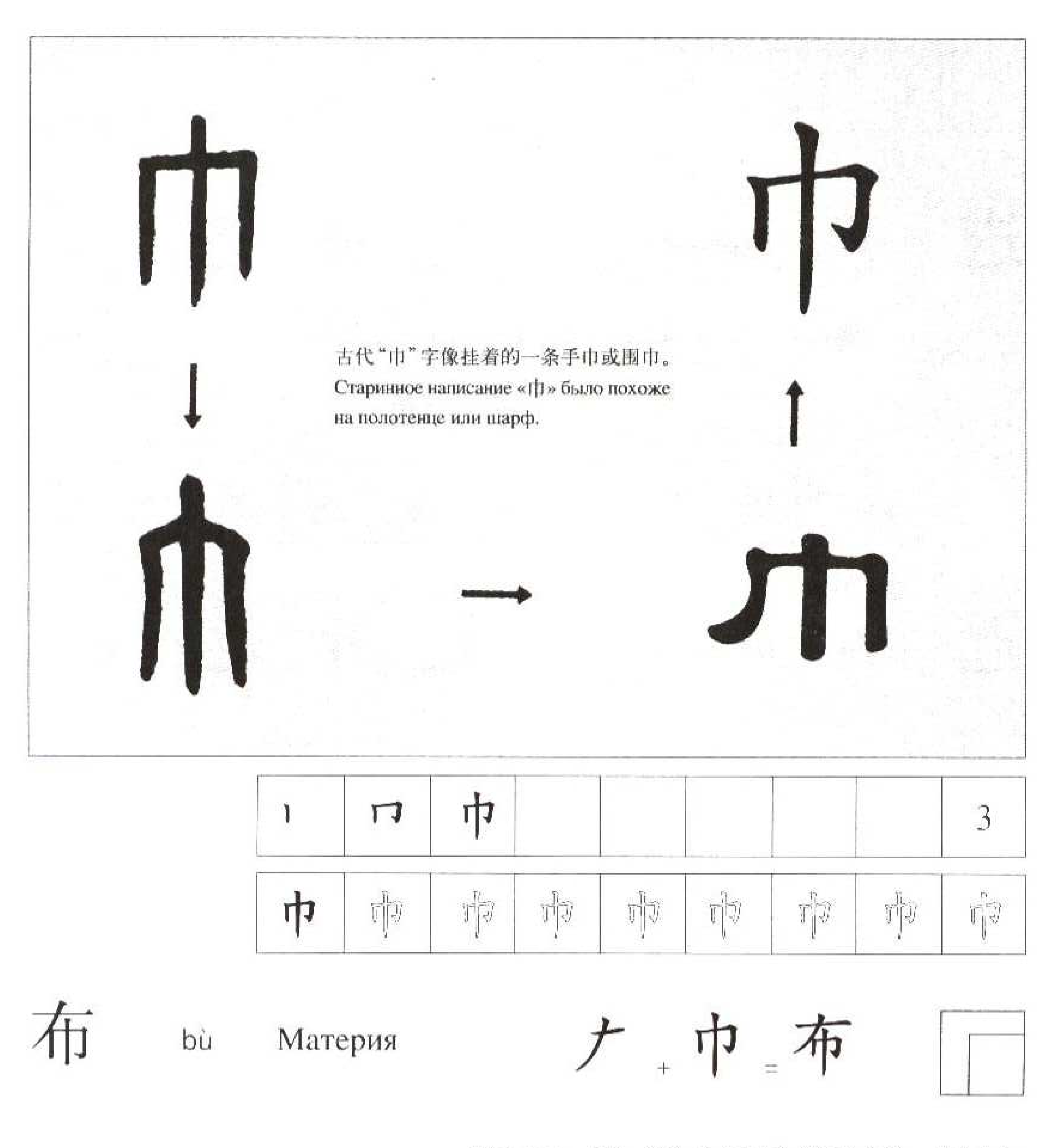
花“园”一般都有围墙。“元”作声旁。
Сад огораживают стеной. А ключ «元» является фонетическим.

丨	冂				园			7
园	园	园	园	园	园	园	园	园

【巾部】

巾部的字多和巾一样的织物有关。巾字旁的位置较灵活。
Большинство иероглифов, в которые входит ключ «巾», связаны с тканой материей. У это ключа нет определенного месторасположения в иероглифе.

巾 jīn Платок



丨	冂	巾						3
巾	巾	巾	巾	巾	巾	巾	巾	巾

布 bù Материя ナ + 巾 = 布

"ナ"表示一只手,"布"是手中拿着的像手"巾"一样的东西,
Ключ «ナ» отображает одну руку, а ключ «巾» показывает на предмет, похожий на кусок материи и зажатый в руке.

一	ナ	布						5
布	布	布	布	布	布	布	布	布

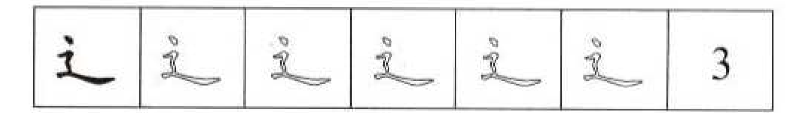
【辶部】

辶部的字多和行走有关。走之旁的位置很固定。
Иероглифы, в которые входит этот ключ, связаны с ходьбой. Ключ имеет строго определенной месторасположение в иероглифе.

辶 称说：走之旁

Наименование: zǒuzhīpáng ходить



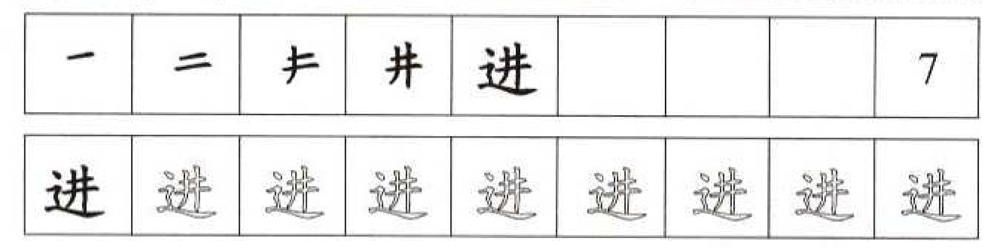


进 jìn Входить



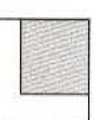


从外边"走"到里边叫"进"。"井"作声旁。
Происхождение иероглифа: появиться извне -- значит войти. Ключ «井» является фонетическим.



近 jìn Близкий

辶 + 斤 = 近

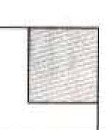


"走"的路程短叫"近"。"斤"作声旁。
Дорога, которую можно пройти пешком, всегда недалекая. Ключ «斤» является фонетическим.

一	厂	𠂆	斤	近				7
近	近	近	近	近	近	近	近	近

远 yuǎn Далекий, дальний





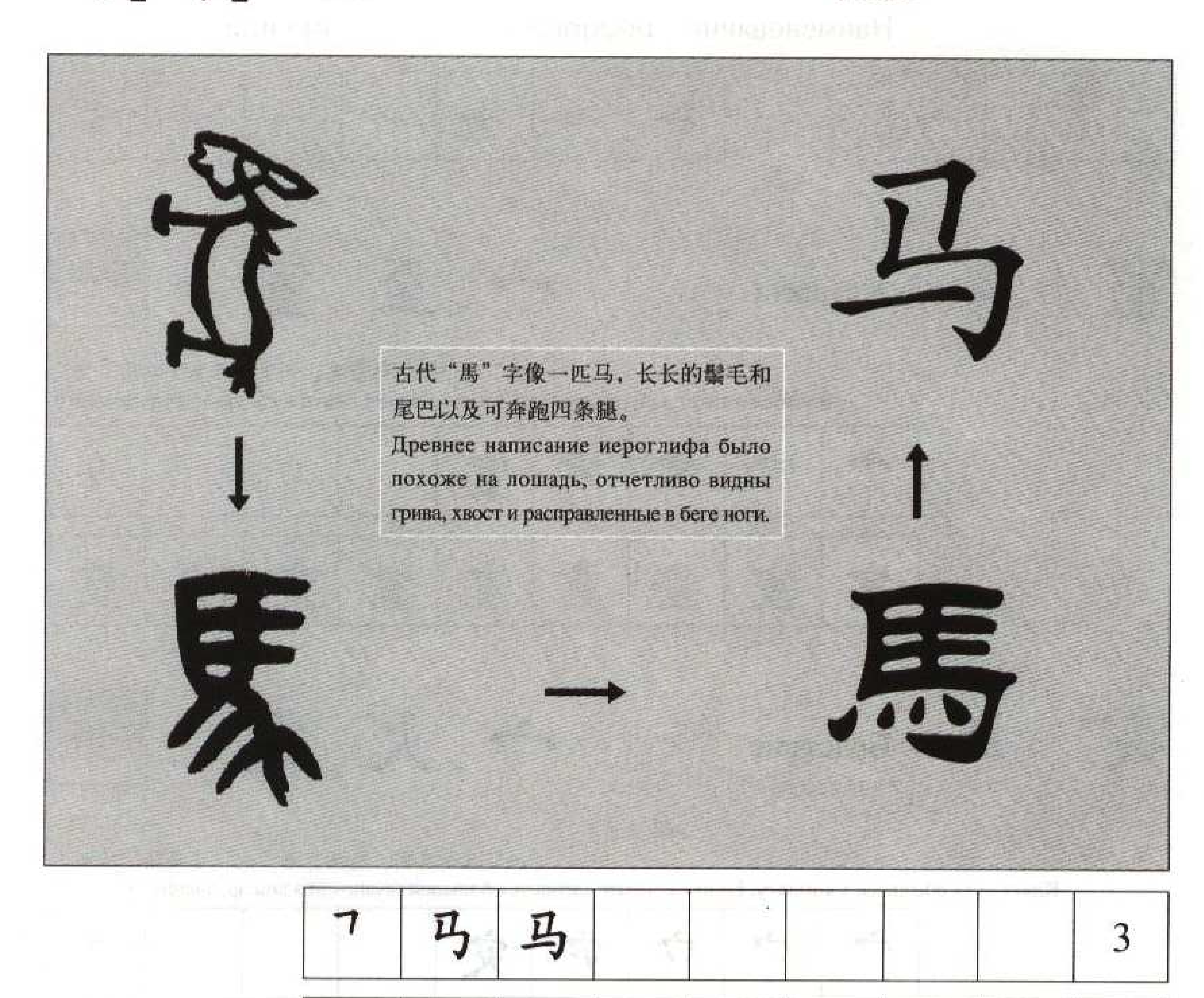
"走"的路程长叫"远"。"元"作声旁。
Если идти долго, то путь будет далеким. Ключ «元» является фонетическим.

一	二	元	远					7
远	远	远	远	远	远	远	远	远

【马部】

马部的字多和马有关。马字旁一般在字的左侧。
Иероглифы, в которые входит ключ «马», связаны с лошадьми.
Обычно этот ключ стоит в левой части иероглифа.

马[馬] mǎ Pferd



㇆	马	马						3
马	马	马	马	马	马	马	马	马

骑 qí Ехать верхом, сидеть верхом

马 + 奇 = 骑

人们把类似骑"马"的动作叫做"骑"。"奇"作声旁。
Все позы, похожие на верховую езду, люди стали называть этим словом. Ключ «奇» является фонетическим.

马	马⁺	驴	骑	骑					11
骑	骑	骑	骑	骑	骑	骑	骑	骑	骑

【宀部】

宀部的字多和房舍有关。宝盖头在字的上部。
Большинство иероглифов, в которые входит этот ключ, связаны с постройками. Ключ обычно располагается в верхней части иероглифа.

宀　　称说：宝盖头

Наименование: bǎogàitóu　　крыша



宀	宀	宀	宀	宀	宀	3

室　shì　Комната

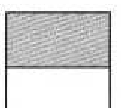
宀 + 至 = 室

“至”是“到”的意思，到了房子里边就是“室”。
«至» обозначает прибыть, прибыть в дом -- значит войти в какую-нибудь комнату.

宀	宀	宀	宀	室				9
室	室	室	室	室	室	室	室	室

灾　zāi　Бедствие

宀 + 火 = 灾

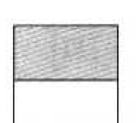


“宀”表示房间。房间里着“火”了是场“灾难”。
Ключ «宀» обозначает комнату. Если в комнате загорится большой огонь – это пожар, значит, бедствие.

宀	宀	宀	宀	灾				7
灾	灾	灾	灾	灾	灾	灾	灾	灾

宿　sù　Ночевать

宀 + 佰 = 宿



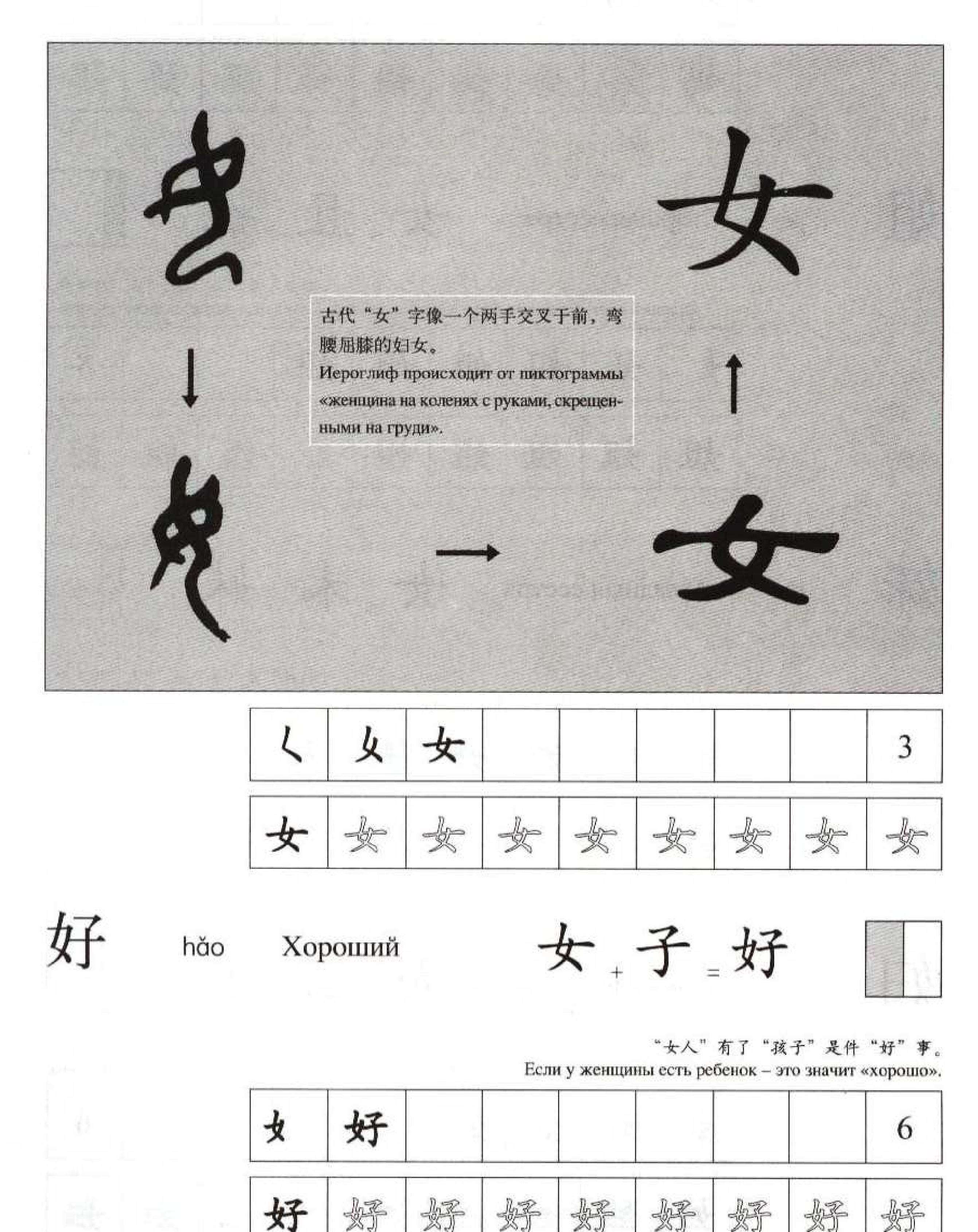
“房子”可以住“宿”。
В доме можно ночевать.

宀	宀	宀	宀	宀	宿	宿	宿	11
宿	宿	宿	宿	宿	宿	宿	宿	宿

【女部】

女部的字多和女性有关。女字旁多在字的左侧。
Иероглифы с ключом «女» по большей части имеют отношение к женщинам. Ключ «女» чаще всего расположен в левой части иероглифа.

女 nǔ **Женщина**



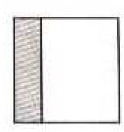
𡿨	𡚨	女						3
女	女	女	女	女	女	女	女	女

好 hǎo **Хороший** 女 + 子 = 好

“女人”有了“孩子”是件“好”事。
Если у женщины есть ребенок – это значит «хорошо».

女	好							6
好	好	好	好	好	好	好	好	好

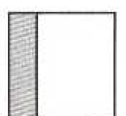
妈 mā Мать 女 + 马 = 妈



“妈妈”是“女”性。“马”作声旁。
Матерью может быть только женщина. Ключ «马» является фонетическим.

女	妈							6
妈	妈	妈	妈	妈	妈	妈	妈	妈

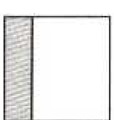
姐 jiě Старшая сестра 女 + 且 = 姐



“姐姐”是“女”性。“且”作声旁。
Старшей сестрою может быть только женщина. Ключ «且» является фонетическим.

女	如	如	妍	姐	姐			8
姐	姐	姐	姐	姐	姐	姐	姐	姐

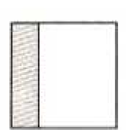
妹 mèi Младшая сестра 女 + 未 = 妹



“妹妹”是“女”性。“未”作声旁。
Младшею сестрою может быть только женщина. Ключ «未» является фонетическим.

女	女	女	奸	妹	妹			8
妹	妹	妹	妹	妹	妹	妹	妹	妹

妇 fù Замужняя женщина 女 + 彐 = 妇



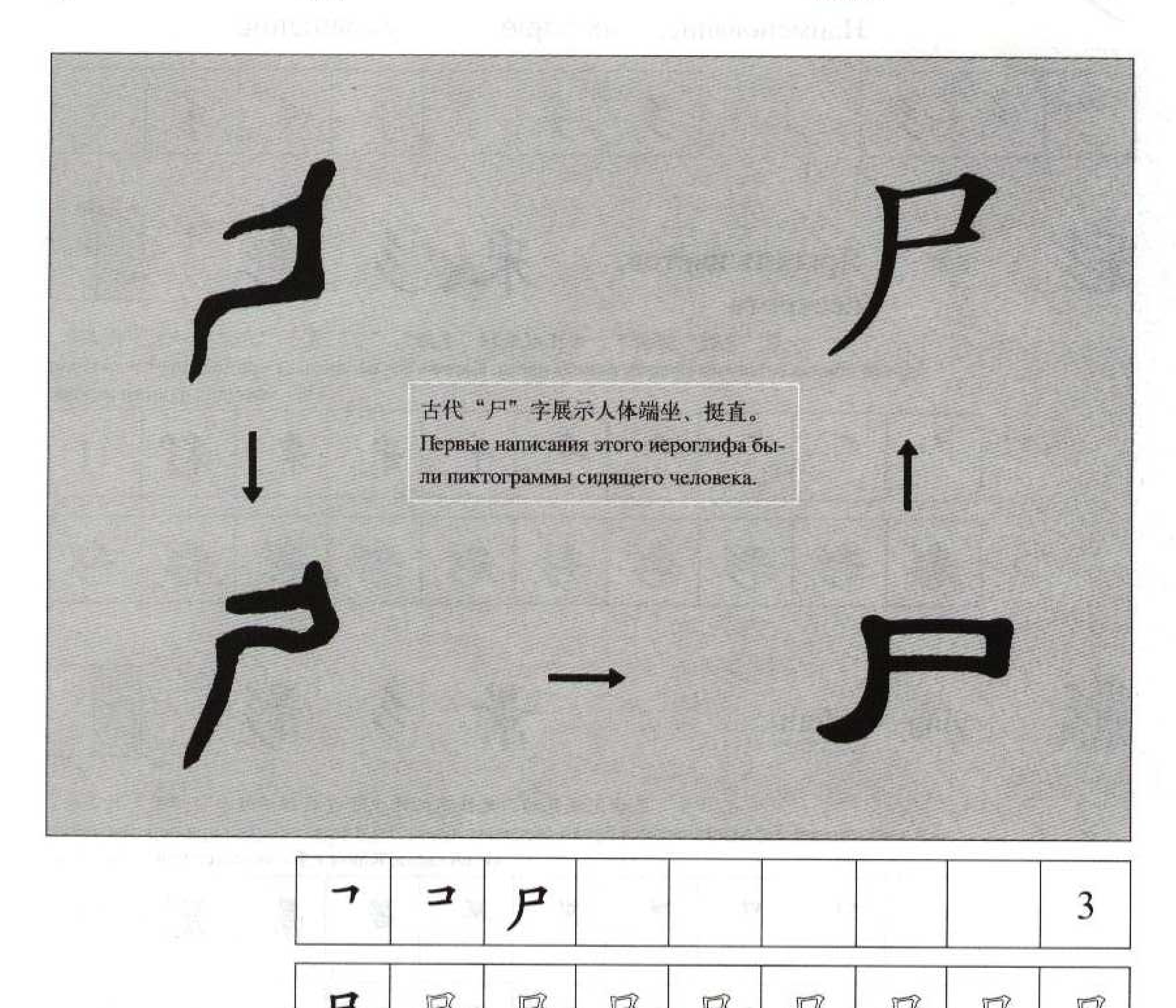
“彐”表示扫帚。一人女人手持扫帚扫地是“妇女”的形象。
«彐» обозначает «веник». Женщина с веником в руках, есть замужняя женщина.

女	如	妇	妇					6
妇	妇	妇	妇	妇	妇	妇	妇	妇

【尸部】

尸部的字多和人或动物的躯体有关。尸字旁的位置较固定。
Иероглифы с этим ключом связаны с телами или человека, или животных. Этот ключ имеет более или менее постоянное место в иероглифах.

尸 shī Тело



古代"尸"字展示人体端坐、挺直。
Первые написания этого иероглифа были пиктограммы сидящего человека.

㇕	コ	尸						3
尸	尸	尸	尸	尸	尸	尸	尸	尸

尾 wěi Хвост 尸 + 毛 = 尾

"尸"表示动物的躯体。躯体后"毛"茸茸的东西是"尾"巴。
Иероглиф «尸» может значить «тело животного». Тянущееся за ним что-то мохнатое – есть хвост.

尸	尸	尸	尸	尾				7
尾	尾	尾	尾	尾	尾	尾	尾	尾

【彡部】

彡部的字和毛须、光芒等有关。斜三撇一般在字的两侧。
Иероглифы с этим ключом связаны или с бородой и усами, или лучами света. Ключ в иероглифе может располагаться как справа, так и слева.

彡

称说：斜三撇

Наименование: xiésānpiě украшение

ノ	彡	彡

彡	彡	彡	彡	彡	彡	3

彩

cǎi Яркость цветов, пестрота

采 + 彡 = 彩

在"光线"照射下，才可以看到"色彩"。"彡"表示"光彩"，"采"作声旁。
Только при свете можно увидеть разные цвета. Ключ «彡» обозначает «разные цвета», а ключ «采» является фонетическим.

一	𠂇	𠂉	爫	爫	平	釆	采	彩	11
彩	彩	彩	彩	彩	彩	彩	彩	彩	彩

影

yǐng Тень

景 + 彡 = 影

"彡"表示光线晃动。光线晃动时才可以看到"影子"。"景"作声旁。
«彡» обозначает передвигающиеся пучки световых лучей. Тени биват только при передвижении лучей света. Ключ «景» является фонетическим.

丨	冂	冃	日	日	旦	昌	景	影	15
影	影	影	影	影	影	影	影	影	影

须

xū Борода, усы

彡 + 页 = 须

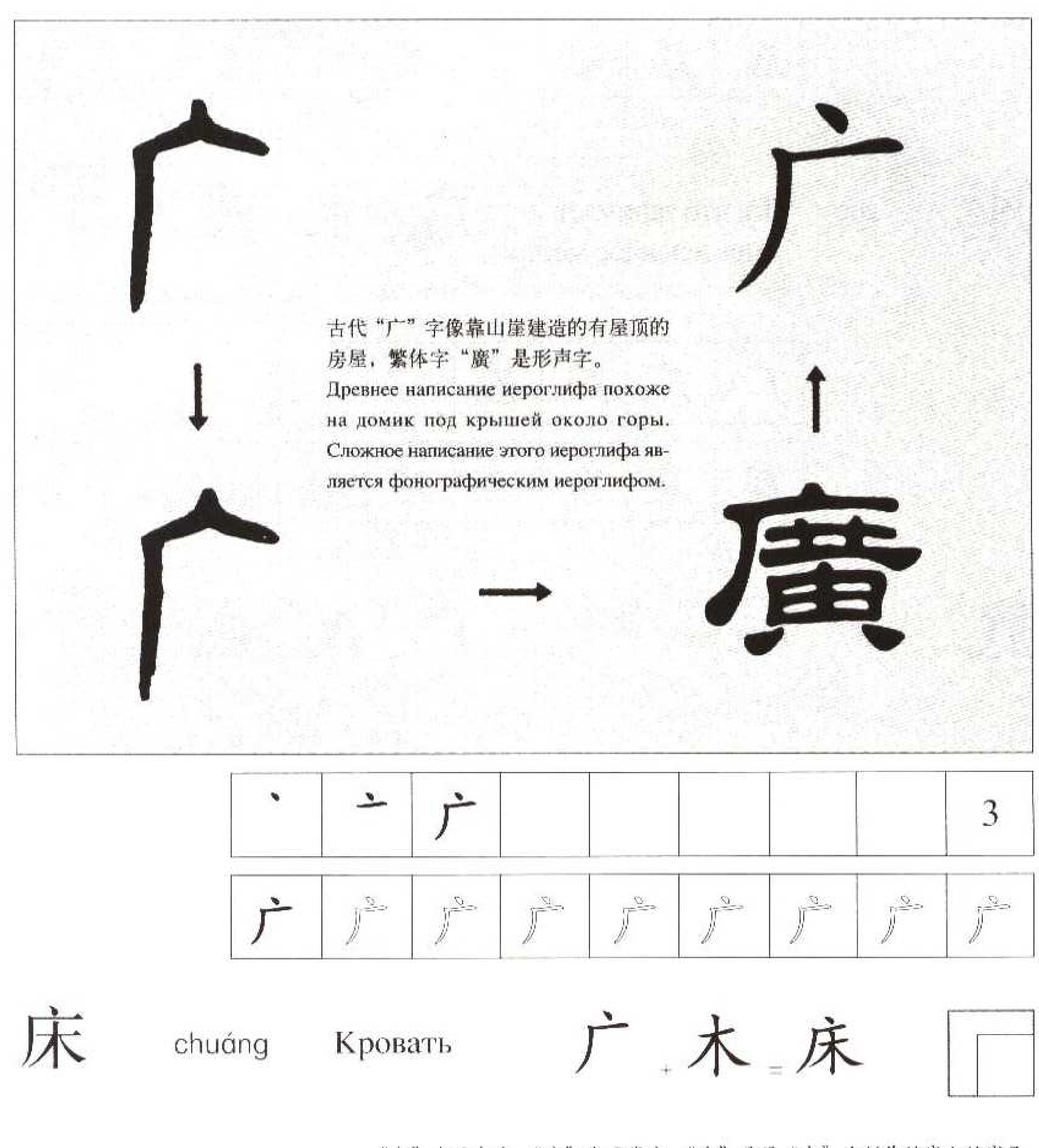
"彡"表示毛须。"页"表示头。胡须在头上。
Ключ «彡» обозначает волосы в усах или бороде, а ключ «页» -- голову. Борода и усы растут на голове человека.

彡	彡	彡	彡	須	须	须		9
须	须	须	须	须	须	须	须	须

【广部】

广部的字和宽广、占有一定空间有关。广字旁的位置很固定。
Иероглифы, в которые входит ключ «广», имеют отношение к чему-либо широкому или занимающему определенное пространство. Ключ «广» в иероглифе всегда находится в одной и той же позиции.

广［廣］ guǎng　　Широкий, просторный



丶	亠	广						3
广	广	广	广	广	广	广	广	广

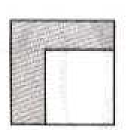
床 chuáng　　Кровать　　广 + 木 = 床

“木”表示木头，“广”表示宽广，“床”是用“木”头制作的宽大的家具。
«木» обозначает «дерево». «广» обозначает просторный. Кровать изготавливают из дерева, кровать всегда большая.

广	庐	庄	庒	床				7
床	床	床	床	床	床	床	床	床

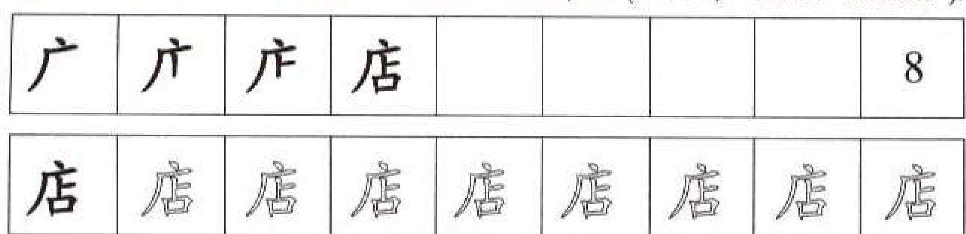
店 diàn Лавка, магазин

广 + 占 = 店



"店"铺是"占"用较大空间的地方。

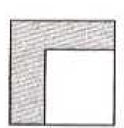
Лавка или магазин занимают более или менее большие помещения (ключ «占» значит «занимать»).



广	广丨	广卜	店					8
店	店	店	店	店	店	店	店	店

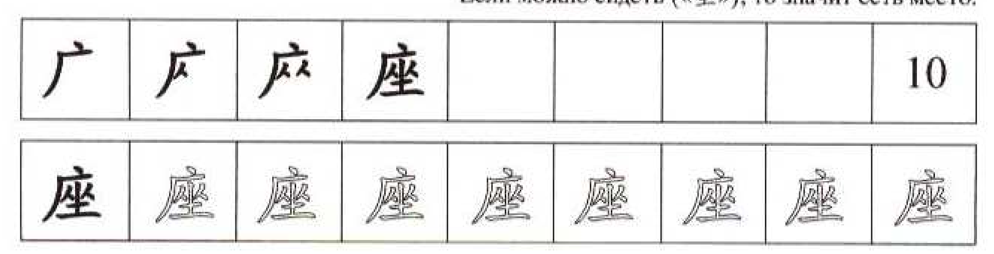
座 zuò То, что занимает определенное место

广 + 坐 = 座



可以"坐"的，占有一定空间的地方叫"座"位。

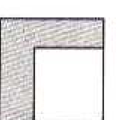
Если можно сидеть («坐»), то значит есть место.



广	广人	广从	座					10
座	座	座	座	座	座	座	座	座

底 dǐ Низ, дно

广 + 氏 = 底



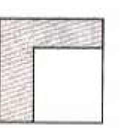
某物的"底部"一般较宽大。"氐"作声旁。

Днище каждого предмета обычно широкое. Ключ «氐» является фонетическим.

广	户	庀	庀	底	底			8
底	底	底	底	底	底	底	底	底

库 kù Склад, хранилище

广 + 车 = 库



"车库"一般是个较宽敞的地方。

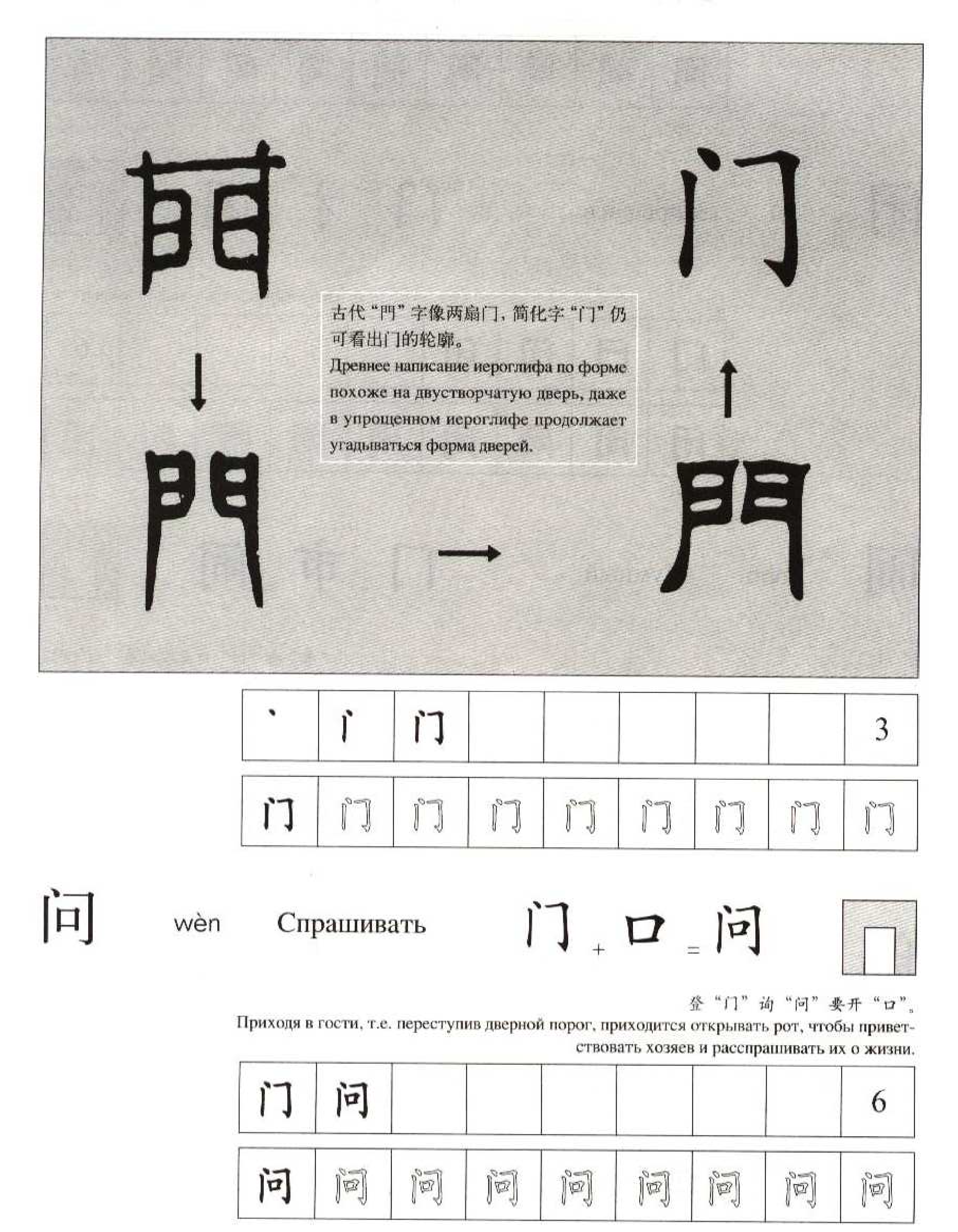
Помещение, куда можно поставить повозку, не может не быть просторным.

广	户	庄	庄	库				7
库	库	库	库	库	库	库	库	库

【门部】

门部的字多和门有关。"门"有时也作声旁。门字旁的位置较固定。
Иероглифы, в которые входит этот ключ, по большей части имеют отношение к дверям, но этот ключ может быть и фонетическим. У ключа «门» есть определенное месторасположение в иероглифе.

门[門] mén Дверь



丶	丶丨	门						3
门	门	门	门	门	门	门	门	门

问 wèn Спрашивать

门 + 口 = 问

登"门"询"问"要开"口"。
Приходя в гости, т.е. переступив дверной порог, приходится открывать рот, чтобы приветствовать хозяев и расспрашивать их о жизни.

门	问							6
问	问	问	问	问	问	问	问	问

间 jiān Щель 门 + 日 = 间

"日"表示太阳。阳光通过门缝的"间"隙，射入室内。
« 日 » обозначает «солнце». Солнце, проникая через дверные щели, освещает комнату.

门	门	间	间	间				7
间	间	间	间	间	间	间	间	间

闭 bì Закрывать 门 + 才 = 闭

"门"关上叫做"闭"。
Притворить дверь – значит закрыть ее.

门	闩	闭	闭					6
闭	闭	闭	闭	闭	闭	闭	闭	闭

闹 nào Шумный 门 + 市 = 闹

"市"场"门"口是比较热"闹"的。
На городской площади всегда шумно.

门	门	闩	闹					8
闹	闹	闹	闹	闹	闹	闹	闹	闹

闲 xián Бездельный 门 + 木 = 闲

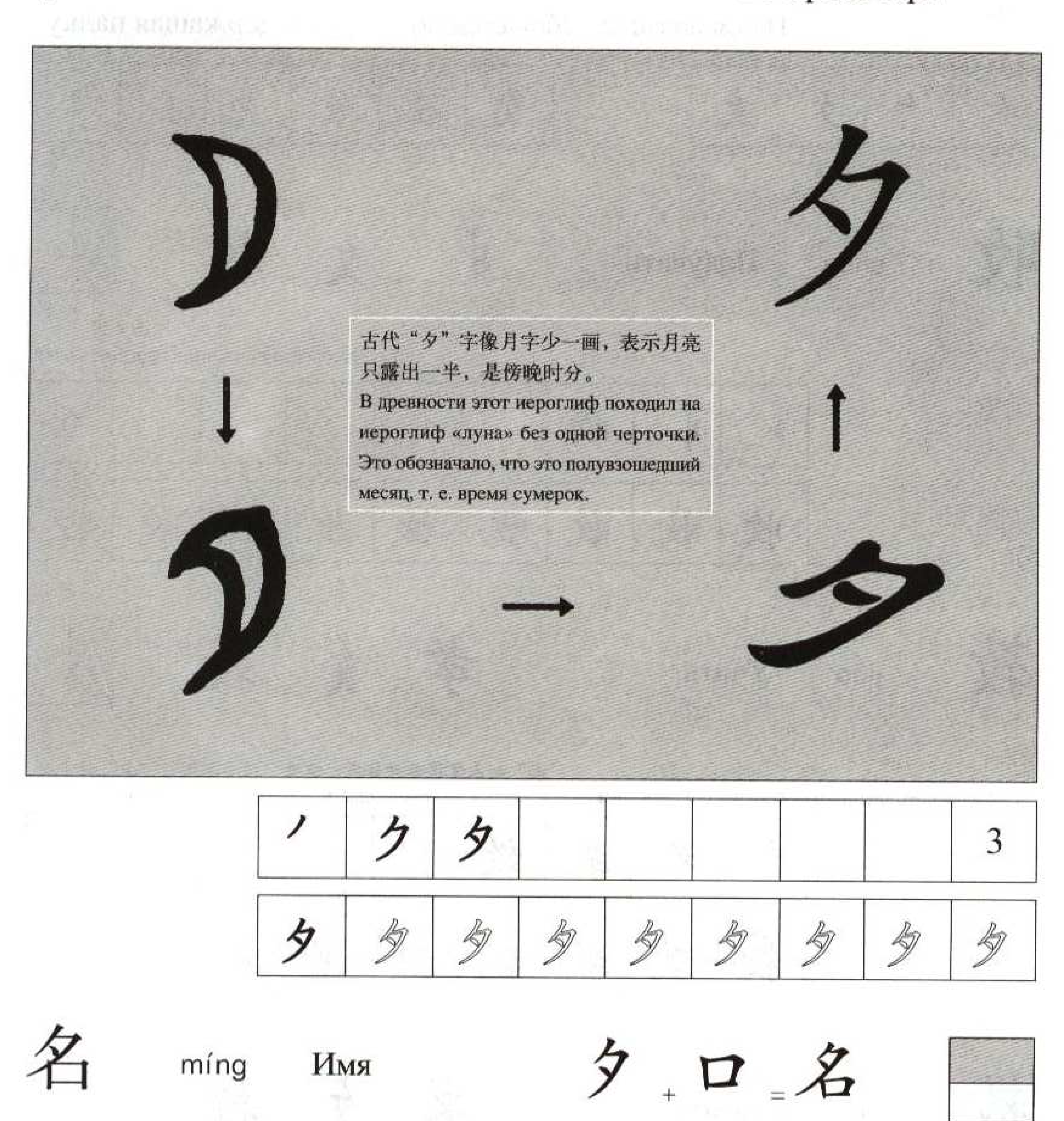
人不出家"门"，总是呆在家里，是比较清"闲"的。
Если человек не покидает дом (не уходит из него, проходя через дверь), а остается дома, то он предается безделью.

门	闩	闬	闲	闲				7
闲	闲	闲	闲	闲	闲	闲	闲	闲

【夕部】

夕部的字有的和夜晚有关。夕字旁的位置较灵活。
Иероглифы, в которые входит ключ «夕», по большей части имеют отношение к сумеркам и ночи. У этого ключа нет определенного места в иероглифе.

夕 xī Вечерняя зоря



丿	ク	夕						3
夕	夕	夕	夕	夕	夕	夕	夕	夕

名 míng Имя

夕 + 口 = 名

"夕"表示傍晚时分。"晚上"招呼人，因看不见，所以要张"口"呼其"名"。
«夕» значит сумерки, когда плохо видно: чтобы поздороваться с человеком, надо открыть рот и окликнуть его по имени.

夕	名							6
名	名	名	名	名	名	名	名	名

【攵部】

攵部的字有的和手的动作有关。反文旁一般在字的右侧。
Иероглифы, в которые входит ключ «攵», по большей части имеют отношение к движениям рук. Этот ключ обычно стоит в правой части иероглифа.

攵

称说：反文旁

Наименование: fǎnwénpáng рука, держащая палку

ノ	𠂊	攵	攵

攵	攵	攵	攵	攵	4

收 shōu Получать

丩 + 攵 = 收

"收取"东西要用"手"。
Чтобы получить, надо протянуть руку.

𠃊	丩	收						6
收	收	收	收	收	收	收	收	收

教 jiāo Учить

孝 + 攵 = 教

"教"别人掌握某种技能，需要"指手画脚"。"孝"作声旁。
Чтобы обучить другого человека чему-нибудь, нужно прибегать к жестикуляции. Ключ «孝» является фонетическим.

土	耂	孝	教					11
教	教	教	教	教	教	教	教	教

救 jiù Спасать

求 + 攵 = 救

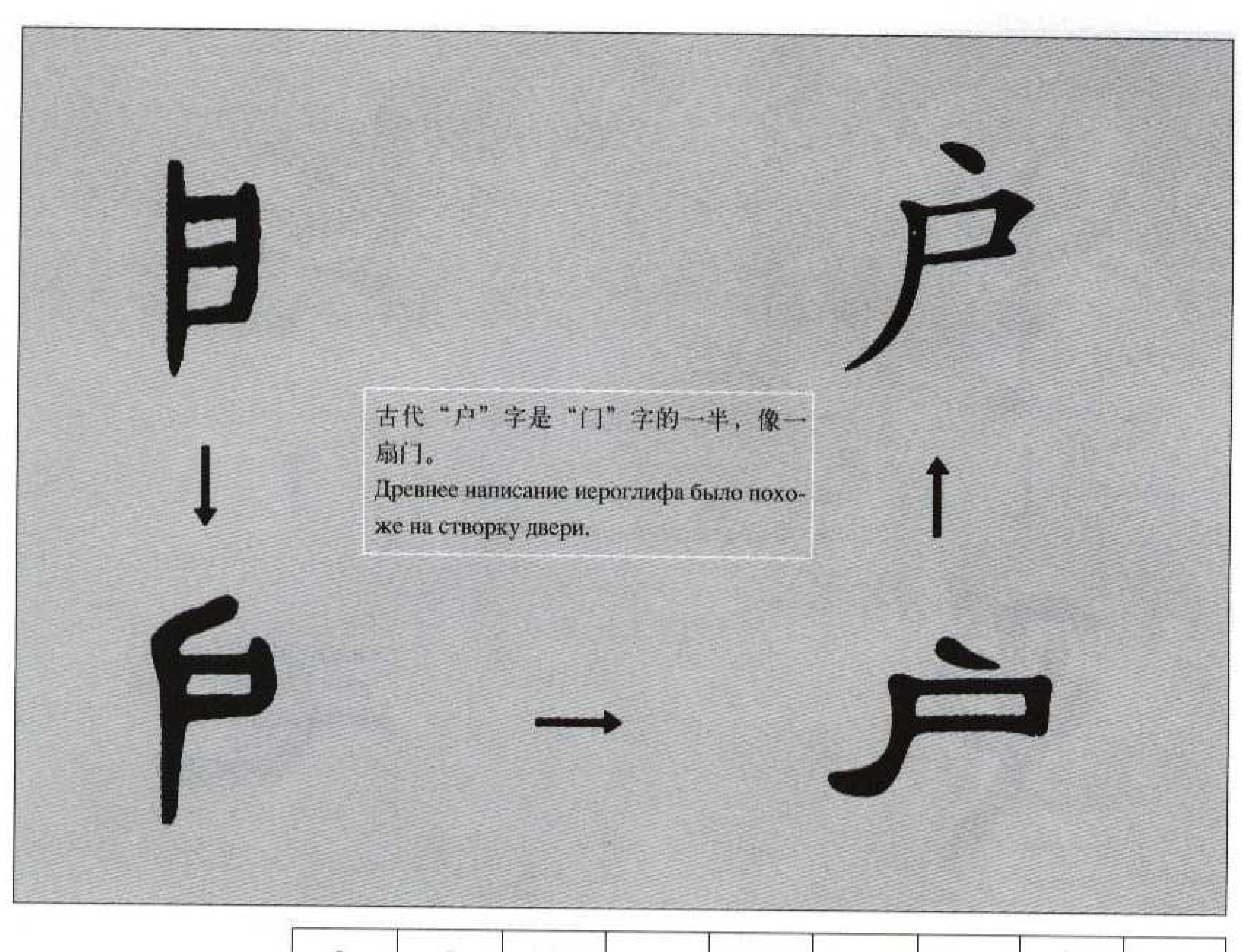
"救"人要用"手"。"求"作声旁。
Чтобы спасти, нужны руки. Ключ «求» является фонетическим.

一	十	寸	才	求	求	求	救	11
救	救	救	救	救	救	救	救	救

【户部】

户部的字多和门户有关。户字旁的位置很固定。
Иероглифы, в которые входит ключ «户», по большей части имеют отношение к семье или двору. Этот ключ имеет постоянное место в иероглифе.

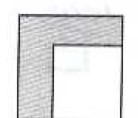
户 hù Одностворчатая дверь



丶			户					4
户	户	户	户	户	户	户	户	户

房 fáng Дом

户 + 方 = 房



一座“房”子代表一“户”人家。“方”作声旁。
Один двор – одна семья. Ключ «方» – фонетический.

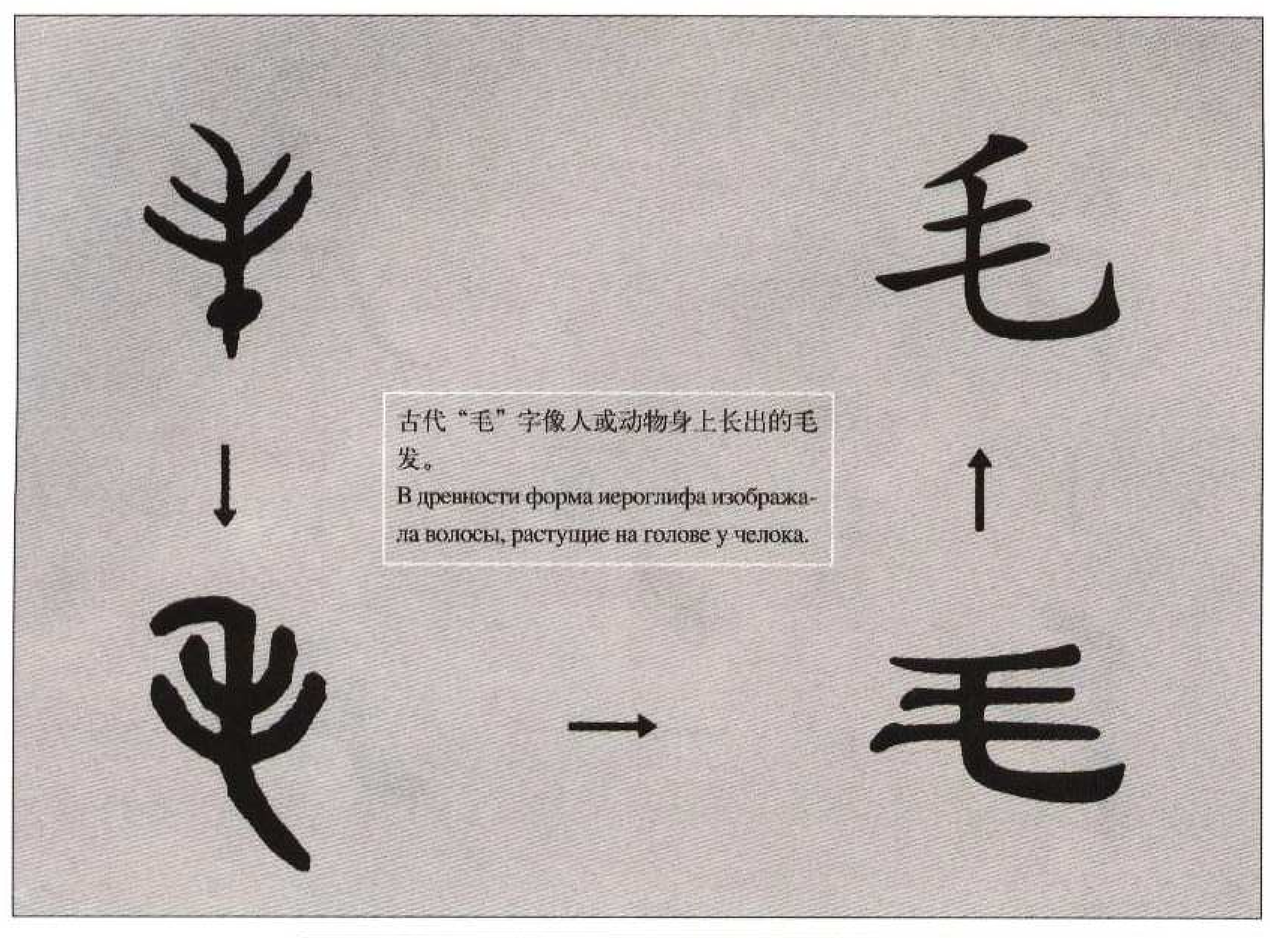
户	户			房				8
房	房	房	房	房	房	房	房	房

【毛部】

毛部的字多和毛发或动物的羽毛有关。毛字旁在字的左侧或底部。

Иероглифы, в которые входит ключ «毛», по большей части имеют отношение к перьям или волосам, или ворсу. Ключ располагается в левой или нижней частях иероглифа.

毛 máo Волосы, мех



古代“毛”字像人或动物身上长出的毛发。

В древности форма иероглифа изображала волосы, растущие на голове у челока.

ノ	二	三	毛					4
毛	毛	毛	毛	毛	毛	毛	毛	毛

笔 bǐ Кисть

⺮ + 毛 = 笔

中国的毛“笔”，笔杆是用“竹”子做的，下面是动物的“毛”发。

В Китае для письма пользовались кистями, ручка кисти делалась из бамбука, а в нее был вставлен пучок ворсинок.

ノ	⺈	⺊	⺮	⺮	⺮	笔		10
笔	笔	笔	笔	笔	笔	笔	笔	笔

【爪部】

爪部的字多和手和爪有关。爪字旁一般在字的两侧。
Иероглифы, в которые входит ключ «爪», по большей части имеют отношение к когтям. Этот ключ может располагаться как в левой, так и в правой части иероглифа.

 zhǎo Когти

古代“爪”字像手指张开抓物之形。后来专指鸟兽的“爪”。
Иероглиф появился из пиктограммы, изображающей когти.

丿	𠂆	𠂆	爪					4
爪	爪	爪	爪	爪	爪	爪	爪	爪

爬 pá Ползти

爪 + 巴 = 爬

动物“爬”行是要用“爪”的。“巴”作声旁。
Если животное ползет, то оно пребирает когтями землю. Ключ «巴» – фонетический.

爪	爫	爫	爬	爬				8
爬	爬	爬	爬	爬	爬	爬	爬	爬

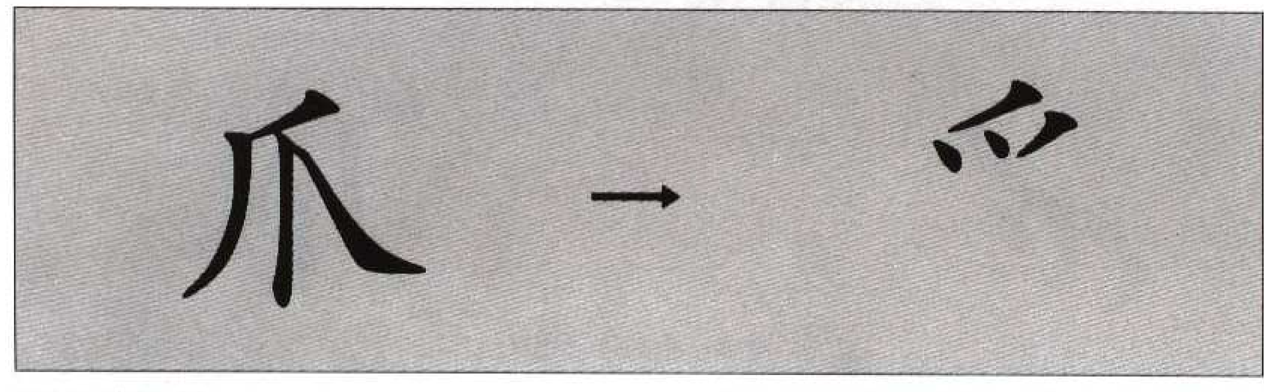
【爫部】

"爫"是由"爪"字演变而来。爫部的字多和手和爪的动作有关，其位置在字的上部。

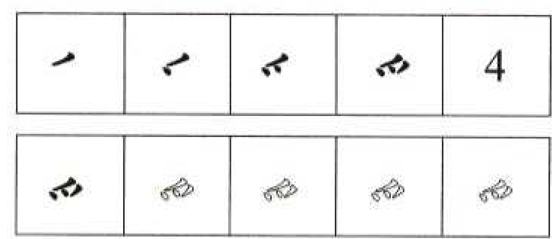
Ключ «爫» появился из ключа «爪». Иероглифы, в которые входит ключ «爫», по большей части имеют отношение к рукам или когтям. Ключ всегда расположен в верхней части иероглифа.

爫　　**称说：** 爪字头

Наименование: zhǎozìtóu　　когти



笔顺及笔画数 Последовательность написания черт и их количество



采　cǎi　Рвать



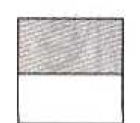


"爫"表示一只手，手指朝下，"木"表示一棵树。手在树上表示"采摘"果实。
«爫» обозначает одну руку, расположенную, пальцами вниз, «木» обозначает «дерево». Вместе: рука рвет с дерева плоды.

爫	[illegible]	[illegible]	[illegible]	采				8
采	采	采	采	采	采	采	采	采

爱　ài　Любить

爫 + 冖 + 友 = 爱



"友"表示"友情"。"爱"一个人是要有"友情"的。
«友» значит дружеские чувства. Если кого-нибудь любишь, то неотъемлемо, что к нему есть дружеские чувства.

爫	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	爱			10
爱	爱	爱	爱	爱	爱	爱	爱	爱

【木部】

木部的字多和树木、木材有关。木字旁在左侧时较多。
Иероглифы, в которые входит ключ «木», по большей части имеют отношение к дереву и древесине. Ключ чаще располагается в левой части иероглифа.



mù

Дерево, древесина

古代"木"字像一棵树，向上的部分表示树枝，向下的部分表示树根。
Происхождение иероглифа – пиктограмма дерева с ветвями и корнями.

一	十	才	木					4
木	木	木	木	木	木	木	木	木

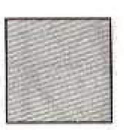
林 lín Лес

木 + 木 = 林

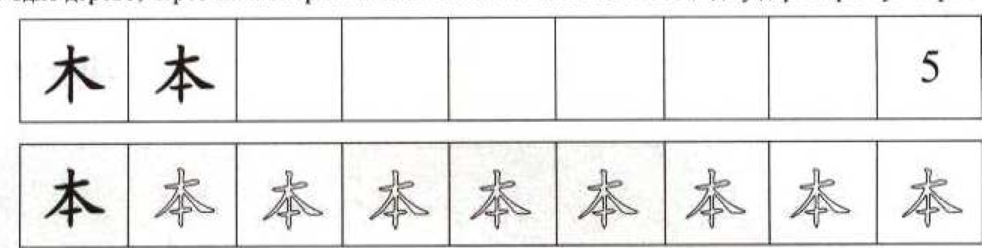
"木"表示一棵树，两棵树在一起表示树木很多。很多树在一起就成"树林"了。
«木» – одно дерево, а если два ключа «木» поставлены вместе, то это значит, что деревьев много, а много деревьев – уже лес.

木	林							8
林	林	林	林	林	林	林	林	林

本 bĕn Основа, базис 木 + 一 = 本

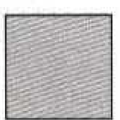


"木"是一棵树，"木"下面的一横指示这儿就"树根"所在的位置。
«木» – это одно дерево, черточка на вертикальной линии обозначает место, где у дерева растут корни.



木	本							5
本	本	本	本	本	本	本	本	本

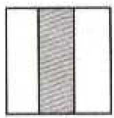
果 guŏ Фрукт, плод 曰 + 木 = 果



"木"表示一棵树。树上结的东西就是"果实"。
«木» – это одно дерево. То, что на нем, – значит «плоды».

丨	冂	日	曰	果				8
果	果	果	果	果	果	果	果	果

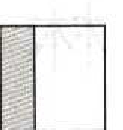
树 shù Дерево 木 + 又 + 寸 = 树



"木"是义旁，"对"是声旁。
«木» – это родовой ключ, а «对» – фонетический.

木	权	权	树	树				9
树	树	树	树	树	树	树	树	树

机 jī Механизм, станок 木 + 几 = 机



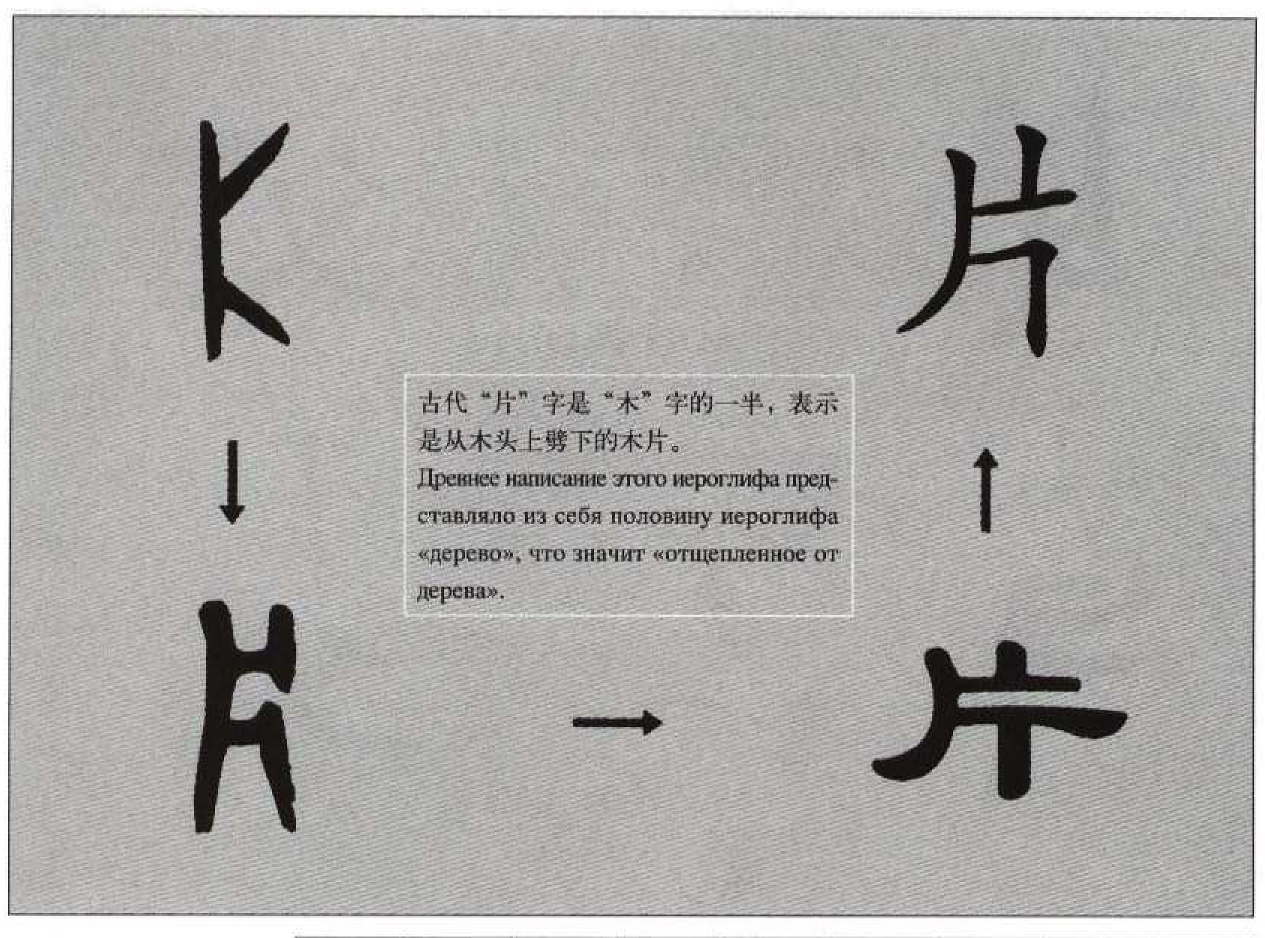
古代的"机器"是"木"制的。"几"作声旁。
В древности все механизмы и станки изготавливали из дерева. «几» – это фонетический ключ.

木	机	机						6
机	机	机	机	机	机	机	机	机

【片部】

片部的字大都与木片或木有关。片字旁在字的左侧。
Почти все иероглифы, в которые включен ключ «片», имеют отношение к пластинкам, кускам или дереву. Этот ключ стоит в левой части иероглифа.

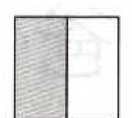
片 piàn Пластинка



古代"片"字是"木"字的一半，表示是从木头上劈下的木片。
Древнее написание этого иероглифа представляло из себя половину иероглифа «дерево», что значит «отщепленное от дерева».

丿	丿	𠂆	片					4
片	片	片	片	片	片	片	片	片

牌 pái Вывеска, карта 片 + 卑 = 牌



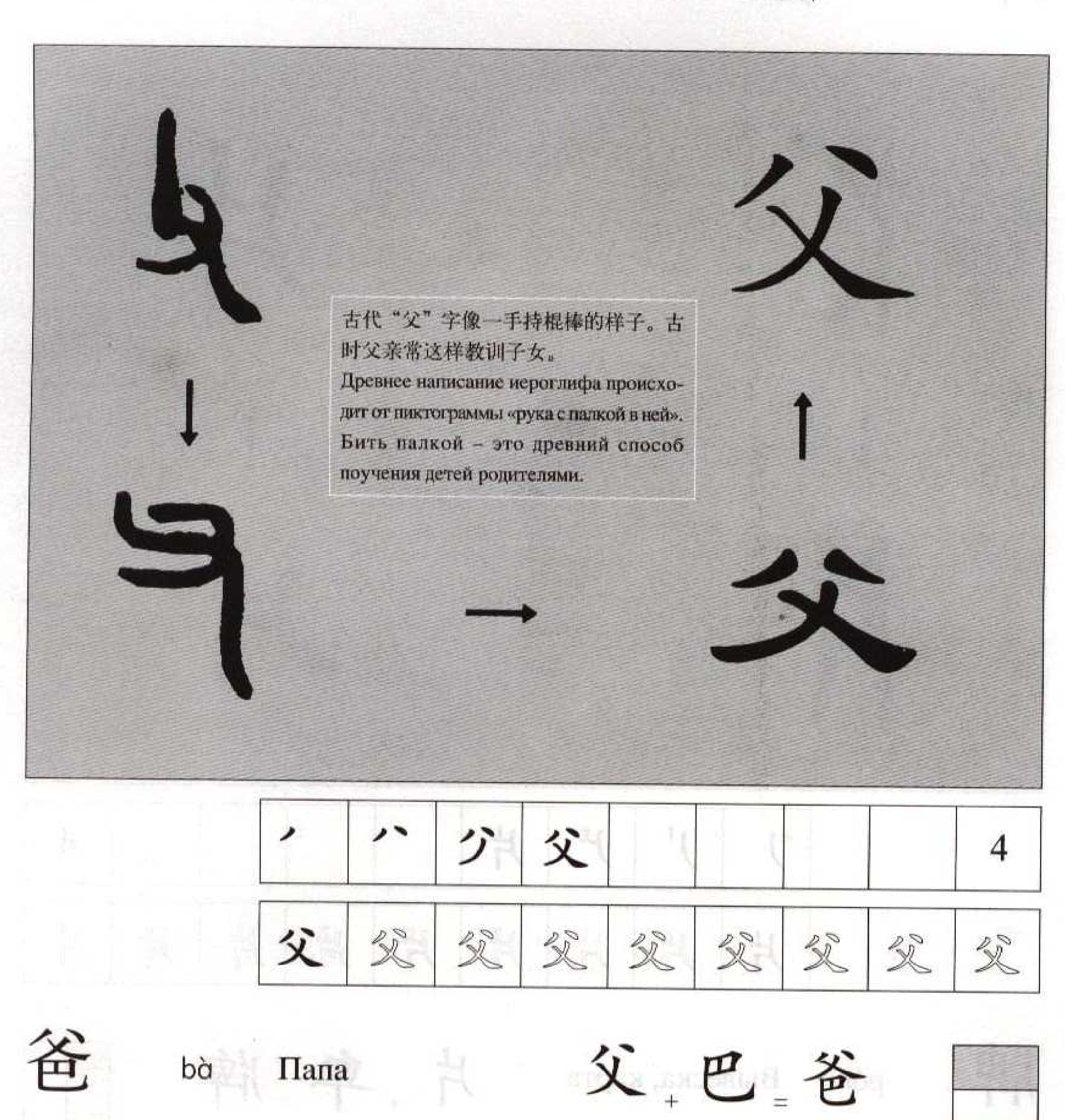
"牌"子一般都是片状的。"卑"作声旁。
Вывески и карты изготовляют из пластин. «卑» – фонетический ключ.

片	片′	片′	片	片	片	片	片	牌	12
牌	牌	牌	牌	牌	牌	牌	牌	牌	牌

【父部】

父部的字多表示男性长辈。父字旁一般在字的上部。
Почти все иероглифы, в которые входит этот ключ, имеют отношение к мужчине старшего поколения.

父 fù Отец



丿	八	グ	父					4
父	父	父	父	父	父	父	父	父

爸 bà Папа

父 + 巴 = 爸

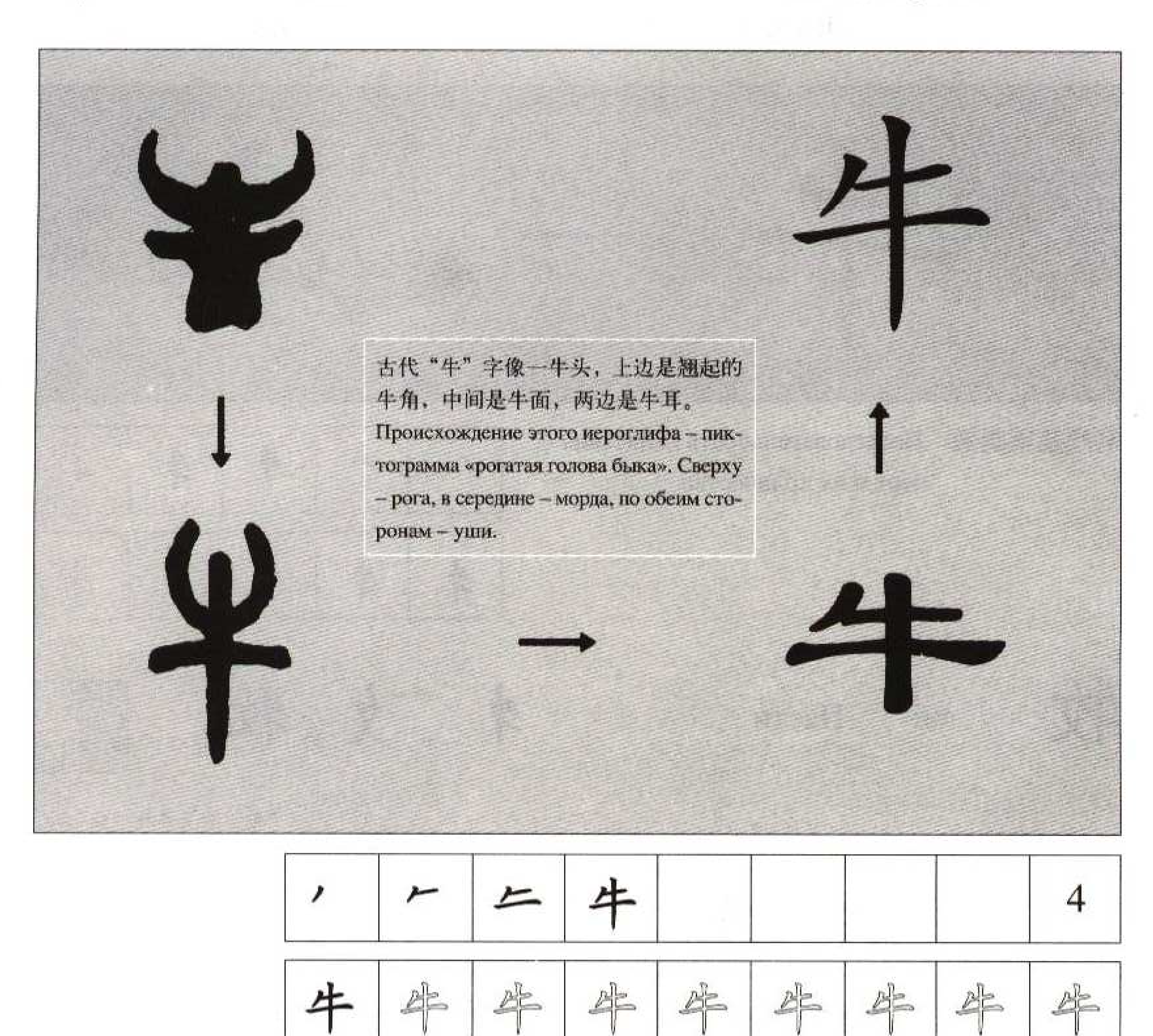
“父”表示父亲。“巴”作声旁。
«父» – значит «отец». А «巴» – есть фонетический ключ.

父	爷	爷	爸	爸				8
爸	爸	爸	爸	爸	爸	爸	爸	爸

【牛部】

牛部的字多和牛有关。牛字旁多在字的下部。
Иероглифы с ключом «牛» по большей части имеют отношение к коровам и быкам. Обычно этот ключ ставится в нижней части иероглифа.

牛 niú Бык, корова



古代“牛”字像一牛头，上边是翘起的牛角，中间是牛面，两边是牛耳。
Происхождение этого иероглифа – пиктограмма «рогатая голова быка». Сверху – рога, в середине – морда, по обеим сторонам – уши.

ノ	𠂉	二	牛					4
牛	牛	牛	牛	牛	牛	牛	牛	牛

牢 láo Тюрьма

宀 + 牛 = 牢

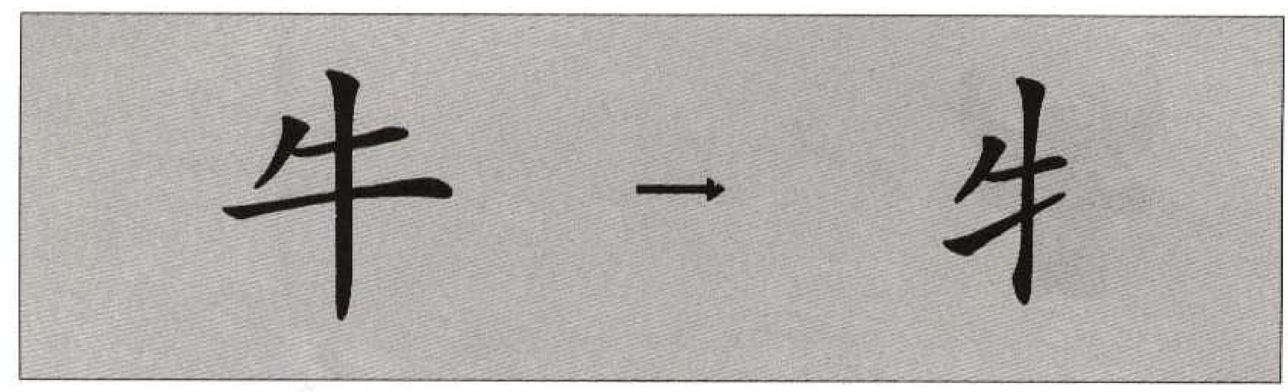
“宀”表示房子。“牢房”像是个关“牛”的房子。
«宀» – обозначает «помещение». Тюрьма – это помещение, где держат скот.

宀	牢							7
牢	牢	牢	牢	牢	牢	牢	牢	牢

【牜 部】

"牜"是由"牛"字演变而来。牜部的字多和牛有关，其位置在字的左侧。
Ключ «牜» произошел от ключа «牛». Иероглифы с этим ключом обычно иемют отношение к быкам или другому скоту. Ставится в левой части иероглифа.

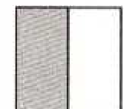
牜　　称说：牛字旁
Наименование: niúzìpáng　　бык



笔顺及笔画数 Последовательность написания черт и их количество

ノ	𠂉	牜	牜	4
牜	牜	牜	牜	牜

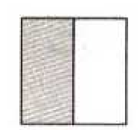
牧　mù　Пасти　牜 + 攵 = 牧



"牛"羊是要放"牧"的。
«Быков» следует пасти.

牜	牧							8
牧	牧	牧	牧	牧	牧	牧	牧	牧

物　wù　Вещь, предмет　牜 + 勿 = 物



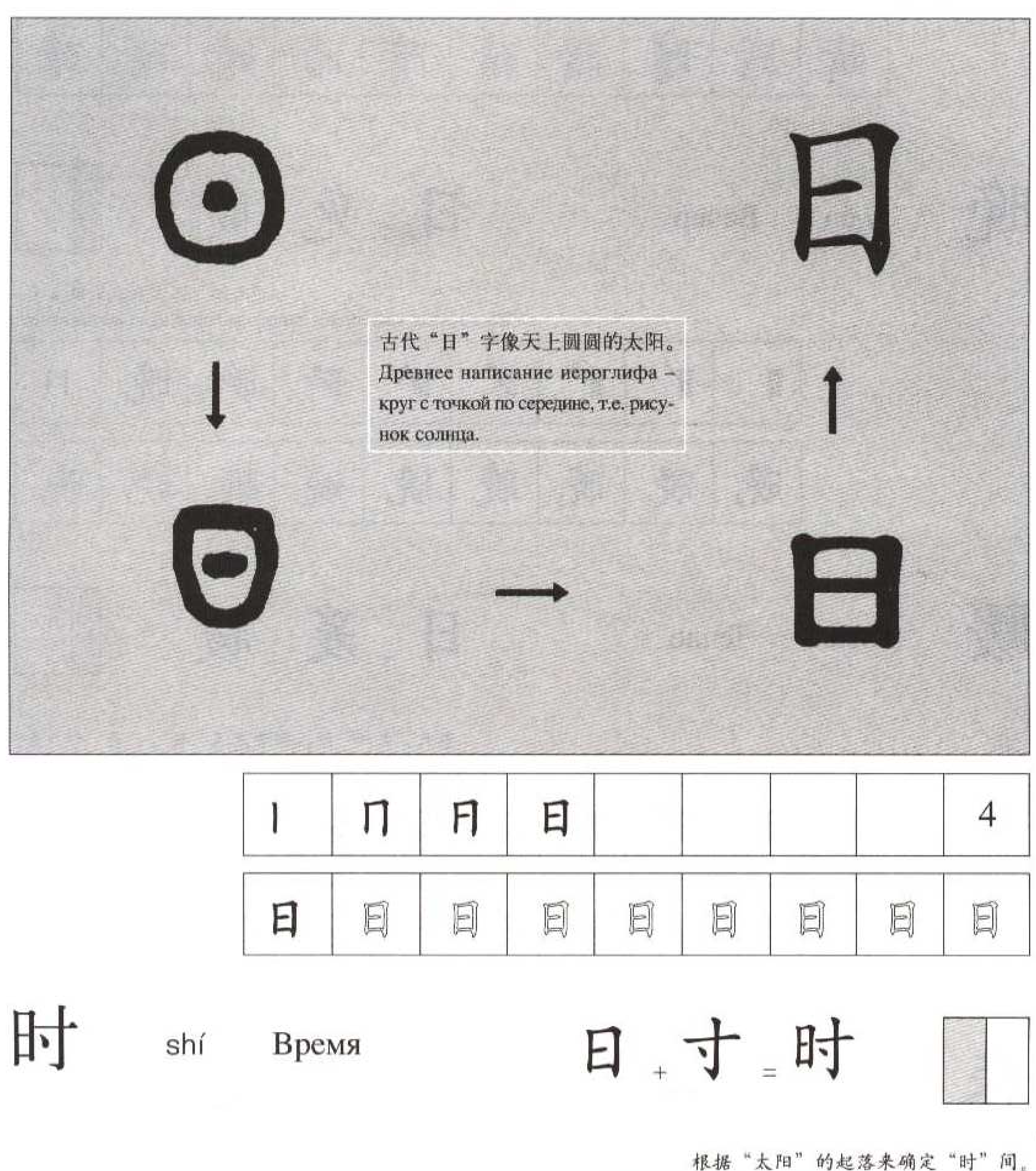
"牛"是一种动"物"。"勿"作声旁。
«Быки» – это, можно сказать, «вещь». Ключ «勿» – фонетический.

牜	牜	牞	物	物				8
物	物	物	物	物	物	物	物	物

【日部】

日部的字多和太阳有关。日字旁在左侧多，也有在上部和下部的。
Ключ «日» обозначает, что явление или предмет имеют отношение к солнцу. Ключ «日», бывает, расположен в левой части иероглифа, но может быть и в нижней, и в верхней частях.

日 rì Солнце



丨	𠃌	月	日					4
日	日	日	日	日	日	日	日	日

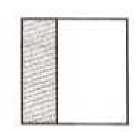
时 shí Время

日 + 寸 = 时

根据“太阳”的起落来确定“时”间。
Время определяется по восходам и заходам солнца.

日	日一	时	时					7
时	时	时	时	时	时	时	时	时

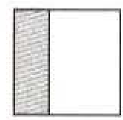
晴 qíng Прекрасный день 日 + 青 = 晴



能看到“太阳”日子就是“晴”天。“青”作声旁。
Если видно солнце, то -- день прекрасный. «青» -- фонетический ключ.

日	日一	日二	日丰	日圭	日青	晴	晴	晴	12
晴	晴	晴	晴	晴	晴	晴	晴	晴	晴

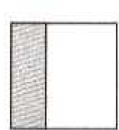
晚 wǎn Вечер 日 + 免 = 晚



“太阳”落山后就到晚上了。
После того, как солнце зайдет за горы, начинается вечер.

日	日丿	日⺈	日⺈	日⺈	日⺈	日⺈	晚	11
晚	晚	晚	晚	晚	晚	晚	晚	晚

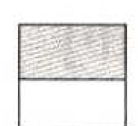
暖 nuǎn Тепло 日 + 爰 = 暖



冬天“太阳”给人间带来温“暖”。“爰”作声旁。
Зимой солнце приносит людям тепло. «爰» -- фонетический ключ.

日	日爫	日爫	日爫	日爫	暖			13
暖	暖	暖	暖	暖	暖	暖	暖	暖

春 chūn Весна 夫 + 日 = 春



“春”天阳光明媚。
Весной – светит ясное, чистое солнце.

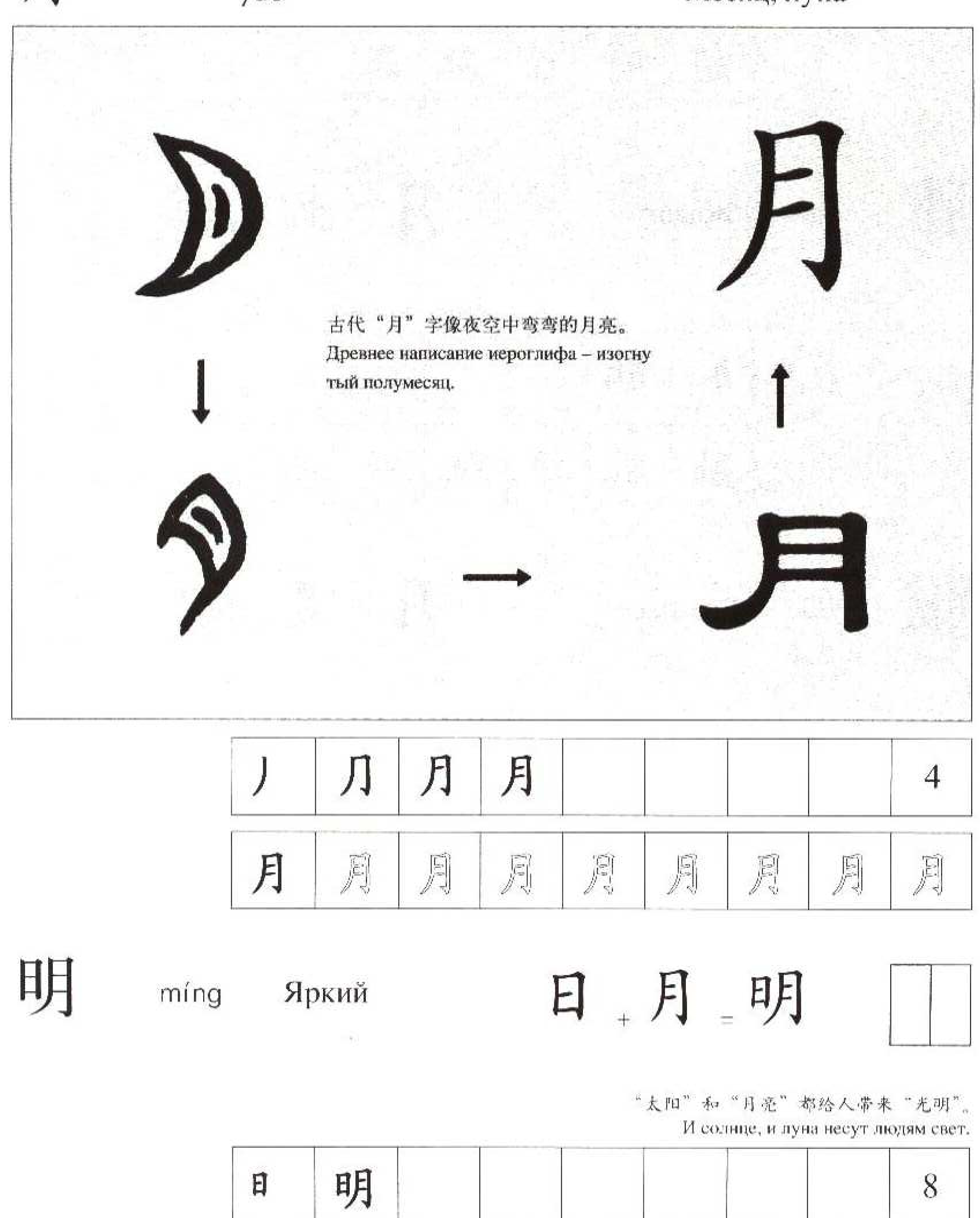
一	二	三	丰	夫	春			9
春	春	春	春	春	春	春	春	春

【月部】

月作偏旁代表两个字，一是月亮的“月”，一是“肉”字。月部的字，“月”在右侧的字多和月亮有关，“月”在左侧的字多和人体有关。

Ключ «月» имеет два значения: одно – луна «月», месяц, другое – мясо «肉». Если ключ «月» стоит в правой части иероглифа, то он чаще значит, что предмет или явление имеют отношение к месяцу и луне, а в левой – к мясу или телу человека.

月 yuè Месяц, луна



古代“月”字像夜空中弯弯的月亮。
Древнее написание иероглифа – изогнутый полумесяц.

丿	冂	月	月					4
月	月	月	月	月	月	月	月	月

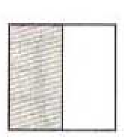
明 míng Яркий

日 + 月 = 明

“太阳”和“月亮”都给人带来“光明”。
И солнце, и луна несут людям свет.

日	明							8
明	明	明	明	明	明	明	明	明

朋 péng Друг, друзья 月 + 月 = 朋



"月月"都来就成了"朋友"。
Если приходить в гости каждый месяц, то люди становятся друзьями.

月	朋							8
朋	朋	朋	朋	朋	朋	朋	朋	朋

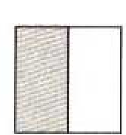
肚 dù Живот 月 + 土 = 肚



"肚子"是人体的一部分。"土"作声旁。
Живот – часть тела человека. «土» – фонетический ключ.

月	肚							7
肚	肚	肚	肚	肚	肚	肚	肚	肚

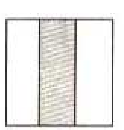
服 fú Одежда 月 + 𠬝 = 服



"衣服"是穿在人"身体"上的。
Одежду надевают на тело.

月	𦙶	肌	服					8
服	服	服	服	服	服	服	服	服

脚 jiǎo Нога, ступня 月 + 去 + 卩 = 脚



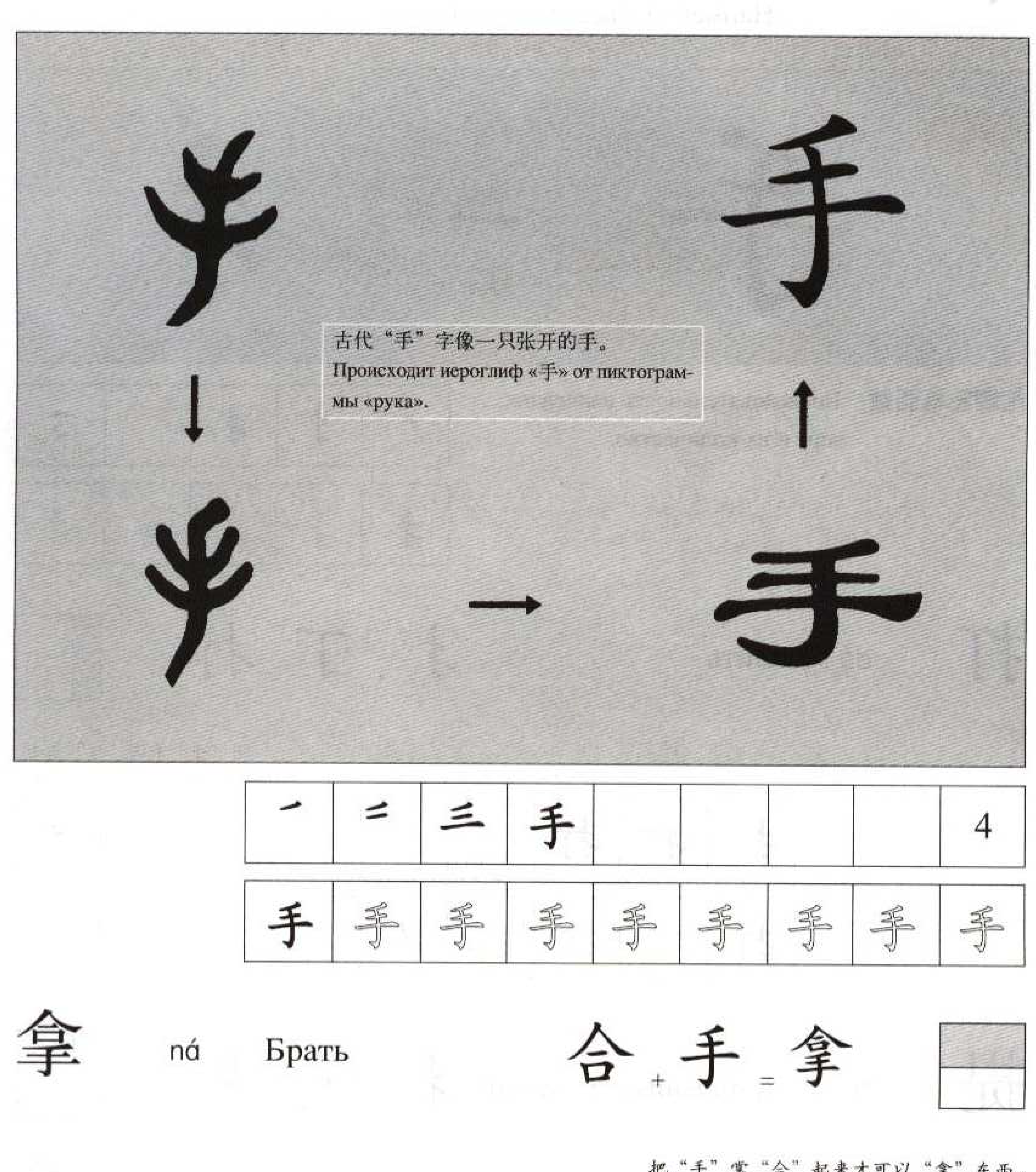
"脚"是人体的一部分。"却"作声旁。
Нога – часть тела человека. «却» – фонетический ключ.

月	肚	肤	肤	脚				11
脚	脚	脚	脚	脚	脚	脚	脚	脚

【手部】

手部的字和手有关。手字旁一般在字的下部。
Иероглифы с ключом «手» имеют отношение к рукам. Этот ключ ставится в нижней части иероглифа.

手 shǒu Рука


古代“手”字像一只张开的手。
Происходит иероглиф «手» от пиктограммы «рука».

一	二	三	手					4
手	手	手	手	手	手	手	手	手

拿 ná Брать

合 + 手 = 拿

把“手”掌“合”起来才可以“拿”东西。
Только если сжать руку (соединить пальцы), то возможно взять.

丿	人	亼	合	拿				10
拿	拿	拿	拿	拿	拿	拿	拿	拿

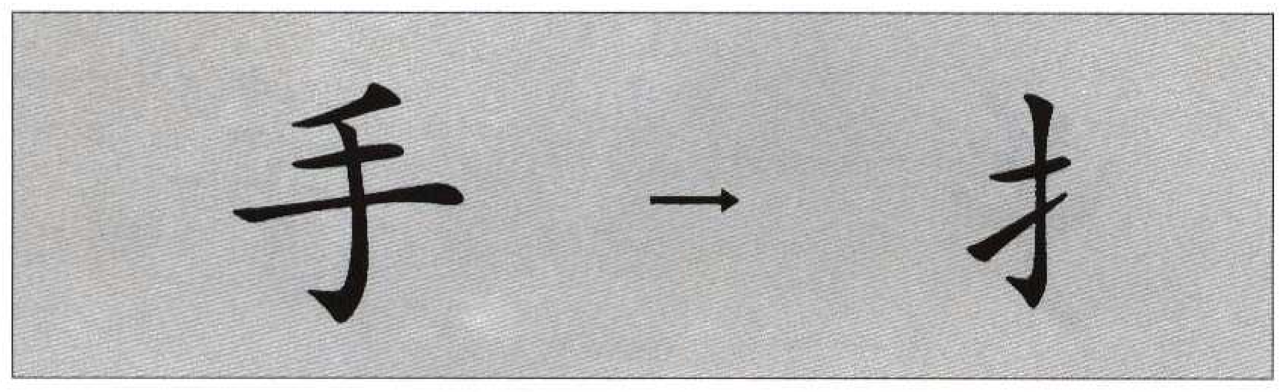
【扌部】

"扌"是由"手"字演变而来。扌部的字和手的动作有关。提手旁在字的左侧。
Ключ «扌» произошел от иероглифа «手». Иероглифы с этим ключом имеют отношение к движениям рук. Ставится он в левой части иероглифа.

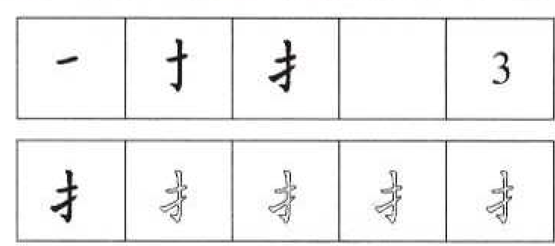
扌

称说：提手旁

Наименование: tíshǒupáng рука

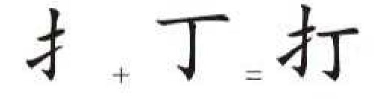


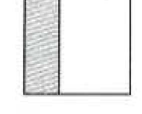
笔顺及笔画数 Последовательность написания черт и их количество.



一	扌	扌		3
扌	扌	扌	扌	扌

打 dǎ Бить



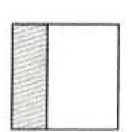


用"手"来去"打"东西。
Чтобы бить, используют руки.

扌	扌	打						5
打	打	打	打	打	打	打	打	打

提 tí Приподнимать, нести





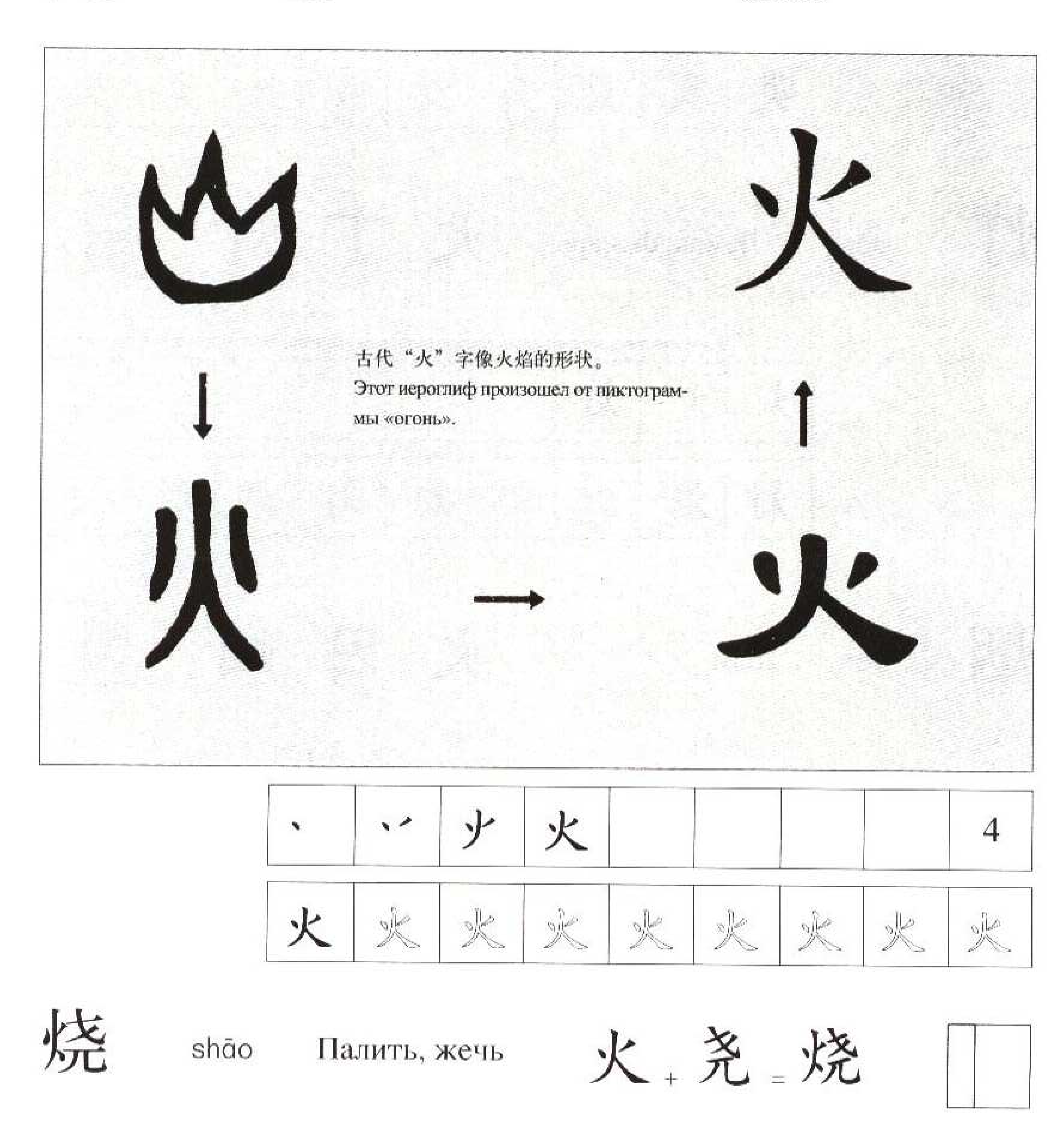
用"手"把东西"提"起来。
Только руками можно приподнять или нести вещь.

扌	押	担	捍	捍	提	提		12
提	提	提	提	提	提	提	提	提

【火部】

火部的字多和火有关。火字旁一般在字的左侧或上下。
Иероглифы с ключом «火» по большей мере имеют отношение к огню. Этот ключ обычно расположен в левой, верхней или нижней частях иероглифов.

火 huǒ Огонь



古代"火"字像火焰的形状。
Этот иероглиф произошел от пиктограммы «огонь».

丶	丷	少	火					4
火	火	火	火	火	火	火	火	火

烧 shāo Палить, жечь

火 + 尧 = 烧

"火"可以燃烧，"尧"作声旁。
Если есть огонь, то он может жечь. «尧» является фонетическим ключом.

火	火	炏	炐	烧	烧			10
烧	烧	烧	烧	烧	烧	烧	烧	烧

炎 yán Пламя

火 + 火 = 炎

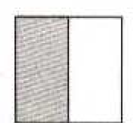


两个“火”字，一个在上，一个在下，表示火势很大。
Два огня вместе значит огонь сильный, т.е. это пламя.

火	炎							8
炎	炎	炎	炎	炎	炎	炎	炎	炎

灯 dēng Лампа, фонарь

火 + 丁 = 灯

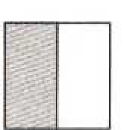


古时的灯笼是用“火”来照明的。
В древности для освещения пользовались фонарями, внутри которых был огонь.

火	火一	灯						6
灯	灯	灯	灯	灯	灯	灯	灯	灯

烟 yān Дым

火 + 因 = 烟



“烟”是由“火”产生的。“因”作声旁。
Дым происходит от огня. «因» является фонетическим ключом.

火	火丨	火冂	炣	烟				10
烟	烟	烟	烟	烟	烟	烟	烟	烟

灭 miè Гасить, тушить

一 + 火 = 灭



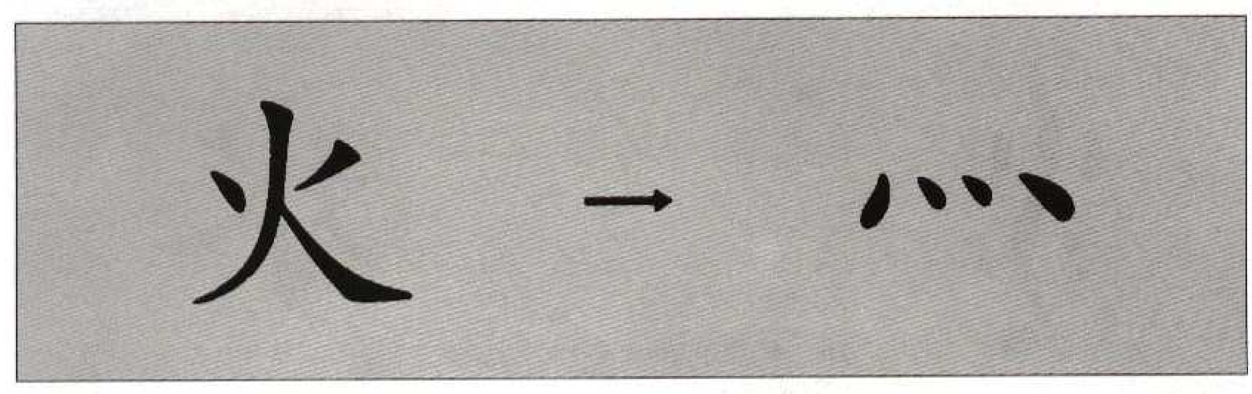
“一”表示在火焰上方压个东西，这样“火”就熄灭了。
Вертикальная черточка «一» обозначает, что на огонь сверху что-то навалено, от чего он и погаснет.

一	灭							5
灭	灭	灭	灭	灭	灭	灭	灭	灭

【灬部】

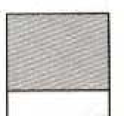
"灬"是"火"字的变体。灬字旁在字的下部。
«灬» является видоизменением ключа «火». Этот ключ располагают в нижней части иероглифа.

灬　　称说：四点底
Наименование: sìdiǎndǐ　　Огонь



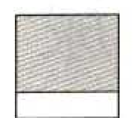
笔顺及笔画数　Последовательность написания черт и их количество

丶	丶丶	丶丶丶	灬	4
灬	灬	灬	灬	灬

热　rè　Жара　 

"火"产生热量。"执"作声旁。
Огонь излучает жар. «执» является фонетическим ключом.

扌	扎	执	执	热				10
热	热	热	热	热	热	热	热	热

点　diǎn　Зажигать, поджигать　占 + 灬 = 点 

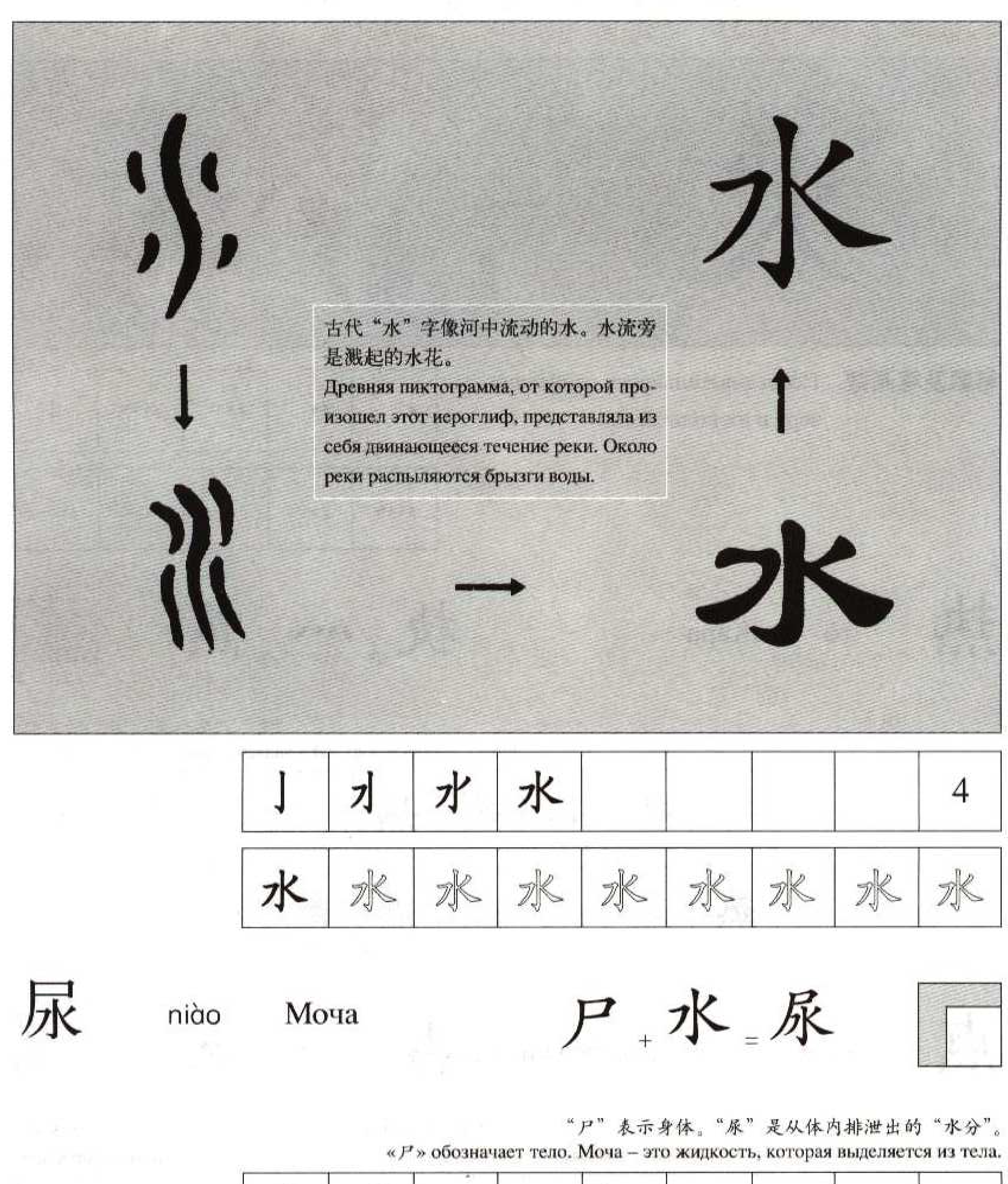
"点"有点燃的意思，火可以点燃物品。"占"作声旁。
Огонь обладает способностью поджигать и воспламенять. «占» есть фонетический ключ.

丨	卜	占	点					9
点	点	点	点	点	点	点	点	点

【水部】

水部的字多和水有关。水字旁在字的下部或上部。
Если в иероглиф входит этот ключ, то смысл иероглифа имеет отношение к воде. Этот ключ расположен в верхней или нижней частях иероглифа.

水 shuǐ Вода



古代"水"字像河中流动的水。水流旁是溅起的水花。
Древняя пиктограмма, от которой произошел этот иероглиф, представляла из себя двинающееся течение реки. Около реки распыляются брызги воды.

亅	刁	水	水					4
水	水	水	水	水	水	水	水	水

尿 niào Моча

尸 + 水 = 尿

"尸"表示身体。"尿"是从体内排泄出的"水分"。
«尸» обозначает тело. Моча – это жидкость, которая выделяется из тела.

尸	尿							7
尿	尿	尿	尿	尿	尿	尿	尿	尿

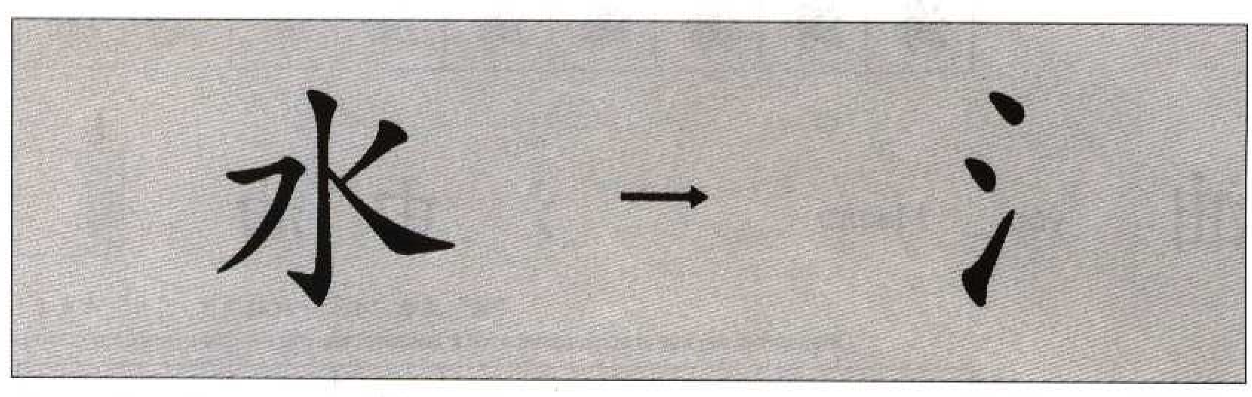
【氵部】

"氵"是从"水"字演变来的。三点水旁的字和水或液体有关，其位置在字的左侧。
Ключ «氵» произошел от иероглифа «вода» («水»). Иероглифы включающие в себя этот ключ, обычно имеют отношение к воде или другим жидкостям. Его месторасположение в левой части иероглифа.

氵

称说：三点水

Наименование: sāndiǎnshuǐ вода

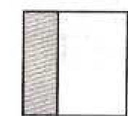


笔顺及笔画数 Последовательность написания черт и их количество

丶	丷	氵		3
氵	氵	氵	氵	氵

河 hé Река

氵 + 可 = 河

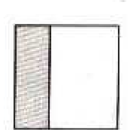


"水"流成"河"。"可"作声旁。
Текущая вода – это река. «可» является фонетическим ключом.

氵	氵一	沪	河					8
河	河	河	河	河	河	河	河	河

江 jiāng Крупная река



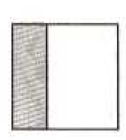


大河称其为"江"。
Так обозначаются большие реки.

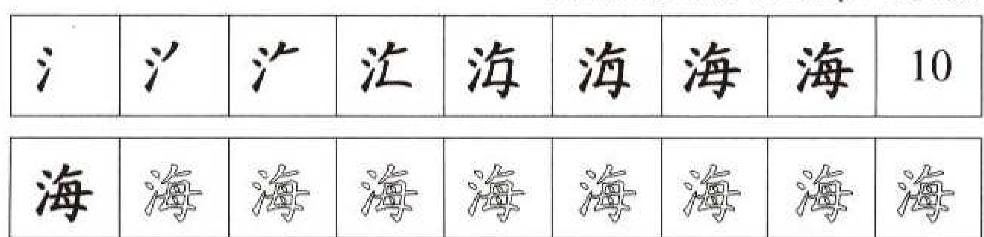
氵	江							6
江	江	江	江	江	江	江	江	江

海 hǎi Море

氵 + 每 = 海



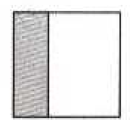
“海”水的主要成分是“水”。
Главная составная часть моря – это вода.



氵	氵	氵	氵	海	海	海	海	10
海	海	海	海	海	海	海	海	海

油 yóu Масло

氵 + 由 = 油

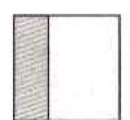


“油”是像“水”一样的液体。“由”作声旁。
Масло также, как и вода, относятся к жидкостям. «由» – фонетический ключ.

氵	氵	氵冂	氵冂	油	油			8
油	油	油	油	油	油	油	油	油

活 huó Живой

氵 + 舌 = 活

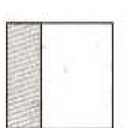


没有“水”就没有“生命”。
Без «воды» нет жизни.

氵	氵	氵	汘	活				9
活	活	活	活	活	活	活	活	活

洗 xǐ Мыть, мыться

氵 + 先 = 洗



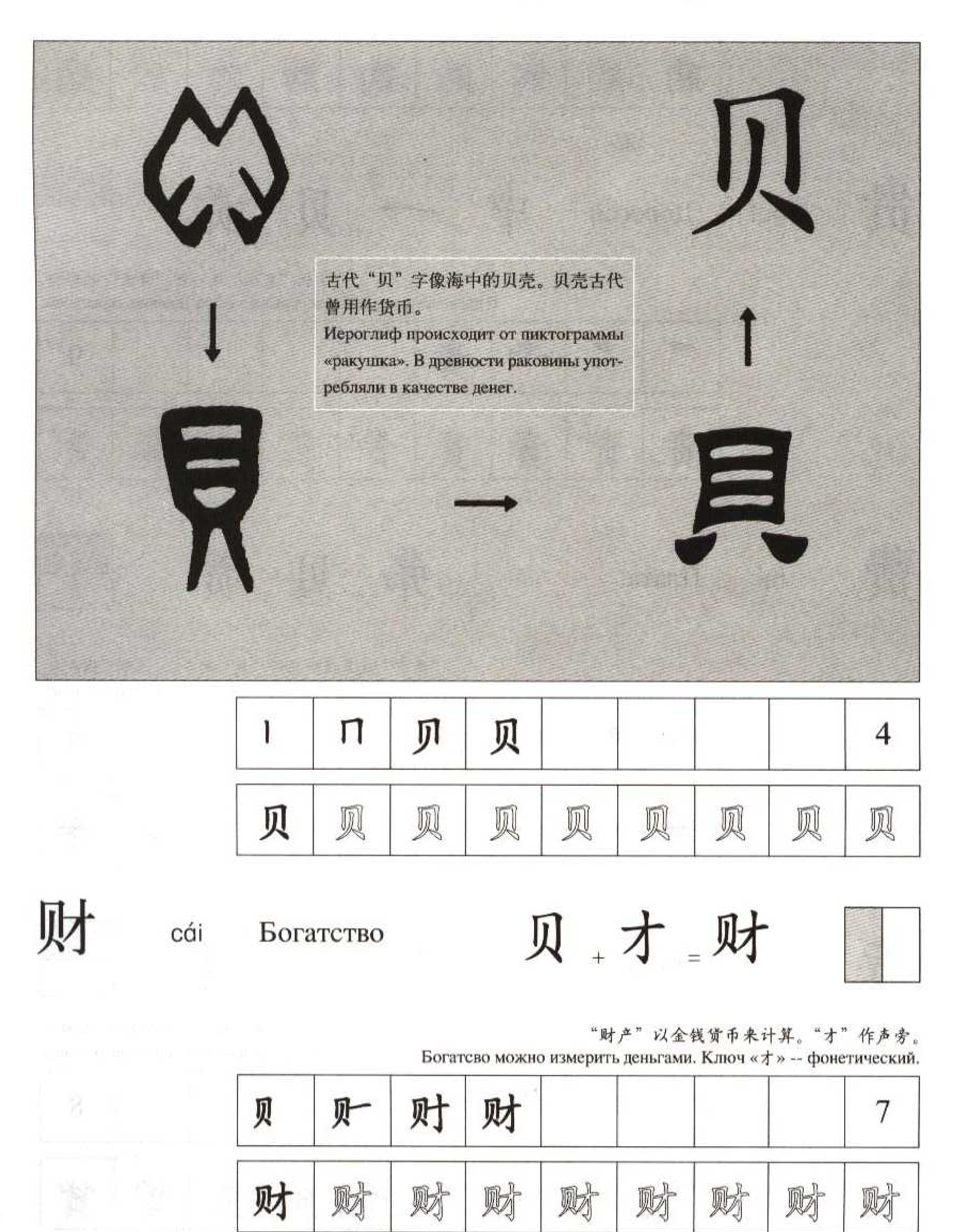
用“水”来“洗”东西。
Водой можно мыть и мыться.

氵	氵	氵	氵	氵	洗			9
洗	洗	洗	洗	洗	洗	洗	洗	洗

【贝部】

贝部的字多和钱财、交易有关。贝字旁的位置较灵活。
Те иероглифы, в которые входит ключ «贝», по большей части имеют отношение к деньгам и торговле. У этого ключа нет определенного месторасположения в иероглифе.

贝[貝] bèi Раковина



丨	冂	贝	贝					4
贝	贝	贝	贝	贝	贝	贝	贝	贝

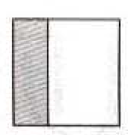
财 cái Богатство

贝 + 才 = 财

“财产”以金钱货币来计算。“才”作声旁。
Богатсво можно измерить деньгами. Ключ «才» -- фонетический.

贝	贝一	财	财					7
财	财	财	财	财	财	财	财	财

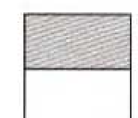
购 gòu Покупать 贝 + 勾 = 购



“购买”商品要用货币。“勾”作声旁。
Чтобы купить, требуются деньги. Ключ «勾» -- фонетический.

贝	贝′	购	购	购				8
购	购	购	购	购	购	购	购	购

贵 guì Дорогой 中 + 一 + 贝 = 贵



古代“贝壳”是一种“贵重”的饰物。
В древности раковины использовали как дорогие украшения.

口	中	虫	贵					9
贵	贵	贵	贵	贵	贵	贵	贵	贵

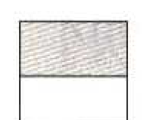
费 fèi Плата 弗 + 贝 = 费



“费用”就是指所花的“钱”的多少。“弗”作声旁。
Плата зависит от того, сколько расходуется денег.

弓	弔	弗	费					9
费	费	费	费	费	费	费	费	费

货 huò Товар 化 + 贝 = 货



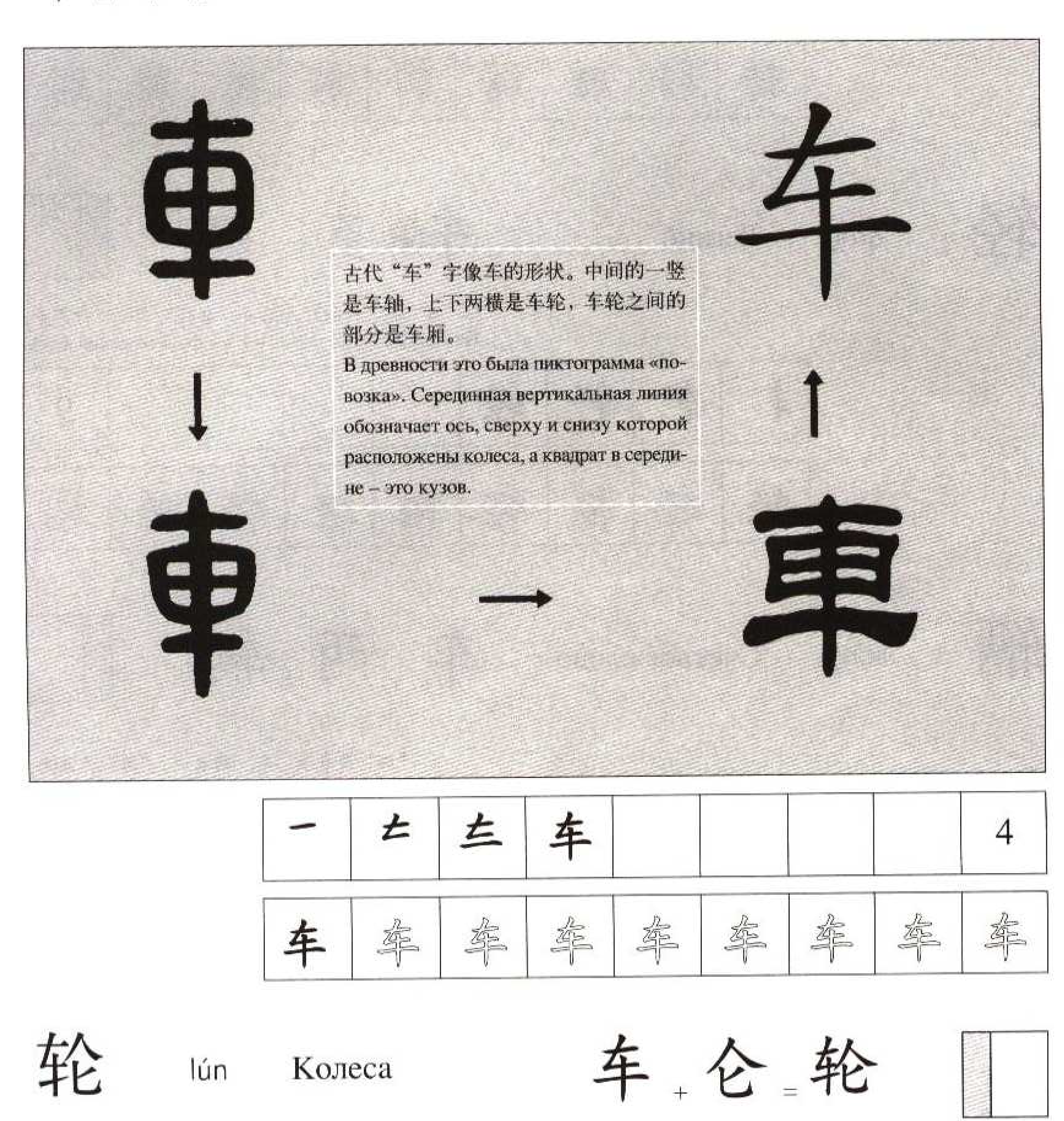
用“金钱”购买的东西称为“货物”。
Только на деньги можно купить товар.

亻	亻′	化	货					8
货	货	货	货	货	货	货	货	货

【车部】

车部的字多和车有关。车字旁的位置一般在字的左侧。
Иероглифы с ключом «车» по большей мере имеют отношение к транспорту. Этот ключ обычно расположен слева.

车[車] chē Повозка



一	𠂇	𠀁	车					4
车	车	车	车	车	车	车	车	车

轮 lún Колеса

车 + 仑 = 轮

“轮子”是“车”的一部分。“仑”作声旁。
Колеса – это составные части повозки. Ключ «仑» – фонетический.

车	车𠆢	车仒	轮					8
轮	轮	轮	轮	轮	轮	轮	轮	轮

转 zhuàn Вертеться

车 + 专 = 转

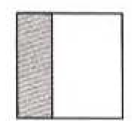


“车子”是可以“转动”的。“专”作声旁。
У повозки есть вращающиеся части. Ключ «专» -- фонетический.

车	车㇐	车二	转	转				8
转	转	转	转	转	转	转	转	转

轻 qīng Легкий

车 + 𢀖 = 轻

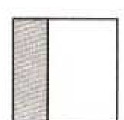


驾“车”行驶比走路要“轻快”。“𢀖”作声旁。
На повозке ехать легко. «𢀖» – фонетический ключ.

车	车フ	车ス	轻					9
轻	轻	轻	轻	轻	轻	轻	轻	轻

辆 liàng Счетное слово

车 + 两 = 辆



“辆”是表示“车”的量词。“两”作声旁。
Это счетное слово употребляется при обозначении количества повозок и т.д. Ключ «两» -- фонетический.

车	车㇐	车	车	辆	辆			11
辆	辆	辆	辆	辆	辆	辆	辆	辆

军 jūn Армия

冖 + 车 = 军



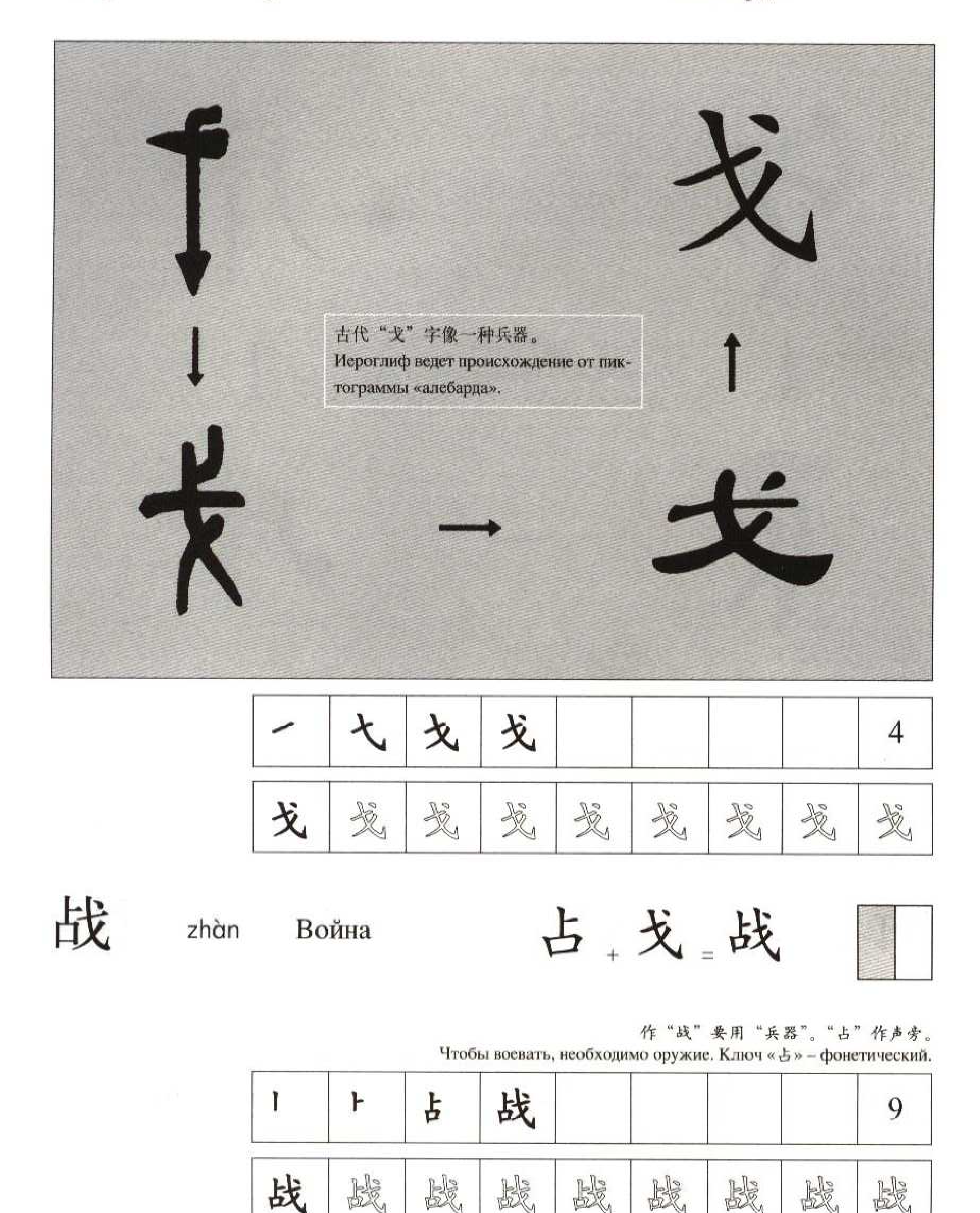
“军队”都是有战“车”的。
У армии есть боевые колесницы.

ˊ	冖	军						6
军	军	军	军	军	军	军	军	军

【戈部】

戈部的字有的和武器、战争有关。戈字旁在字的两侧。
Ключ «戈» показывает, что иероглиф имеет отношение к оружию или войне. Он располагается или слева, или справа в иероглифе.

戈 gē Алебарда



一	七	戈	戈					4
戈	戈	戈	戈	戈	戈	戈	戈	戈

战 zhàn Война

占 + 戈 = 战

作“战”要用“兵器”。“占”作声旁。
Чтобы воевать, необходимо оружие. Ключ «占» – фонетический.

丨	⺊	占	战					9
战	战	战	战	战	战	战	战	战

【斤部】

斤部的字多和斧子和砍折有关。斤字旁多在字的右侧。
Иероглифы, в которые входит ключ «斤», имеют отношение к топору или действию «рубить». Этот ключ ставится справа.

斤 jīn Топор

古代“斤”字像把锋利的斧子。
Иероглиф ведет происхождение от пиктограммы «топор».

㇒	⺁	斤	斤					4
斤	斤	斤	斤	斤	斤	斤	斤	斤

断 duàn Разломить, прервать

⺃ + 斤 = 断



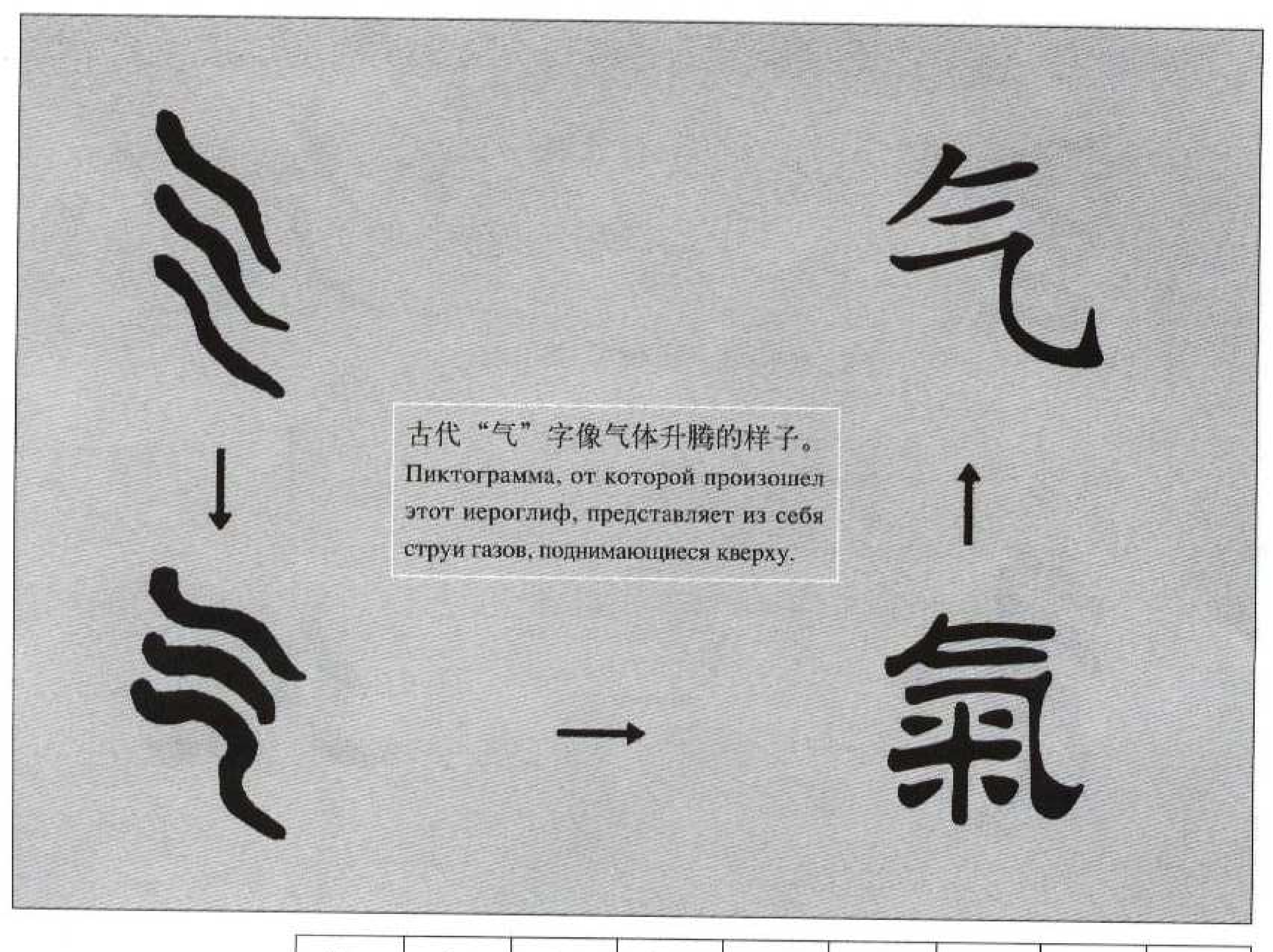
“斤”表示斧子。用斧子才可以把东西砍“断”。
«斤» обозначает топор. Топором вещь можно разрубить.

丶	丷	䒑	米	米	米	⺃	断	11
断	断	断	断	断	断	断	断	断

【气部】

气部的字多和气体有关。气字旁的位置较固定。
Иероглифы, в которые входит этот ключ, по большей части имеют отношение к газообразным веществам. Этот ключ имеет определенное месторасположение в иероглифе.

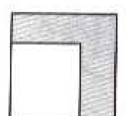
气[氣] qì Воздух



丿	𠂉	𠂉	气					4
气	气	气	气	气	气	气	气	气

氧 yǎng Кислород

气 + 羊 = 氧



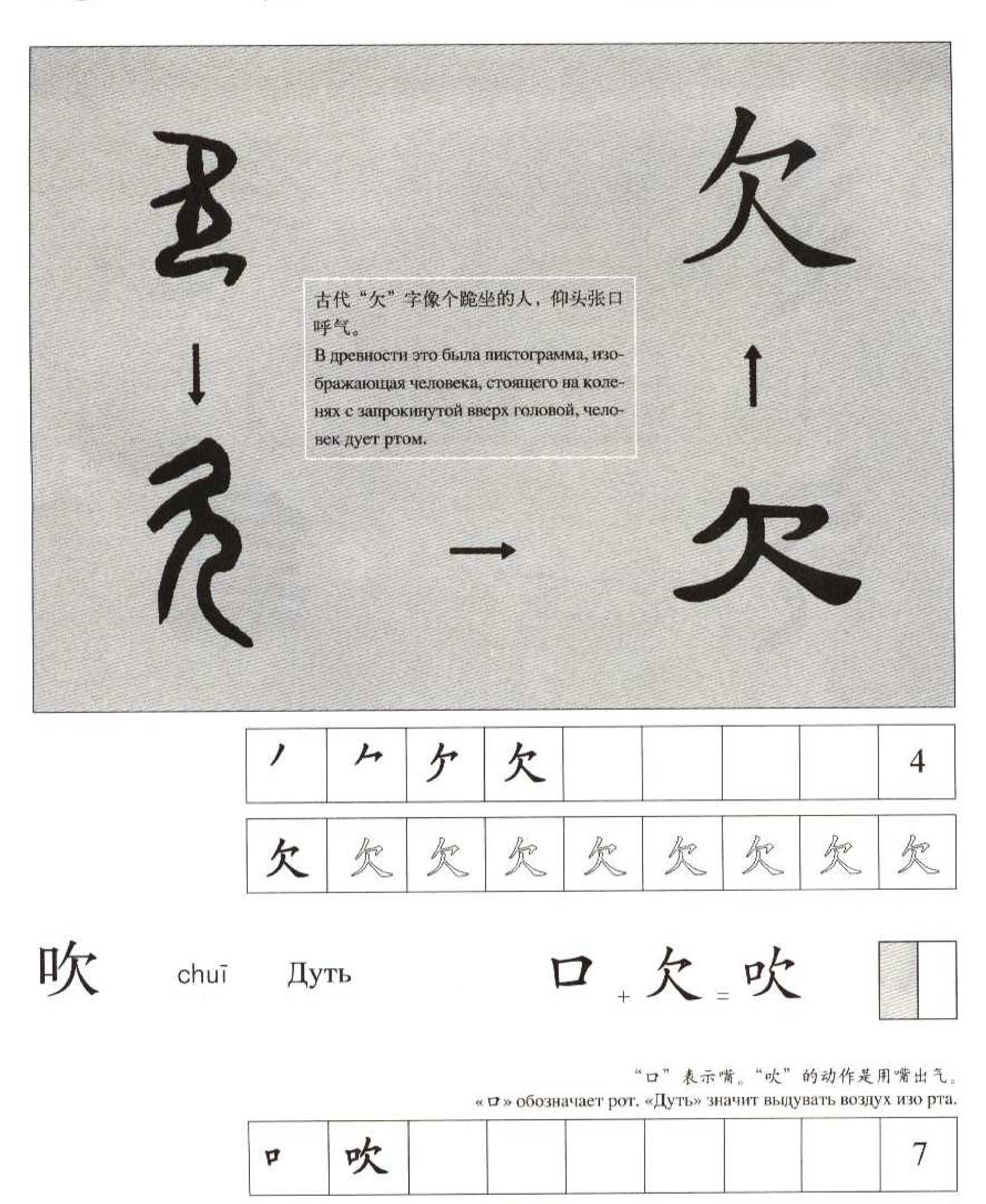
“氧”是一种气体。“羊”作声旁。
Кислород – один из видов газа. Ключ «羊» – фонетический.

气	气	气	氧	氧	氧	氧		10
氧	氧	氧	氧	氧	氧	氧	氧	氧

【欠部】

欠部的字多和用嘴出气有关。欠字旁的位置一般在字的右侧。
Иероглифы, в которые входит ключ «欠», обычно имеют отношение к выдуванию ртом. Этот ключ располагается в правой части иероглифа.

欠 qiàn Быть в долгу, не хватать



ノ	㇒	⺈	欠					4
欠	欠	欠	欠	欠	欠	欠	欠	欠

吹 chuī Дуть

口 + 欠 = 吹

“口”表示嘴。“吹”的动作是用嘴出气。
«口» обозначает рот. «Дуть» значит выдувать воздух изо рта.

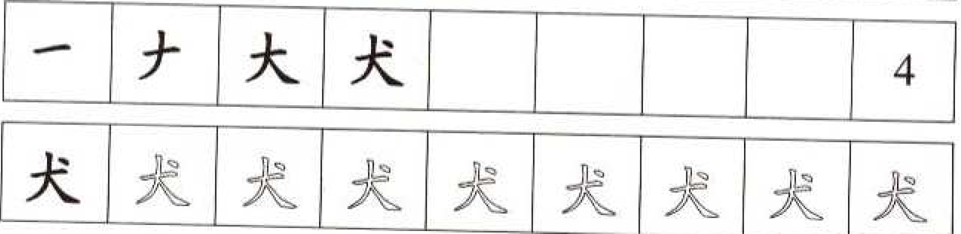
口	吹							7
吹	吹	吹	吹	吹	吹	吹	吹	吹

【犬部】

犬部的字和狗有关。犬字旁在字的下面。
Иероглифы с ключом «犬» имеют отношение к собакам. Ключ «犬» располагается в нижней части иероглифа.

犬 quǎn Собака

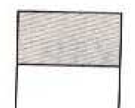
古代"犬"字像一条狗。
В древности это была пиктограмма, изображающая собаку.



一	ナ	大	犬					4
犬	犬	犬	犬	犬	犬	犬	犬	犬

哭 kū Плакать

口 + 口 + 犬 = 哭



人哭时，其声音像"狗"叫。
Когда человек плачет, он издает звуки, подобные вою собаки.

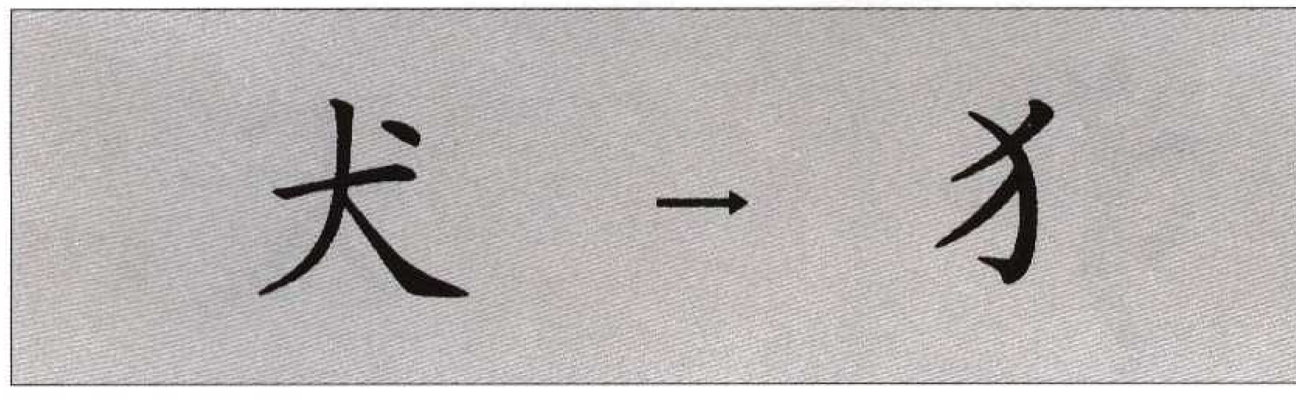
口	口口	哭						10
哭	哭	哭	哭	哭	哭	哭	哭	哭

【犭部】

"犭"是由"犬"字演变而来的。犭部的字多和兽类有关。反犬旁在字的左侧。
Ключ «犭» – это видоизменение иероглифа «犬». Иероглифы с этим ключом по большей части имеют отношение к животным. Ключ располагают в левой части иероглифа.

犭 称说：反犬旁

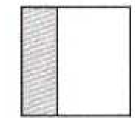
Наименование: fǎnquǎnpáng животное



笔顺及笔画数 Последовательность написания черт и их количество

丿	犭	犭		3
犭	犭	犭	犭	犭

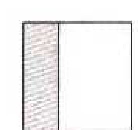
狗 gǒu Собака 犭 + 句 = 狗



"犭"表示"狗"。句作声旁。
Ключ «犭» обозначает собаку. Ключ «句» есть фонетический.

犭	犭	狗	狗					8
狗	狗	狗	狗	狗	狗	狗	狗	狗

猫 māo Кошка 犭 + 苗 = 猫



"猫"是种动物。"苗"作声旁。
Кошка относится к животным. Ключ «苗» – фонетический.

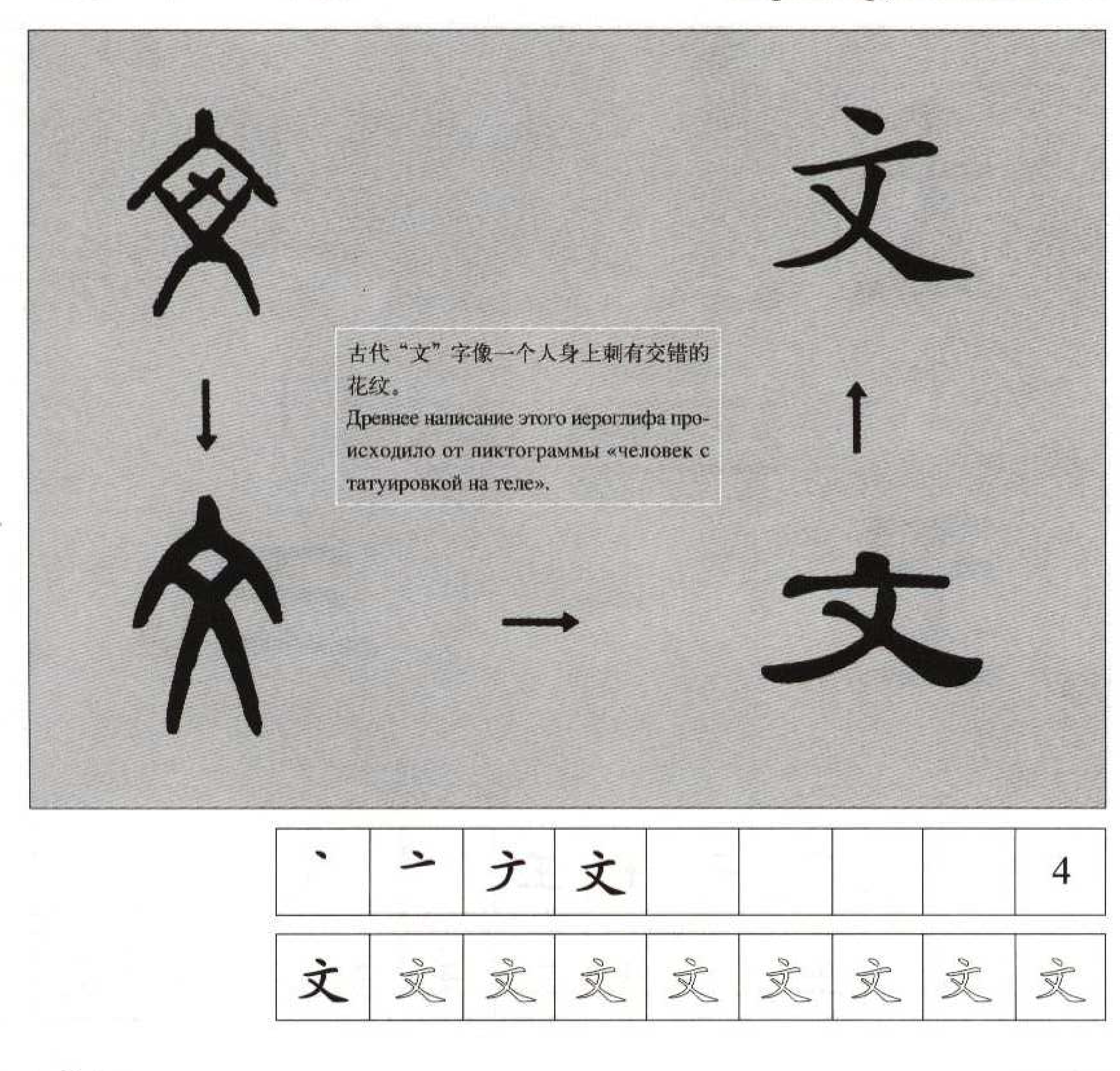
犭	犭艹	犭艹	猎	猫	猫	猫		11
猫	猫	猫	猫	猫	猫	猫	猫	猫

【文部】

文部的字有的和文字有关，有的“文”作声旁。文字旁的位置较灵活。

Иероглифы, включающие ключ «文», имеют отношение к письменности, в некоторых случаях «文» служит фонетичеким ключом.

文 wén Иероглиф, письменность



古代“文”字像一个人身上刺有交错的花纹。

Древнее написание этого иероглифа происходило от пиктограммы «человек с татуировкой на теле».

丶	亠	ナ	文					4
文	文	文	文	文	文	文	文	文

齐 qí Порядок

文 + 丿丨 = 齐

“文”字一般都是整“齐”地排列着。

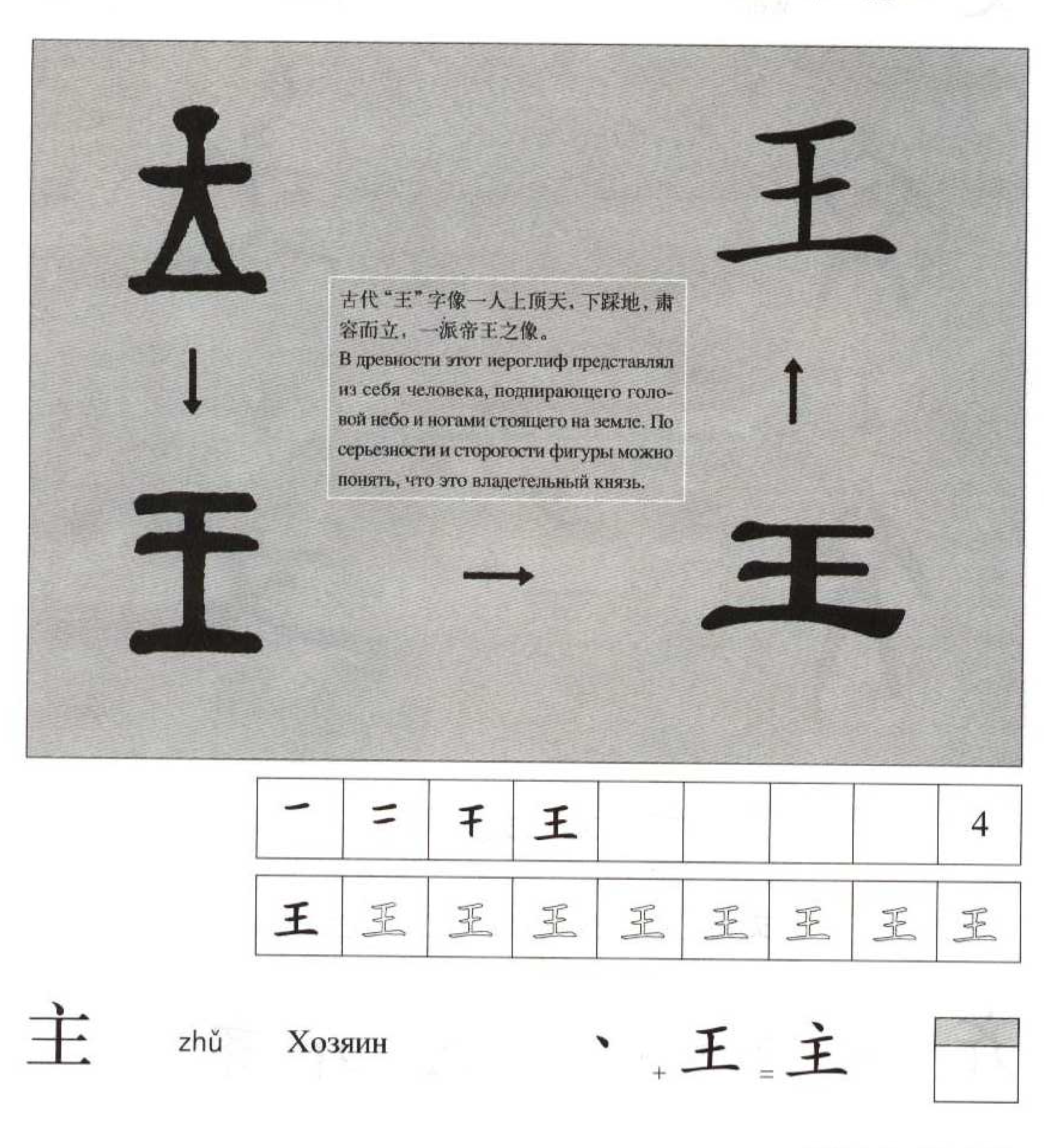
Обычно иероглифы пишутся упорядоченно и в строгом порядке.

文	文丿	齐						6
齐	齐	齐	齐	齐	齐	齐	齐	齐

【王部】

王部的字多和王或玉有关。王字旁多在字的左侧。
Иероглифы с ключом «王» обычно имеют отношение к князьям или нефриту. Ключ «王» обычно стоит в левой части иероглифа.

王 wáng Князь, нефрит



一	二	千	王					4
王	王	王	王	王	王	王	王	王

主 zhǔ Хозяин

丶 + 王 = 主

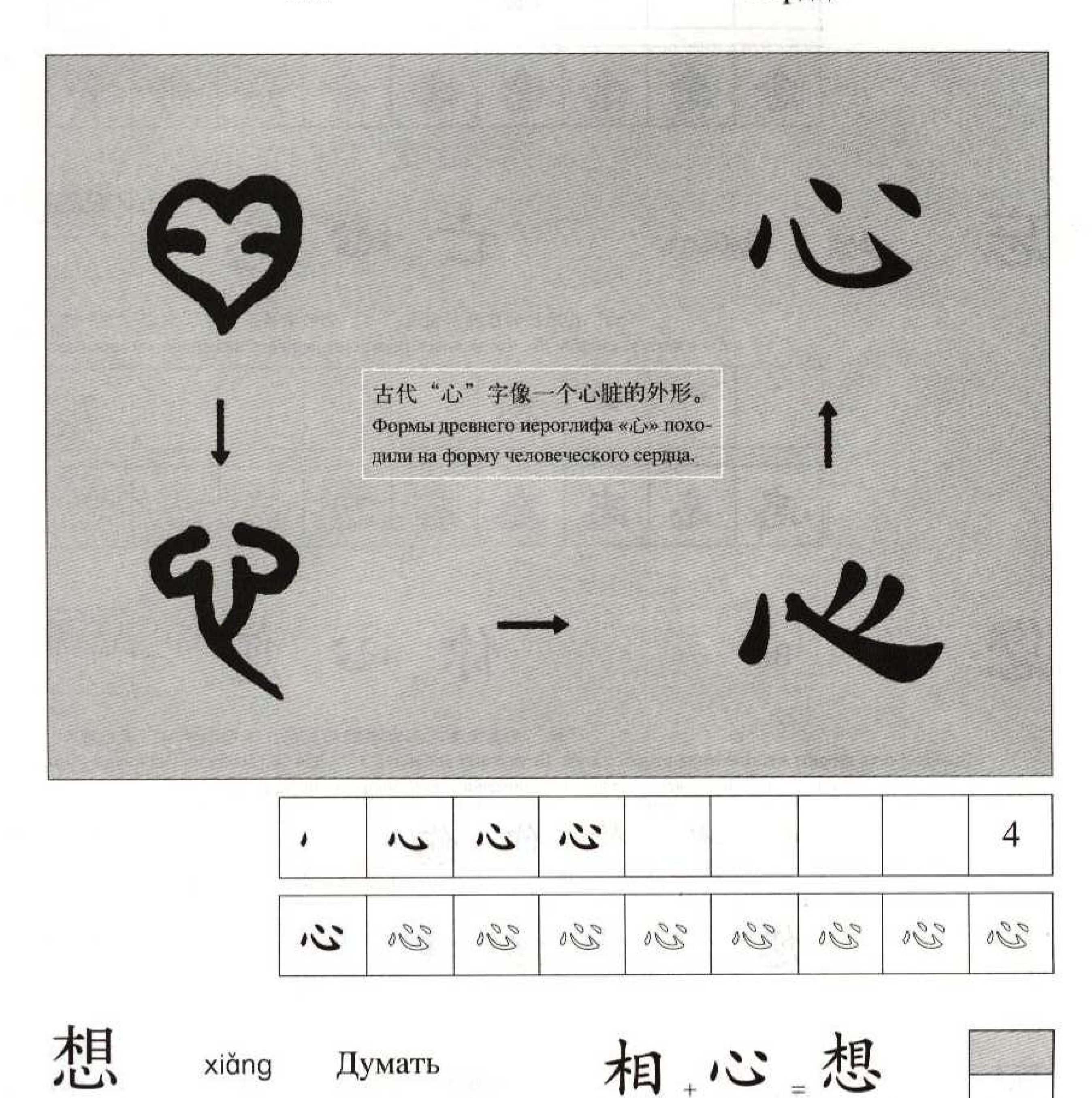
国"王"乃一国之"主"。
Князь – хозяин своего княжества.

丶	主							5
主	主	主	主	主	主	主	主	主

【心部】

心部的字多和心理活动有关。心字旁多在字的下部。
Иероглифы с ключом «心» относятся к понятиям, отображающим психологическую деятельность человека. Этот ключ ставится в нижней части иероглифа.

心 xīn Сердце



古代"心"字像一个心脏的外形。
Формы древнего иероглифа «心» походили на форму человеческого сердца.

⼂	心	心	心					4
心	心	心	心	心	心	心	心	心

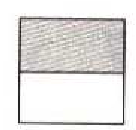
想 xiǎng Думать 相 + 心 = 想

"想"是心理活动。"相"作声旁。
«Думать» – есть внутренний процесс, отражающийся на психологии человека. Ключ «相» – фонетический.

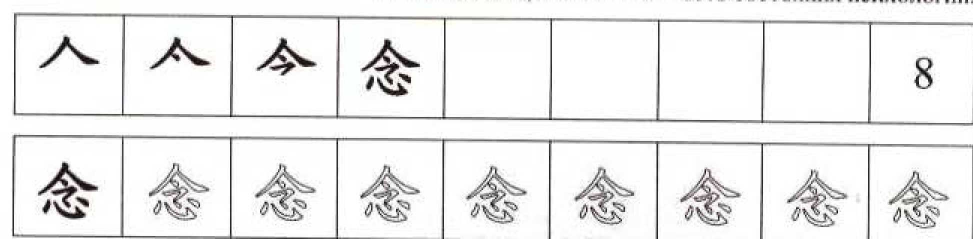
木	机	相	相	相	相	想		13
想	想	想	想	想	想	想	想	想

念 niàn Вспоминать, сожалеть

今 + 心 = 念



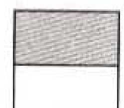
"思念"是心理活动。
И вспоминать, и сожалеть – есть состояния психологии.



人	亼	今	念					8
念	念	念	念	念	念	念	念	念

忘 wàng Забыть

亡 + 心 = 忘

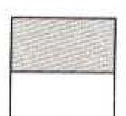


"亡"是死亡的意思。记在"心"里的事情消失了，就是"忘"了。
«亡» означает смерть. То, что человек перестает держать на сердце, он забывает.

丶	亠	亡	忘					7
忘	忘	忘	忘	忘	忘	忘	忘	忘

您 nín Вы

你 + 心 = 您



"你"是表示第二人称单数的代词。下面加"心"表示敬称。
«你» (ты) есть личное местоимение второго лица. Если снизу добавить «心» для обозначения уважительного отношения, то появляется личное местоимение единственного числа второго лица – «вы»(您).

亻	亻	亻	你	您				11
您	您	您	您	您	您	您	您	您

思 sī Размышлять

田 + 心 = 思



"思考"问题是心理活动。
Размышления входят в психологию человека.

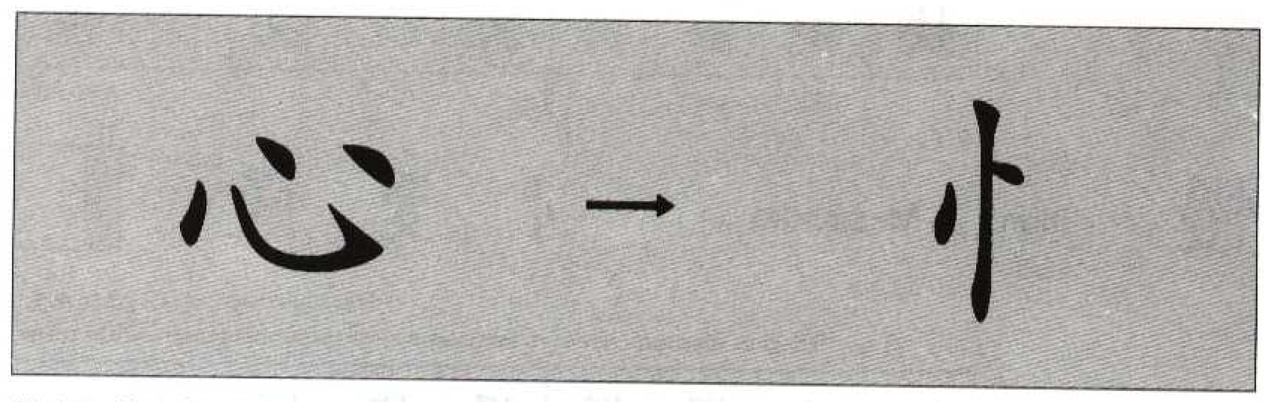
丨	冂	日	田	田	思			9
思	思	思	思	思	思	思	思	思

【忄部】

"忄"是由"心"字演变而来。忄部的字和心理活动有关。忄的位置在字的左侧。
«忄» -- это видоизменение иероглифа «心». Иероглифы с ключом «忄» обычно имеют отношение к внутренней жизни человека. Ключ «忄» ставится в левой части иероглифа.

忄　称说：竖心旁

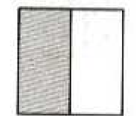
Наименование: shùxīnpáng　сердце



笔顺及笔画数　Последовательность написания черт и их количество

丶	丷	忄		3
忄	忄	忄	忄	忄

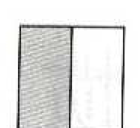
情　qíng　Чувства　　忄 + 青 = 情



"情感"是种心理活动。
Чувства есть одно из проявлений внутренней жизни человека.

忄	忄一	忄二	忄丰	忄丰	情			11
情	情	情	情	情	情	情	情	情

怕　pà　Бояться　　忄 + 白 = 怕



害"怕"是心理活动。
«Бояться» – одно из внутренних состояний человека.

忄	忄丿	怕						8
怕	怕	怕	怕	怕	怕	怕	怕	怕

快 kuài Весело, быстро 忄 + 夬 = 快

"愉快"是一种"心"情。
Весело – это одно из состояний человека.

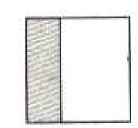
忄	忄𠃍	忄⺕	忄夬	快				7
快	快	快	快	快	快	快	快	快

慢 màn Медленно 忄 + 曼 = 慢

"快"和"慢"是人的心理感觉。
Что есть «быстро», что есть «медленно» – человек определяет субъективно.

忄	忄冂	忄日	忄旦	忄昌	忄曰罒	忄曼	慢	14
慢	慢	慢	慢	慢	慢	慢	慢	慢

忙 máng Занятость 忄 + 亡 = 忙



"忙"也是人的一种心理感觉。
Человек психологически определяет, что он занят.

忄	忄丶	忄亠	忙					6
忙	忙	忙	忙	忙	忙	忙	忙	忙

惯 guàn Привычное 忄 + 贯 = 惯



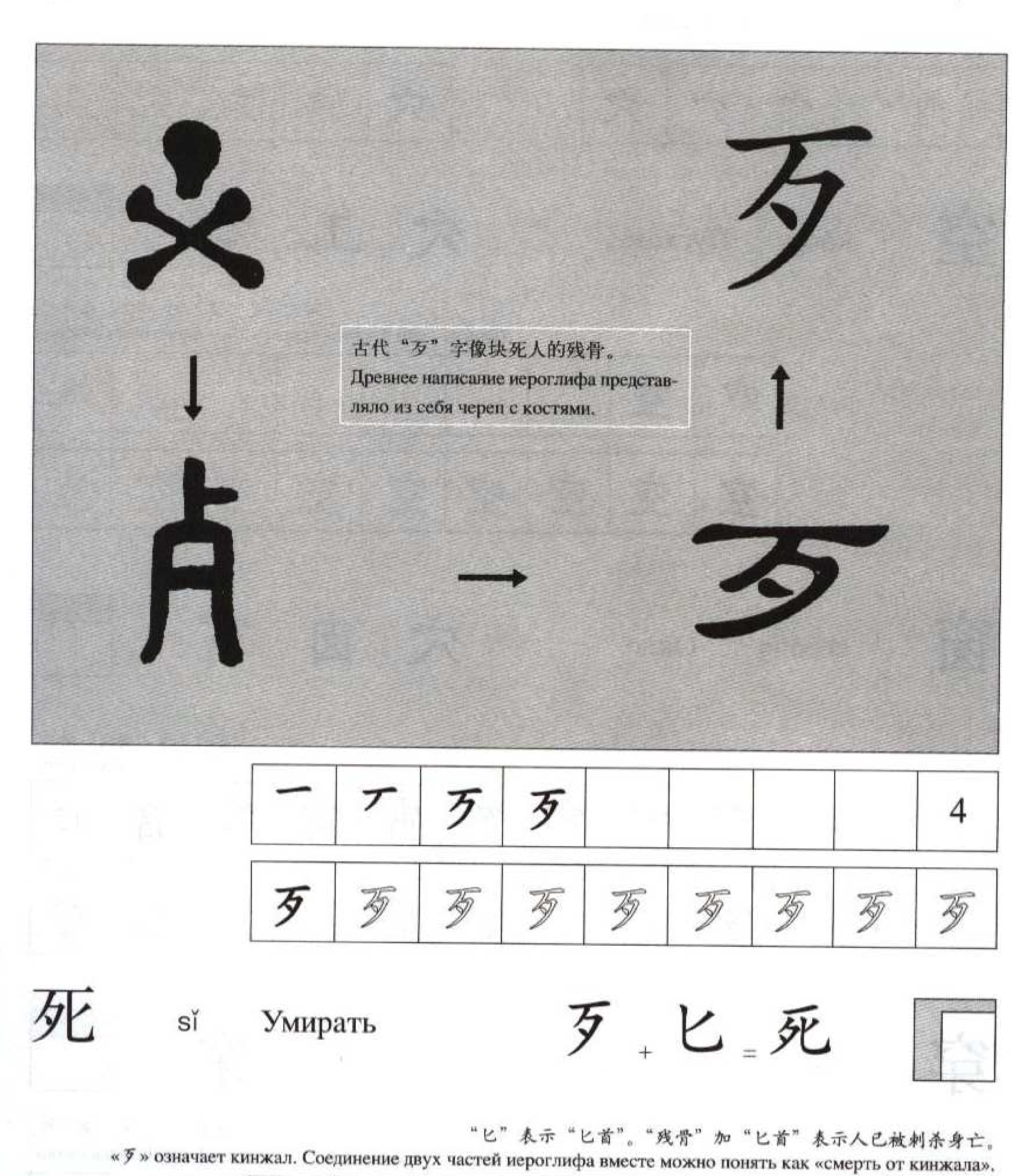
"习惯"是人的一种心理活动方式。
Психология решает, что есть привычное, что – нет.

忄	忄𠃊	忄口	忄毌	忄贯	惯			11
惯	惯	惯	惯	惯	惯	惯	惯	惯

【歹部】

歹部的字多和死亡有关。歹字旁在字的左侧。
Иероглифы, включающие в себя этот ключ, по большей мере относятся к явлениям, связанным со смертью. Ключ ставится в левой части иероглифа.

歹 dǎi Зло



一	丆	歹	歹					4
歹	歹	歹	歹	歹	歹	歹	歹	歹

死 sǐ Умирать 歹 + 匕 = 死

“匕”表示“匕首”。“残骨”加“匕首”表示人已被刺杀身亡。
«歹» означает кинжал. Соединение двух частей иероглифа вместе можно понять как «смерть от кинжала».

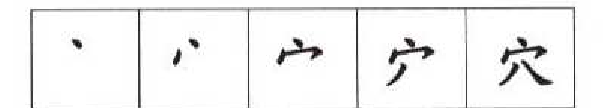
歹	歹'	死						6
死	死	死	死	死	死	死	死	死

【穴部】

穴部的字多和洞穴有关。穴宝盖在字的上部。
Иероглифы с этим ключом обычно связаны с пещерой или дырами. Ключ располагается в верхней части иероглифа.

穴

称说：穴宝盖
Наименование: xuébǎogài　　дыра

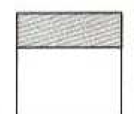


穴	穴	穴	穴	5

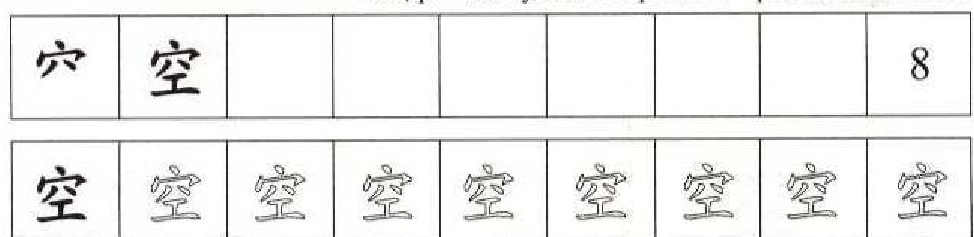
空

kōng　　Пустота

穴 + 工 = 空



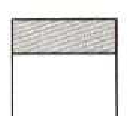
“洞穴”是“空”的。“工”作声旁。
Пещера – это пустота в горе. «工» – фонетический ключ.



窗

chuāng　　Окно

穴 + 囱 = 窗



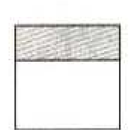
“窗户”像“洞穴”的口。
Окно похоже на вход в пещеру.

穴	穴	穸	穷	穷	窗	窗	窗	12
窗	窗	窗	窗	窗	窗	窗	窗	窗

穿

chuān　　Продевать

穴 + 牙 = 穿



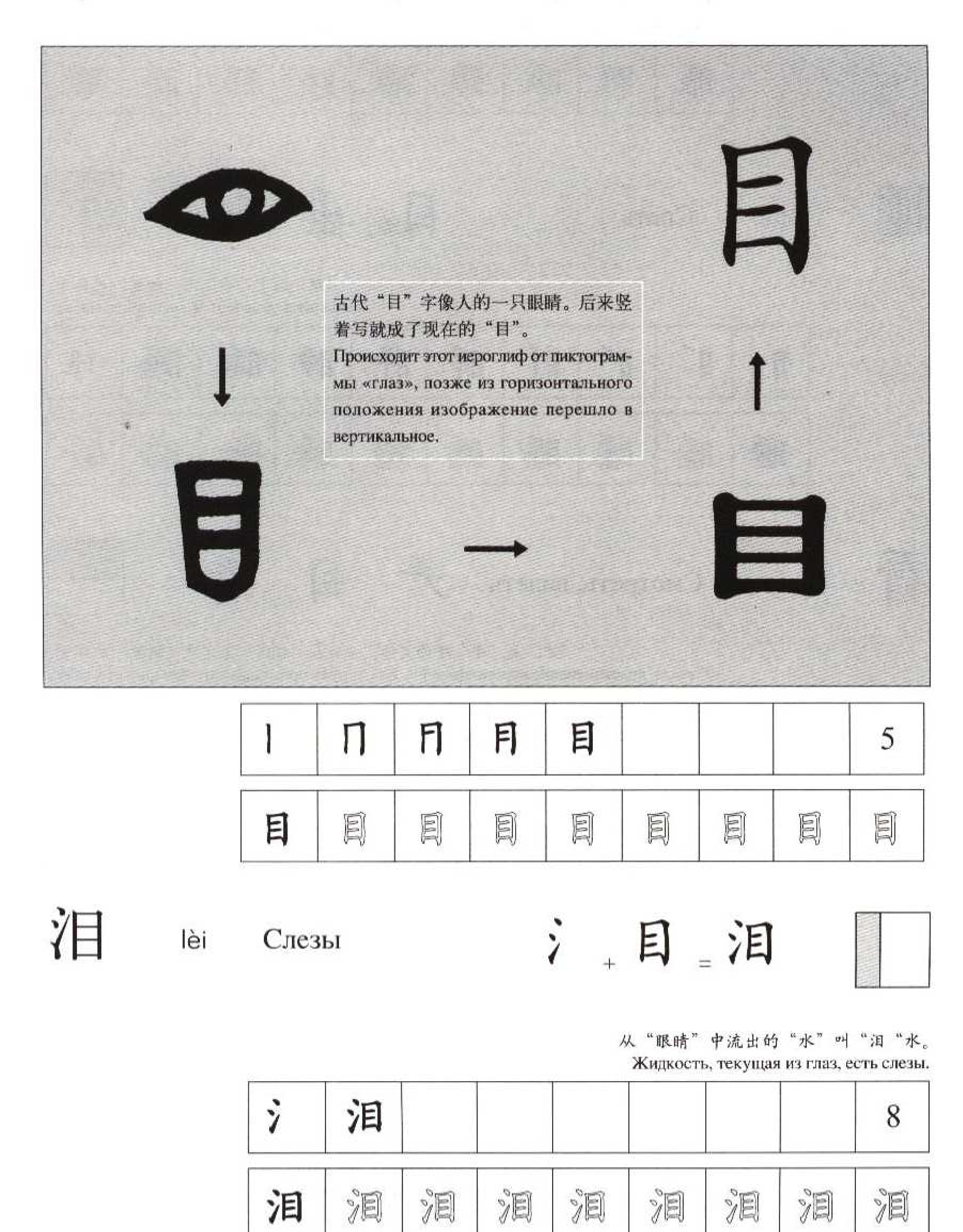
从“洞穴”一头走到另一头为“穿”行。
Пройти пещеру из конца в конец – можно сравнить с действием «пройти насквозь».

穴	穴	穵	穿	穿				9
穿	穿	穿	穿	穿	穿	穿	穿	穿

【目部】

目部的字和眼睛有关。目字旁的位置较灵活。
Ключ «目» показывает, что иероглиф связан со зрением. У этого ключа нет определенного месторасположения в иероглифе.

目 mù Глаз



丨	冂	冃	月	目				5
目	目	目	目	目	目	目	目	目

泪 lèi Слезы

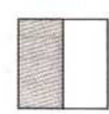
氵 + 目 = 泪

从“眼睛”中流出的“水”叫“泪“水。
Жидкость, текущая из глаз, есть слезы.

氵	泪							8
泪	泪	泪	泪	泪	泪	泪	泪	泪

眼 yǎn Глаз

目 + 艮 = 眼



"眼"是个形声字。"艮"作声旁。
Это составной иероглиф. « 艮 » является фонетическим ключом.

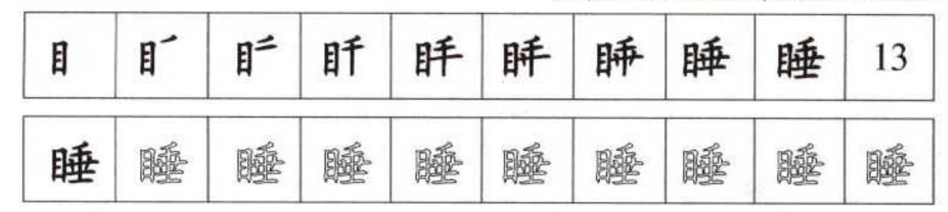
目	目ㄱ	目ㅋ	目ヨ	目ヨ	目艮	眼		11
眼	眼	眼	眼	眼	眼	眼	眼	眼

睡 shuì Спать

目 + 垂 = 睡



"眼"睑下"垂"是"睡觉"的样子。
Когда веки смыкаются, человек засыпает.



目	目ノ	目二	盰	目千	目千	目垂	睡	睡	13
睡	睡	睡	睡	睡	睡	睡	睡	睡	睡

看 kàn Смотреть, видеть

龵 + 目 = 看



"龵"是"手"字的变体。手放在"眼睛"上方是"眺望"的样子。
« 龵 » есть видоизменение иероглифа « 手 ». Когда руку прикладывают козырьком к глазу, то значит человек смотрит вдаль.

一	二	三	龵	看				9
看	看	看	看	看	看	看	看	看

盲 máng Слепой

亡 + 目 = 盲



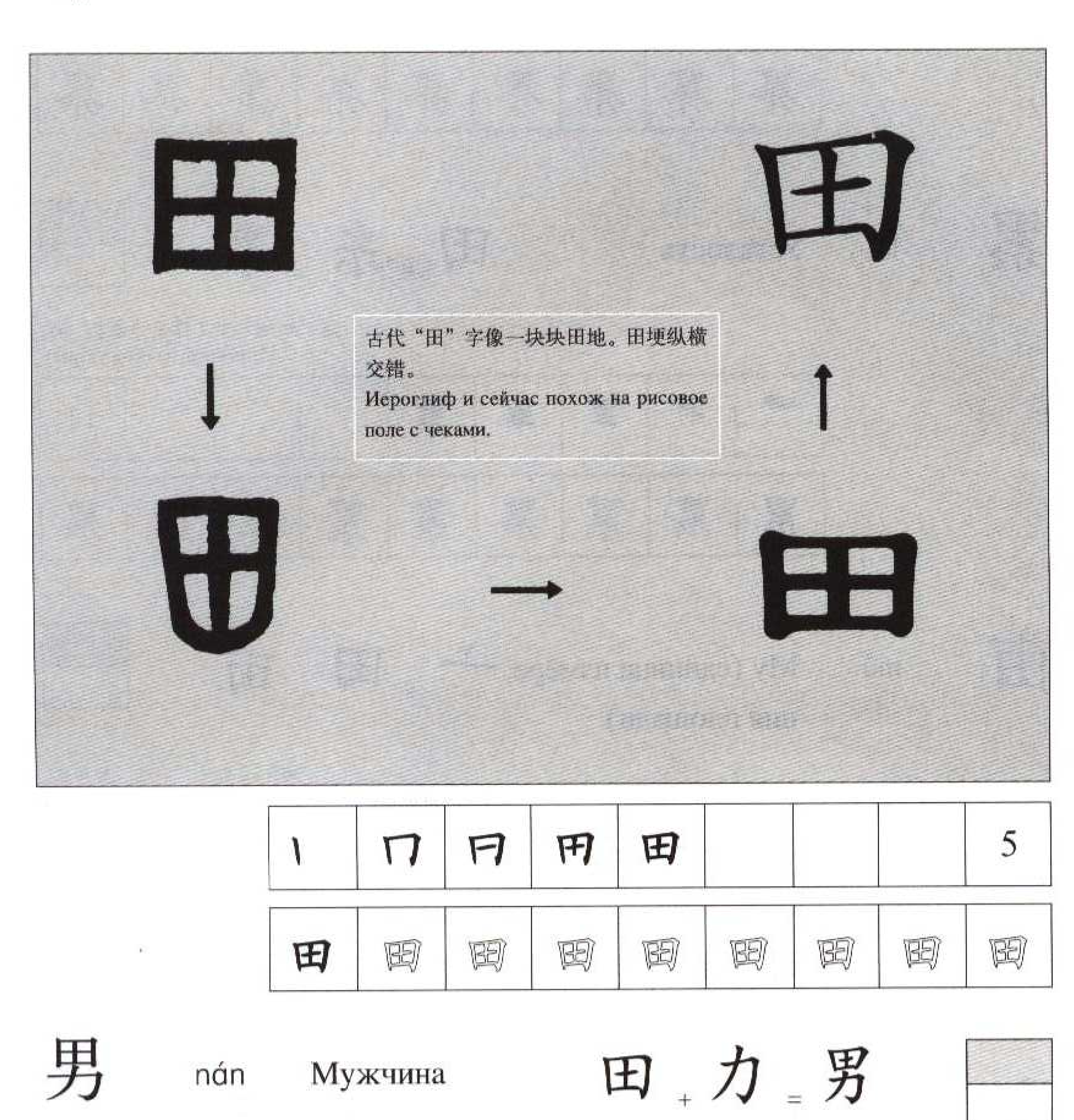
"亡"表示死亡。失去视觉就成了"盲"人。
« 亡 » обозначает смерть. Зрения нет – значит человек ослеп.

丶	亠	亡	盲					8
盲	盲	盲	盲	盲	盲	盲	盲	盲

【田部】

田部的字多和田地、耕作有关。田字旁的位置较灵活。
Иероглифы с ключом «田» по большей части имют отношение к полям. Расположение этого ключа в иероглифе может быть любым.

田 tián Поле



丨	冂	冃	田	田				5
田	田	田	田	田	田	田	田	田

男 nán Мужчина 田 + 力 = 男

“力”表示力气。在“田地”里工作的人一般都是男人，因为他们有“力气”。
«力» значит сила. Силовые работы на полях выполняют мужчины.

田	男							7
男	男	男	男	男	男	男	男	男

界 jiè Грань, граница 田 + 介 = 界

"田地"都是有"边界"的。"介"作声旁。
Поля имеют границы. Ключ «介» – фонетический.

田	田	田	界	界				9
界	界	界	界	界	界	界	界	界

累 lèi Усталость 田 + 糸 = 累

在"田地"里工作是"劳累"的。
От работы на поле устают.

田	田	田	田	累				11
累	累	累	累	累	累	累	累	累

亩 mǔ Му (единица измерения площади) 亠 + 田 = 亩

"亩"是丈量"田地"的单位。
Этой единицей пользовались при измерениях полей.

丶	亠	亩						7
亩	亩	亩	亩	亩	亩	亩	亩	亩

畜 xù Домашний скот 玄 + 田 = 畜

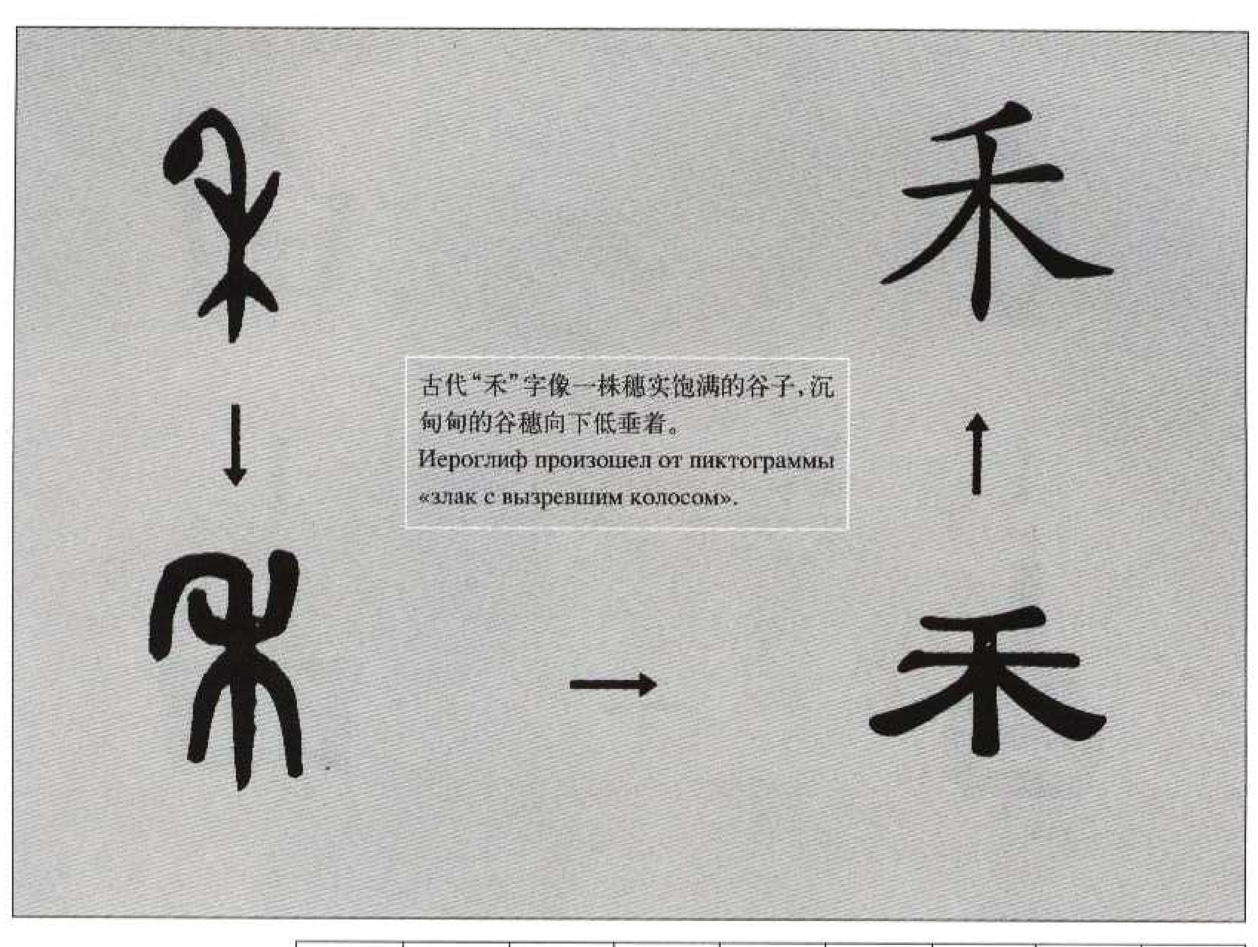
在广阔的"田野"才可以发展"畜"牧业。
Только на обширных пространствах можно пасти домашний скот.

丶	亠	玄	玄	玄	畜			10
畜	畜	畜	畜	畜	畜	畜	畜	畜

【禾部】

禾部的字多和作物生长有关。禾字旁在左侧时较多。
Иероглифы с этим ключом имеют отношение к росту злаков и других растений. Чаще всего этот ключ располагается в левой части иероглифа.

禾 hé Злак



一	二	千	禾	禾				5
禾	禾	禾	禾	禾	禾	禾	禾	禾

种 zhòng Сажать, сеять 禾 + 中 = 种



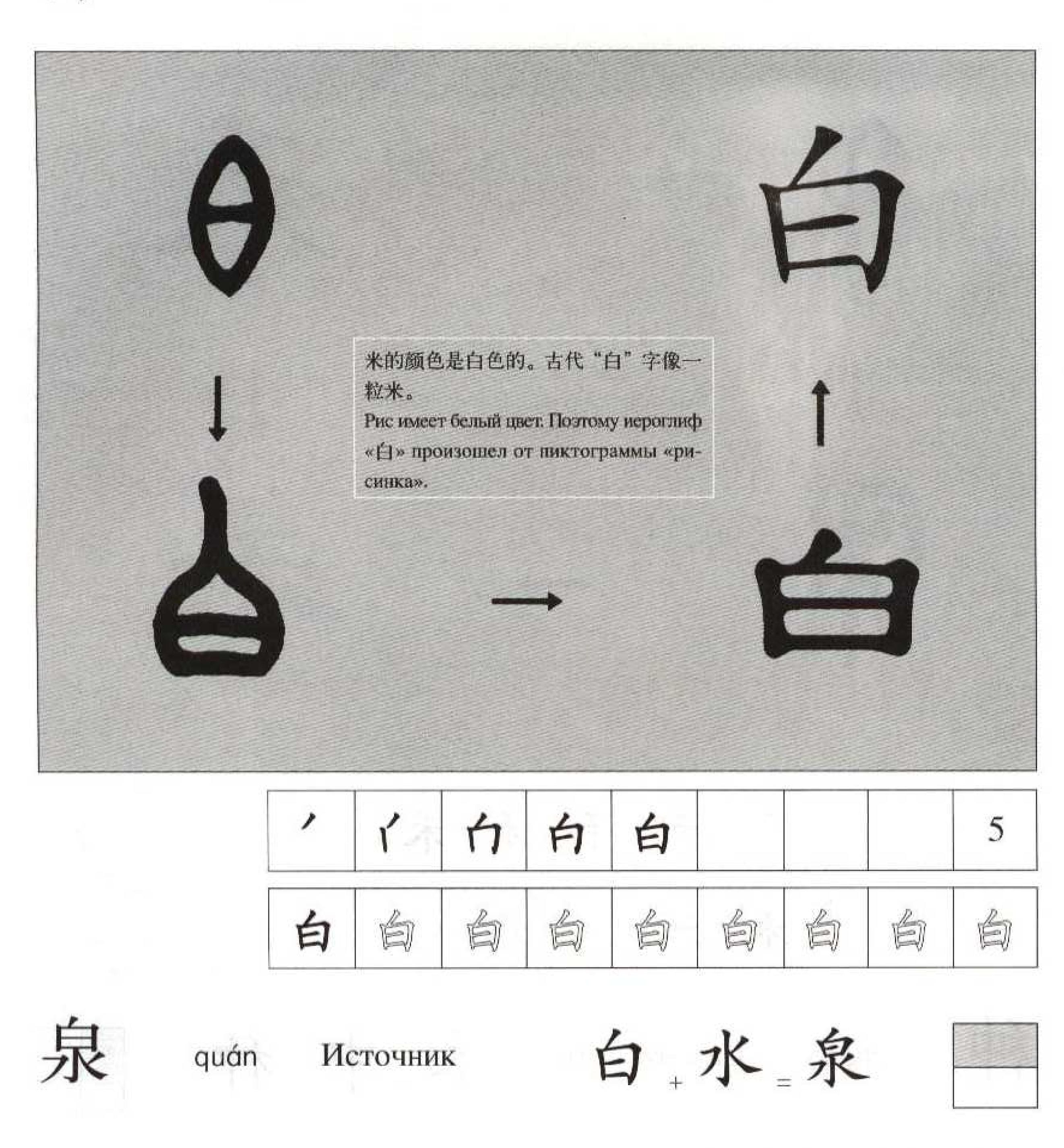
"禾"表示庄稼。庄稼是"种植"的。"中"作声旁。
«禾» и есть злак, а злаки надо сеять или сажать. «中» – фонетический ключ.

禾	和	种						9
种	种	种	种	种	种	种	种	种

【白部】

白部的字多和白色、明亮有关。白字旁的位置较灵活。
Ключ «白» показывает, что иероглиф имеет отношение к белому цветы или свету. У ключа нет определенного места в иероглифе.

白 bái weiß



米的颜色是白色的。古代"白"字像一粒米。
Рис имеет белый цвет. Поэтому иероглиф «白» произошел от пиктограммы «рисинка».

ノ	㇀	㠯	白	白				5
白	白	白	白	白	白	白	白	白

泉 quán Источник

白 + 水 = 泉

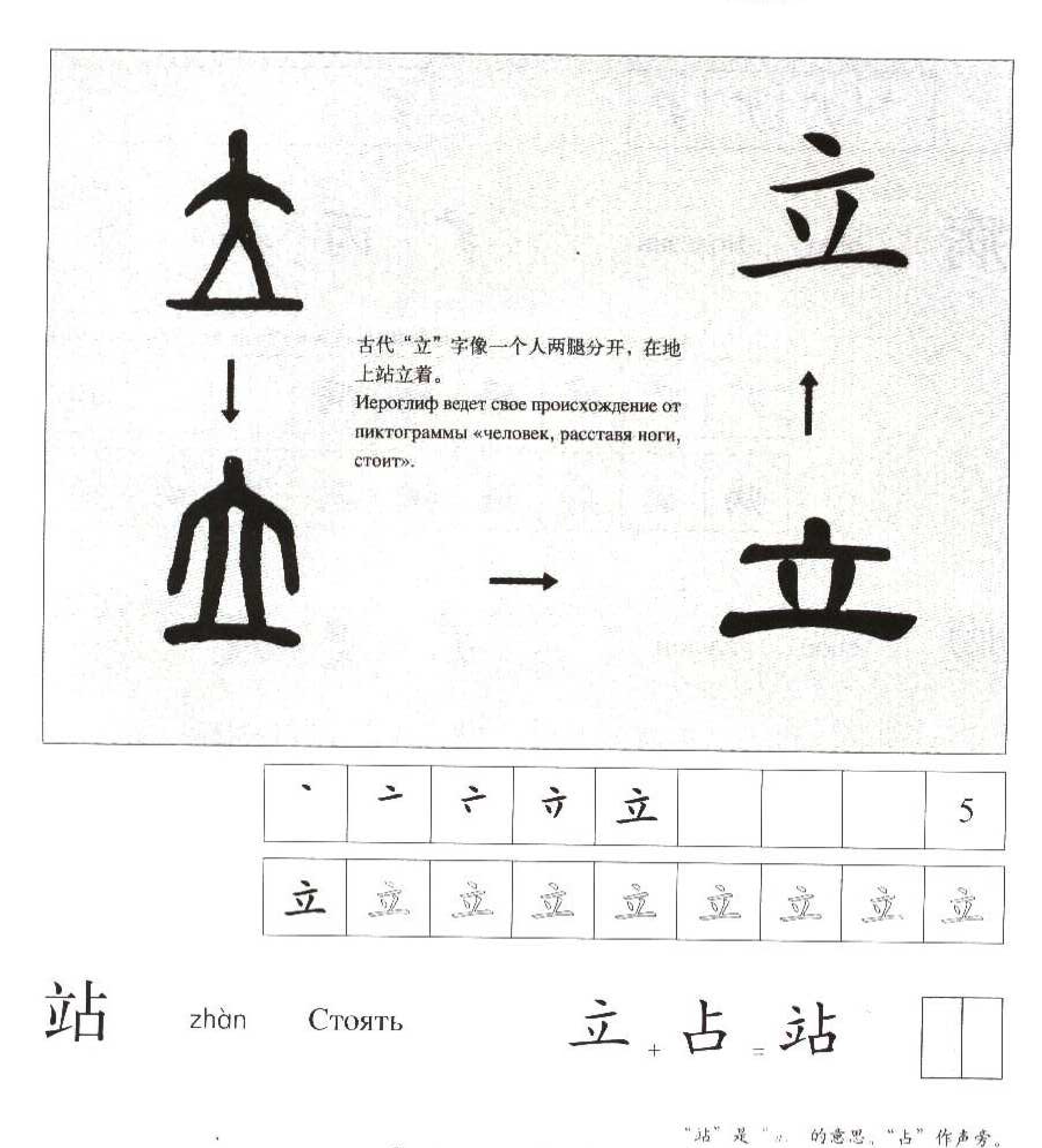
"泉"是从地下涌出的"白"花花的"水"。
Источник – это выбивающийся из-под земли поток белой, прозрачной воды.

白	泉							9
泉	泉	泉	泉	泉	泉	泉	泉	泉

【立部】

立部的字多和站立有关。立字旁的位置较灵活。
Ключ «立» показыват, что иероглиф связан с «позицией стоя». Этот ключ может стоять в любой части иероглифа.

立 lì Ключ



丶	亠	亡	立	立				5
立	立	立	立	立	立	立	立	立

站 zhàn Стоять

立 + 占 = 站

“站”是“立”的意思，“占”作声旁。
Стоять – значит находиться в «позиции стоя». «占» – фонстический ключ.

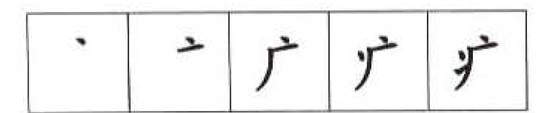
立	立ㄧ	立⺊	站					10
站	站	站	站	站	站	站	站	站

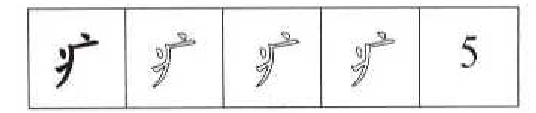
【疒部】

"疒" 部的字多和疾病有关。病字旁的位置很固定。
Иероглифы с этим ключом обычно имеют отношение к болезням. У этого ключа строго определенное месторасположение в иероглифе.

疒

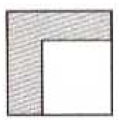
称说：病字旁
Наименование: bìngzìpáng болезнь





病 bìng Болезнь

疒 + 丙 = 病

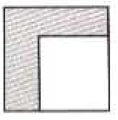


"疒" 表示疾病，"丙" 作声旁。
Ключ «疒» показывает, что это болезнь, а ключ «丙» является фонетическим.

疒	疒	疒	病	病	病			10
病	病	病	病	病	病	病	病	病

瘦 shòu Худой

疒 + 叟 = 瘦

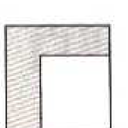


人有病，身体才变得 "消瘦"。"叟" 作声旁。
Больной человек – обычно худой. Ключ «叟» – фонетический.

疒	疒	疒	瘦	瘦	瘦	瘦	瘦	瘦	14
瘦	瘦	瘦	瘦	瘦	瘦	瘦	瘦	瘦	瘦

疼 téng Боль

疒 + 冬 = 疼



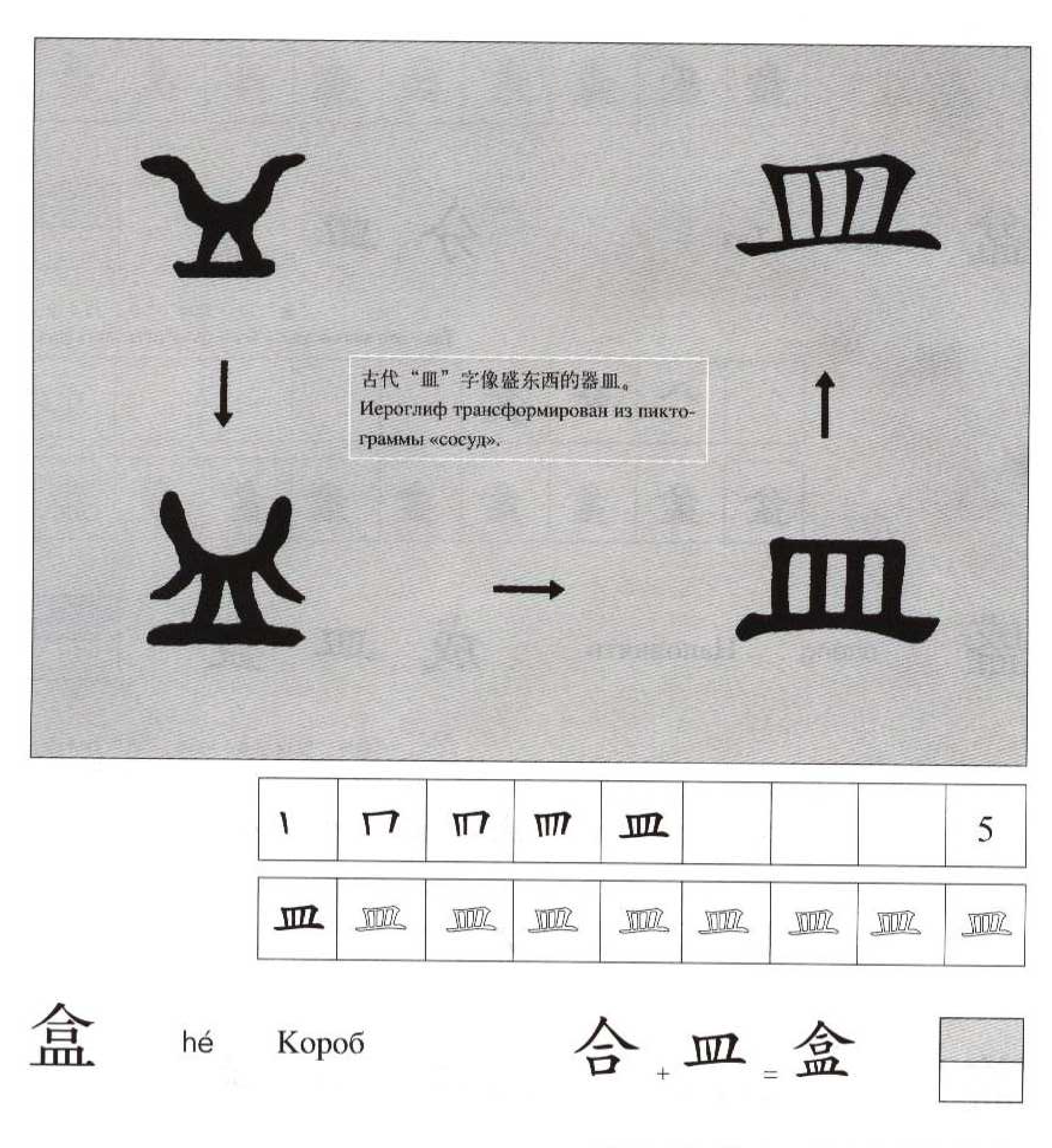
"疼痛" 是人生病以后的一种感觉。"冬" 作声旁。
Боль есть проявление болезни или травмы. Ключ «冬» является фонетическим.

疒	疒	疒	疼	疼	疼			10
疼	疼	疼	疼	疼	疼	疼	疼	疼

【皿部】

皿部的字多和器皿有关。皿字底在字的底部。
Ключ «皿» показывает, что иероглиф имеет отношение к сосудам. Обычно этот ключ располагают в нижней части иероглифа.

皿 mǐn Тигель


古代"皿"字像盛东西的器皿。
Иероглиф трансформирован из пиктограммы «сосуд».

丨	冂	冂	罒	皿				5
皿	皿	皿	皿	皿	皿	皿	皿	皿

盒 hé Короб

合 + 皿 = 盒

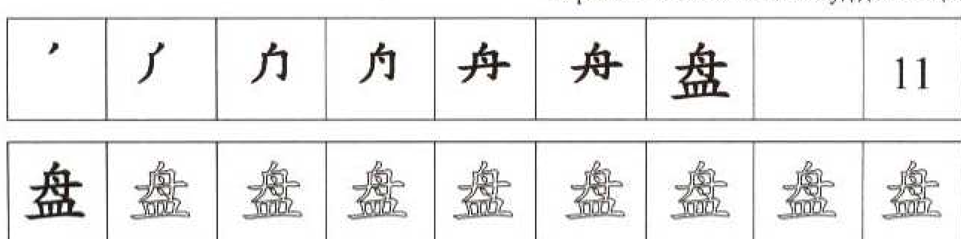
"盒子"具有"器皿"一样的功能。"合"作声旁。
Коробка или короб могут до определенной степени выполнять функции сосуда. «合» – фонетический ключ.

人	亼	合	盒					11
盒	盒	盒	盒	盒	盒	盒	盒	盒

盘 pán Тарелка 舟 + 皿 = 盘

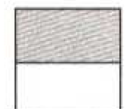


“盘子”是种器皿。
Тарелка – это плоский сосуд для пищи.

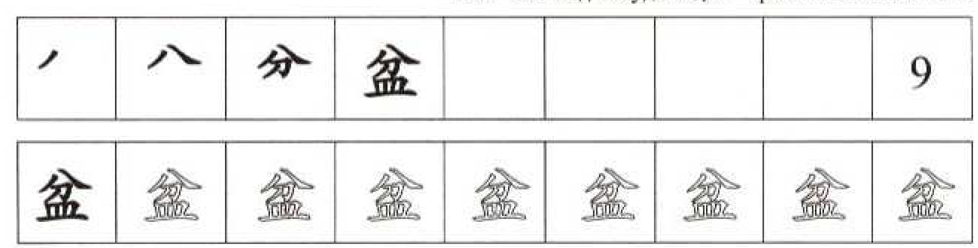


ノ	丿	卢	舟	舟	舟	盘		11
盘	盘	盘	盘	盘	盘	盘	盘	盘

盆 pén Таз 分 + 皿 = 盆



“盆”是种器皿。“分”作声旁。
Таз – это вид сосуда. «分» – фонетический ключ.



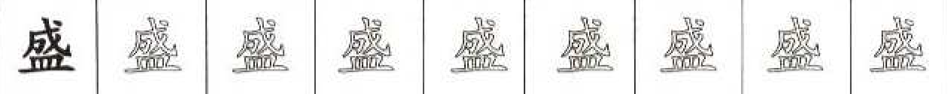
ノ	八	分	盆					9
盆	盆	盆	盆	盆	盆	盆	盆	盆

盛 chéng Наполнять 成 + 皿 = 盛



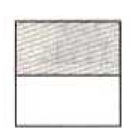
“器皿”可以“盛”东西。“成”作声旁。
Сосуд можно наполнять. «成» – фонетический ключ.

一	厂	万	成	成	成	盛		11



盛	盛	盛	盛	盛	盛	盛	盛	盛

盖 gài Закрывать, накрывать 𦍌 + 皿 = 盖



“器皿”有“盖子”。
У сосудов могут быть крышки.

丶	丷	丷	兰	羊	𦍌	盖		11
盖	盖	盖	盖	盖	盖	盖	盖	盖

【石部】

石部的字多和石头有关。石字旁一般在字的左侧。
Иероглифы с ключом «石» по большей части имеет отношение к камням. Ключ «石» обычно ставится в левой части иероглифа.

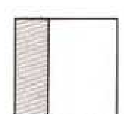
石 shí Камень

古代“石”字像山崖下的一块石头。
В древности написание этого иероглифа походило на «камень, лежащий под скалой».

一	丆	丆	石	石				5
石	石	石	石	石	石	石	石	石

碗 wǎn Чашка, пиала

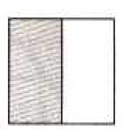
石 + 宛 = 碗



古代“碗”是用“石”头做的。“宛”作声旁。
В древности чашки вытачивались из камня. «宛» – фонетический ключ.

石	石宀	石	石	碗				13
碗	碗	碗	碗	碗	碗	碗	碗	碗

硬 yìng Твердый 石 + 更 = 硬

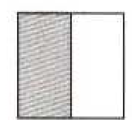


“石”头是坚“硬”的。“更”作声旁。
Камень – всегда твердый. «更» -- фонетический ключ.

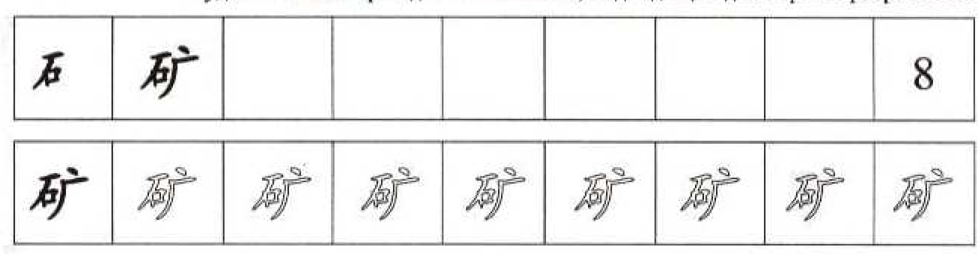


石	石	石	硬	硬				12
硬	硬	硬	硬	硬	硬	硬	硬	硬

矿 kuàng Шахта, руда 石 + 广 = 矿

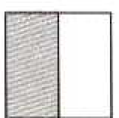


“矿”是富有开采价值的“石”头。“广”作声旁。
Руда – это месторождение «камней», подходящих для горных разработок.



石	矿							8
矿	矿	矿	矿	矿	矿	矿	矿	矿

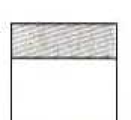
砖 zhuān Кирпич 石 + 专 = 砖



“砖”像“石”头一样坚硬。“专”作声旁。
Кирпич – такой же твердый и прочный, как камень. Ключ «专» – фонетический.

石	石	石	砖	砖				9
砖	砖	砖	砖	砖	砖	砖	砖	砖

岩 yán Скала 山 + 石 = 岩



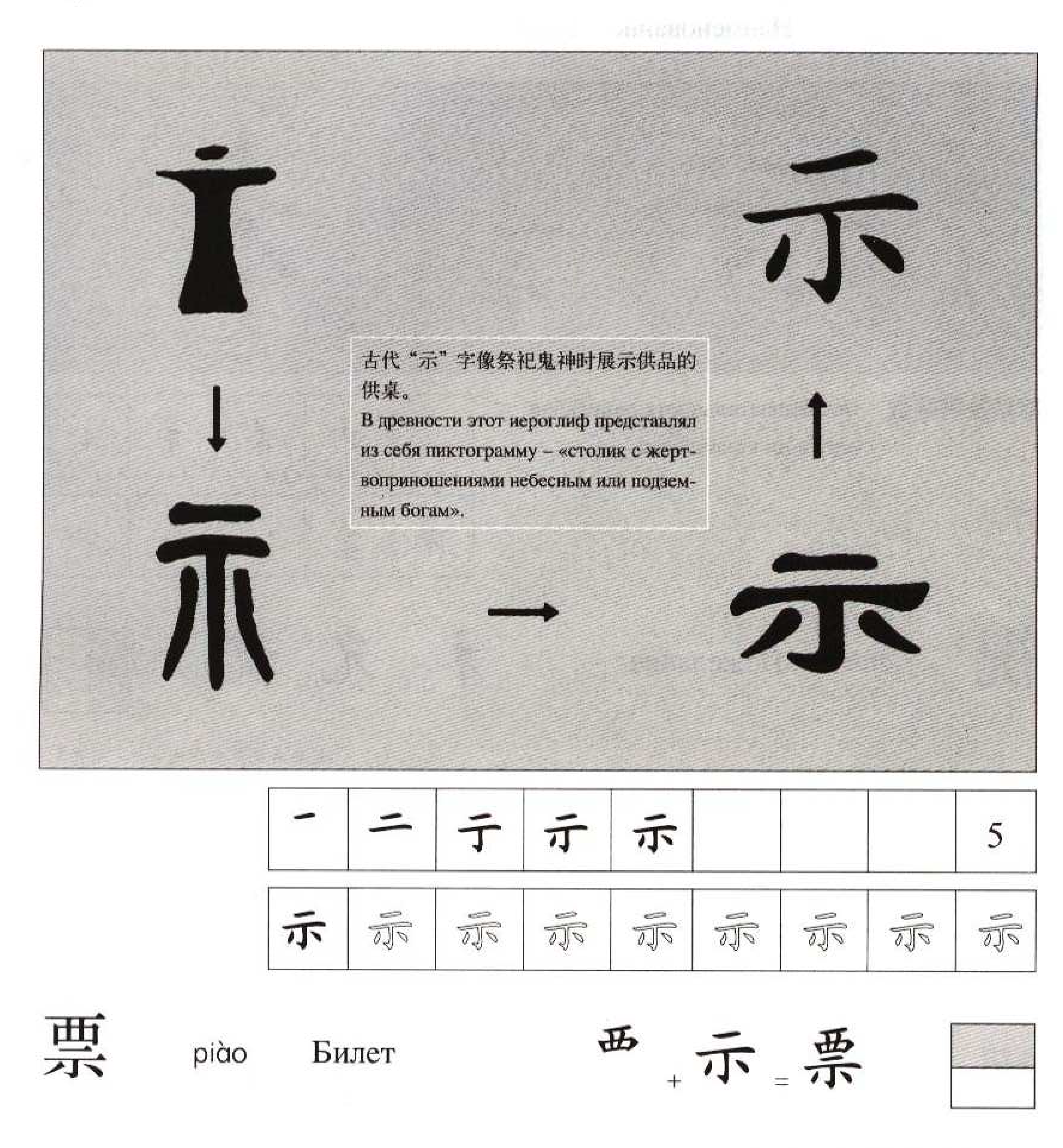
“山”上的“石”头叫“岩”石。
Каменное образование в горах – зовется «скала».

山	岩							8
岩	岩	岩	岩	岩	岩	岩	岩	岩

【示部】

示部的字多和展示的意思有关。示字旁在字的下部。
Иероглифы с ключом «示» по большей мере имеют отношение к «показу» или «раскрытию понятий». Обычно этот ключ ставит-ся в нижней части иероглифа.

示 shì Показывать



古代“示”字像祭祀鬼神时展示供品的供桌。
В древности этот иероглиф представлял из себя пиктограмму – «столик с жерт-вcaseприношениями небесным или подзем-ным богам».

一	二	亍	亓	示				5
示	示	示	示	示	示	示	示	示

票 piào Билет

覀 + 示 = 票

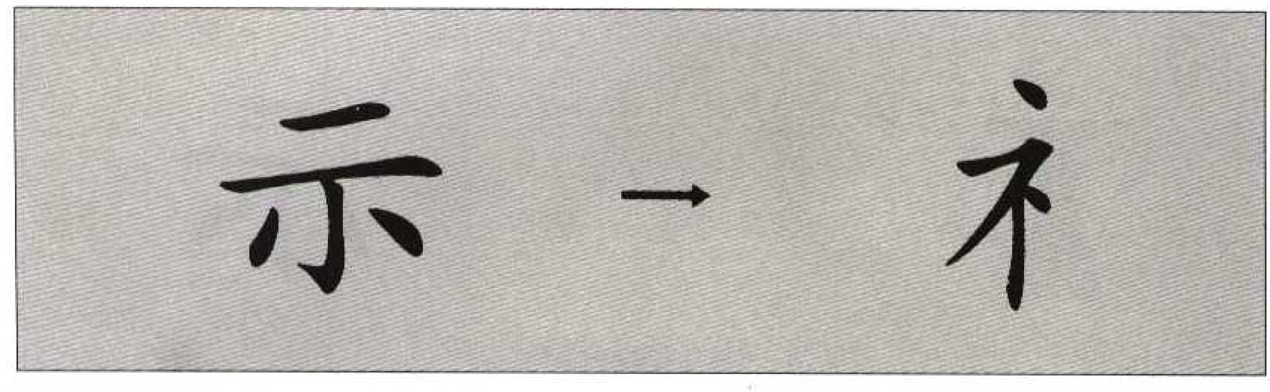
“票”是要展“示”给人看的东西。
Билет – этото, что предъявляют, т. е. показывают.

一	𠂆	冂	丙	襾	覀	票		11
票	票	票	票	票	票	票	票	票

【礻部】

"礻"是由"示"字演变而来。礻部的字多和祭祀鬼神有关，其位置在字的左侧。
Ключ «礻» произошел от иероглифа «示», это его видоизменение. Иероглифы, включающие этот ключ, по большей мере имеют отношение к религиозным ритуалам и жертвоприношениям. Этот ключ ставится в левой части иероглифа.

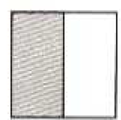
礻 称说：示补旁
Наименование: shìbǔpáng показывающий



笔顺及笔画数 Последовательность написания черт и их количество

丶	𠄌	礻	礻	4
礻	礻	礻	礻	礻

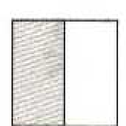
祝 zhù Пожелание 礻 + 兄 = 祝



祭祀活动是要表达某种"祝愿"。
Религиозные ритуалы производятся с целью выказать определенное пожелание.

礻	礽	祝						9
祝	祝	祝	祝	祝	祝	祝	祝	祝

视 shì Смотреть 礻 + 见 = 视



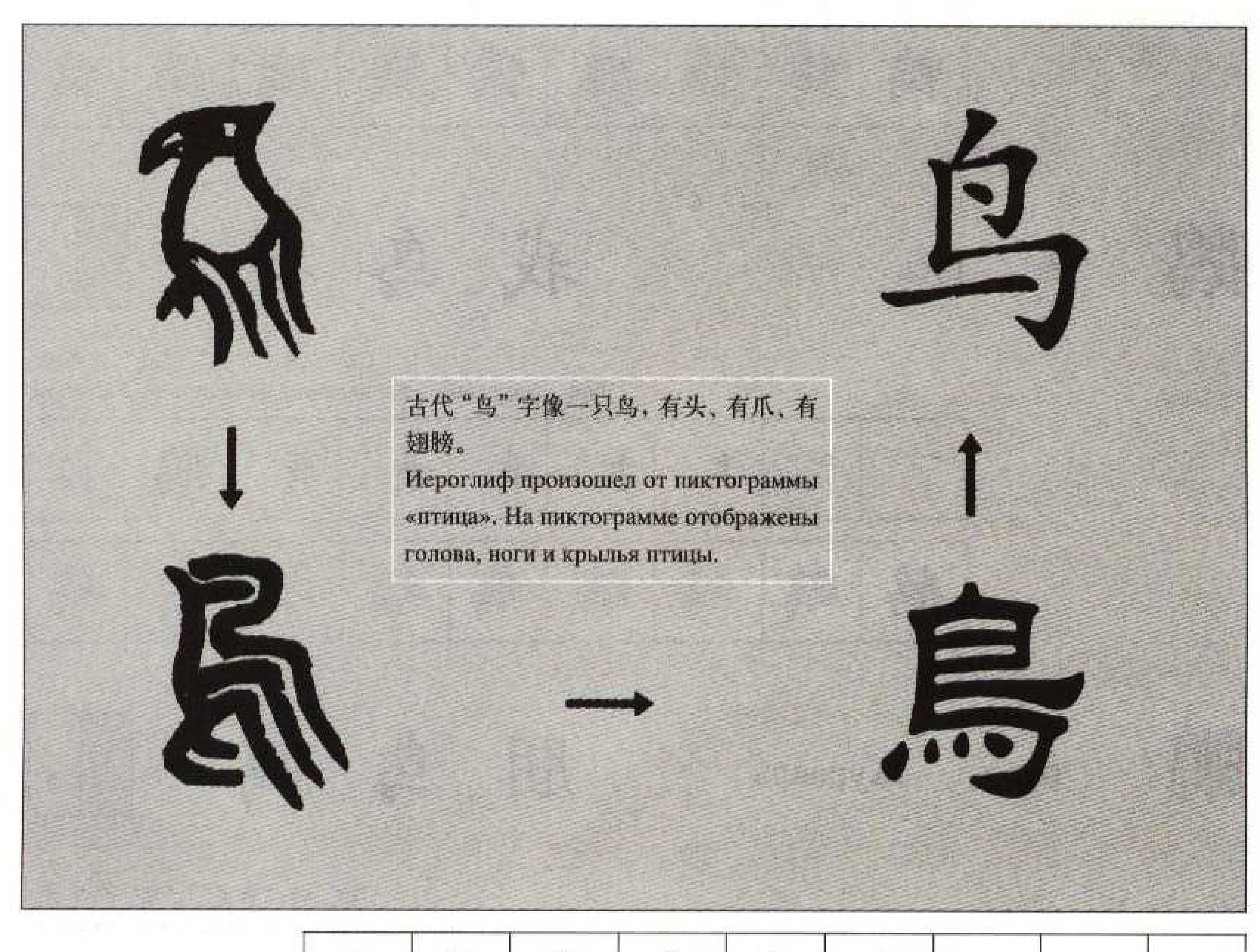
"见"表示用眼睛看。"礻"作声旁。
«见» обозначает видеть, а «礻» является фонетическим ключом.

礻	礻丨	礻冂	初	视				8
视	视	视	视	视	视	视	视	视

【鸟部】

鸟部的字多和飞禽有关。鸟字旁的位置一般在字的右侧。
Иероглифы, включающие в себя «鸟», по большей мере имеют отношение к птицам. Этот ключ обычно ставится с правой стороны иероглифа.

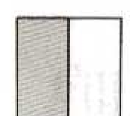
鸟[鳥] niǎo Птица



丿	勹	勺	鸟	鸟				5
鸟	鸟	鸟	鸟	鸟	鸟	鸟	鸟	鸟

鸡 jī Курица

又 + 鸟 = 鸡

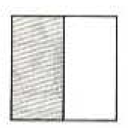


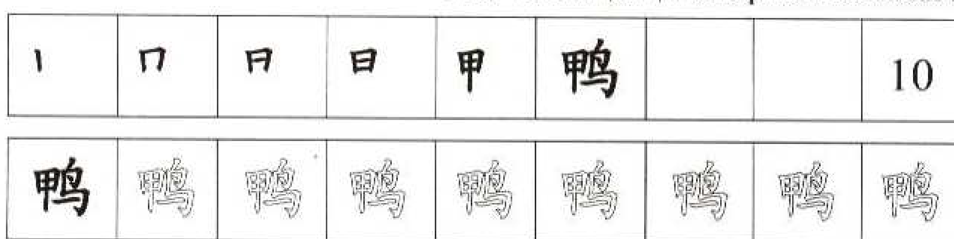
“鸡”是“禽类”。
Курица – это один из видов птиц.

又	鸡							7
鸡	鸡	鸡	鸡	鸡	鸡	鸡	鸡	鸡

鸭 yā Утка

甲 + 鸟 = 鸭





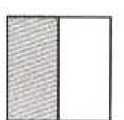
"鸭"是"禽类"。"甲"作声旁。
Утка – это птица. «甲» есть фонетический ключ.

丨	冂	日	日	甲	鸭			10
鸭	鸭	鸭	鸭	鸭	鸭	鸭	鸭	鸭

鹅 é Гусь



我 + 鸟 = 鹅

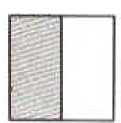


"鹅"是"禽类"。"我"作声旁。
Гусь – это птица. «我» является фонетическим ключом.

丿	二	于	手	找	我	我	鹅	12
鹅	鹅	鹅	鹅	鹅	鹅	鹅	鹅	鹅

鹏 péng Журавль

朋 + 鸟 = 鹏

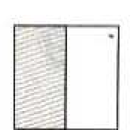


"鹏"是"禽类"。"朋"作声旁。
Журавль – птица. «朋» – фонетический ключ.

月	朋	鹏						13
鹏	鹏	鹏	鹏	鹏	鹏	鹏	鹏	鹏

鸣 míng Пение птиц

口 + 鸟 = 鸣



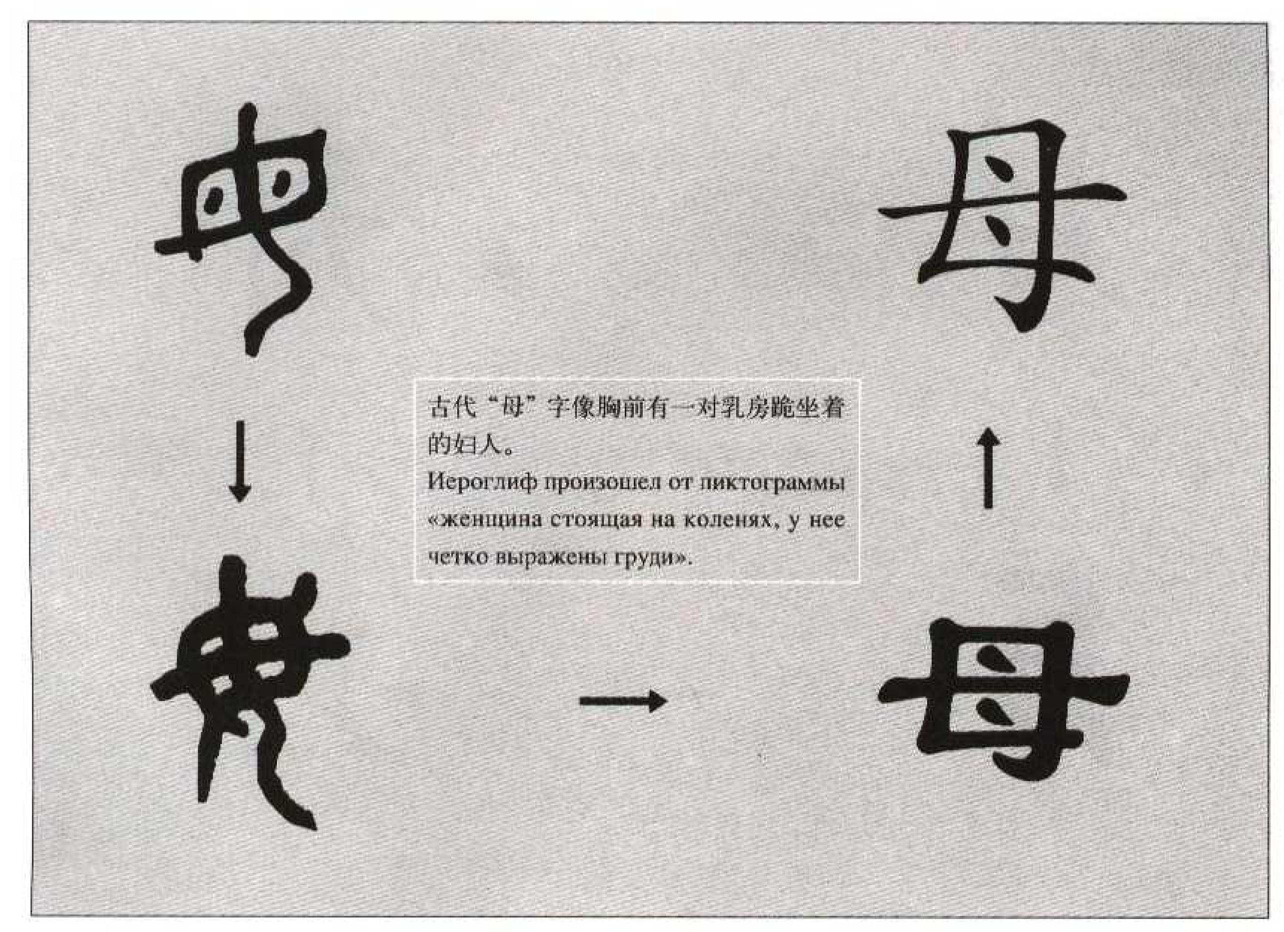
"鸟"用"口"来"鸣叫"。
Пение птиц есть звуки, которые птицы издают ртом «口».

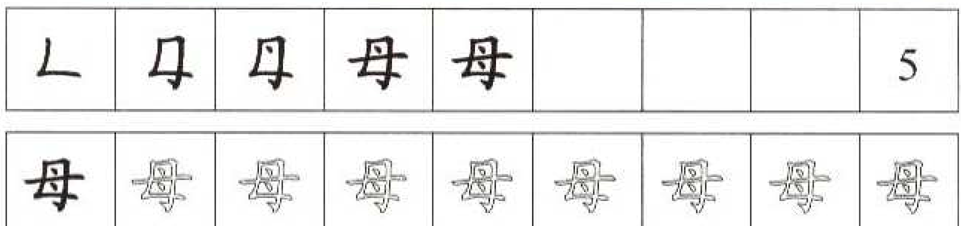
口	鸣							8
鸣	鸣	鸣	鸣	鸣	鸣	鸣	鸣	鸣

【母部】

母部的字中“母”多作声旁。母字旁的位置有的在左侧，有的在字的下部。
Ключ «母» чаще употребляется в качестве фонетического ключа, который обычно ставится в правой части иероглифа, но иногда располагается и в нижней части.

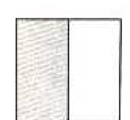
母 mǔ Мать





姆 mǔ Няня

女 + 母 = 姆



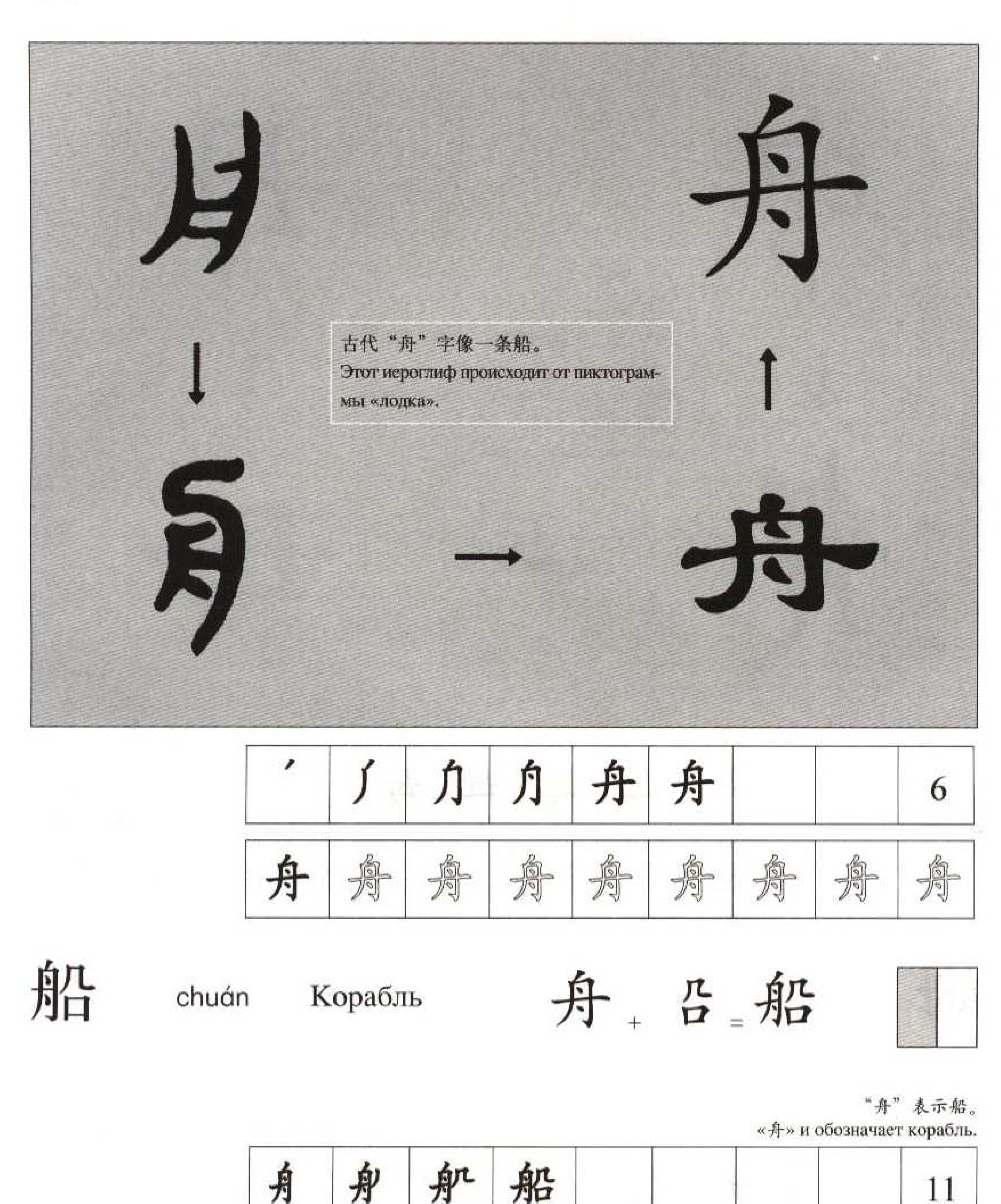
“保姆”一般都是女人。“母”作声旁。
Няни – обычно лица женского пола. «母» является фонетическим ключом.

女	姆							8
姆	姆	姆	姆	姆	姆	姆	姆	姆

【舟部】

舟部的字多和船有关。舟字旁的位置一般在字的左侧。
Иероглифы с ключом «舟» обычно имеют отношение к лодкам или кораблям. Обычно этот ключ стоит в левой части иероглифа.

舟 zhōu Лодка



古代"舟"字像一条船。
Этот иероглиф происходит от пиктограммы «лодка».

′	丿	冂	月	舟	舟			6
舟	舟	舟	舟	舟	舟	舟	舟	舟

船 chuán Корабль

舟 + 㕣 = 船

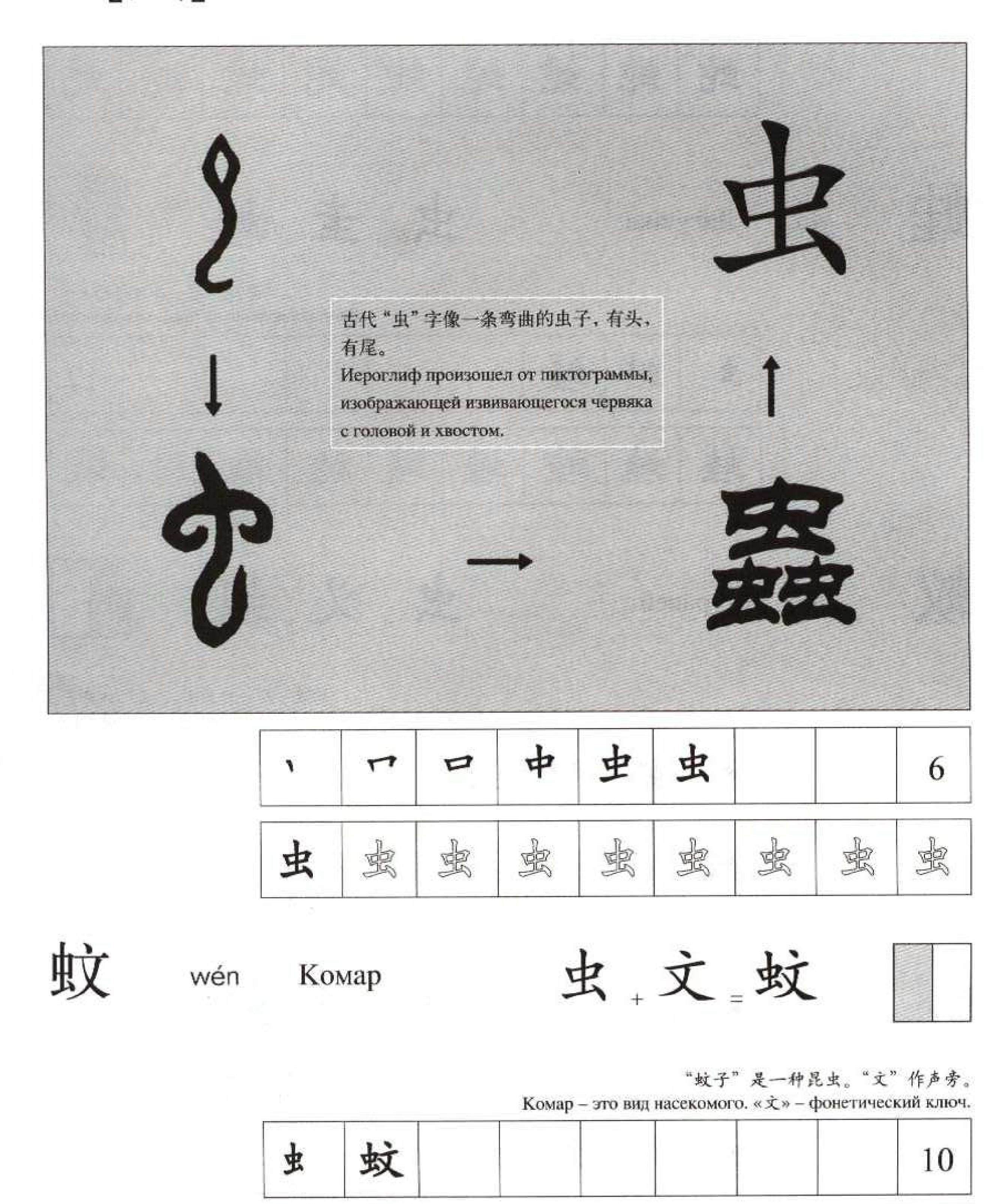
"舟"表示船。
«舟» и обозначает корабль.

舟	舟	舡	船					11
船	船	船	船	船	船	船	船	船

【虫部】

虫部的字多和爬虫有关。虫字旁的位置一般在字的左侧。
«虫» ключ показывает, что смысл иероглифа имеет отношение к насекомым, червям или пресмыкающимся.

虫[蟲] chóng Насекомое



古代"虫"字像一条弯曲的虫子，有头，有尾。
Иероглиф произошел от пиктограммы, изображающей извивающегося червяка с головой и хвостом.

丶	冂	口	中	虫	虫			6
虫	虫	虫	虫	虫	虫	虫	虫	虫

蚊 wén Комар

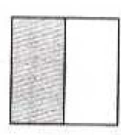
虫 + 文 = 蚊

"蚊子"是一种昆虫。"文"作声旁。
Комар – это вид насекомого. «文» – фонетический ключ.

虫	蚊							10
蚊	蚊	蚊	蚊	蚊	蚊	蚊	蚊	蚊

蛇 shé Змея

虫 + 它 = 蛇

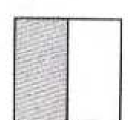


"蛇"是一种爬虫。
Змея – это вид пресмыкающегося.

虫	虫宀	虫宀	蛇					11
蛇	蛇	蛇	蛇	蛇	蛇	蛇	蛇	蛇

蛙 wā Лягушка

虫 + 圭 = 蛙

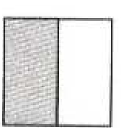


"青蛙"是一种爬行的虫子。
Лягушка похожа на пресмыкающегося.

虫	虫土	蛙						12
蛙	蛙	蛙	蛙	蛙	蛙	蛙	蛙	蛙

蚁 yǐ Муравей

虫 + 义 = 蚁

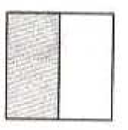


"蚂蚁"是一种昆虫。"义"作声旁。
Муравей – это вид насекомого. «义» есть фонетический ключ.

虫	虫丶	虫丿	蚁					9
蚁	蚁	蚁	蚁	蚁	蚁	蚁	蚁	蚁

虾 xiā Креветка

虫 + 下 = 虾



"虾"的样子像虫子。"下"作声旁。
Креветка внешне похожа на пресмыкающееся. «下» есть фонетический ключ.

虫	虫一	虫丁	虾					9
虾	虾	虾	虾	虾	虾	虾	虾	虾

【耳部】

耳部的字多和耳朵有关。耳字旁的位置一般在字的左侧，也有在上下的。

Ключ «耳» показывает, что значение иероглифа ссвязано с ушами. Это ключ обычно ставится в левой части иероглифа, но бывает расположен и в верхней или нижней частях.

耳 ěr Ухо

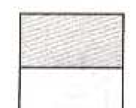


古代"耳"字像一只耳朵。
Иероглиф произошел от пиктограммы «ухо».

一	𠂆	ㄇ	𠃜	𠃜	耳			6
耳	耳	耳	耳	耳	耳	耳	耳	耳

聋 lóng Глухой

龙 + 耳 = 聋



"耳朵"听不见声音叫"聋子"。"龙"作声旁。
Глухой тот, чьи уши не слышат. «龙» есть фонетический ключ.

一	ナ	九	龙	龙	聋			11
聋	聋	聋	聋	聋	聋	聋	聋	聋

【虍部】

"虍"部的字有些和虎有关。虍字头在字的上面。
Некоторые иероглифы, включающие в себя этот ключ, имеют отношение к тиграм. Этот ключ располагают в верхней части иероглифа.

虍 称说：虎字头
Наименование: hǔzìpáng тигр

丨	⺊	𠂆	广	虍	虍		虍	虍	虍	6

虎 hǔ Тигр

虍 + 几 = 虎

"虎"是个象形字。古代虎字像一只老虎的样子。
«虎» -- это пиктографический иероглиф. Его древнее написание изображало тигра.

虍	虏	虎						8
虎	虎	虎	虎	虎	虎	虎	虎	虎

彪 biāo Тигренок

虎 + 彡 = 彪

"彪"是小老虎。
Тигренок – это детеныш тигра.

虍	虏	虎	虎	虎	彪			11
彪	彪	彪	彪	彪	彪	彪	彪	彪

虐 nuè Мучить

虍 + ⺕ = 虐

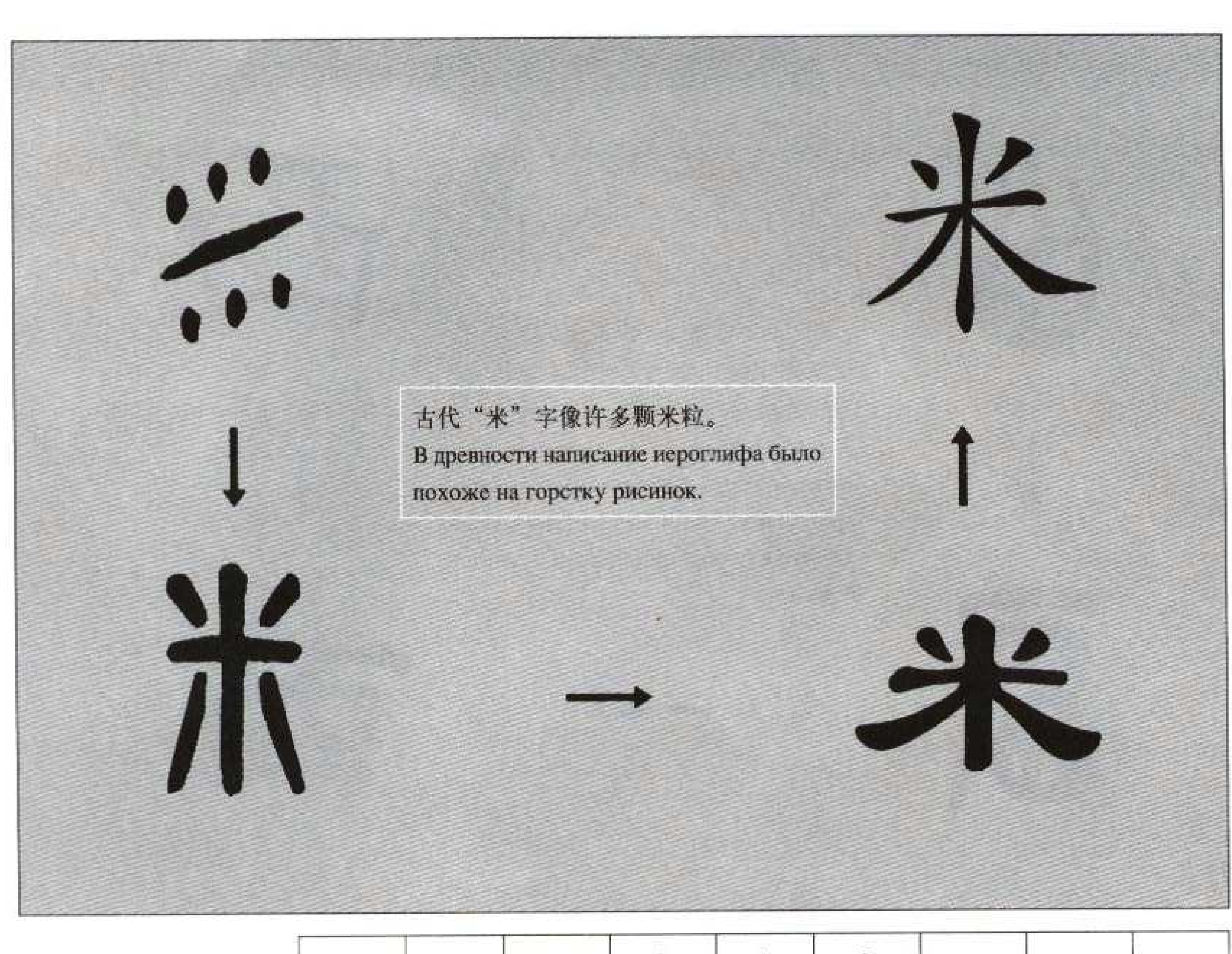
像"老虎"一样残害生灵叫"虐待"。
Относиться к кому-либо так жестоко, как тигр, –значит «мучить».

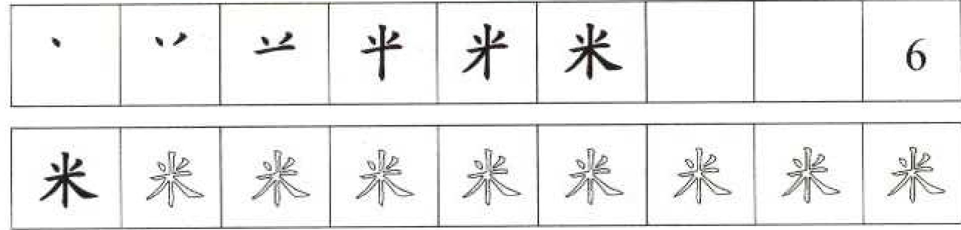
虍	虍	虐	虐					9
虐	虐	虐	虐	虐	虐	虐	虐	虐

【米部】

米部的字多和粮食有关。米字旁的位置多在字的左侧。
Иероглифы с ключом «米» по большей части имеют отношение к злакам. Этот ключ обычно ставится в левой части иероглифа.

米 mǐ Рис

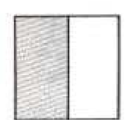




丶	丷	䒑	半	米	米			6
米	米	米	米	米	米	米	米	米

粮 liáng Злак

米 + 良 = 粮



“米”是一种“粮”食。“良”作声旁。
Рис – это вид злака. «粮» -- фонетический ключ.

米	米丶	米㇕	米⺕	米彐	粐	粮	粮	13
粮	粮	粮	粮	粮	粮	粮	粮	粮

【西部】

西部的字和“西”字的本义无关。西字旁一般在字的上部。
Ключ «西» не имеет никакого отношения к значению иероглифа «西» (запад). Этот ключ всегда расположен в верхней части иероглифа.

西 xī Запад



一	丆	丙	丙	两	西			6
西	西	西	西	西	西	西	西	西

要 yào Хотеть, требовать 西 + 女 = 要

“要”是个合体字。
Этот иероглиф – составной иероглиф.

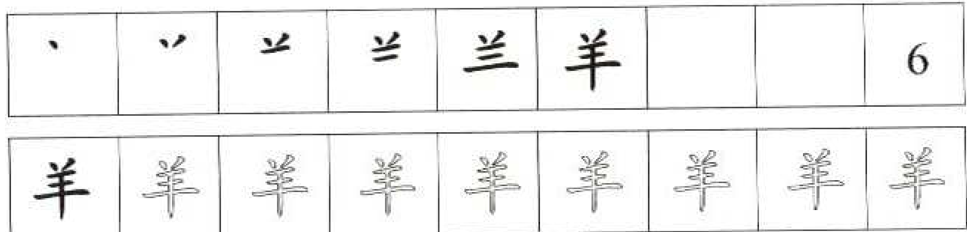
覀	要							9
要	要	要	要	要	要	要	要	要

【羊部】

羊部的字多和羊有关。羊字旁的位置较灵活。
Иероглифы с данным ключом по большей части имеют отношение к козам или баранам.

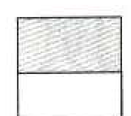
羊 yáng Баран

古代"羊"字像羊头，两只向下弯曲的羊角和尖尖的下巴。
Иероглиф произошел от пиктограммы «голова барана», на ней отчетливо видны закручивающиеся вниз рога.



美 měi Красивый, прекрасный

⺶ + 大 = 美



"羊"肥"大"，则肉味鲜"美"。
Если баран большой, то он жирный, а мясо жирного барана прекрасно на вкус.

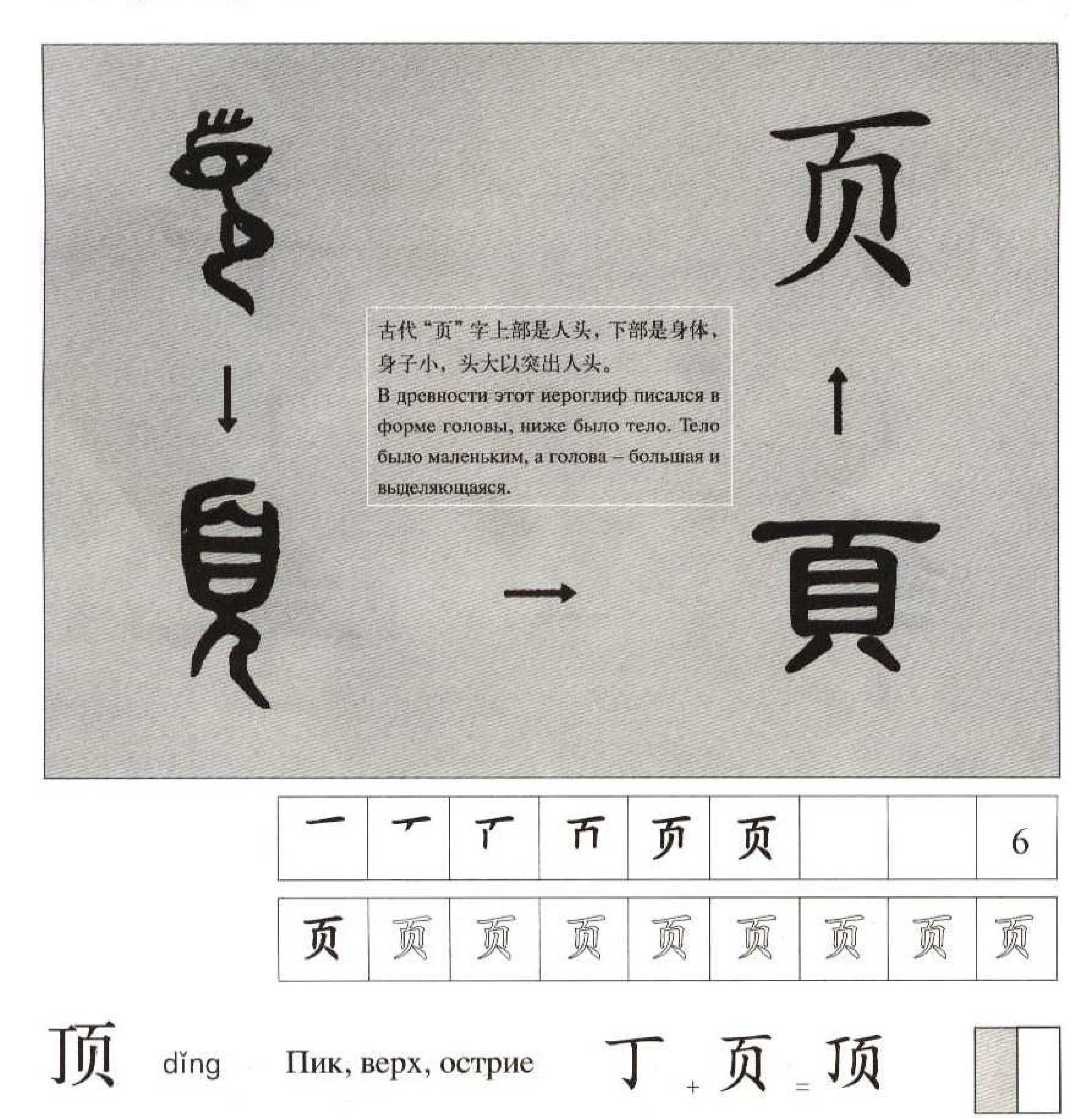
⺶	美							9
美	美	美	美	美	美	美	美	美

【页部】

页部的字多和头、颈有关。页字旁的位置一般在字的右侧。
Иероглифы, включающие в себя ключ «页», по большей части имеют отношение к голове или шее. Этот ключ обычно ставится в правой части иероглифа.

页［頁］ yè

Голова, страница



古代"页"字上部是人头，下部是身体，身子小，头大以突出人头。
В древности этот иероглиф писался в форме головы, ниже было тело. Тело было маленьким, а голова – большая и выделяющаяся.

一	丆	丆	丆	页	页			6
页	页	页	页	页	页	页	页	页

顶 dǐng

Пик, верх, острие

丁 + 页 = 顶

"页"表示人头。人体的"顶"部是人头。"丁"作声旁。
«页» обозначает голову человека. Голова человека высится над его телом, это «пик его туловища». «丁» – фонетический ключ.

一	丁	顶						8
顶	顶	顶	顶	顶	顶	顶	顶	顶

【衣部】

衣部的字多和衣服有关。衣字旁的位置一般在字的下部或字上下两头。
Иероглифы, включающие в себя этот ключ, по большей части имеют отношение к одежде. Обычно ключ «衣» располагается в верхней или нижней частях иероглифа.

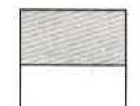
衣 yī Одежда



丶	亠	𠂇	衣	衣	衣			6
衣	衣	衣	衣	衣	衣	衣	衣	衣

装 zhuāng Одеваться

壮 + 衣 = 装



“衣”表示“服装”。“壮”作声旁。
«衣» обозначает одежду. Ключ «壮» является фонетическим.

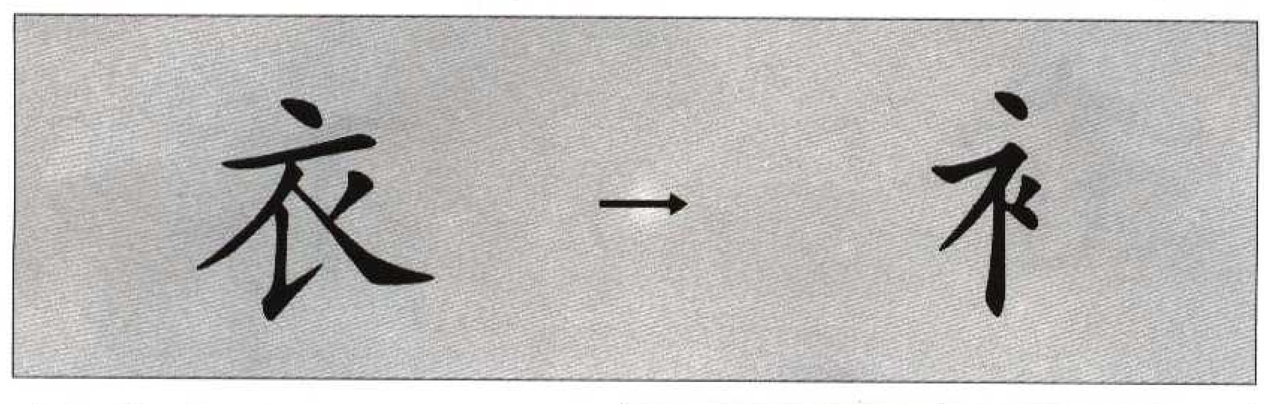
丶	冫	丬	丬一	壮	壮	装		12
装	装	装	装	装	装	装	装	装

【衤部】

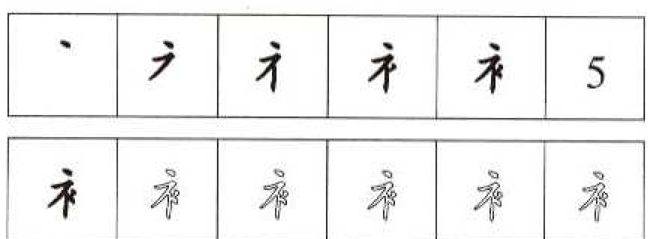
"衤"是由"衣"字演变而来的。衤部的字多和衣服有关。衣补旁在字的左侧。
Ключ «衤» -- есть видоизменение ключа «衣». Иероглифы с этим ключом по большей части имеют отношение к одежде. Данный ключ располагают в левой части иерглифа.

衤 称说：衣补旁
Наименование: yībǔpáng

одежда

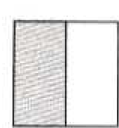


笔顺及笔画数 Последовательность написания черт и их количество



丶	⺈	衤	衤	衤	5
衤	衤	衤	衤	衤	衤

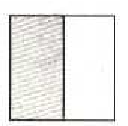
衬 chèn Рубаха 衤 + 寸 = 衬



"衤"表示衣服，"衬"是衣服的一部分。"寸"作声旁。
Ключ «衤» показывает, что этот иероглиф обозначает одежду, а рубаха – есть часть одежды. Ключ «寸» является фонетическим.

衤	衤一	衬	衬					8
衬	衬	衬	衬	衬	衬	衬	衬	衬

裤 kù Штаны 衤 + 库 = 裤



"裤子"是"服装"的一部分。"库"作声旁。
Штаны – составная часть одежды. Ключ «库» – фонетический.

衤	衤广	裤						12
裤	裤	裤	裤	裤	裤	裤	裤	裤

【竹部】

竹部的字和竹子有关。竹字旁在合体字中写成“⺮”，其位置在字上部。
Ключ «竹» обозначает, что значение иероглифа имеет отношение к бамбуку. Данный ключ всегда ставится в верхней части иероглифа.

竹 zhú Бамбук

古代“竹”字像竹叶的形状。
Иероглиф берет свое происхождение в пиктограмме «листья бамбука».

丿	𠂉	个	竹	竹	竹			6
竹	竹	竹	竹	竹	竹	竹	竹	竹

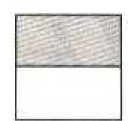
筷 kuài Палочки (для еды) ⺮ + 快 = 筷

中国的“筷”子是用“竹”子做的。“快”作声旁。
Китайские палочки (для еды) делаются из бамбука. Ключ «快» является фонетическим.

⺮	筷	筷	筷	筷	筷			13
筷	筷	筷	筷	筷	筷	筷	筷	筷

筐 kuāng Корзина

⺮ + 匡 = 筐



中国古时的“筐”是用“竹子”做的。“匡”作声旁。
В Китае корзины плели из стеблей бамбука. Ключ «匩» -- фонетический.

⺮	⺮一	⺮二	⺮三	⺮王	⺮王	筐		12
筐	筐	筐	筐	筐	筐	筐	筐	筐

箭 jiàn Стрела

⺮ + 前 = 箭



弓箭的“箭”是用“竹子”做的。“前”作声旁。
Стрелы для лука изготавливали из бамбуковых палочек. Ключ «前» -- фонетический.

⺮	⺮	⺮	⺮䒑	⺮前	箭			15
箭	箭	箭	箭	箭	箭	箭	箭	箭

简 jiǎn Сосуд из стебля бамбука

⺮ + 间 = 简

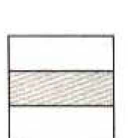


“竹筒”是用“竹子”做的。“间”作声旁。
Этот сосуд изготовляется из бамбука. Ключ «间» -- фонетический.

⺮	⺮门	简						13
简	简	简	简	简	简	简	简	简

算 suàn Считать

⺮ + 目 + 廾 = 算



中国的“算盘”是用“竹子”做的。
В Китае счеты раньше изготавливали из бамбука.

⺮	⺮目	⺮目	⺮目一	算				14
算	算	算	算	算	算	算	算	算

【自部】

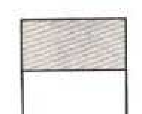
自部的字有的和鼻子有关。自字旁的位置一般在字上部。
Иероглифы, включнющие в себя ключ «自», по большей части имеют отношение к носу. Обычно этот ключ располагается в верхней части иероглифа.

自 zì Сам



′	丨	门	冂	白	自			6
自	自	自	自	自	自	自	自	自

息 xī Дышать 自 + 心 = 息



人喘"息"的时候要用鼻子呼吸，而且此时"心情"也发生变化。
Человек дышит через нос. Когда он глубоко вдыхает, то меняется его внутреннее состояние, что проявляется в настроении.

自	息							10
息	息	息	息	息	息	息	息	息

【老部】

老部的字多和年老有关。老字旁的位置一般在字的上部。
Иероглифы с этим ключом имеют отношение к старости. Обычно ключ «老» расположен в верхней части иероглифа.

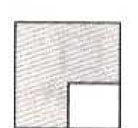
老 lǎo alt

古代“老”字像一位老人，驼着背，拄着拐杖。
Иероглиф происходит от пиктограммы «сгорбленный старик с посохом в руках».

一	十	土	耂	耂	老			6
老	老	老	老	老	老	老	老	老

考 kǎo Смерть отца

耂 + 丂 = 考



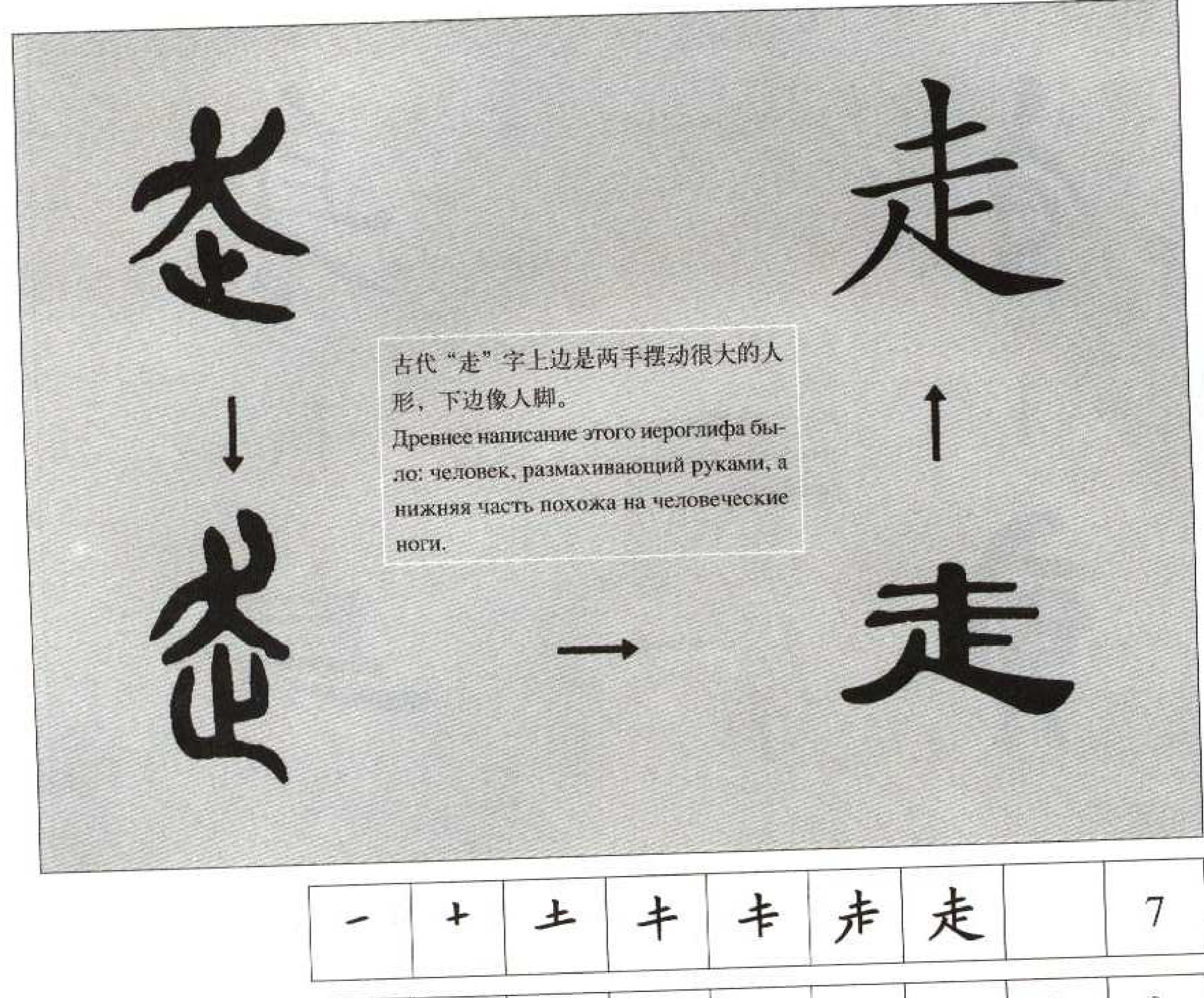
“考”表示老。死去的父亲一般是老人。
«考» обозначает старость. Обычно отец умироет в старости.

耂	耂	考						6
考	考	考	考	考	考	考	考	考

【走部】

走部的字多和快速行走有关。走字旁在字的左侧。
Иероглифы с ключом «走» обычно имеют отношение к быстрой ходьбе. Данный ключ ставится в левой части иероглифа.

走 zǒu Ходить



一	十	土	丰	丰	走	走		7
走	走	走	走	走	走	走	走	走

赶 gǎn Догнать 走 + 干 = 赶

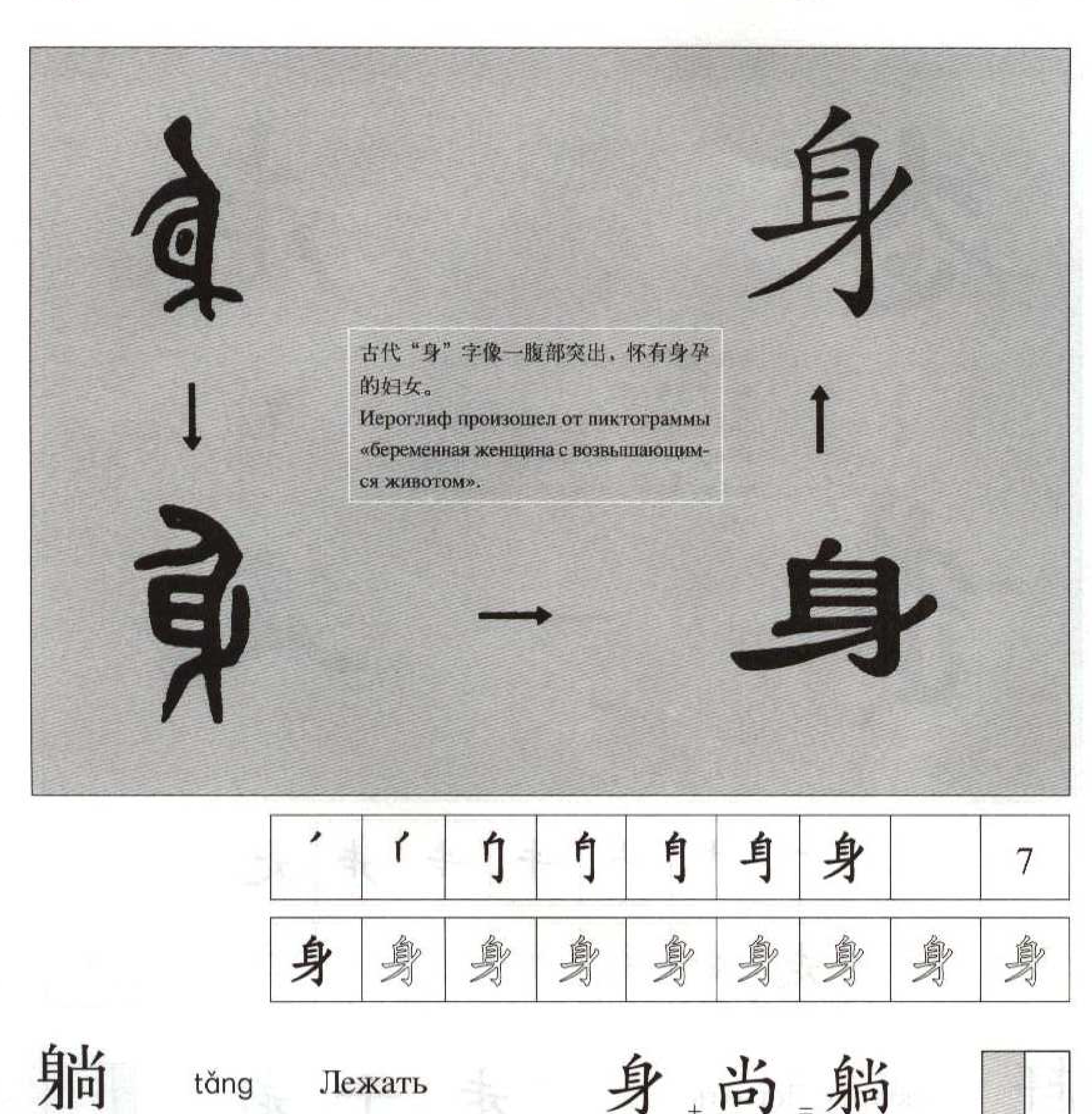
很快的“走”才可以“追赶”上前面的人。“干”作声旁。
Догнать кого-либо можно только, если быстро идти. Ключ «干» фонетический.

走	走	走	赶					10
赶	赶	赶	赶	赶	赶	赶	赶	赶

【身部】

身部的字多和身体有关。身字旁的位置一般在字的左侧。
Иероглифы, включающие в себя этот ключ, обычно имеют отношение к телу. Ключ «身» чаще всего расположен в левой части иероглифа.

身 shēn Тело



ノ	丨	勹	勹	自	自	身		7
身	身	身	身	身	身	身	身	身

躺 tǎng Лежать

身 + 尚 = 躺

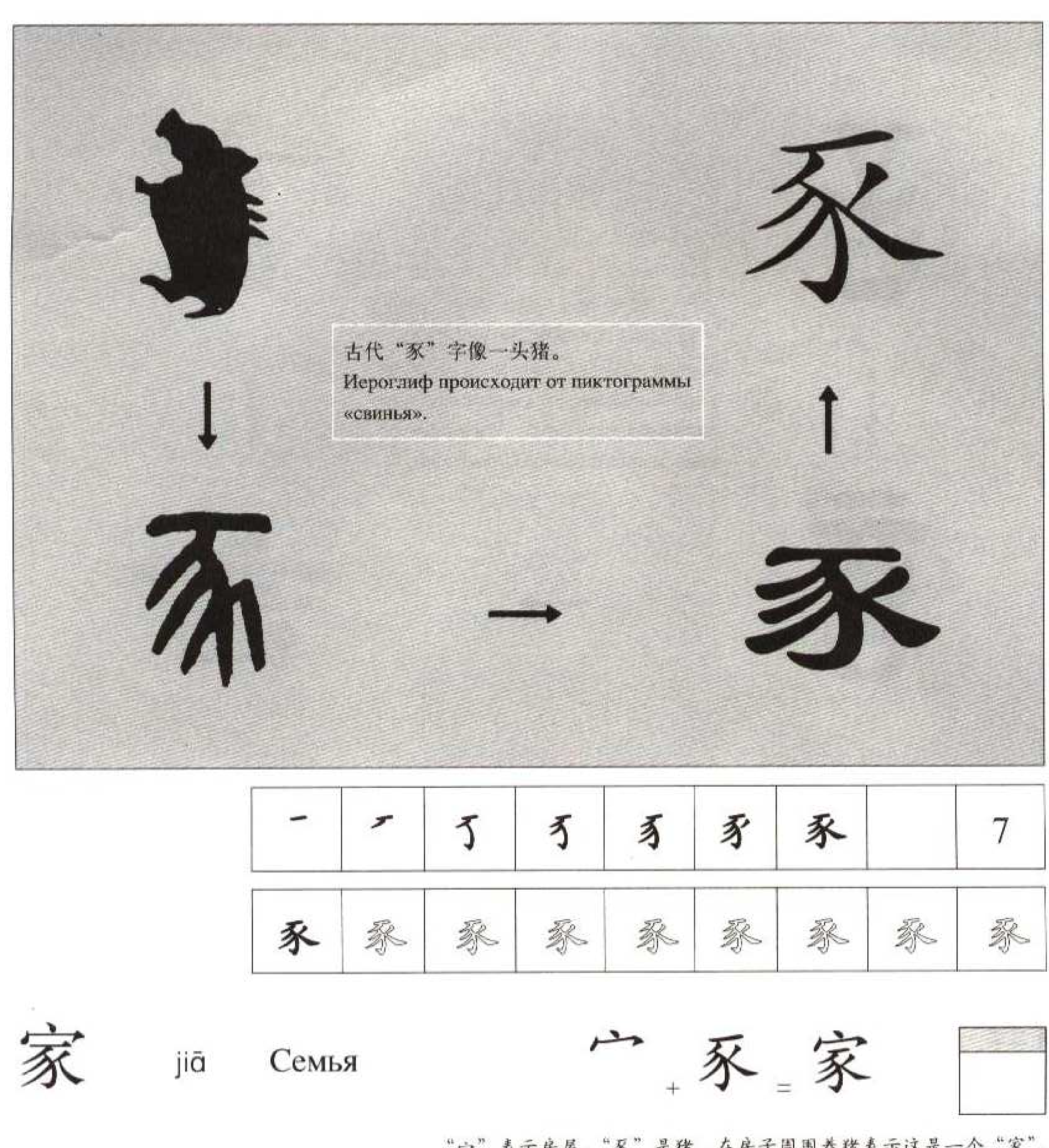
"躺"是人身体的一种姿势。"尚"作声旁。
Лежать – это одно из часто встречающихся положений тела человека. «尚» -- есть фонетический ключ.

身	身⺌	身⺌	躺	躺				15
躺	躺	躺	躺	躺	躺	躺	躺	躺

【豕部】

豕部的字多和猪有关。豕字旁一般在字的下部或左侧。
Иероглифы, включающие в себя ключ «豕», обычно имеют отношение к свиньям.

豕 shǐ Свинья



古代"豕"字像一头猪。
Иероглиф происходит от пиктограммы «свинья».

一	丆	丂	豸	豸	豕	豕		7
豕	豕	豕	豕	豕	豕	豕	豕	豕

家 jiā Семья

宀 + 豕 = 家

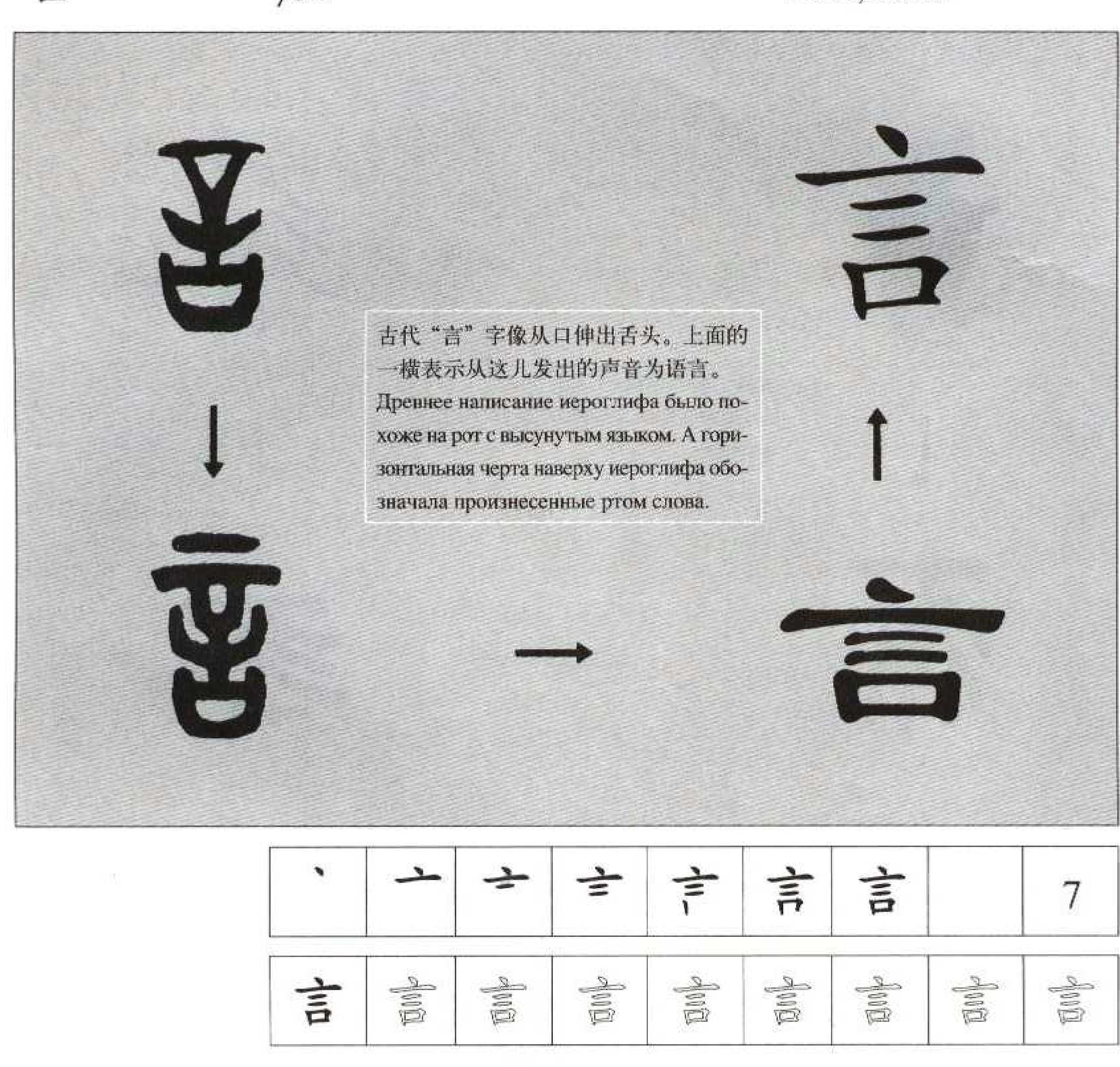
"宀"表示房屋，"豕"是猪。在房子周围养猪表示这是一个"家"。
Ключ «宀» обозначает «дом», а ключ «豕» – свиньи. Оба ключа вместе имеют значение – вокруг дома в свинарниках живут свиньи, следовательно, в этом доме проживает семья.

宀	家							10
家	家	家	家	家	家	家	家	家

【言部】

言部的字多和言语有关。言字旁的位置一般在字的上面，也有在两侧的。
Иероглифы, включающие в себя ключ «言», по большей части имеют отношение к словам и речи. Этот ключ чаще всего располагается в верхней части иероглифа, но может стоять и справа, и слева.

言 yán Речь, язык



古代"言"字像从口伸出舌头。上面的一横表示从这儿发出的声音为语言。
Древнее написание иероглифа было похоже на рот с высунутым языком. А горизонтальная черта наверху иероглифа обозначала произнесенные ртом слова.

丶	亠	亠	亠	亡	言	言		7
言	言	言	言	言	言	言	言	言

信 xìn Письмо

亻 + 言 = 信

"信件"传递的是"人"想说的"话"。
В письме передается то, что человек хочет сказать.

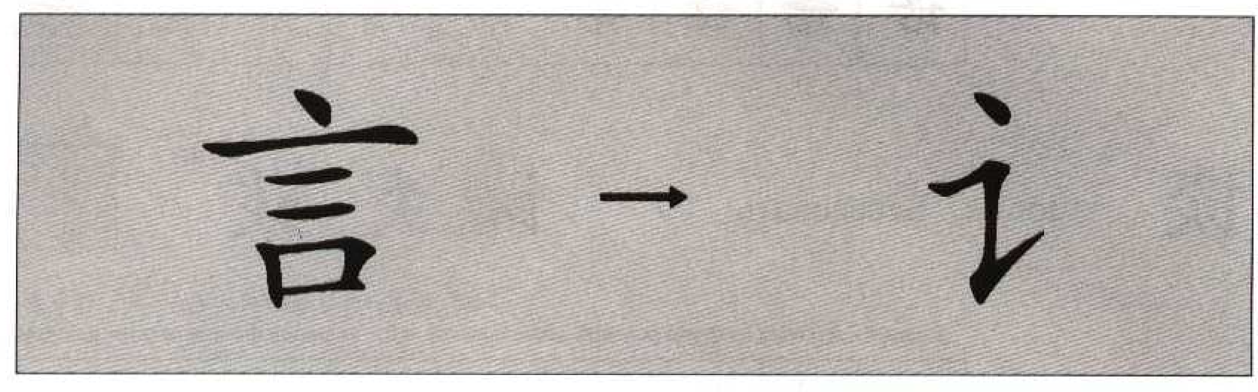
亻	信							9
信	信	信	信	信	信	信	信	信

【讠部】

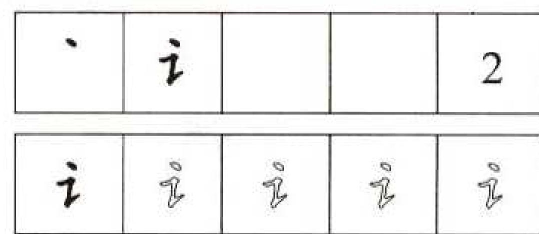
"讠"是由"言"字演变来的。讠部的字多和言语有关。言字旁在字的左侧。
Ключ «讠» – это видоизменение ключа «言». Иероглифы с этим ключом обычно имеют отношение к речи. Данный ключ ставится в левой части иероглифа.

讠 称说：言字旁
Наименование: yánzìpáng

слово, язык



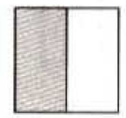
笔顺及笔画数 Последовательность написания черт и их количество



丶	讠			2
讠	讠	讠	讠	讠

语 yǔ Язык

讠+吾=语

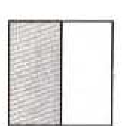


"语"是形声字。"讠"表示语言，"吾"作声旁。
Иероглиф «语» – фонографический. Ключ «讠» обозначает язык, а ключ «吾» – фонетический.

讠	讠一	讠丆	讠丙	讠五	语			9
语	语	语	语	语	语	语	语	语

说 shuō Говорить

讠+兑=说



"说"出的东西是"语言"。"兑"作声旁。
То, что говорит человек, является речью. Ключ «兑» – фонетический.

讠	讠丶	讠丷	讠口	说				9
说	说	说	说	说	说	说	说	说

话 huà Говорить, разговор 讠+舌=话

人说"话"的时候"舌"头是要运动的。会意字。
Когда человек говорит, его язык «舌» двигается. Это ассоциативный иероглиф.

讠	讠	讠	讠	话				8
话	话	话	话	话	话	话	话	话

谈 tán Беседовать 讠+炎=谈

"谈"话是一种言语活动方式。"炎"作声旁。
Беседа – это одна из форм речевой деятельности. «炎» является фонетическим ключом.

讠	讠	谈						10
谈	谈	谈	谈	谈	谈	谈	谈	谈

谢 xiè Благодарить 讠+身+寸=谢

对人表示"谢谢"是要说此"话"的。"射"作声旁。
Чтобы поблагодарить кого-либо, надо произнести несколько слов. Ключ «射» – фонетический.

讠	谢	谢	谢	谢				12
谢	谢	谢	谢	谢	谢	谢	谢	谢

课 kè Класс, урок 讠+果=课

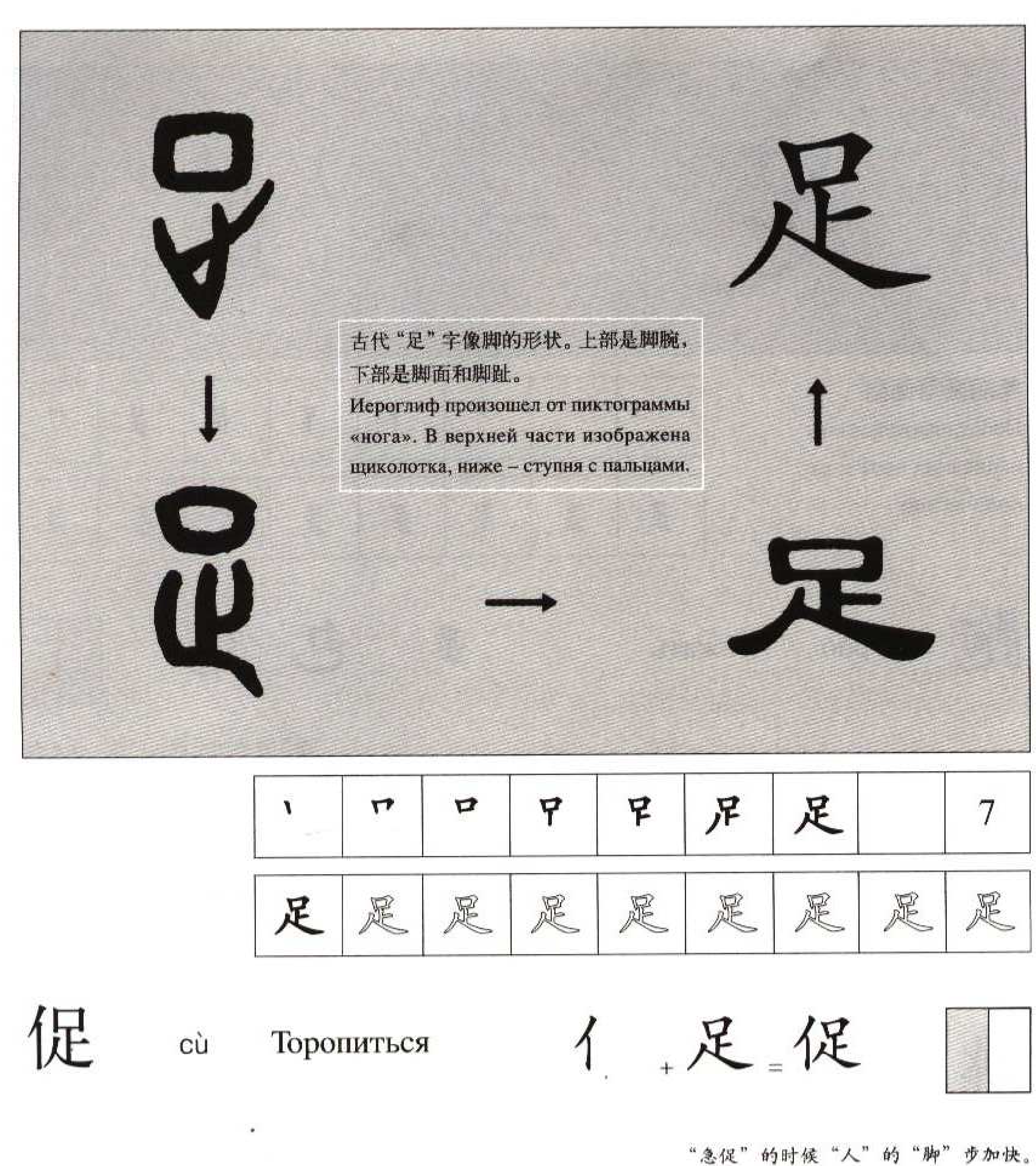
"课"是需要老师"讲授"的。"果"作声旁。
Когда учитель учит, он обязательно говорит. «果» – фонетический ключ.

讠	讠	课							10
课	课	课	课	课	课	课	课	课	课

【足部】

足部的字多和脚有关。足字旁的位置不固定。
Иероглифы с ключом «足» по большей мере связаны с действием ног. У этого ключа нет определенного месторасположения в иероглифе.

足 zú Нога



						足		7
足	足	足	足	足	足	足	足	足

促 cù Торопиться

亻 + 足 = 促

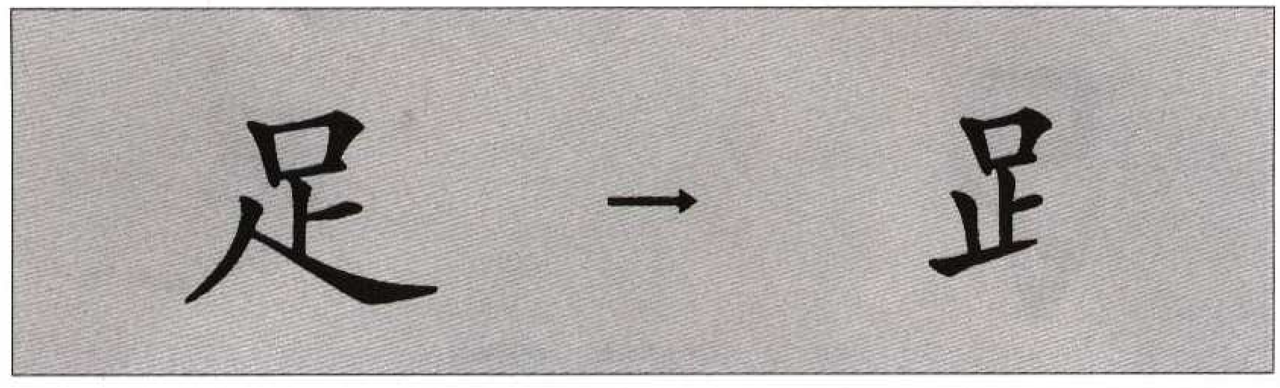
“急促”的时候“人”的“脚”步加快。
Когда человек торопится, то он идет быстро, т. е. быстро переступает ногами.

亻	促							9
促	促	促	促	促	促	促	促	促

【⻊部】

"⻊"是由"足"字演变而来。⻊部的字和脚有关，足字旁的位置在字的左侧。
Ключ «⻊» произошел от иероглифа «足». Иероглифы с данным ключом имеют отношение к ногам. Ставится этот ключ в левой части иероглифа.

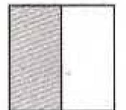
⻊ 称说：足字旁
Наименование: zúzìpáng
нога



笔顺及笔画数
Последовательность написания черт и их количество

丨	𠃊	口	𠀆	𠯁	𧾷	⻊	7
⻊	⻊	⻊	⻊	⻊	⻊	⻊	⻊

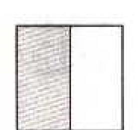
跑 pǎo Бежать ⻊ + 包 = 跑



"跑"步要用"脚"。"包"作声旁。
Бег – это действие ног. «包» – фонетический ключ.

⻊	⻊	趵	跑	跑	跑			12
跑	跑	跑	跑	跑	跑	跑	跑	跑

跳 tiào Прыгать ⻊ + 兆 = 跳



用"脚"来"跳"。"兆"作声旁。
Прыгают при помощи ног. «兆» – фонетический ключ.

⻊	跳	跳	跳	跳	跳	跳		13
跳	跳	跳	跳	跳	跳	跳	跳	跳

【金部】

金部的字多和金属有关。金字旁的位置一般在字的下部。
Иероглифы с ключом «金» имеют отношение к металлам. Этот ключ обычно стоит в нижней части иероглифа.

金 jīn Золото, металл



古代“金”字下边是个“土”，表示埋藏在地下的矿藏。
В древности в написании этого иероглифа под его современной частью стояло «土», что обозначает землю. Вместе это надо понимать как «руды, находящиеся под землей».

丿	人	亼	亼	仐	𠆢	金	金	8
金	金	金	金	金	金	金	金	金

鉴 jiàn Бронзовое зеркало

𠂉 + 金 = 鉴

“金”表示金属。“鉴”是铜镜，用铜制作的镜子。
«金» значит, что это изделие из металла. Бронзовое зеркало – металлическое.

丨	〢	〢	〢	〢	鉴			13
鉴	鉴	鉴	鉴	鉴	鉴	鉴	鉴	鉴

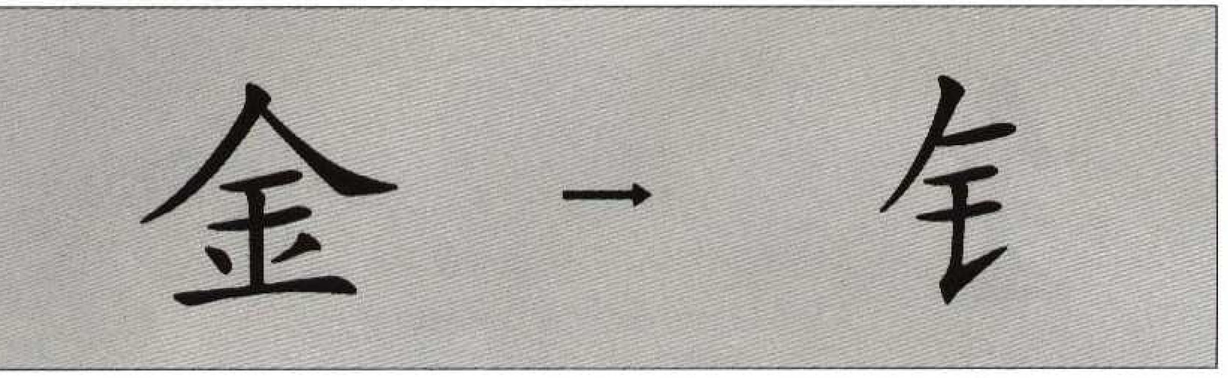
【钅部】

"钅"是由"金"字演变而来的。钅部的字多和金属有关。钅字旁在字的左侧。
Ключ «钅» – это видоизменение ключа «金». Иероглифы с ключом «钅» обычно имеют отношение к металлам. Этот ключ ставится в левой части иероглифа.

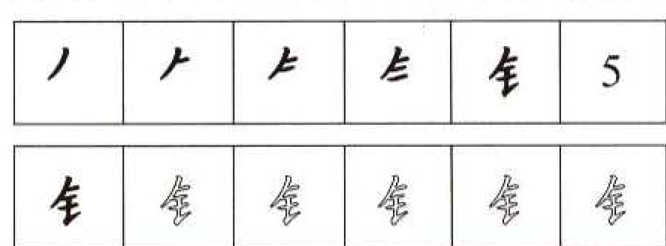
钅 **称说：** 金字旁

Наименование: jīnzìpáng

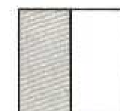
металл



笔顺及笔画数
Последовательность написания черт и их количество



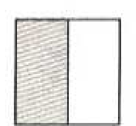
钟 zhōng Часы 钅 + 中 = 钟



"钅"表示金属，"钟"表是用金属制作的。"中"作声旁。
«钅» обозначает, что это изделие из металла, из чего и делались часы. А «中» – фонетческий ключ.

钅	钅口	钟						9
钟	钟	钟	钟	钟	钟	钟	钟	钟

钱 qián Деньги 钅 + 戋 = 钱



"钅"表示金属，古代"钱币"是用金属制作的。"戋"作声旁。
В древности пользовались металлическими монетами. «钅» – фонетический ключ.

钅	钅一	钅二	钱	钱	钱			10
钱	钱	钱	钱	钱	钱	钱	钱	钱

【鱼部】

鱼部的字多和鱼有关。鱼字旁的位置较灵活。
Иероглифы, включающие в себя ключ «鱼», по большей мере имеют отношение к рыбам. У этого ключа нет определенного месторасположения в иероглифе.

鱼[魚] yú Рыба

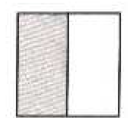


古代“鱼”字像条鱼的形状，可以看出鱼头、鱼身、鱼鳞和鱼鳍。
Древнее написание этого иероглифа – пиктограмма «рыба», на нем отчетливо видны голова, тело, чешуя и плавники.

ノ	⺈	𠂊	丆	㐁	角	鱼	鱼	8
鱼	鱼	鱼	鱼	鱼	鱼	鱼	鱼	鱼

鲸 jīng Кит

鱼 + 京 = 鲸



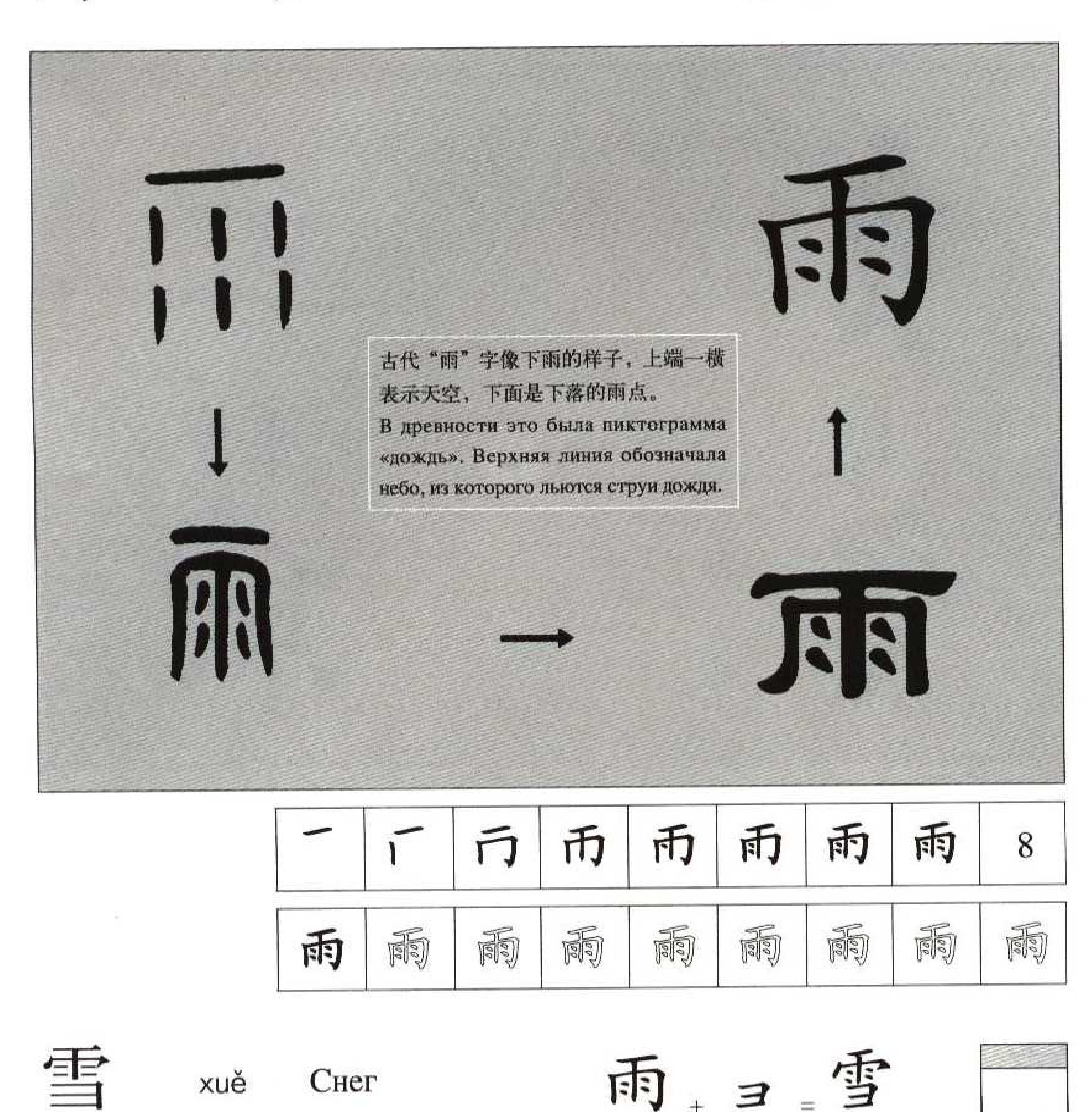
“鲸”是一种鱼。“京”作声旁。
Кит живет в воде, он похож на рыбу. «京» – фонетический ключ.

鱼	鱼丶	鱼亠	鲒	鲸				16
鲸	鲸	鲸	鲸	鲸	鲸	鲸	鲸	鲸

【雨部】

雨部的字多和云雨现象有关。雨字旁多在字的上部。
Ключ «雨» показывает, что иероглиф имеет отношение к дождю и облакам. Чаще всего этот ключ расположен в верхней части иероглифа.

雨　yǔ　Дождь



一	丅	帀	币	币	雨	雨	雨	8
雨	雨	雨	雨	雨	雨	雨	雨	雨

雪　xuě　Снег　雨 + ヨ = 雪

"雨"表示下雨。下雪也是一种气象。
«雨» – значит дождь. А снег также, как и дождь, природное явление, один из видов осадков.

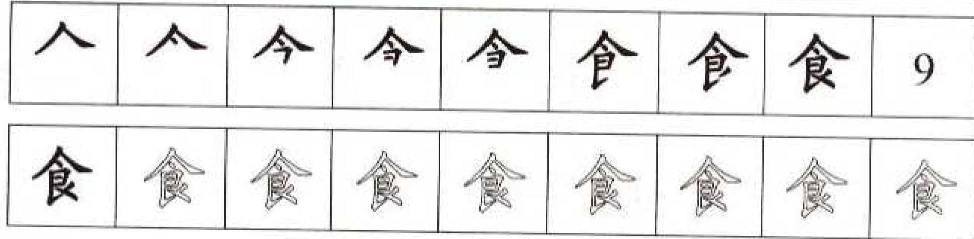
雨	雪	雪	雪					11
雪	雪	雪	雪	雪	雪	雪	雪	雪

【食部】

食部的字多和饮食有关。食字旁一般在字的下部或右侧。
Иероглифы, включающие в себя ключ «食», имеют отношение к еде и питью. Ключ располагают в нижней или правой частях иероглифа.

食 shí Еда

古代“食”字像一个盛放食物的器皿。
Древнее написание этого иероглифа походило на сосуд, наполненный едой.



人	𠆢	今	今	今	食	食	食	9
食	食	食	食	食	食	食	食	食

餐 cān Есть, кушать, трапеза

步 + 又 + 食 = 餐



“餐”是人吃的食物。
За трапезой люди едят кушания.

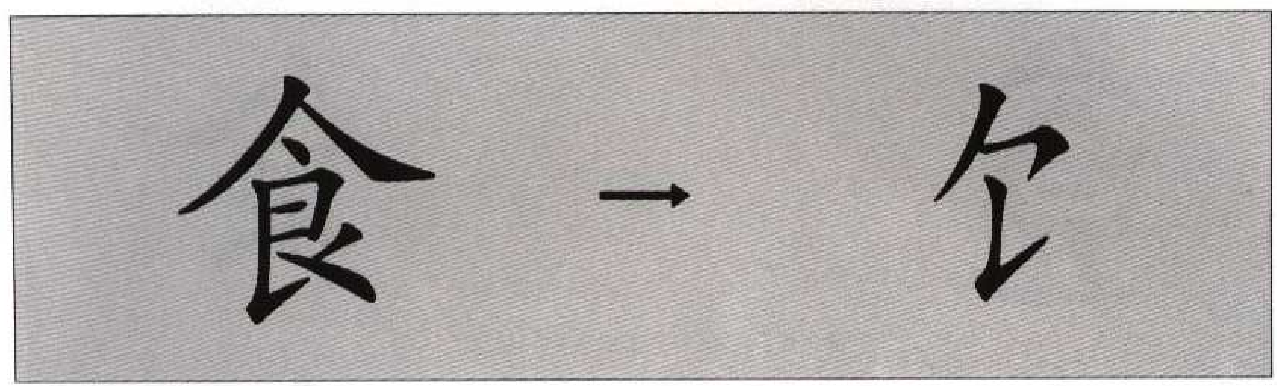
'	⺊	歺	歺又	餐				16
餐	餐	餐	餐	餐	餐	餐	餐	餐

【饣部】

"饣"是由"食"字演变而来的。饣部的字多和饮食有关。饣字旁在字的左侧。
Ключ «饣» произошел от иероглифа «食» и является его видоизменением. Иероглифы с этим ключом имеют отношение к еде. Ставится ключ в левой части иероглифа.

饣 称说：食字旁
Наименование: shízìpáng

еда

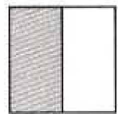


笔顺及笔画数
Последовательность написания черт и их количество

ノ	𠂉	饣		3
饣	饣	饣	饣	饣

饿 è Голод



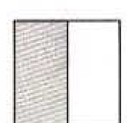


"饿"的感觉是想要吃"食物"。"我"作声旁。
Чувство голода вызывает желание поесть. «我» – фонетический ключ.

饣	饣	饣	饣	饣	饿	饿	饿	10
饿	饿	饿	饿	饿	饿	饿	饿	饿

饱 bǎo Сытость

饣 + 包 = 饱



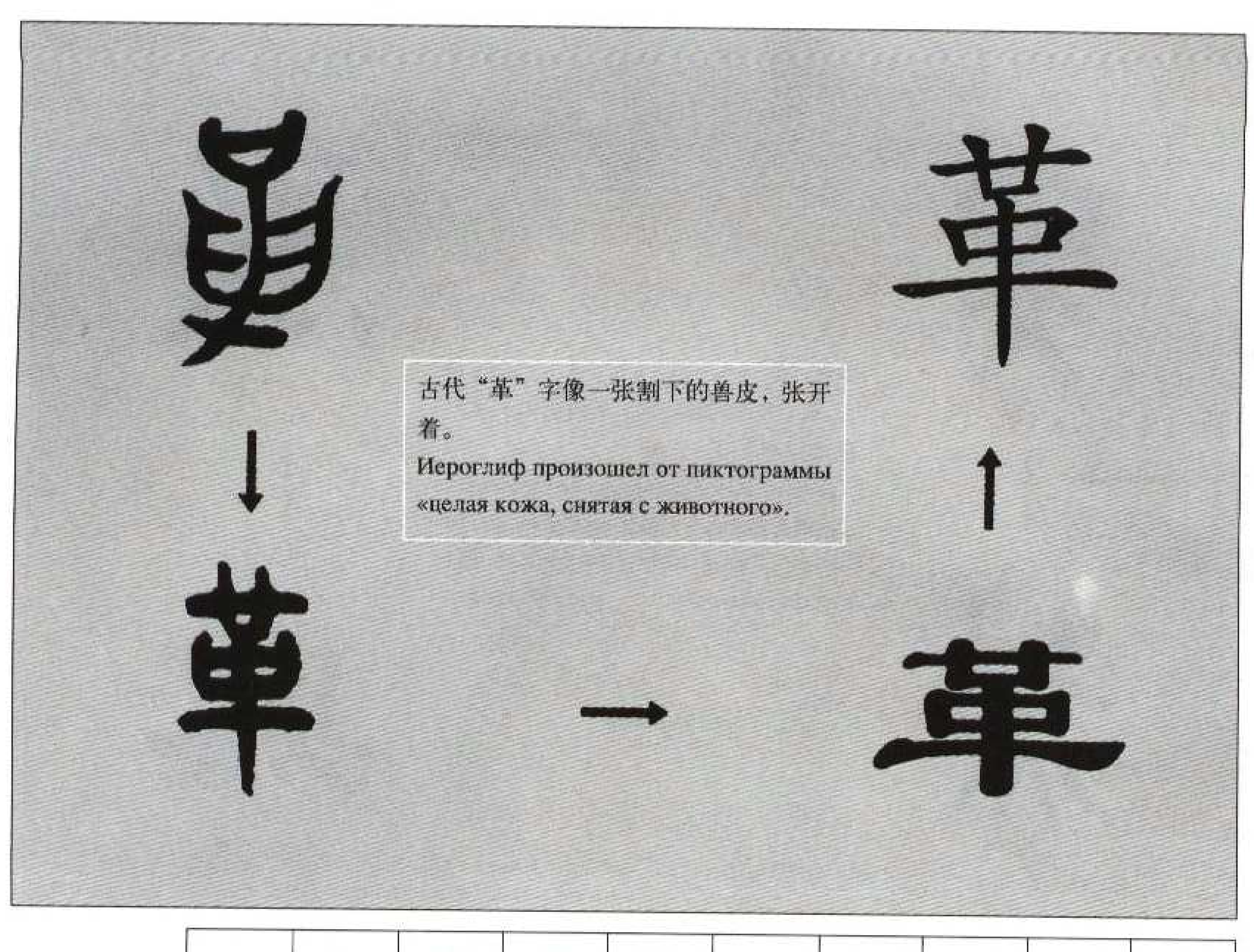
"食物"吃够了，就叫"饱"了。"包"作声旁。
Много поесть – значит насытится. «包» – фонетический ключ.

饣	饣	饣	饣	饣	饱			8
饱	饱	饱	饱	饱	饱	饱	饱	饱

【革部】

革部的字多和皮革有关。革字旁的位置一般在字的左侧。
Иероглифы, включающие в себя ключ «革», обычно имеют отношение к коже. Этот ключ обычно ставится в левой стороне иероглифа.

革 gé Кожа



古代"革"字像一张割下的兽皮，张开着。
Иероглиф произошел от пиктограммы «целая кожа, снятая с животного».

一	十	廾	廿	廿	芇	苫	莒	革	9
革	革	革	革	革	革	革	革	革	革

鞋 xié Туфли, ботинки

革 + 圭 = 鞋

"鞋"是用皮"革"制作的。
Туфли изготавливают из кожи.

革	靯	鞋						15
鞋	鞋	鞋	鞋	鞋	鞋	鞋	鞋	鞋

【黑部】

黑部的字多和黑色有关。黑字旁的位置不固定。
Иероглифы, включающие в себя ключ «黑», обычно имеют отношение к черному цвету. У этого ключа нет определенного месторасположения в иероглифе.

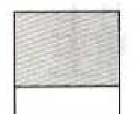
黑 hēi Черный

古代"黑"字下部"炎"，即大火。上部是被大火熏烤的东西，东西被大火熏烤就变"黑"了。
Древняя пиктограмма, из которой произошел этот иероглиф, изображала пламя, над которым что-то коптится. А закопченный предмет – черного цвета.

丶	冂	冂	冂	四	甲	甲	里	黑	12
黑	黑	黑	黑	黑	黑	黑	黑	黑	黑

墨 mò Тушь

黑 + 土 = 墨



中国人写毛笔字时用的"墨"在研磨之前像一种"黑"色的"土"。
В Китае для письма пользовались тушью. Чтобы писать, ее нужно было сначала развести в тушнице. А до того, как тушь разведена, она похожа на камень черного цвета.

黑	墨								15
墨	墨	墨	墨	墨	墨	墨	墨	墨	墨

Упражнения на ключи иероглифов 部首练习

写出下列汉字的部首：Напишите ключи иероглифов, данных ниже:

1 令【 部】

2 净【 部】

3 侨【 部】

4 元【 部】

5 延【 部】

6 对【 部】

7 召【 部】

8 务【 部】

9 怪【 部】

10 潮【 部】

11 记【 部】

12 原【 部】

13 划【 部】

14 完【 部】

15 应【 部】

16 连【 部】

17 场【 部】

18 劳【 部】

19 奇【 部】

20 抗【 部】

21 堂【 部】

22 吹【 部】

23 围【 部】

24 帕【 部】

25 很【 部】

26 参【 部】

27 岁【 部】

28 狮【 部】

29 屎【 部】

30 嫁【 部】

31 孝【 部】

32 红【 部】

33 驴【 部】

34 煮【 部】

35 斓【 部】

36 炉【 部】

37 怎【 部】

38 祖【 部】

39 球【 部】

40 楼【 部】

41 歼【 部】

42 较【 部】

43 晒【 部】

44 员【 部】

45 物【 部】

46 掌【 部】

47 版【 部】

48 所【 部】

49 肥【 部】

50 窄【 部】

51 疯【 部】

52 袖【 部】

53 泵【 部】

54 眠【 部】

55 界【 部】

56 针【 部】

57 秋【 部】

58 鸽【 部】

59 粉【 部】

60 聪【 部】

61 蝶【 部】

62 笛【 部】

63 舰【 部】

64 跟【 部】

65 雷【 部】

66 鲜【 部】

67 爹【 部】

68 毯【 部】

69 躯【 部】

70 起【 部】

71 虑【 部】

72 预【 部】

73 百【 部】

74 亲【 部】

75 改【 部】

76 氛【 部】

77 馆【 部】

78 队【 部】

79 盐【 部】

80 岩【 部】

部首检字法例示

如果你不知道一个汉字的发音，可以使用汉语字典中的部首检字法来查找汉字。我们以“婶”字为例来介绍一下查字典的步骤。

一、 先确定所查汉字的部首。“婶”字的部首是“女”。
二、 数一下部首的笔画数。“女”是三画。
三、 在字典《部首目录》的三画部首中找到“女”，以确定【女部】在第35页上。
四、 根据部首序号，在后面的《检字表》中找到【女部】。
五、 看所查汉字，除去部首以外，另一部分是多少笔画。“审”是8画。
六、 在【女部】的8画中找到“婶”字，知道“婶”字在字典中的页码（1214）。
七、 根据页码，找到所要查的汉字。

Как пользоваться словарями китайского языка, используя ключи

В случаях, когда вы не знаете, как произносится иероглиф, вы можете найти его, используя метод нахождения иероглифа по ключам. Для этого в каждом китайском словаре есть таблицы ключей. Давайте приведем пример на иероглифе «婶», как это сделать конкретно.

1. Сначала определите, какие ключи входят в иероглиф. Для иероглифа «婶» это будет «女».
2. Подсчитайте из какого количества черточек состоит этот ключ. «女» состоит из трех черт.
3. В словаре в Таблице ключей («部首目录») в разделе «Три черточки» («三画») найдите «女». Так вы узнаете, что «Иероглифы с ключами 女» («女部») расположены на 35 странице.
4. Затем обратитесь к «Таблице иероглифов» («检字表») и найдите раздел «女部».
5. Сосчитайте, из какого количества черточек состоит иероглиф, без количества черточек ключа, по которому вы его ищете. В «审» окажется 8 черточек.
6. В «女部» под графой 8 черточек («八画») найдите нужный вам иероглиф «婶». Из этой таблицы вы узнаете, на какой странице расположен иероглиф «婶», это будет 1214.
7. Найдите указанную страницу, на ней и будет статья о нужном вам иероглифе.

Сокращенная таблица основных ключей и черт

部首笔画索引

责任编辑：贾寅淮
封面设计：王　博

图书在版编目(CIP)数据

新编基础汉语. 写字篇. 常用汉字部首：汉俄对照／张朋朋著. —北京：华语教学出版社, 2007
ISBN 978-7-80200-301-9
I. 新… II.张… III.汉字－对外汉语教学－教材 IV.H195.4
中国版本图书馆 CIP 数据核字（2007）第 122698 号

《新编基础汉语·写字篇》
常用汉字部首
张朋朋　著
*

华语教学出版社出版
(中国北京百万庄路 24 号)
邮政编码　100037
电话：010－68320585
传真：010－68326333
网址：www.sinolingua.com.cn
电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn
北京外文印刷厂印刷
中国国际图书贸易总公司海外发行
(中国北京车公庄西路 35 号)
北京邮政信箱第 399 号　邮政编码　100044
新华书店国内发行
2007 年（16 开）第一版
(汉俄)
ISBN　978－7－80200－301－9
定价：27.00 元

责任编辑：贾寅淮
封面设计：王　博

这是一套按照新的思路编写的供外国人使用的基础汉语教材。这套教材由既相对独立而又有联系的三个课本组成。

使用《口语速成》，外国学生会觉得汉语口语很容易学，他们将很快掌握与中国人进行口头交际的能力。

使用《集中识字》，外国学生将会在短期内快速提高书面阅读能力。

使用《常用汉字部首》，外国学生将不再视汉字为“绊脚石”，他们将会被汉字的文化内涵和艺术魅力所深深吸引。

- Этот комплект учебников составлен на основе нового подхода в методике изучения китайского языка иностранными студентами. Независимые один от другого эти три учебника составляют единое целое, куда входят: «Интенсивный разговорный китайский язык», «Наиболее используемые китайские корени слов», и «Ускоренное обучение китайской грамоте и письму».
- Начальный курс с использованием «пинин» вместо одновременного разучивания произношения и узнавания иероглифов, дает возможность студентам почувтвовать, что разговорный китайский язык легко поддается изучению, и они смогут в короткое время научиться общаться на китайском.
- Усиленные упражнения в изучении иероглифов дает возможность ст4удентам достигнуть уровня нормального чтения в беспрецедентно короткое время и испытать удовлетворение и восторг от свободного понимания.
- В курсе корней слов студенты будут поржены богатством содержания культуры и искусства вложенных в китайские иероглифы, которые вместо того, чтобы быть «камнем преткновения», как они часто рассматриваются, становятся «магнитами». Рисующими шаг за шагом внутреннее очарование китайского языка.



定价：27.00元